

2da



HELLO SALUTA



Isula Mondi

Dumenica COLONNA

Stefanu PERGOLA

Marianna SUZZARINI

**Édité avec le concours du Ministère de l'Éducation Nationale,
Rectorat de l'académie de Corse
dans le cadre du Contrat de Plan État/Région 2015 - 2020**

Sò da ringrazià :

*Anghjulu Maria Aletti
Armand Cesari, Castalibre
Pierre-François Cimino è u Teatrinu
A cità d'Aiacciu
A cità di Bastia
A cità di Portivechju
U duminiu Fiumicicoli
GAEC d'Urtolu-Mallaroni
Għjasippina Giannesini
Audrey Le Goff
Jonathan Mari
Għjuvanfrancescu Mattei
Lorenzo Quinn
A famiglia di Ghjuvanteramu Rocchi
Għjuvan Ghjacumu Torre*

... è tutti quiddi chì ani datu à pena o assai di tempu, di sapienza è ancu d'amicizia da cuntribuù à fà stu manuali.

Ringraziemi in particolari, di cori, tutti i parsoni intarvistati pà ogni via, ci ani purtattu un aiutu più cà priziosu.

Dedica

In memoria di Ghjuvanteramu R occhi

Quand'elli si sò mossi eramu d'estatina
È per elli riposu ùn ci n'avia da esse
S'eranu accolti in Corti pè filà è pè tesse
U pannu riccamatu di Corsica in ruina

Senza sminticà nunda di a storia passata
Impastavanu u presente fidighjendu à dumane
Dicendu u dirittu è u bè chì ci vene
Chì ne ribomba ancu oghje a soia l'operata

Leva di u Settanta

PREFAZIU

Dapoi a seria di manuali di corsu per u cullegiu è u liceu Lingua V iva di u ben di Santu Casta, esciuta trà u 1992 è u 2003, ùn s'era più vistu nunda è avimu vulsatu fà risposta incù Isula Mòndi. Oramai i cuntenuti di sti trè libri Lingua V iva sò cunnisciuti da i prufessori, è i ricordi l'anu impressi ancu l'anziani elevi... V irgiliu a dicia ch'ogni cosa ingaladisce, fora quella d'amparà !

Sta lingua arradicherà sempre a nostra passione, quella di a tramandera d'un patrimoniu cum'elli a facianu i nostri vechji, cuntrastendu, elli, forse assai di più, chì a scrittura venia scarsa à quelli tempi... Oghje si cerca à rispettà sta faccenda di a tramandera ma di manera sferente, chì i tempi sò cambiati è c'imponenu à mutà virsura da cumu fà passà a lingua, di sicuru, ma dinò a nostra storia è adattà tandu a nostra cultura à un pubblicu nowu. Chì ognunu acquisti à modo sòiu è senza fà u passu più grande chè l'infurcatura !

In architettà un manuale di carta in leia stretta stretta incù a riforma di u liceu, quandu chì parechji editori si sò girati, dapoi un bellu pezzu, ver di u libru numericu, hè scelta bona mi pare. Stu cuntattu incù a carta ùn deveribbe sparì da u nostru mondu di a scola nè da quellu di l'insignamentu di modo largu. Sia cum'ella sia, l'autori di stu manuale ùn anu stanciatu à vulè prupone ducumenti novi è di qualità chì rispichjessinu a Corsica d'oghje ma dinò a vita di tandu. Sfuglittate, lighjite, amparate è ùn vi ne vulterite à palmule à collu chì a leia incù u mondu numericu ci hè di sicuru.

Libru di corsu, manuale pedagogicu è mudernu per u liceu, hè un puntellu sicuru di a nostra lingua è ùn ne fimu un cuncistoriu. Avà l'avimu stu secondu volume d'Isula Mòndi è ch'ella ne sippia ringraziata a squatra di i prufessori chì l'anu purtatu ma dinò l'editore è quelli chì ci anu messu una manu per i sculari d'oghje è di dumane.

INTROITU

Vulè, vuliamu un libru ch'ellu sia u più praticu per i prufessori è dinò per i liceani. Emu decisu di scumparte lu in ottu capituli belli colmi. Di fatti, sti capituli ùn sò chè e vie di u prugramma cumunu nòvu à e lingue in liceu. Ciò chì ci hè venutu subbitu à l'ochji, hè chì ci vulia à purtà l'acqua à u mulinu. Tandu, emu messu e mani in pasta circhendu à accuncià a materia. R dha ci n'era ! B astava à ammansà la è po dopu à fà una scelta. Ci hè parsu dinò una bona d'ammentà unipochi di puntelli storichi in fine di manuale.

Emu arrecaatu in Aiacciu tanti ducumenti : libri, ritratti, pezzi di carta scrivacciulata, numeri di telefonu, ... senza cuntà ciò chì a ghjente ci mandava per melu. Da tuttu què, ci hè tuccatu à muntà u catastu. Pianu pianu, emu finitu per sculunà un suppu l'andatura ch'ellu avia da chjappà issu manuale dedicatu à i liceani. È puru, issu libru pò esse adupratu di modu menu sculare à chì s'interessa à a nostra lingua perchè a pudemu dì chì i ducumenti sò varii.

Pensatu, emu pensatu à a svariatezza di u corsu. A sapemu chì tutti quant'è no simu, avemu a primura di a lingua chì si parla in i nostri paesi. A vulemu difende è ch'ella ùn sia micca messa da cantu sta varietà per dà u vantu à un' antra. Zittu, mancu à pensà la quessa ! Emu riflettutu da fà ciò chì s'abbisugnava. Sicura chì u cunniscimu u sempiternu pruverbu : "accountentà u cumunu hè accountentà à nisunu". Tandu si puderà sempre truvà una mancanza, ma pensate ch'emu travagliatu senza pensà à l'ore chì passavanu. Spessu u tempu ci venia contru ...

Speremu chì issu libru ch'è vo vi tenite in manu puderà ghjuvà in u tempu. Simu sempre di pettu à i cambiamenti di i prugramma è a sapete ch'ind'è noi, e reazzone à i cambiamenti certe volte e ci pigliemu cù u tempu è cù i mezi ch'è n'avemu... fune longhe venenu serpe.

Adupreti lu stu manuali parchì chì emu sempri tinutu u piacè di u primu vulumu : ciò chì conta par noi hè di piddà u piacè in ciò ch'è no edificemu. U travaddu fù longu è micca sempri suminatu à fiori. Spessu spessu l'inciampu ci vinia in faccia è ci vulia à scansà ci à pena da rifletta à un' antra strada da piddà, da pudè essa u più vicinu à issi prugramma novi. Ancu i provi mutani versu è ci vurrà à pena di tempu à u prufessori quant'è à l'alevu da sapè organizzà a riflessioni.

A iò lighjiti puri, è ùn steti micca sempri l'ochji appiccicati à sti screni ! U mondu hè cambiatusi a sapemu, ma u libru ghjøva. Tandu riflittiti voi à ciò ch'iddu dissì Machiavelli, pinsatori umanistu talianu : « U n cambiamentu ni prepara un antru ».

Di cori, bona littura è bon prò vi fichi !

Dumenica Colonna
Stefanu Pergola
Marianna Suzzarini

(Aiacciu, ottobre di u 2019)

Cumu aduprà issu libru ?

À parte si da a tematica di a scola di 2nda, chjamata « L'arte di campà insieme », tematica cumune à tutte e lingue, ne scorrenu 8 vie. In stu manuale, ognuna di ste vie hè sviluppata in 2 unità sfarente. Ogni unità si scumparte in 4 rubriche. Ogni rubrica sviluppa una problematica è hè furmata da duie pagine doppie cù diversi ducumenti : scrittura, figura, sonu, videò ... cù una sfruttera pedagogica chì appronta u liceanu à l'esame finale scrittura è urale. À a fine d'una via, si trova una pagina doppia : d'una parte a metudulugia è da l'altra parte esercizii. In più, i ducumenti audiovisivi seranu in accessu nant'à internet da allargà u studiu di e problematiche.

Rubrica

VIA n^o...

A problematica

Unità 1 o 2

Ricerca da fà pà u scularu

Dumande

Documentu sunoru da truvà à nant'à www.educorsica.fr

U paese d'Oci

« Scrittu : Associa U Piziglione »

Oci hè un paese abbandonatu chì si trova sopra à Lumiu, in Balagna. Stu paese sarà stato costituitu à u seculo XIV o XV. Innalpellatu a 377m d'altitudine diventa locu di prutettione pè la gherme di Spanu chi tando fuju i resultati sarcinici nantu à u littorale di a Corsica. Ma, fatta fine, qualche seculo dopo, u paese si vieda à prò di Lumiu. Traslocata à u seculo XIX, e case si falaran e, in u 1960, more d'ultima persona chì ci stava. Salva u situ ha a primura di l'associa Pe u paese d'Oci, chi si impegna in a restaurazionu di ciò ch'è ferma, è intratene i chjassu, issi chjassu so sperti à tutti ma ci a għiġnejha solu à pedi.

Chjassi per andareci ci ne hē trè :

- U primo s' trova a qualche metru sopra à l'entrata di u Camping. Parrocchia nantu a u strada chì va da Lumiu à Levanzu.
- U secondo, più lungu e più difficile, principia a cappella di a Madonne di a Stella, tra Capu d'Oci e Capu Bracciafu.
- U terzu principia a l'entrata Nordu di Lumiu, eccantu à fostier. Questu hè il più pulito e u più battutu. Ci volle a marchja 20 o 30 minuti p' għixxu ja' piċċu. Chè vo scelte l'una o l'altru chjassu, sta spassighja a pudered fà in famiglia.

E neve di Cuscionu

Una croce di cotru cum'è una sartinedda
E un reccu plentu d'ogni bellement schau
Quanti quippi u qiegħi kieni b'is-sabba
E chì a lura dirige e creste d'Innai
Eo tengu cum'è un sonniu sekretu
E neve di Għadni

Quando u oħra i meni ballu in confindu
Cum' iż-żejt idher u qiegħi kieni
Quando u qiegħi diversu da ja' jaħbi u malha
Quando a qiegħi u m'hux lu so mħalli
Eo tengu cum'è un sonniu sekretu
E neve di Cuscionu

Questa għixx-dokumentu kieni uż-żebbu kieni
I chi u nette wiegħi u iż-żebbu la berri
Quand u qiegħi sinistri l-ordni u b'is-sabba
Lu fuu chì nasse ċi ta' in Bocchiera
Eo tengu cum'è un sonniu sekretu
E neve di Cuscionu

Unekk u oħra i meni ballu in confindu
Cum' iż-żejt idher u qiegħi kieni
Quando s'inħbi fuċċi l-ħiġi u l-kieni
Eo tengu apre l-ħiġi u l-kieni ritrova
Eo tengu cum'è un sonniu sekretu
E neve di Cuscionu

Għeju u parlu

DA AIUTAVVI

- Qiekk u tħalli - qiegħi u tħalli - qiegħi u tħalli. U zempu (o żempu) li u tħalli u tħalli.
- spassighja (l-ġagħidha, pasti falana u bejn u pia'
- Montegħu - ixtatista i pasti collu u bejn u montopha
- Pepe - Mengħiżi her, ċinni aktar stuwa in a-pġas, u pġażi.
- Ħarrax - Pepe da u beq' id-ħarrax.

Lessicu ammittatu o micca nant'à pagina

124

125

SUNTA

VIA 1

Campà trà generazione

Unità 1 - A famiglia

Da scopre : Chì famiglia !	p. 18	
Omi è lochi : Francescu Oberti, una vita per mare	p. 20	
Scritti : Petru Paulu è Carulu - Inseme	p. 22	
Sucità è cultura : Di tutte e mamme...	p. 24	
Lichi induve stai, usi cum'è trovi !	p. 26	

Unità 2 - U bisognu hè daret'à a porta

Da scopre : A solidarità	p. 28	
Omi è lochi : Ghjuvan Claudiu Acquaviva, l'umanisimu per credo	p. 30	
Scritti : U pezzu di u zuccaru - Najid	p. 32	
Sucità è cultura : A puvertà in Corsica	p. 34	
Associ	p. 36	
FINI DI VIA : Studiu di ducumentu : Sfruttà un ducumentu icunugraffiku	p. 38	
Esercizii : Laghjettivi superlativi	p. 40	

VIA 2

U travaddu è i so cuntorni

Unità 1 - Tanta ghjenti, tanti travaddi

Da scopre : L'idea di u travaddu	p. 42	
Omi è lochi : Saveriu Luciani, à servizi di a formazione	p. 44	
Scritti : U cappellu - U drittù à l'oziu - Strabonu - U stress à u travagliu	p. 46	
Sucità è cultura : Pessimi destini	p. 48	
Mistieri novi	p. 50	

Unità 2 - A donna è u travagliu

Da scopre : Parità o sparità ?	p. 52	
Donne è lochi : Mattea Scarbonchi, di leva in purleva	p. 54	
Scritti : Brigida - Donne - A maestra - A parità in l'intrapresa	p. 56	
Sucità è cultura : Donni di nanzi è d'oghji	p. 58	
Donni di prima trinca	p. 60	
FINI DI VIA : Studiu di ducumentu : Sfruttà un ducumentuaudiò o videò	p. 62	
Esercizii : U prifissu S	p. 63	

VIA 3

U paesi, u quartieru, a cità

Unità 1 - U paesi

Da scopre : In paesi	p. 66	
Omi è lochi : Jean-Claude Rogliano, di petri è di sonnii	p. 68	
Scritti : Un antru mondu - Casa antica - Le village préféré des Corses	p. 70	
Sucità è cultura : Casi è usi - Tamanti cità ! Spiritù paisanu	p. 72 p. 74	

Unità 2 - U spaziu citatinu oghje

Da scopre : A cità in mossu sempre	p. 76	
Omi è lochi : Sébastien Celéri, un'architettura viva	p. 78	
Scritti : In altrò - Canzona per Bastia	p. 80	
Sucità è cultura : A cità di dumane - Una cità nova	p. 82-85	
FINI DI VIA : Studiu di ducumentu : Capì un documentu scrittu Esercizii : E pripusizione da è di	p. 86 p. 87	

VIA 4

A rapäsentazione di sè stessu è u rapportu à l'altri

Unità 1 - Nurmalizzazioni è idintità

Da scopre : Ghjuventù corsa : una criazioni idintitaria	p. 90	
Donne è lochi : Cécile Casabianca, a manifatata	p. 92	
Scritti : Ghjuvan Filici - The village attitude	p. 94	
Sucità è cultura : Cambiani i codici	p. 96	

Unità 2 - L'essare in tutti i so stati

Da scopre : L'essare virtuale	p. 100	
Omi è lochi : Fabien Mariani, u rè di Winterfall	p. 102	
Scritti : mazzeri.com - Tante salute à voi !	p. 104	
Sucità è cultura : Chi sò ? Quale sò ?	p. 106-109	
FINI DI VIA : Studiu di ducumentu : Scriva un articulu o una storia Esercizii : L'obligu	p. 110 p. 111	

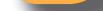
VIA 5

Sport è sucità

Unità 1 - Sport è novi campà

Da scopre : I visi sfarenti di u sport	p. 114	
Omi è lochi : Davia Benedetti, baddarina indiata	p. 116	
Scritti : Arti marziali - Trail - Baseball	p. 118	
Sucità è cultura : U sport, una pratica universali	p. 120-123	

Unità 2 - Da a muntagnera à a spassighjata

Da scopre : À spassighjà !	p. 124	
Omi è lochi : Jean-Paul Quilici, u fiatu muntagnolu	p. 126	
Scritti : Pastori niulinchi - Stondi tragichi - E muntagne d'Ese	p. 128	
Sucità è cultura : Sport, turisimu è eculugia	p. 130-133	
FINI DI VIA : Studiu di ducumentu : Comu si scrivi un cuntrastu ?	p. 134	
Esercizii : chè, ch'è o ch'e ?	p. 135	

VIA 6

A crialzioni, l'arti

Unità 1 - Artighjanu è artista

Da scopre : Arti è più	p. 138	
Omi è lochi : Ghjuvan Claudiu Mondoloni - Stefanu Deguilhen	p. 140	
Scritti : Anna Grazi - Ritrattu di un anzianu artisgjanu - À l'amicu	p. 142	
Sucità è cultura : Arti siculari	p. 144-147	

Unità 2 - Cantu è puesia

Da scopre : U cantu spechju di vita	p. 148	
Omi è lochi : Ghjuvanteramu Rocchi, una vita di tramandera	p. 150	
Scritti : U travagliu di memoria - Ricordi di Petru Pà	p. 152	
Sucità è cultura : I fondi etnumusicali corsi - A paghjella Sunniate	p. 154	
FINI DI VIA : Studiu di ducumentu : Appruntà l'orale di terminale	p. 156	
Esercizii : Tantu, aghjittivu o avverbiu	p. 158	
	p. 159	

VIA 7

Salvà a pianeta, pinsà l'avvena

Unità 1 - Lindumani più schietti

Da scopre : Eculugia è sviluppu p.162

Omi è lochi : Jean-Nicolas Antoniotti, una casa pè ognunu p.164

Scritti : L'omu chì punia l'arburi - Venti cuntrarii p.166

Sucità è cultura : Sputichezza è benistà p.168

Un aria pura pocu è micca p.170

Mossa mundiali pà u clima p. 171



Unità 2 - L'acqua

Da scopre : Acqua piuvana p.172

Omi è lochi : Antoine Orsini, l'acqua per sfida p.174

Scritti : L'animali marini minacciati - Beata funtanella - U rè Ulisse p.176

Sucità è cultura : U periculu di l'avvene p.178-181

FINI DI VIA : **Studiu di ducumentu :** Comu si faci una traduzzioni ? p.182

Esercizii : U futuru vicinu p.183



VIA 8

U passatu in u presenti

Unità 1 - A festa

Da scopre : Festa è feste p. 186

Omi è lochi : Pierre-Jean Luccioni, memoria di un populu p. 188

Scritti : Luddareddu - A birba - Caccaveddu p. 190

Sucità è cultura : Capicorsu p. 192

Carnavale, Carnivali p. 194



Unità 2 - A cucina

Da scopre : À mangħja mangħja ! p. 196

Donne è lochi : Francesca Desideri, a natura in core p. 198

Scritti : Da u tianu di fasgiolu à u Mac Donald - U pranzettu p. 200

Sucità è cultura : U Sartinesi p. 202

U pani p. 204

FINI DI VIA : **Studiu di ducumentu :** A svariatezza p. 206

Esercizii : Particularità di i verbii regulari di u primu grupp : l'infissu **-egħj/-ighj** p. 207



Campà trà generazione

Ivultulimi demugraffichi facenu cambià e leie trà chjuchi è maiò. Oghje si tratta di più di cunflitti trà e generazione chè di leia. Cumu hè rimanighjatu u rapportu trà vechji è menu vechji ? I limiti chì definiscenu e generazione sò certe volte rivalutati. Hè cusì chì certi vechji facenu i giovani è chì i giuvanuttoni nustalgichi di a so zitellina sò tocchi da u sindrume di Peter Pan. À cuntrariu, certi zitelli si trovanu impignati di risponsabilità chì, di modu naturale, toccanu à i maiò. Cumu ne rendenu contu di sti cambiamenti a stampa, a literatura è i media ?

Unità 1 - A famiglia

Da scopre : Chì famiglia !

Omi è lochi : Francescu Oberti, una vita per mare

Scritti : Petru Paulu è Carulu - Inseme

Sucità è cultura : Di tutte e mamme...

Lochi induve stai, usi cum'è trovi !

Unità 2 - U bisognu hè daret'à a porta

Da scopre : A solidarità

Omi è lochi : Ghjuvan Claudiu Acquaviva, l'umanisimu per credo

Scritti : U pezzu di u zuccaru - Najid

Sucità è cultura : A puvertà in Corsica

Associ

Studiu di ducumentu : Sfruttà un ducumentu icunugraffiku

Esercizii : Laghjettivi superlativi





Chi famiglia !

Etimologia: da u latinu FAMILIA, derivatu da FAMULUS, servu : hà pigliatu u sensu di *a ghjente di a casa*.

Derivati: famigliare, famigliola/famiddola, famiglionia/famiddonna.

Sprissione: À a vostra famiglia, date li pane è riga. Prima à i toi, è à l'altri s'è tù poi. L'acqua corre, u sangue stringhe.

A FAMIGLIA IN I FATTI

Una famiglia hè un insieme d'individui chì presentanu ligami in parintia sia di sangue, sia di alleanze. Una famiglia hè u primu gruppucciu sociale à chì dipende una persona. Hè u so fundale da duv'ella si puderà fà a so socializzazione. E famiglie sò ciò chì permette à una sucetà d'esiste. Fattu culturale di più cà naturale, a famiglia, cumposta d'un gruppucciu umanu, piglia parechje forme à seconde à i diversi sistemi di parintia ch'esistenu nant'à sta terra. U fatto di creà una famiglia sottopone l'esistenza di due famiglie à l'origine. Hè cusì chì l'unione di due persone allarga a famiglia d'ognunu.



Nanzu, i zitelli eranu allivati da i cacciari. Oghje mamme è babbi travagliantu ma ciucciaghje ùn ci n'hè in tutte e cumune.

A FAMIGLIA IN E FORME

Nanzu, u solu mudellu era quellu di a comunità famigliale cù l'imparentati è l'appiccicaticci. Ma oghje ghjornu, sò parechji i mudelli, da a famiglia detta tradiziunale à quella cù u babbu o a mamma sola.

À sicondu à l'etnòlu C. Lévi-Strauss, u matrimoniu seria purtatru da e primure culturale è ecconomiche è micca solu da i sintimi. In Corsica, cum'è in altrò, quand'ellu era tempu di marità si, venia primu roso a dota. A dota hè un scambiu di patrimoniu trà due famiglie, sia a sposa hè dutata da a so famiglia, sia à u sposu li tocca à dà qualcosa à a moglia o à u soceru. Ma oghje e comunità famigliale dette tradiziunale anu mutatru virsura perchè sò menu ligate à u travagliu di a terra.

U matrimoniu munugamicu hè a stituzione più sparta nant'à sta terra. A puligamia hè una forma duve chì una persona pò avè parechji sposi. Sta forma hè ricognosciuta à livellu legale in certi paesi di u mondu, ma ùn rapresenta chè 5 % di l'insieme di i matrimonii.



Oghje, à spessu, u coppiu ùn hè figlioli
o allora unu è basta.

Ùn sò più e famiglione di nanzu.

A FAMIGLIA IN A LINGUA

In corsu, si trovanu certi nomi per ammintà a famiglia : u *ceppu*, u *sterpugliu* o a *sterpa* è u *razzinu* rimandanu à sta struttura sociale. Esistenu e spressione dinò : *L'acqua corre, u sangue stringhe*, *I vicini sò cugini*, *Aghju manghjatu pane è pernice, affari di casa ùn si ne dice* è tante altre. Bisogna à assignalà a parolla *casata* chì hè u nome patronimico di a famiglia chì rimanda à a casa : quelli d'una famiglia chì stanu tutti in a listessa casa. I Corsi campavanu di sta maniera in Corsica sin'è a seconda guerra. Dopu ci hè statu un cambiamentu tremendu.

Demande

1. Pudete ammentà i mudelli d'unione (famiglia è matrimoniu) d'oghje?
2. Claude Levi-Strauss, quale era ? Spiecate stu termine.

U Teatrinu presenta « Amore, amore »

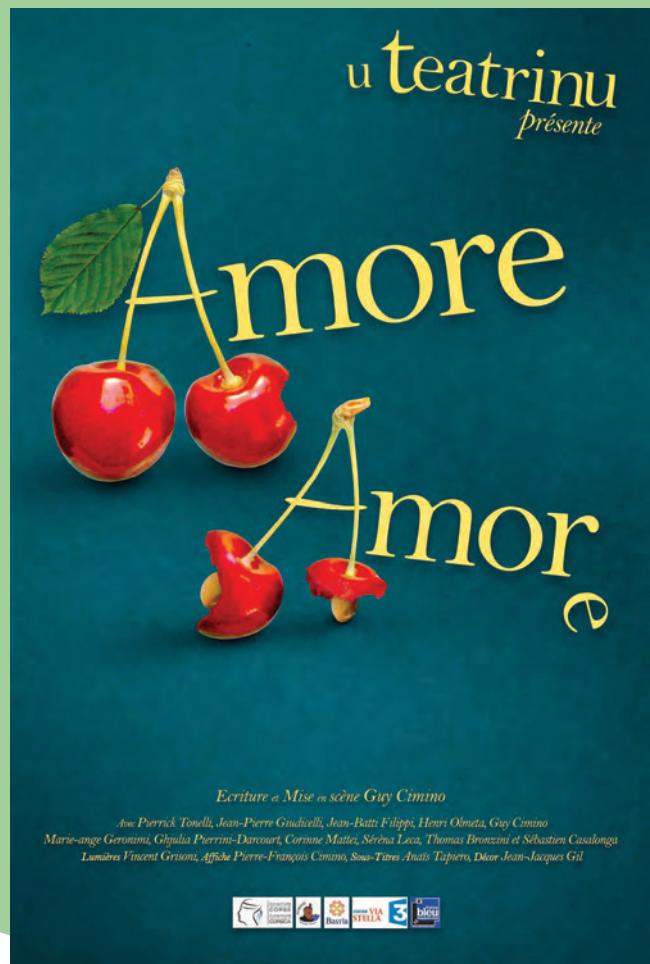
Trè famiglie, trè storie d'inganni.

A prima famiglia hè una famiglia povera povera, chì prova à campà cum'ella pò. Ci hè a mamma chì si tene cù u macillaru per due bistecche, cù u panatteru per dui fiadoni, invece a nora si vende per un bagnu bellu caldu è chì u babbu si mena da per ellu, per pruvà di « tuccà » una pensione.

In a seconda famiglia ci avemu un vechju coppiu (maritati dapoi un bellu tempu) chì prova à cambià i so usi incù unu ch'inganna à l'altru, soprattuttu u maritu chì hè dunnaghju, sin'â u ghjornu chì a moglia u mette à u provu.

Infine in a terza famiglia, famiglia di sgiò, dui fratelli si sò maritati cù duie amiche. U ghjornu di u so anniversariu di matrimoniu, aspettanu a visita d'un terzu coppiu... Quellu ghjunghje, ma a moglia hè stata rimpiazzata da un omu stranu... chì ne sà è ne sà nant'à i dui coppii... Una tavuletta infurmatica spanteca tanti secreti piatti trà e surelle è i cugnati...

Ma tutta sta scuzzulata ùn hè chè teatru è i persunagi ùn sò micca sempre disposti à seguità à a cechesca e brame di l'autore.



U Teatrinu

Hè una cumpagnia teatrale cunvenziunata da a CDC è a cità di Bastia. Hè nata in Bastia in u 1989 cù a creazione d'un Caffè Teatru carrughju Cesare Campinchi, u so scopu hè di sviluppà a creazione è a diffusione d'un teatru in lingua corsa. I membri fundatori sò Ghjuvan Ghjacumu Gil, Ghjiseppu Fondacci è Guidu Cimino. Hè in Furiani ch'ella si trova oghje ghjornu sta cumpagnia ind'un spaziu dedicatu à a creazione teatrale è cinematograffica. U Teatrinu dà nun solu corsi di teatru ma dinò organizegħha stazii.



Dumande

1. Chì hè a funzione di a moglia in ognuna di e trè famiglie ?
2. In a terza famiglia, figurate quale puderia esse l'omu stranu.
3. Pruvate à truvà una pezza di u teatru francese di tema simile.



Francescu Oberti una vita per mare

Francescu Oberti hè natu u 6 di marzu di u 1923 à L'Isula in una famiglia di pescatori. Da giovanu, face a pesca cù u babbu, Ziu Natà. Quellu hè fatta a guerra di u 14 nant'à u curazzatu « Diderot » chì navigava in mare Adriaticu. Cunnosce Francescu a so moglia in Curbara in a famiglia Luciani. Di fatti, si marita cù Ghjuvanna à L'Isula in u 1942 nanzu à l'occupazione. Ma Ghjuvanna s'hè maritata vestuta di neru chì u babbu era mortu da pocu è tandu ci vulia à purtà u dolu un bellu pezzu.

DA A PESCA IN L'ISULA À L'ARSENALE DI TULÒ

In u 1948 partenu tremindui in Tulò perchè chì Francescu s'hè buscu un impiegù à l'Arsenale cum'è tanti Corsi à l'epica. Ghjuvan Battista, u fratellu, si marita in Tulò u stessu annu cù Ghjuvanna Luciani (e duie cugnate sò cugine carnale dinò) è era impiegatu à l'Arsenale à nant'à i rimurcadori. Face da cucinaru Francescu, luntanu da i pescatori lisulani. Tandu facenu ceppu in quartieru di i marinari. A vita à a moda francese a passanu in i quartieri di a Marquisanne è di u Pont du Las. St'ultimo locu hè una cità nentru à a cità duve si trova un mercatu maiò duv'ellu ci hè robba di tutte e mamme. À Ghjuvanna li piace stu mercatu perchè chì li ramenta quellu di L'Isula. I genitori è i zitelli ùn voltanu micca d'estate in Corsica cum'è tanti Corsi. U viaghju costa caru chì anu cinque figlioli. Ci vulerà à aspettà u ritornu definitivu. Da sorte un suppulu da l'Arsenale, vanu à piglià si un bagnu in a cala di Magaud, quandu à e prime calmane altri Corsi spatriati chjappanu i battelli di a Transat da rientre in i so paesi nativi.



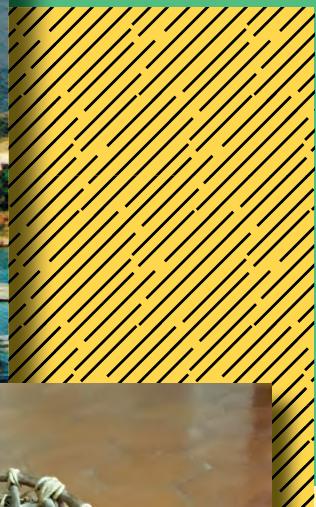
U mercatu di u Pont du Las



A famiglia Oberti in Alagaiola, in u 1958

U RITORNU IN CORSICA

Cusì d'aostu di u 1964, a famiglia Oberti volta in Corsica è ingrandata di cinque figlioli : quattro femine è un masciu. Fù a surella di Ghjuvanna, Ghjulia D'Oriano, chì u maritu Francescu era ancu ellu pescadore, chì avia aiutatu l'Oberti à truvà un allogju à L'Isula. Hè cusì chì Francescu è Ghjuvanna si sò stabiliti in u carrughju Napulione à l'ultimo pianu d'un casale chì face fronte à u piazzale Paoli. Tandu Francescu ripiglia a pesca ma solu tandu è più tardi forma u figiolu Antone. Da dà li una manu, a moglia Ghjuvanna li vende u pesciu nant'à u mercatu.



E FACCENDE DI A PESCA

Da fabricà e nasse per u pesciu è l'aligoste, Francescu andava in l'Agriate à circà a morta. Cunniscia u litturale da l'Agriate sin'à Galeria cù e signure. A signura, in francese hè « l'amer », hè u puntu d'incontru di dui monti. Stu puntu hè da ritene in mare è ci vole à vede lu da luntanu da pudè navigà. Francescu ùn piglierà mai a ritirata è sin' à so morte in u 2000 hè andatu à piscà cù a so barca. A moglia era partuta quattru anni nanzu, lascendu lu veduvu. Avianu festighjatu i so cinquanta anni di matrimoniu in u 1992 cù figlioli è figliulini. Era u so solu masciu Antone chì hà cuntinuatu à piscà à l'Isula, po fù u figliolu Francescu, chjamatu per u babbone, chì cuntureghja sempre oghje à piscà.



Nassa di pescadore fatta cù a morta



L'ISULA

Una di e principale cità di Balagna à u nordu punente di a Corsica suprana. À u ricensu di u 2017, a cità conta 3 424 abitanti, invece in u 1800 solu 311 paisani eranu cuntati. L'Isula facia parte di l'antica pieve d'Aregnu po di u cantone di Santu Anghjulu. L'Isula s'hè fattu cede uni pochi d'ettare da i territorii di Munticellu, Curbara è Santa Riparata. A stesa hè solu di 2,5 chm². À meziornu punente di a cità, si trova Punta Culumbaghja (409 m) trà Santa Riparata è Munticellu. À meziornu levante, ci hè a cima di Santu Anghjulu (561 m) trà Curbara è Santa Riparata. À u XVIII^{mu} seculu, a cità si sviluppa à partesi da u Scalu, quartieru di a Merria d'oghje. Dopu, à u XIX^{mu} seculu, si stende à meziornu di a Piazza Paoli, po à livante. A parte punente hè a più recente.

I fratelli Oberti, Tumasgiu è Francescu, in Tulò, in l'anni 1950

PETRU PAULU È CARULU

Da Petru Paulu à Carulu sò di i listessi tempi. Di frivaghju scorsu, à chì à principiu di mesi à chì à l'ultima, ani avutu tremindui trentacinqu'anni. Sò stati addivati in a listessa inturnianza. È sò più chè amichi. Sò frateddi. Ciò chì accadi à unu, o bè o mali, hè quant'è ad accada à quidd'altru. Da ziteddi, ani sempri ghjucatù insemu è nimu i pudia metta mali, da tantu à ch'eddi si ghjuvavani. Petru Paulu s'hè fermu fantinu, è quandu Carulu s'hè maritatu cù Ghjulia, dodici anni fà, hà cridutu chì a so fratiddanza ùn avissi più da esista. Ma Ghjulia ùn hà mai circatu d'inframettasi trà u maritu è Petru Paulu. I donni ani i so secreti trà eddi, pinsava Ghjulia, è l'omini anch'eddi. Era cunvinta chì issi secreti ùn livavani nienti à nimu. Pinsava ancu ch'eddi fussini nicissarri.

Ghjulia capiscia binissimu issi cosi, chì parini di poca primura, cusi à a prima. Ma quandu a parsona li ponì menti è li faci riflessu, si n'avvedi chì si tocca u solcu maestru di a vita umana. I fundalizii di a menti umana sò arradicati in una terra levula è chì rispira : a parsona stessa. Da u principiu, Ghjulia avia fattu casu chì ùn ci vulia micca à disfà l'armunia fraterna trà u maritu è Petru Paulu. D'altrondi, dopu à u matrimoniu, l'avia dittu :

- O Petru Pà, comu hè à ùn vena più in casa a sera ? Chì ghjà avarè a paura di mè ?
- Parlava com'è in modu di taroccu par ch'eddu ùn si n'appigliessi. Petru Paulu ùn avia risposu nienti. Avia surrisu. A sera dopu, 20 avia ripresu i so vegħji, com'è chì nienti fussi.
- M'ani da mancà i nostri sirati insemu, dicia Petru Paulu.
- Chì ti costa à falà in cità, li rispondia Carulu. In vittura ùn mittarè tantu. À u più un quartu d'ora.
- Quissa a socu, dicia Petru Paulu. Ma in cità ùn sarà mai listessa com'è in paesi. Ci sò altri abitudini. È po ùn vogliu sempri essa in via. Aveti a vostra vita di famiglia.
- 25 - Ci vurrà à senta dinò quissa, dissì Carulu. Ùn era da tè à dimmi cosi simuli. Chì ghjà ci sarà statu fin'ad avà una sola volta chè no ùn avissimi spartutu qualcosa ! Mi dici sempri chì u toiu hè meiu. Ebbè, sappia, chì u meiu hè toiu. Di megliu ùn ti possu dì.

Rinatu Coti, Una spasimata, ed. Radichi, 1985

DA AIUTÀ VI

- **fantinu** : micca maritatu ; figliu ; scàpulu (*Capicorsu*)
- **fundaliziu** : fundamento
- **levula** : una terra bona da e culture
- **parsona** : da ùn cunfonde cù u corpu
- **taroccu** : macagna
- **appiglià si** : ammuscià si ; piglià si la di pettu, di male

Dumandi

1. Spiecate e cunseguenze di u matrimoniu à secondu u testu.
2. In stu testu s'ammenta a dota : pudete sviluppà ?

Inseme

Simu ingrandati insieme
 Cum'è matina è sole
 Duve ch'o ci era eiu, ci ere tù
 Quand'hè venuta l'ora
 5 Di diccilu l'amore
 S'hè apertu lu fiore giuentù
 Dumane ti ne vai
 Ne trincanu e to strade
 Itoi l'anu decisa cusì
 10 A nostra vita ormai
 Averà stonde amare
 Anch'ella e so ferite à guarì
 Ùn ci ne vale pienti
 Nè ricumandazioni
 15 A luntanza tomba ogni vulè
 Morenu in li silenzii
 E più grandi passioni
 Ùn torna chè fulena u piacè
 Si n'hè vistu digià
 20 Innamurati à bastanza
 Si n'hè vistu digià
 Maladì a spiccanza
 Ma simu sempre à tempu
 Di metteci à palesu
 25 U nostru amore tandu ingranderà
 Li daranu accusentu
 À ciò ch'era difesu
 Quelli chì ci anu vulsitu spicca
 Sò torna celu immensu
 30 Quelli ochji ammachjati
 I to basgi mi dicenu di sì
 I ci femu sta sera
 I più belli viaghji
 Demu vita à u sognu natu quì
 35 Quand'è no vulteremu
 Coppiu di fughjiticci
 U paese adunitu canterà
 Itoi cù i mei
 Senza più fà capricci
 40 Si metteranu anch'elli à festighjà
 Emu da campà
 Emu da campà
 Emu da campà
 Inseme...



Dumande

1. Duve parterà u giuvanottu? À chì fà?
2. Cumu ingrandera l'amore?
3. Chì hè un coppiu di fughjiticci?
4. Perchè u disegnu di Boemiana s'oppone à a canzona *Inseme*?



I RICORDI DI LUIGI BELGODÈRE DE BAGNAJA
A FAMIGLIA

*Ci n'hè sempre unu chì lascia,
è unu...*



Ghjuvaneramu Rocchi (cantata da I Muvrini)

I spartimenti

È tocca à tè o surella
A casa è simu cumenti
Da quandu t'era zitella
Sò fatti li spartimenti

5 Noi ùn andemu di male
Ci pigliemu u chjosu è l'ortu
E loche di Fiuminale
Di cusì bellu rapportu...

10 A casa per tè, u chjosu per mè,
Tuttu si ne và, ùn si pò parà...

Per esse fatti cun core
Ùn socu s'è tù risenti
Qualcosa chì si ne more
Parlatu di i spartimenti

15 Si ne more la manera
Di campà unu cun l'altru
Ancu puru a straziera
Ma di spiritu sanu è salvu...

20 A casa per tè, u chjosu per mè,
Tuttu si ne và, ùn si pò parà...

Ci vidaremu ogní tantu
Un ghjornu, un'ora arrubbata,
U core quand'ellu hè stancu
Si face ancu una scappata

25 In casa induve ellu hè natu,
I lumi ùn sò mai spenti,
Ancu s'ellu ci hè passatu
U dannu di i spartimenti...

30 A casa per tè, u chjosu per mè,
Tuttu si ne và, ùn si pò parà...

Francescu è Dumenicu Vincenti



André-François Miot di Melito,
Louis Gauffier, 1796



I Fratelli Vincenti

I FRATELLI VINCENTI

Nati Francescu è Dumenicu Agostini in Parighji, ani ghjiratu i cabarets parighjini duranti trenta anni. Da l'anni 1980 à l'anni 2010, ani cuntuatu à cantà in u soiu, Les trois guitares, in Algajola. I so canzoni facini parti di a nostra memoria cullittiva, cunnusciuti è cantati da tutti : *U ritrattu, Tragulinu, Chì fà*, tutti scritti da Francescu è cumposti da Dumenicu.

Dumande

1. L'arrestati Miot, chì leia averà cù a canzona ?
2. Quale parla in a canzona ? Cumu a sapemu ?
3. U ripigliu u pudete spiecà è sviluppà lu ?



I RICORDI DI LUIGI
I SPARTIMENTI

Whanganui : u fiume chì hè diventatu una persona

È sì dumane e sponde di fiume Golu, e mufre o l'arburi di a Castagniccia fussinu capace di difendesi in tribunale ? Impussibile ? È puru hè ciò chì hè accadutu à un fiume di Nova Zelanda.

U 15 di marzu di u 2017, u parlamentu di Nova Zelanda hà ricunnisciutu à u fiume Whanganui a qualità « d'essere vivu unicu ».

E tribù Maori chì cunsideravanu chì u fiume Whanganui era u so antenatu, si sò battute per i so diritti è anu vintu. Oramai 5 u fiume ùn hè più unicamente un locu sacru, ma dinù un'entità ghjuridica dutata di i listessi diritti chè una persona chì pò purtà lagnanza è esse difesa quant'è un essere umanu in casu di procedure ghjudiziare.

Altri paesi anu ricunnisciutu diritti à unepochi « d'oggetti naturali » : l'Equatore in la so custituzione di u 2008, a Bolivia, i Kanachi di l'isule Loyautés o l'India chì spera chì u Gange hà da pudè luttà contr'à a pulluzione parlendu à alta voce.

- 10 Ch'elli parlessinu di « *buen vivir* » o di i diritti di « *a Madre Tierra* », i populi autuctoni interroganu i ligami trà l'omi, a natura è a so ricerca di una certa armunia, ciò chì ci puderebbe ispirà.
- 15 Allora, cantà a Terra Sacra o dà a parolla à u castagnu cum'è in lu cèlebru lamentu ùn basteria più, ci tuccheria cum'è i Maori à facci avucati è à difende in veru ciò ch'è no tenimu.

A Piazzetta - 2017

Dumande

1. Spiecate ciò ch'hè accadutu à u fiume Whanganui.
2. Si parla à a fine di st'articulu di un lamentu famosu, qualesu ?
3. Fate una ricerca nant'è a tribù Maori.

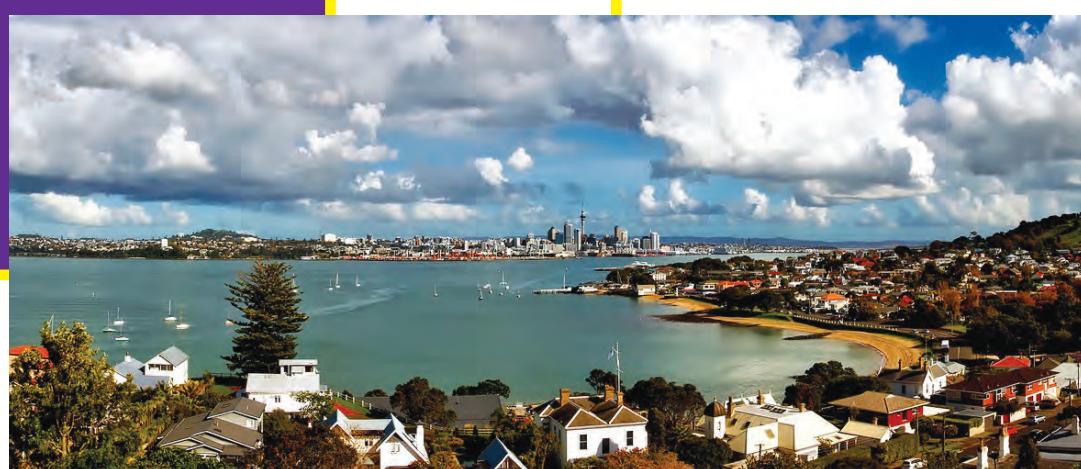


Aotearoa, a Nova Zelanda

In a lingua maori, Aotearoa, l'isula di 4,7 milioni d'abitanti, si chjama « u paesi di u nivulu biancu longu ». In u 1769, James Cook a rivindicheghja pà U Regnu d'Inghilterra. In u 1840, 500 capitribù maori zifrani u trattatu di Waitangi cù a Curona brittanica. Da tandu, Tangata whenua

(u poplu nativu) cuntrulleghja da par eddu tutti i risorsi ed hè prutettu u so modu di campà.

I lingui parlati sò l'inglesi è Te reo, è i media è a tupunimia sò bislingui.



<https://www.maori.com/aotearoa>

Lochi induve stai, usi cum'è trovi !

A DOTA

Mamma hè vechja è sola in casa
Dunque mi trouvo obligatu
Piglià moglia s'o la vogliu
Per ùn marchjà più strappatu
5 Tutti mi danu cunsigli
S'eiu la trouvo ch'eiu la pigli

Quist'annu vogliu piglià moglia
Ch'aghju una bella piantata
Suminata hè à sette libra
10 Spergu in Diu sia bon annata
Mamma ùn pò in casa è fora
Ci vole ch'o ghjunga una nora

Noi simu dui fratelli
À sparte ci un gran casale
15 U primu chì si marita
Piglierà induve ella li pare
E parti l'hà fatte mamma
Testimonii ùn si ne chjama

S'ella hè quant'è à la mubbiglia
20 À mè nunda nun mi manca
Aghju lu mio tavulinu
A mio media è a mio panca
Una bella caffittera
Quattru piatti è una suppera

25 In qualità di vestume
Propiu nunda nun mi manca
Aghju due camisgiolé
Una hè brutta è l'altra hè bianca
Hè vera, scarpi ùn ne aghju
30 Quist'annu li cumpreaghju

Dinò ci vole ch'o mi compri
Un pezzacciu di barretta
Un paghju di pantaloni
Un ghjileccu è una ghjacchetta
35 È po allora aghju ogni cosa
Ùn mi manca chè la sposa

Aghju un bellissimu lettu
Di lu più fine castagnu
Ci hè cuvertoghje è lenzole
40 Di cuprimmi nun mi lagnu
Aghju un bellu strappuntinu
Un saccone è un cuscinu

Quì finiscu o damicella
À ludà vi u mio casale
45 S'è vulete fà un capricciu
Incù mè ùn ci sterete male
Eiu voi fratellu è mamma
Serà pane biancu in brama

Tradiziunale orezzincu



Dumande

- Cumu si risente u ridiculu in sta canzona ?
- L'omu, serà un riccu o un puvarrellu ? Chì sò e parolle chì a ci indettanu ?
- Sta canzona face da annunziu d'un omu. Pruvate da donna à risponde à quessu mettendu ci a forma.

SOCERA VS NORA

LOTTA SIN'À L'ULTIMA GOCCIA DI SANGUE.
(Seconda parte: u disprezzu)



Dumande

- Perchè u disegnu unu di Boemiana sugerisce u cuntrariu di a canzona ?
- E mamme è e nore ùn seranu mai di settimana.
Serà vera quessa ?

♥ Mi voli marita ♥
dolce amore ? ♥

Duie secondi ...
Passu un livellu à Candy Crush.



E VITTURETTE

- Hè finitu u tempu chì Marta filava, disse Ghjuvan Carlu.
- Avale, sò tutte ste vitturette chì filanu, o Ghjuvan Cà... è Diu ci ne liberi !
- Hè finitu po dinù u tempu di tutti quelli fornerelli chì muscavanu pè sti chjassi, u sabatu, disse Ghjuvan Carlu. Finitu u tempu di quelli canti è quelli fischji di i nostri mulatteri chì facianu chjoccà u staffile pè isse collate di a Castagniccia. Finitu u tempu di quelle feste è di quelle scerre, quand'omu si n'andava da cavallu, à mane, à bon'ora, pè isse viottule di a machja, crosce di guazza è carche d'odori matinali, è chì omu si ne rientria, a sera, à ciottà di sole o à bughju, cantendu à voce rivolta è sporgulata, chì ne intronavanu issi bassi è issi poghjali... T'arricordi, o Anghjulu ? ... Chè ?
- M'arricordu, disse Anghjulu... Era quellu felice tempu di a nostra gjuventù.
- È po tandu po, riprese Ghjuvan Carlu, a ghjente si stava in paese à chjachjerassila è à ciarlà, tutti uniti è cuntemti. Quand'omu escia in piazza, i si scuntrava omu tutti à issu frescu o à issu sole, à Umbrìa è à Sulìa, pè issi quattro è isse strette, à posà nantu à isse muragliette o issi pentoni, sottu à iss'olive o iss'olmi. Induv'omu andava, à qualunque ora, si ne trovava sempre unu per discorre. Tandu po sì chì u paese era pienu ! Si vidianu tutti. Oghje, cù tutte ste vitturette è sti vitturini, scappanu tutti quanti pè isse marine è ùn ci hè più l'arte di riteneli à u locu. Passi pè issi chjassi è ùn vedi più à nimu in a ghjurnata. Ghjunghjenu quì à scapprera. Ùn ci hè più quell'amore di prima, ùn ci hè più fratellanza nè parentia. Ognunu pè sè... Quante belle cose chì si perdenu !
- Iè, hè vera, o Ghjuvan Cà, ma si n'acquista d'altre... È po, ci hè appinuccia di più benistà pè e nostre case.
- Sarà disse Ghjuvan Carlu... Ma stu prugressu, credimi puru, o Anghjulu, ghjè quellu chì tomba l'amore, a fratellanza è a parentia. L'usi novi cambianu i cori, è a ghjente, oghje, ùn si tene più cum'è prima. L'amore si scioglie pianu pianu è si ne và.

À umbria è à sulia, Michele Poli, L'Ammaniti, CRDP de Corse, 2002



Dumande

1. In u testu, chì hè chì face sparisce a fratellanza ?
Site d'accusentu voi ?
2. E parole « fornerelli, collate, intronavanu » rimandanu à chì varietà di corsu ? Cumu dite voi ?

Fecemu, volsemu : fà,
vulè à u passatu landanu.
Niscentrie : naïveté.
Impannata : fasciata.

S'è tù ti n'avveni la mio innamurata
Ne fecemu noi prumesse sulenne
Ancu senza festa per quelle le strenne
La volsemu bella la nostra abbracciata
Ma oghje mi pare di sente e tintenne
O Corsica mea quantu sì cambiata

S'è tù t'arricordi di quella sbarcata
Colmi di sperenza è di l'alegria
C'era in core à noi cum'è diceria
Un rispiru novu d'una sventulata
Mi parenu oghje tutte niscentrie
O Corsica mea quantu sì cambiata

U paese hè spentu da la spenserata
A campagna hè guasta da u lasciacorre
A cità chì ride di lu so rimore
Ogni cosa cara la sentu sbandata
Hè ghjunta amarezza in lu nostre amore
O Corsica mea quantu sì cambiata

Ma ùn vogliu perde la sperenza amata
Mancu vogliu sente la to malacella
In mare turchinu una navicella
Mi fermerà in core di neve impannata
È in la mio memoria ci luce la stella
Di Corsica mea ch'un hè mai cambiata

Għjacumu Fusina

A solidarità

Etimulugia : parulla sapiente, da a lucuzione ghjuridica latina IN SOLIDUM, u fattu di pagà un debbitu sanu.
Sprissione : Una manu lava l'altra, e duie lavanu a faccia. Teni l'amicu toiu cù u difettu soiu. U techju ùn crede u famitu. Ha bisognu di un ziu prete.

A solidarità, assai assai presente in e comunità paisane di prima, era a manifestazione d'una leia stretta trà ghjente chì spartianu listessu modu di campà. E forme di suciabilità ùn mancavanu tandu è u sensu di u cumunu si facia sente quand'ellu ci era un bisognu, individuale o cullettivu. A leia paisana a truvavamu frà altru in l'operate, in e cunfraterne è in e famiglie.

Oghje a suetà paisana hè cambiata : campemu in un mondu più individualistu. È puru, l'aiutu materiale o murale frà l'omi face sempre parte di a nostra cultura.

Parechje ghjente, associ, organizzazione, personalità, rete suciale si impegnanu è agiscenu à prò di i più disgraziati, di i malati, di i nostri vechji, ma ancu à prò di cause umanitarie cumè i diritti di l'omi o di i migranti.



Associu Cusì

L'associu Cusì ha organizatu un'operazione caddies incù l'Aiutu Studentinu à u Casino di Corti. Cusì s'impegnà dinò di pettu à a precarità studentina.




JEAN GIAMBELLI - Direttore di u u Centru Cumunale d'Aiutu è Sulitarità di Bastia dopoi u 2018.

« U CCAS di Bastia hè u bracciu di a merria chì s'occupa di tuttu ciò chì ghjè suciale. Ghjè un stabbilimentu publicu autonumu cù un bugetu di circa 2 milioni d'aurò. Simu à u serviziù di a ghjente chì sò i più in difficultà in sta cità. Ci vole à sapè chì Bastia, guardendu e ciffre di l'INSEE, hè a cità à più povara di Francia.»

Intervista fatta da Marianna Suzzarini



STATE À SENTE À JEAN GIAMBELLI.

RISPUNDITE À STE DUMANDE :

1. Sarà impurtante a missione di u CCAS in Bastia ? Parchè ?
2. Asciuttentu à J.Giambelli, spiecate cumè u CCAS porta aiutu à e persone in difficultà.
3. « Ghjè bë d'aiutà à ghjente à u cutidianu , ma hè bë d'amparà li à piscà ». Chi vulerà dì stu dettu ?

Testu fundatori di u cullittivu Avà basta

Parchì nant'è issi spondi ci scaledinu in i seculi passati, com'è tanti marosuli, i populi di u Maditarraniu sanu sanu...

Parchì l'omi ci anu criatu, à u crucivia di culturi parechji, un cantu prufondu, è l'ani saputu intigrà è tena ni l'accenti più landani ind'una sprissioni sputica...

Parch'elli si scontrinu ancu oghji in quista tarra u sviluppu è u sottusviluppu, l'esiliu è u vultà, l'Europa è l'Africa, a ricchezza è a paura, a spiranza è u ricusu...

Parchì a Storia qualchì volta ùn si sà chì strada piglià trà a vulintà d'essa sè stessu è l'angoscia d'avè da fà i so scelti...

Parchì, più vicinu à a situazioni, sò mantinuti in Corsica l'ambiguità è a bucia è danu u so significatu veru à u razzisimu d'ogni ghjornu...

Parchì certi muvimenti d'ispirazioni razzista pari ch'elli ci acquistinu puteri di più cà altrò...

Parchì i risposti à st'intarrugazioni si ponni truvà in parti in a tistimunianza ch'ellu tocca à i Corsi à purtà in a lotta contru à a intolleranza, u disprezzu è l'alienazioni...

Ci pari nicissaria di tistimunià quì, è di modu particolari, contr'à u razzisimu.

Eccu trè filmetti rialzati da l'Istitutu Universitariu di Tecnulugia di Corsica è Avà Basta.

<https://vimeo.com/92926373>



Spressione scritta

*Chì messagiu passa per via di sti filmetti ?
Spiecate in pochi filari.*

Di ghjennaghju di u 2018, e cumune di Cervioni, Sant'Andria di u Cutone è di Chjatra sò state scompie da u focu : case, mandrie, animali anu brusgiatu, per furtuna senza fà vittime umane.

In a Corsica sana, ghjente, associ, stituzionali, media, tutti si sò mossi da aiutà à fà fronte à i danni. Ci sò state dinù l'operate da rialzà e mandrie distrutte da u focu.



St'associu aiuta i famigli corsi di ziteddi tocchi da malatti gravissimi è faci vena in Corsica ziteddi malati da u cunitenti.



Fiurimu u mondù

Surride sta zitella

Traccendu i decori

Di a so cartulella

Cun canti è culori

Quand'un soffiu di ventu

Si piglia u so disegnu

Circhemu tandu un segnu

Chjappemu u mumentu

Cun fiori stu disegnu

Rifemulu di novu

Ripigliu

Demuci a manu

Suminemu granelle

Annacquemu d'amore

Per zitelli è zitelle.

È fiurimu u Mondu

Culori è fratellanza

È fiurimu u Mondu

Prufumi di speranza

Parfums d'espoir

Perfumes of hope

Prufumi di speranza

Surride stu zitellu

Nant'è a sonda serena

Murendu u so castellu

Di sognu è di rena.

Quand'un marosu scuru

S'ingolle u so palazzu

Circhemu tandu un chjassu

Chjappemu u sicuru

Cun fiori stu castellu

Alzemulu di novu

Ripigliu

Cun fiori i nostri lochi

Tinghjimuli di novu

Cristofanu Limongi - 2017

INCÙ L'AIUTU FRATERNU DI : SVEGLIU D'ISULA, I VOCI DI A GRAVONA, I CHJAMI AGHJALESI, VOCE VENTU, CANTA U POPULU CORSU, A PRIMAVERA, DIANA SALICETTI, FRANÇOIS GIORDANI, JJ GRISTI TRIO, XAVIER PAOLI & SES FILS, CUSCENZA, SURGHIENTI, I SPINGHJI FOCHI CANTERINI, CHRISTOPHE MONDOLONI, PAUL MANCINI, MUSIQUE MUNICIPALE D'AJACCIO, GC PAPI ...

SIRATA PRISENTATA DA LAURENT VITALI INCÙ A PARTICIPAZIONI DI U TEATRU NUSTRALI



Ghjuvan Claudiu Acquaviva l'umanisimu per credo

A Filetta hè nata cum'è tant'altri gruppri in l'anni settanta per cuntribuisce à a difesa d'una lingua, d'una literatura, d'una storia, d'un'identità, d'una tarra ma sempre in lu rispettu di l'altru, qual'ellu sia. Eramu cunvinti ch'è no aviamu da cambià u mondu sanu è rende lu più rispettuosu, più fraternu, più ghjustu è in quella cunquista, a Corsica era u nostro vascellu ammiragliu...



Chi voli dì par voi "umanisimu" ?

L'umanisimu definisce una primura nesca : fà chì l'omu ùn sia mai più un lupu pè u so paru ! In issu duminiu, nisunu disse megliu chè Malraux chì scrivia quella famosa infrasata chì tutt'ognunu cunnoisce : « une vie ne vaut rien, mais rien ne vaut une vie ». L'umanisimu cunsidereghja chì u mondu ùn hè di nimu appuntu, perch'ellu hè di tutti ! L'umanisimu hè una vuluntà di fà chì e risorse sianu spartute, chì u mondu sia un aggrottu cumunu più sicuru. L'umanisimu hè sta parolla santa lintata da l'abbé Pierre : « Le contraire de la misère ce n'est pas la richesse mais le partage ».



Ghjuvan Claudiu Acquaviva hè natu in L'Isula in u 1965. Hè di ceppu balaninu è niulincu. Hè fatti tutti i so scoli in Corsica : L'Isula, Bastia po Corti induve eddu ha chjappu u so diploma di spertu cuntabili. Hè sceltu subbitu di cunsacrà si à u cantu è a musica è di divintà artista prufissionali. Faci parti di u gruppri A Filetta dapo u 1978. Hè dinò impignatu cù a Lega di i Drittis di l'Omù.

Par via di chì mezi si faci u vostru impegnu ?

U nostru impegnu si face in cantu, in parole scritte, cantate, dette : « Si tù l'altru mè, Sò eiu l'altru tù, è voghi lu mondu à fà ci virtù ». Si face dinù in l'incontru, l'abbracciu artisticu, umanu, pregnu ad amore è fratillanza. Pò ancu piglià a forma d'un'indiatura à latu d'associ, di strutture chì difendenu una visione aparta è dancia, quella d'un'umanità ristrinta è sulidaria.

Chì saria par voi l'azzioni o l'evenimentu più assignalatu ch'è vo eti cunnusciutu ?

Ci ne saria tanti ma ammintaraghju forse l'ultimu : a visita di l'Aquarius, quella nave cunsacrata à a salvezza di i migranti vinuti pè u più da e coste di Libia è chì spessu s'anneganu à poca distanza da e nostre sponde ! Sustenuu da a so nascita, SOS Méditerranée chì ricusa di lascià more omi, donne, vechji è zitelli chì anu avutu a sfurtuna di nasce in paesi povari o macimpiati da a guerra è da una viulenza spietata.



CUN TÈ

Ùn parlaraghju micca per tè...
Donna di la piazza di Magħju
Anna, Maria o Lucia
Temi ch'ùn sia compiu u viaghju
Di tante vite à l'angunia
Ùn parlaraghju micca per tè...

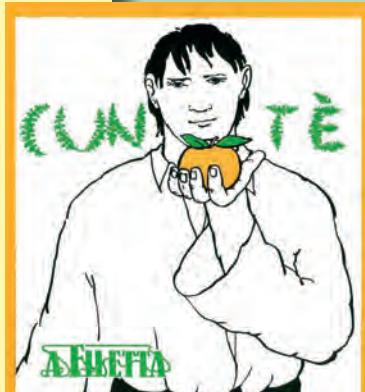
Ùn parlaraghju micca per tè
Amica di la piazza Rossa
Quand'è la notte senza stelle
Copre di foscu la to mossa
Chjama di speranze ribelle
Ùn parlaraghju micca per tè...

Ùn parlaraghju micca per tè
O ombra di biancu vilata
D'un paese ch'ùn si ramenta
L'amore ch'è tū l'ai datu
Si sente sempre la to pienta
Ùn parlaraghju micca per tè...

Ùn parlaraghju micca per tè
Chì m'ai pigliu per la manu
Per sunnia à un avvène
Duve li surrisi saranu
Sti fiori ch'un sò ancu à vene
Ùn parlaraghju micca per tè...

Ma parlaraghju cun tè...

M. Frassati , J.C Acquaviva



« *Cun tè* hè un testu scrittu da Michele Frassati à u principiu di l'anni 80. L'aghju messu in musica subbitu pè fà ne a canzona ch'è vo cunniscite. Ammenta a cundizione feminile à guaru in varii paesi, è difende l'idea d'un mondu ancu da sbuccià, induve chì in ogni casu, in ogni circunstanza, turnaranu apparinati Omu è Donna ! *Ùn parlaraghju micca per tè ma parlaraghju cun tè* ; simplicemente...

Disgraziatamente, ùn sò bastate è ùn bastaranu e lege : e donne cuntiniveghjanu à esse e corce vittime sfracillate da violenze inaccittevule ; ogni ghjornu a palesa ! »



POUR NOS DROITS
NOUS AVONS TOUTES ET TOUS
UN RÔLE À JOUER !

Ligue
des droits de
l'Homme



RICERCA

Quali era u capitānu Dreyfus ?

U pezzu di u zuccaru



Donni in u campu di cuncintrazioni di Ravensbrück.

Noëlle Vincensini, arrestata à dicessetti anni da a Gestapo, hè mandata in u campu di cuncintrazioni di Ravensbrück, in Alimagna. D'aprili di u 1945, i nazì, chì temini i suldati russii chì sò par ghjugna, si lasciani u campu è partini cù i so prighjuneri. Strada facendu, infattani un gruppdu di a Legioni di i Vulintarii Francesi (LVF) chì l'insultani è li stupani in faccia.

Menu d'un'ora dopu chì u nazì di a LVF ci avessi stupatu à dossu, mi surprende l'arechje u ribombu di parole taliane. Ma, dopu à a cacciata udiosa di u cunduttore di a *cucina à rotule, mi ne sò stata zitta è muta.

È tandu, di colpu, senza sapè perchè nè cume, mi ritrovu cù un ogetto cascato da u celu in manu à mè. Un celu ch'un pò vene chè da a culonna chì ci hà duppiatu. Hà dunque un Talianu, cù u core à l'aggattu, sculinatu u gruppicellu di donne à malavia, per solidarità à pett'à una di e soie. Lestu è garbatu tal'è un prestidigitatore, passendu hè postu ciò chì pare una scatula di sigari. È, in furia in furia, s'hè persu in a fila chì cintinuvava a so strada.

Mai u cunnisceremu u visu di stu Talianu anonimu.

Aprendu ciò ch'ellu avia sicuramente cacciato da un pacchettu di a Croce Rossa internaziunale, scuprimu dodeci pezzi di u zuccheru, assesti cum'è à strati.

10 U cintinutu meravigliosu di l'oggetto cascato da u core di un amicu scunnisciutu, è per u sempre scunnisciutu, hè fattu i miraculi à quandu spartutu frà quelle più debbule. Per forza, à mè mi n'anu datu dui pezzi, po unu solu à ogni altra.

Senza cuntà a carezza piacevule à e nostre papille, u pezzu di u zuccheru hè fattu da filtru magicu. U gustu di u zuccheru, l'aviamu persu simane fà... È tandu l'organisimu, chì si perdia à pocu à pocu l'ultime pruviste biologiche, hè stupitu da a scuzzulata. Sintimu cum'è un'energia nova chì corre in e nostre vene.

15 Mancu à crede la, è puru hè vera, a possu ghjurà, à pena una mez'ora dopu avè ingullitu a beienda magica, sò scappate l'ondecu donne chì a si eranu gosa.

Noëlle Vincensini, Le morceau de sucre, ed. Albiana, 2018.

Traduzioni : Mariadumenica Predali

*Da scucinà, i suldati trascinavanu una « cucina » cumposta di una caldagħha è di cantari da tena robba è stuvigli.

Dumande

1. Cumu u risentite stu testu ?
 2. Chì ghjè l'oghjettu cascato da u celu, è quale l'hà mandatu ?
 3. U Talianu porghje aiutu à e donne : chì vi ne pare di l'effettu pruduttu ?
 4. Ci sarà a solidarità trà quelle di u gruppdu ?
- Truvate l'elementi di u u testu chì a dice.

DA AIUTÀ VI

- Stupà, sputà : caccià u sputu di bocca.
- Agguattà : aspettà, curà cù attenzione.
- Sculinà : vede da lontanu.

NAJID

Mamma, babbu è i mo fratelli venenu da u Maroccu. Eiu sò natu quì. Eiu sò corsu.

(...) Sò sculare in scola bislingua, hè bè chì aghju listessi amichi dapoia materna. Certi ghjorni, malgratu chì simu vechji amichi, mi parlanu male. Cumu hè ch'elli mi trattanu d'Arabacciu chì sò corsu ? U restu di u tempu, ùn li vogliu cuntrarià. Babbu mi dice sempre : « ci vole à esse integratu », allora sò sempre à ride cun tutti. (...)

5 Hè brava a maestra ma mi dumanda sempre affari nant'à e mo origine : s'o festighjegħju l'Aid, s'o vogliu parlà d'una tradizione particolare à i mo cumpagni... eiu ùn rispondu mai. Cosa vole dì ? (...) Ogni volta ch'ella parla di scifri arabi, di e cruciate o ch'ella usa e parole « arabu » o « musulmanu », i mo cumpagni si ne ridenu di mè. Mi mostranu.

Ma eiu sò corsu quant'è elli !

Ùn a face apposta a mo maestra, ma mi tratta cum'un frusteru in visita.

10 Tandu a scola ùn hè fatta per mè... m'arriescenu pochi affari. U più chì mi piace hè a lingua corsa ; sò ancu u più forte di tutti i mo cumpagni ! (...)

È po, l'altru ghjornu aghju intesu u babbu di u mo amicu Battu chì dicia chì a mo famiglia avia più soldi è più aiuti chè elli.

Serà chì babbu hè appena rancicu, perchè hè vechju è tene sti soldi belli ascosi.

Parechje volte à simana mi tocca à aiutallu in l'ortu. Perchè ùn u rasemu micca per mette una piscina ?

15 Tutti i mo amichi l'anu. Sicura chì e so case sò più belle chì campanu in i « lotissements », mentre chì noi stemu ind'un baraccone... l'aghju detta à mamma di scambià di casa è di vittura ma s'hè messa à ride.

Sò u più chjucu di a famiglia ma ùn mi lascianu ghjucà in pace... mi tocca à rastellà, suminà, annacquà... mentre chì Atef è Chamseddine, elli, vanu à spassighjà. Dicenu ch'anu digià amparatu è ch'avà tocca à mè.

20 Mamma dice ch'ellu hè impurtante di cunnosce a terra ma ùn pensu micca. I mo cumpagni di scola ùn sanu piantà è compranu tuttu à u supermercatu, sò sempre vivi nò ?

Mamma ride sempre, hè bella ancu s'ella hà 45 anni. Pare ch'ùn hè tantu vechja ma u so mandile in capu li dà l'aria d'esse più anziana. Ùn lu vole mai caccià. (...) E mo surelle ùn mettenu u hijab è mi vergognu menu d'andà à spassighjà cun elle chè cun mamma.

I mo parenti sò d'un altro tempu... i tengu caru ma ùn sò tantu furtunatu cun elli.

25 Ùn andemu mai à i parchi ghjochi, mai à u sinemà, à comprà vestiti...

Ma ciò chì mi manca di più hè ch'ùn andemu mai à u paese... babbu è mamma dicenu ch'ùn ne avemu micca quì. Purtantu campemu quì !

Hè vera ch'una volta, u patroni di u terrenu à cantu hè venutu à stridà nant'à babbu... li hà dettu : « volta in u to paese »...

Vuleria sapè chì hè u mo paese...

30 (...)

Quandu seraghju grande feraghju cum'è l'altri Corsi. Forse ghjucheraghju à u sporting (o forse ne seraghju dirigente), cumpreraghju una casa in un « lotissement », cumpreraghju rigali à tutti i mei per Natale è averaghju puru un quad.

Parleraghju cun tutti è ùn averaghju micca paura cum'è bà o mà.

Chì sò natu quì,

35 è sò corsu cum'è l'altri.

Mi chjamu Najid, aghju 8 anni è più tardi, seraghju dirigente di u sporting.

Suffia Marucchi, Tarra d'accolla, ed. À fior di carta, 2017

Dumande

1. Presentate u parsunagju principale di u testu.
2. Dite ciò ch'elli sò i penseri è i sogni di Najid.
Chì vi ne pare a voi ?
3. Ci sarà una leia trà i dui testi ? Spiecate.

Faccenda

Scegliete una parulla è fate ne l'acròsticu.

**Sparte
Umanità
Leia
Inghjiliati
Diritti
Amore
Rispettu
Inghjustizia
Tullerenza
Ajutu**

Marianna Suzzarini

A PUVERTÀ IN CORSICA

A puvertà hè a prupurzione di persone chì anu un livellu di vita inferiore à ciò ch'è no chjamemu u limitu di puvertà. Stu limitu di puvertà hè definitu da i sfarenti livelli di vita di tutta a populazione di u paese.

In u 2014 stu limitu di puvertà era di 1 018 € à mese.

Trà u 2012 è u 2014, a puvertà in Corsica hè stata stabbile, ma a Corsica ferma a regione metruplicitana a più tuccata. U so livellu di puvertà face parte di e medie di puvertà e più grande.

Cum'è à u livellu naziunale, sò e famiglie cù solu un genitore e più tuccate ma hè listessu per i vechji. Ma i vechji sò tocchi anch'elli. À u primu di ghjennaghju 2016, pè 100 abitanti di 60 anni o più, ci era 9,8% allucatarii in u Pumont è 8,8% in u Cismonte. Ste cifre sò superiore à e cifre d'altri dipartimenti di Francia metruplicitana, a media francese hè di 3,3%. E famiglie pigiunante sò dinù culpite assai.

D'altronde, u Cismonte hè, in prupurzione, livelli di precarità più grandi chè u Pumont è a media di a Corsica.

I livelli di puvertà i più grandi in Corsica sò quelli di a piaghja urientale, puru s'è a cumunità di cumune di l'Urente vede u so livellu di puvertà cala di 1,5 puntu à l'annu. Ma quellu di a cumunità di cumune di e Cinque Pievi di Balagna cresce di 2 punti.

À spessu, a puvertà hè legata à u soprdebitu, chì hè minimu in Corsica, à pett'a l'altre regione francese. In u 2016, ci era 219 cartulari pè 100 000 abitanti, invece di 368 in Francia metruplicitana. Ci hè una calata di 18,5% pè l'isula.

Cum'è pè u soprdebitu, si pò dì chì i Corsi ricevenu menu prestazione suciale chè l'altri rughjoni. In u 2015, 37,3% di a popolazione corsa ricevia un'allucazione da a cascia di l'allucazione familiale (CAF). Frà l'allucatarri di a CAF, 46 034 sò ghjente chì campanu sott'à u limitu di puvertà.

È puru, a ghjente chì hè u rivenutu di sulidarità attiva (RSA) hè sempre più numarosa dopoi u 2012, cù una crescita, di settembre di u 2016, di più di 13,6%. Di fatti, sò 1 550 e famiglie à tuccà u RSA. Ancu di grazia, di settembre di u 2017 ci hè una calata di guasi 200 allucatarri pè l'annu.

Pèciò chitocca à a prutezzione malitia universale cumplementaria (CMU¹), in quattr'anni 3 267 Corsi in più anu beneficiatu di a CMU. In u 2016, ci hè 3 000 beneficiarii di più in u Cismonte chè in u Pumont. Pè ciò chì tocca à l'aiutu à a cumplementaria di saluta (ACS²), a Corsica vede 6 009 beneficiarii di più in u 2016, è dunque 3,1% pè un annu.

U livellu di disimpiegoo in Corsica hè sempre più grande chè quellu di a Francia metruplicitana. A Corsica hè cunnisiutu una prugressione di a popolazione attiva trà u 2008 è u 2013 ma ci hè statu una calata di a creazione d'impieghi, ciò chì hè fattu cresce u disimpiegoo. I rughjoni i più tuccati sò u circondru di Portivechju è quellu di Calvi è di L'Isula Rossa

1. A CMU rimpatta a parte cumplementaria di e consultazione è di e cure. A ghjente ùn hè micca bisognu di pagà, a CMU paga direttamente. E spese sò pigliate in carica à 100% di pettu à i prezzi di a securità suciale.

2. L'ACS hè un aiutu chì permette una riduzione di i costi di a cumplementaria di salute, per e persone ch'ùn ponu avè a CMU.

Elletta Guironnet, Rivista Tempi, 22/03/2018



Dumande

1. Chì saria a definizioni di a puvertà data qui?
2. Comu hè spartuta a puvertà sicondu i rughjoni in Corsica?
3. Comu sarà chì u liveddu di disimpiegoo hè più altu in Corsica cà a Francia sana?



Detti è pruverbi

- Poveru in canna.
- Ne hè à e sambule.
- Essa à l'unghja.
- Ùn avè cennere in u fuculare.
- Mangħjà pane è cultellu.
- U povaru ùn hà mai asgiu, à quandu li manca u pani, à quandu u casgiu.
- Truvà focu spintu è pignatta rottà.
- Essa sbaiuccati.

U PIANU DI LOTTA CONTRU À A PUVERTÀ

In u 2017, tutti i cunsiglieri tarrituriali (menu unu) ani aduttatu un pianu di lotta contru à a puvertà è a precarità in Corsica, da tutti i parsoni in difficultà, parsoni anziani, ghjovani, senzacasa, disimpiigati, travagliadori povari. Si tratta di metta a solidarità in cor di tutti i pulitichi publichi, di migliurà l'accessu à i servizii di saluta è à l'allogħju. Sò da metta in baddu par indettu mezi da i ghjovani (*pattu ghjuvantù, aiutu scularu...), da i parsoni anziani è altri (apertura di casi di saluta, di strutturi da i vechji...), è a criazioni d'allogħji à pighjò è l'aiutu da i studianti. Custarà più di 20 milioni d'auri stu pianu.

*U PATTU GHJUVANTÙ : I SCOPI

- Sviluppà l'azzioni di privenzioni in quantu à a saluta
- Aiutà i ghjovani, masimu i studianti è i coppii, à allughjà si più faciuli
- Rinfurzà l'accessu à a cultura è à a criazioni
- Aiutà à move si più faciuli in Corsica
- Purtà i ghjovani à apra si versu u mondu è fà li move più faciuli
- Giniralizà l'adopru di i novi tecnulugii di l'infurmazioni è di a cumunicazioni
- Fà ch'eddi si fessini da individuu, da attori è citatini i ghjovani

Dumande

1. Chi sarà stu pianu di lotta contru à a puvertà?
2. Chi misura vi pari a più di primura? Parchi?
3. Prisinteti un'azzioni parsunali o quidda di un assocju chi s'impegna pà a solidarità.

ASSOCI

OLIVIER HUBER CI PRISENTA U SO ASSOCIU.

Chì hè u scopu di *Parolla di a ghjuventù* ?

Parolla di a ghjuventù hè un cumitatu di ghjovani da 16 à 30 anni chì t'ani a primura di fà pà u bè cumunu. S'impegnani da custruì un avvena più beddu pà a ghjuventù corsa.

I scopi sò di metta in baddu un dialogu in cufidenza trà ghjovani è eletti è dinò di fà azzioni concreti in situazioni, in leia cù i valori di sulidarità, di spartera è di citatinanza.

Comu ci entri a sulidarità in i vostri scopi è azzioni ?

A sulidarità faci parti di i valori ch'è no vulemi sparta è trasmetta à tutti i ghjovani, hè da veru in cor di i nostri azzioni è dà fiatu à i nostri scopi.

Par indettu, dop'à i fochi di Siscu in u 2017, insemi à a Cullittività di Corsica è l'associu luresi *L'amichi di u rughjone*, emi participatu à un'azzioni sulidaria pà aiutà l'agricoltori tocchi.

In u 2018, emi aiutatu l'associu *Paese d'avvene* à intrattenu un ortu spartutu in Lucciana. Par noi, a sulidarità hè u cimentu di u nostru avvena.

Chì sò « l'orti di u sapè » ?

I prima orti di u sapè sò nati in u 2018 in u quattru di un cantieru di ghjovani binivulenti. Si trattava di fà un ortu spartutu à nant'à un tarrenu abbandunatu di a cumuna di Sarrula è Carcupinu. St'azzioni l'emi fatta cù a Cullittività di Corsica è l'associu *Corse Active*. Oghji l'abitanti vicinu ponu cultivà a so tarra, è ritruvà una leia suctiali. Ci hè dinò cufarenzi in quant'à a natura, a storia, u patrimoniu è a cultura, ciò chì l'hà datu u so nomi : l'orti di u sapè.



PAROLLA DI A GHJVENTÙ

Innover ensemble pour
construire notre avenir



Dumande

1. Chì sò i scopi di *Parolla di a ghjuventù* ? Par via di chì mezi cerca di rializà li ?
2. Parchi vulè « un dialogu di cufidenza trà ghjovani è eletti » ?
3. Chì hè un ortu spartutu ?
4. Chì ni pinseti di st'orti di u sapè ?

L'ONG più influenti di u mondu - Catherine Doutey, Courrier International, 28/02/2018.

1  brac	2  MEDECINS SANS FRONTIERES	3  DANISH REFUGEE COUNCIL	4  skoll FOUNDATION	5  ASHOKA
<p>118 000 parsoni € 631 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> Criata in 1972 SEDA Bangladesh</p> <p>Intarveni in parechji dumini, tal'è l'agricoltura, a sicureità alimintaria è l'educazioni.</p>	<p>30 000 parsoni € 1,45 miliardi d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1971 Svizzera</p> <p>Prisent in 68 paesi, finanzatu da doni privati à quasgi 90 %. Faci assai uparazioni d'urgenza, masimu in i zoni di cunflitti.</p>	<p>6 000 parsoni € 380 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1956 Danimarca</p> <p>Aiuta i popolazioni rifugjati o spiazzati in i paesi in guerra di u mondu sanu. Faci ancu un travagliu di prutizioni di i popolazioni contr'è l'armi spusivit.</p>	<p>48 parsoni € 32 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1999 Stati Uniti</p> <p>In 20 anni, hà missu in rilazioni 128 imprisari sociali è 106 organismi da metta in baddu « un mondu più durevuli, in paci è in prosperità ».</p>	<p>500 parsoni € 24 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1981 Stati Uniti</p> <p>Reta à prò di l'innovazioni sociali in a saluta, l'ambienti, l'educazioni... Aiuta l'imprisari sociali à sviluppà si. Sò più di 3 300 in 93 paesi aiutati in più di 35 anni.</p>
<p>6  ACUMEN CHANGING THE WAY THE WORLD TACKLES POVERTY</p> <p>104 parsoni € 24,5 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 2001 Stati Uniti</p> <p>U scopu hè d'invisti da fà calà a puertà in u mondu, cunsiderandu l'essari umani com'è « parti di una sola cumunità induva ognunu si pò fà una vita di dignità ».</p>	<p>7  MERCY CORPS</p> <p>5 000 parsoni € 355 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1979 Stati Uniti</p> <p>Mercy Corps aiuta i popolazioni in situazioni d'urgenza o chi cercani di migliorà a so vita da par eddi. In 39 anni sò più di 220 milioni di parsoni aiutati, in più di 40 paesi di u mondu.</p>	<p>8  handicap international humanité & inclusion</p> <p>3 200 parsoni € 150 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1982 Francia</p> <p>Aiuta i parsoni andicapiti, stroppii, i ferti, i rifugjati in 60 paesi di u mondu. L'aiuta à migliorà i so condizioni di vita è à intigrà si megliu in a sucità.</p>	<p>10 000 parsoni € 1,07 miliardi d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1942 Regnu Unito</p> <p>Intarveni contr'è la puertà è i sparitù, pà l'emancipazion di a donna, l'aiuta umanitariu dopu à un dannu naturali o un cunflitti, i pulitichi fundiarri o ambientali...</p>	<p>10  CURE VIOLENCE</p> <p>700 parsoni € 23,5 milioni d'auri <input checked="" type="checkbox"/> 1995 Stati Uniti</p> <p>Pà st'ONG, a violenza hè com'è una malattia chi si spaghji, fendo morti è ferti fisichi o murali. Metti in baddu programmi di privenzioni in tutti i strutturi pubblici (ghjustizia, saluta, educazioni...).</p>

Fonti : NGO Advisor, sicondu parechji criterii (transparenza, innuvazioni, autunumia à pettu à i guverni...).

L'ONG

L'organizzazione micca guvernamentale sò associ chì ùn ricercanu micca u prufittu. Sò indipendente da i stati è da e stituzione internaziunale. Facenu azione per l'interessu publicu in parechji dumini : a salute, i diritti umani, a pace, a cultura...

El museo de la solidaridad Salvador Allende.

Stu museu di a solidarità fù apartu in u 1971 in Santiago de Chile, da sustena u guvernu di l'Unidad popular. U scopu era di riuniscia opari d'artisti cunimpuranei famosi in un paesi sottusviluppatu, da mostrà chì l'arti ùn hè solu

da i popolazioni d'altu liveddu sociali. In l'anni di a dittatura, u museu fù sarratu ma l'artisti impignati fecini mostri in Europa in appoghju à a risistenza cilena. Da ch'edda vultò a dimucrazia in Cili, u museu hè oramai gestitu da a Fundazionni Salvador Allende.



Sfruttà un ducumentu icunugrafficu



1. Difiniscia u ducumentu (si cerca di dà rinsignamenti più pricisi pussibuli quand'eddu si pò)

a. Chì ducumentu hè ?

un ritrattu/una futugraffia/fotò, un affissu (publicitariu, infurmativu, di prupaganda...) , un dissegnu, una figuretta, una pittura....

- Hè un ritrattu/una futugraffia/una fotò.

b. Quali hè l'autori ? Da chì hè ricacciatu u ducumentu...

- A fotò veni da un situ internet di maghjini. L'autori ùn si cunnosci.

c. Chì ripresenta u ducumentu ?

- Si tratta di ritrattà una festa.

2. Discriva u ducumentu

Chì si vedi, quali ci hè, chì locu hè... ?

Si vedi una parsona chì piglia un ritrattu cù u so tiliffuninu, è à tempu a scena ritrattata : cinqui ghjovani à tola, cù un cappeddu di festa in capu. Sò in a sala di una casa o di un appartamentu ?

3. Chì hè u scopu di l'autori ? Chì mezi adopra ?

Forsi voli musterà chì oghji si campa più un evenimentu par via di un screnu cà par via di a rialità. Di fatti, a situazioni vera hè torbida, inveci quidda à nant'à u tiliffuninu hè bedda chjara. L'autori si ghjova di u contrastu pà musterà a manera di parcipì u mumentu prisenți.

4. Chì hè u vostru parè in quant'à stu ducumentu ? Għjustifyfieti sempri a vostra risposta.

Mi piaci/ùn mi piaci. Faci rifletta/piglià cuscenza. Faci rida/mi cummovi/mi stumaca...



Spressione scritta
Fate u cumentu di sta figura.

Da aiutà vi à fà u vostru cumentu

- nant'à sta magħjina/figura si vedi...
- beddu/goffu ; assai, mori/pocu ; parechji ; maiò, grande/chjucu, minori...
- luntanu/vicinu ; à manca/à dritt ; in fondu/in cima ; in un scorru ; à mezu ; in un cantu...
- po ; ancu ; dinò,dinù ; o ; forsi,forse ; prima/dopu ; fatta fini ; inveci, invece...
- par contu meiu ; pensu chì ; mi pari ; sicondu mè...
- trattà di ; incalcà ; prisintà ci ; muscià, musterà ; indittà ; palisà ; metta in risaltu...

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

L'aghjettivi superlativi

U superlativu si dici di trè maneri :

a. si doppia l'aghjettivu o l'avverbiu

asempiu : una famiglia povera povera. Si faci pianu pianu.

b. si metti u sufissu : **-issimu, -arci, -stra, -onu** (in certi casi)

asempiu : hè bellissimu/biddissimu, hè straordinariu, hè strabonu , hè ricconu/riccone, l'arcimissiavu/l'arcibabbonu.

c. si forma cù l'avverbii : **assai, monda, mori, massi, pocu**.

asempiu : hè assai goffu, hè monda riccu, hè mori intillighjenti.

● Pruveti à dà u superlativu di st'aghjettivi o avverbii, è feti una infrasata :

• bravu, stupidu, pocu, longu, impurtanti, bonu.

Aghjungħjiti

- | | | |
|---------------|---|----------------------|
| Mariantonia | • | saranu fora |
| Eiu | • | avia a fame |
| I vicini | • | sò di u Fiumorbu |
| Voi | • | erami in città |
| Eiu è Filippu | • | avii ottu anni tandu |
| Tu | • | aghju avutu a frebba |
| | | seti stati à u mari |

Traduzzoni

Da u corsu à u francesi :

E faccende di a pesca

Da fabricà e nasce per u pesciu è l'aligoste, Francescu andava in l'Agriate à circà a morta. Cunniscia u litturale da l'Agriate sin'ā Galeria cù e signure. A signura hè u puntu d'incontru di dui monti. Stu puntu hè da ritene in mare è ci vole à vede lu da luntanu da pudè navigà.

Da u francesi à u corsu :

Le morceau de sucre

C'est lui qui apportait des colis que je remettais, entre deux trains, à des inconnus qui, au bout d'un banc de square, aux abords d'un bistrot ou dans l'allée d'un jardin public m'abordaient avec le mot de passe.

Da ritene

L'ausiliari

AVÈ

Aghju

Ai

Hà

Avemu, avemi, avimu, emu, emi

Avete, aveti, avite, eti, ete

Anu, Ani

ESSE/ESSA

Sò, so, socu

Sì, sei, sè

Hè

Simu, semu, semi

Site, sete, seti

Sò

U travaddu è i so cuntorni

Ascola di seconda face riflette l'elevi in quantu à i studii da fà per pudè truvà un travagliu. Hè da tandu chì i giovani s'interrugheghjanu nant'à a strada da piglià. À tempu, tenenu à mente chì forse ci vulnerà à fà parechji mistieri à a fila è travaglià di più in vechjaia. Cumu si sceglie un travagliu ? Chì sò e prufessione chì danu a brama ? Quand'ellu si sceglie un travagliu, chì hè chì entre in contu ? Da un paese à l'altru, da una cultura à l'altra, à spessu i mistieri sò sfarenti. U travagliu hè un locu di sicializzazione. Cambià di mistieru hè piglià una decisione cum'è per indettu parte da mare in là. E migrazione sò à spessu in leia cù u travagliu è ponu dà l'estru sia in a literatura, sia à u cinema ma ancu in altri dumini.

Unità 1 - Tanta ghjenti, tanti travaddi

Da scopre : L'idea di u travaddu

Omi è lochi : Saveriu Luciani, à servizi di a furmazione

Scritti : U cappellu - U drittù à l'oziu - Strabonu - U stress à u travagliu

Sucità è cultura : Pessimi destini

Mistieri novi

Unità 2 - A donna è u travagliu

Da scopre : Parità o sparità ?

Donne è lochi : Mattea Scarbonchi, di leva in purleva

Scritti : Brígida - Donne - A maestra - A parità in l'intrapresa

Sucità è cultura : Donni di nanzi è d'oghji

Donni di prima trinca

Studi di ducumentu : Sfruttà un ducumentu audiò o video

Esercizii : U prifissu S





L'idea di u travaddu

- **Etimologia**: Certi linguisti facini vena a parola travaddu/travagliu da u latinu TRIPALIUM, strumentu fattu da trè piottuli chì sirvia da marturià. D'altri ricusani st'etimologia, è ci vidariani l'idea d'obligu.
- A parola LABORARE in latinu t'hà u sensu di *travaddà*, in particolari par pruducia. In corsu, si ritrova par difiniscia u fattu di zappà, suminà, tuttu ciò chì hè in leia cù a tarra.
- **Dirivati**: travaglià/travaddà, travagliadori...
- **Sprissioni**: U travagliu hè per l'omi, l'umbastu pè e fere. U travagliu mantene a salute è empie e case. Pane è fumaglju, pocu travagliu. Tene à u travagliu cum'è u cane à a cipolla. Travagliu per forza ùn vale una scorza.

L'ivuluzioni di a parola travaddu à pettu à u so significatu

U sensu di a parola hà ivuluatu. Si passa da l'idea di suffrenza à quidda d'attività. Travaddà oghji voli dì stantà u so pani, avè un attività pagata. Si pò capì chì prima, travaddu è dulori andaiani di paru, parchì u travaddu era sempri una straziera, sapendu i condizioni difficili di a pruduzzioni in i tempi.

Avà a rivuluzioni tecnologica è industriali, l'informatica, tuttu rendi più facili u rapportu di l'omu cù u travaddu.

U travaddu : nicissità o scopu ?

Ciò chì ferma listessa hè quantunqua a nuzioni d'obligu : par mangħjà ci voli à travaddà, inveci a parsona si metti fora di leghji fendi arrubbecci o altri malfatti.

Par certi, u travaddu ùn hè micca solu una nicissità ma hè ancu un scopu. Ùn poni cuncipi d'ùn fà nudda è t'ani à chì fà à stà senza travaddà quand'iddi sò in vacanzi. Quand'iddi si hè dismissu l'Imperatori di u Giapponu, u nuveddu hè datu deci ghjorni di vacanzi à tutti i travagliadori. 45 % ùn li vuliani micca, chì ùn sapiani chì fà ni. Si vedi u stessu fenomenu par quiddi chì sò à a ritirata è chì s'annoiani.

A sucità d'oghji valurizighja u travaddu, inveci chì nanzi era solu un obbligo. I Sgiò ùn travaddaiani micca com'è tutta a nubilità auruepa, cunsidaraiani chì u travaddu era da i povari.



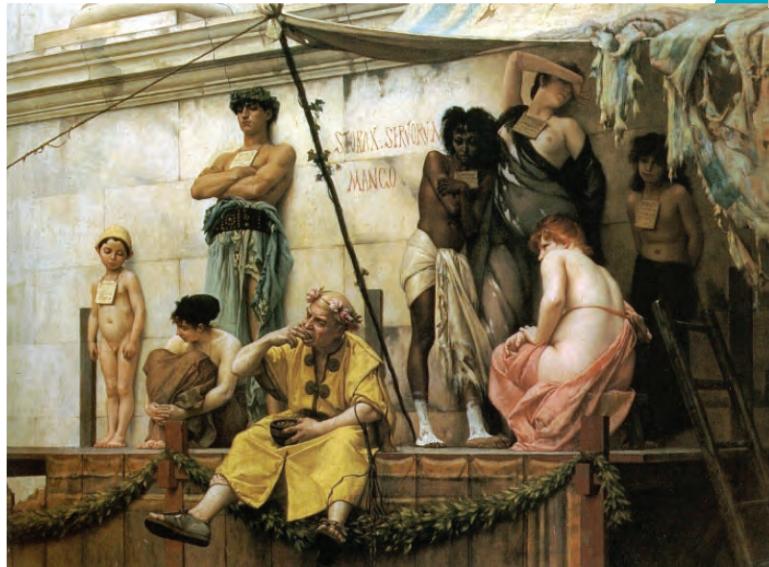
Un zappaghjolu.

Cù a nascita di a classa siciali di i burghesi è di i cummircianti, sò cambiati i mentalità.

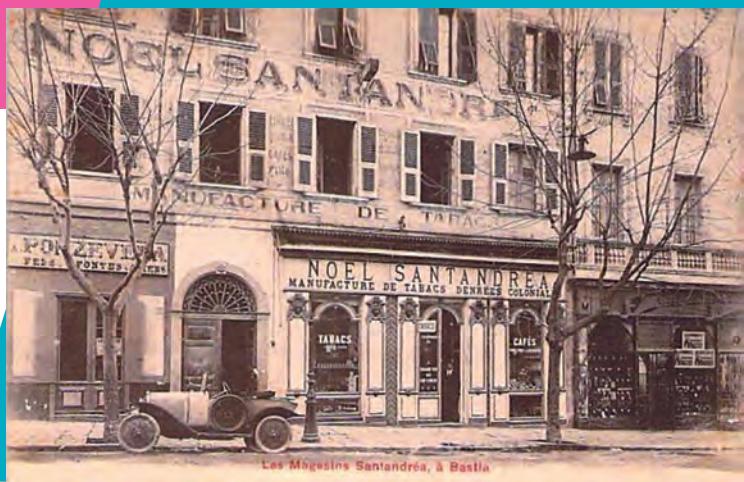


Spressione scritta

Chì ni pinseti di l'ivuluzioni di i mistieri longu à u tempu ? Risponditi in pochi filari.



Marché aux esclaves-Gustave Boulanger.



I magazenis Santandrea è Ponzevera in Bastia.

Campà par travaddà o travaddà par campà, sò dui maneri di cuncipi u postu di l'omu in a sucità.

I Corsi sò stati trattati di tranchji longu à i seculi, da l'epica rumana, quandu i schiavi corsi ùn vuliani travaddà, parchì ùn capiani micca l'idea d'obligu è di suttumissioni à un patronu. Diudoru di Sicilia ci dicia chì in a sucità corsa di l'epica ùn c'era ierarchia.

In a sucità tradiziunali, u Corsu facia u so vitu è basta, prudicia ghjustu ciò ch'iddu li ci vulia par campà è micca di più. Era una forma di rispettu par a tarra mamma, ch'ùn ci vulia micca à spluttà fora di dumandà li a robba da manghjà, ma micca da venda.

Ivuluzioni di i mistieri longu à u tempu è à pettu à a sucità

Nanzi c'erani i sapè fà è i mistieri. Si trasmittia da una ginirazioni à l'altra, da babbu à fiddolu, à chì era bancalari, à chì mulatteri o capraghju...

Certi mistieri erani più valurizati cà altri, u pastori era chjamatu « pasturacciu »...

Po hè vinutu u tempu di a scola chì hà cambiato tuttu : era u solu mezu par essa sicuru di « fà si una situazioni ». Parechji circavani un mistieri in a funzioni publica, chì era più cà cunsidarata (maestru di scola, pulizzeru, infirmieri...). Ma, pà certi, bastaia à « buscassi una piazza », voli dì chì ùn si parlaia manca a pena di qualificazioni.

Oghji i mistieri di nanzi sò pà a maiò parti spariti : semi passati da u mistieri à l'impiegu.

À li volti, u mondu di u travaddu passa par l'universu di u virtuali, cù u teletravaddu o l'atrazzi numerichi par indettu. I lochi di u travaddu sò scambiati dinò : open space, coworking, ùn mancani i paroli inglesi da insignà sti lochi o sti pratichi novi. Ancu a straziera hè ammintata da u « burn-out »...

Bisogn'è rifletta à st'ivuluzioni.



Jean-Mathieu, u mulatteru di u Pighjolu.



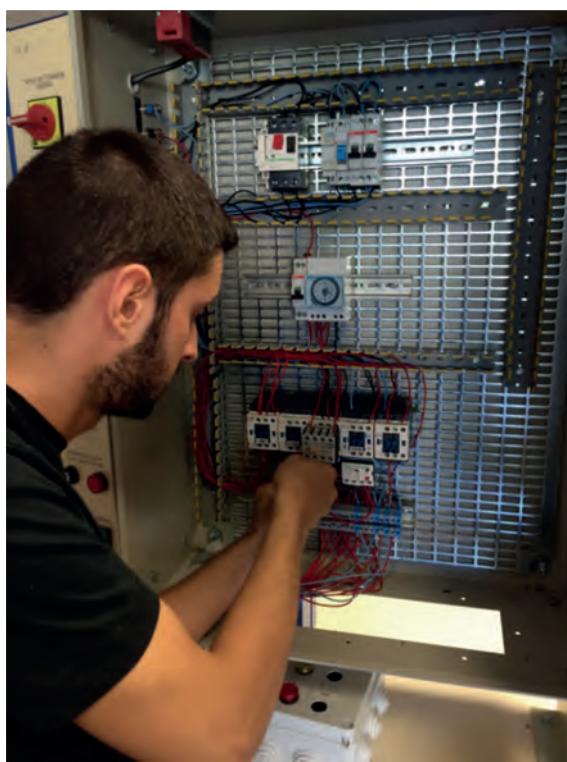
Saveriu Luciani à servizi di a furmazione

Natu in u 1959, ghjè petralbincu è bastiacciu. Liceanu in Bastia, si ne parte à fà i so studii superiori in Marseglia. Di ritornu in Corsica travaglia cum'è fumatore insignente à u liceu agriculu di u Borgu, colla à l'università à acquistà diplomi da diventà ingegneru. In u 2003 s'apre per ellu un'altra via prufessiunale, quella di Direttore Generale di u Centru di Furmazione di l'Apprentisti di Corsica suprana ammaestratu da un associu chì ripresenta 5 milioni d'aureò di furmazione à l'annu.

CFA ghjè un locu di furmazione è d'amparera . Quì, l'offerta hè assai ricca, si cumpone di 5 vie :

- Mistieri di a custruzione : maestru di muri, eletricistu, pittore, bancalaru, piumbaghju, spezialistu di u fretu è di u caldu ...
- Mistieri di e vitture : meccanicu, carruzzelu, pittore(da u CAP à u BTS)
- Mistieri di u mangħjà : panatteru, pastizzeru, macellaru, osteriaghju, cucinaru...
- Mistieri di cura è benestà : peluccheru, esteticista, aiutu pè i zitelli in e scole, e ciucciaghje...
- Mistieri di l'amministrazione, gestione, cummerciu, ecunumia ...

Ci hè 80 diplomi ma u centru prupone ancu Tituli di u ministeru di u travagliu è Certificati di Qualificazione Prufessiunale di e branche prufessiunale .



À u CFA s'ampara à fà u meccanicu, u panatteru, l'ettricistu...

Isse scelte di furmazione vi sò imposte o e prupunite tenendu contu di a realtà ecunomica ?

Fin'ora, prupuniamu di fà tale furmazione essendu attenti à u mondu di u travagliu, à i bisogni ecunomichi, à a manu d'opera ricerca da u « pôle emploi » o da e dumande di l'imprese. A nostra primura era di risponde à un bisognu, cù l'aiutu di a CDC è di u Retturatu pè a realizzazione è a messa in anda di isse furmazioni.

Oghje cambia a lege, simu noi chì prupunimu vie di furmazione o mistieri à e għejtie ġe s'ellu ci hè una dumanda di furmazione nova, l'aprimu... Tocca à noi à pruvà chì simu in capacità di falla, à dà e cumpetenze aspettate di riescita è di maestria di i posti scelti. A CDC è u Retturatu ùn ci entrenu più pè nunda.

Cumu si passa pè a għejtie chì vene à furmassi quì ?

Ciò chì caratterizegħja stu modu di furmazione hè l'Alternenza. Pè i disimpiegati u tempu passatu in l'imprese hè menu cortu chè u tempu passatu in u centru di furmazione. Per l'apprentisti, hè u cuntrariu, u tempu passatu in l'imprese hè più longu chè u tempu passatu in u Centru di Furmazione, ma tandu sò cunsiderati cum'è impiegati da l'imprese, sò ammisati, anu una fiscia di paga. Issu parcorsu dura 2 o 3 anni.

U tempu passatu in l'attelli hè impurtante pè ognunu chì quì scoprenu in un stabbilimentu à 3 piani di 7 500m², assai assai, spazii à spessu megliu attrazzati chè u locu induv'elli travagliu. U fumatore hà un postu impurtantissimu, perchè hè ellu chì face a leia trà l'ogħjettivi pedagogici di u programma ē l'imprese. Ùn hè micca facile parchè i nostri giovani ùn sò micca sempre cunvinti di u bē di vene à amparà in scola.

Circà à fà capisce à i giovani, i menu giovani, i so genitori, à i capimpresa l'interessu ē à cumplementarità di issi 2 modi d'amparera hè u scopu di a nova riforma.

Chì dicenu e statistiche in quantu à l'impiegħu di issa għejtie furmata da u CFA ?

E cifre ufficiale ci dicenu chì più di ottu persone nantu à dece (certificati o nò) chì seguitanu una furmazione quì, trova à fassi impiegà... è bè impiegà ! L'amparera nantu à stu modu di trasmissione hè vista dappo parechji anni cum'è un'alternativa quand'ellu ùn si pò fà altru, hè un peccatu !

Intervista fatta da Marianna Suzzarini

Chì postu hè a lingua corsa in questu l'insignamentu ?

Sapemu chì e għejtie chì anu da travaglià nantu à u territoriu isulanu anu da esse messi in situazione di parlà u corsu. Pruvemu à u CFA à mette in ballu una logica d'amparera di a lingua corsa chì sia in leia più stretta cù i mistieri ē u mondu di u travagliu. Stu fattu permetteria di ritruvà, d' arricchisce ē di spaghje un lessicu per ogni attività. A nostra primura hè dunque di creà un postu d'insinġente chì sia in sta dimarchja, da fà chì e parole ritrove o quelle inventate, fussinu aduprare in a lingua d'ogni ghjornu.

Dumandi

1. "U modu di amparera di u centru hè l'alternenza": spiecate.
2. Chì sò un bancalaru è un peluccheru ?
3. S'è vo avessite da sceglie di fà un mistieru, qualessu saria ē parchè ?
4. Chì vulnerà di « amparà cù e so mani pè travaglià cù u so cerbellu » ?

“

« Per disgrazia in Francia, un'attività ùn currisponde micca sempre à un diploma.

Ùn hè micca perchè ci hè un diploma ch'ellu ci hè un travagliu, Nò... ci hè un travagliu , ci hè un'attività ē ci vole à fà tuttu pè truvà l'arnesi ē l'ogħjettivi pedagogici da appuntarsi à quessi i travagli. »

« Ci avemu in u CFA più di 90% di riescite à l'esamini, à i certificati ē i à i tituli. »

« À mè mi piaceria ch'ellu ci fusi di più giovani chì cridissinu in stu modu di furmazione ē d'insignamentu, chì oghje l'alternenza permette di dà un stanta pane à quellu chì vole amparà cù e so mani pè travaglià cù u so cerbellu. »



STRAZII

Antone, un paisanu, dettu Nettu, arresta orfagnu.

Quandu i parenti sò morti, prima u babbu è subbitu dopu a mamma, hè firmatu solu, sulitariu è cum'è abbambanatu. Per campà, hè statu ubligatu anch'ellu d'andà à fà e ghjurnate ind'è u Sgiò. Ne hà tandu coltu alive è fattu oliu ! Ne hà zappatu lenze è piantatu ortaglie ! Per quasi nunda, ghjustu per ùn crepà di fame. È u sgiò Capizzò, smurfiosu, u cumandava senza pietà, fendulu travaglià cum'è un schiavu ma fendulu crede ch'ellu l'impiegavu per carità. È li spargnava ancu u sollu è u pocu ch'ellu divia guadagnà. E scuse ùn mancavanu. Un ghjornu ùn avia travagliatu abbastanza, un altru, e cose ùn eranu micca ben fatte. Spessu, dicia ch'ellu ci era pocu prufittu. À la fine, quand'ellu ùn sapia più cosa dì, dicia ch'ellu ùn avia tempu. Videremu dumane. Hè sempre cusì, quand'ellu si vole sbaglià a ghjente. Hè ancu cusì ch'elli si leganu i populi. Dumane ! È quellu scimaticone cuntuava à lusingà, diceremu piuttostu à teme, u Sgiò chì ellu, u tenia à a larga. È più u Sgiò u disprezzava è più ellu si rinchjinava, cum'è u cane chì u patronu piglia à calci. Era cusì a vita tandu. I Sgiò tenianu u paese. Avianu cun elli u merre è u prete.

Sixte Ugolini, U cappellu, Trinchettu è altre nuvelle, ed. Alain Piazzola, 2015

DA AIUTÀ VI

- *Lusingà* : alliscià.
- *Rinchjinà si* : faire des courbettes.
- *Smurfiosu* : chì faci i minguli.
- *Spargnà* : u sgiò ùn li dava micca tutti i so soldi.

Dumandi

1. Chì tippu di travagliu faci Nettu ?
2. Pruveti à discriva è à cummintà l'attitudina di Nettu è di u Sgiò l'unu di pettu à l'altru.

U drittu à l'oziu

Ci voli à riducia l'ori di travagliu è multiplicà i ghjorni di paga è di festa, è ùn hè cunvirtu u populu francesi. (...) Ùn la poni capiscia l'oparai chì, à faticà si più cà più, si stancani ancu i so forzi è quiddi di i so figlioli ; chì, frusti ch'eddi sò, ghjugni u tempu troppu primaticciu ch'eddi ùn sò più capaci di travaglià ; chì, pigliati è imbambanati da un solu viziù, ùn sò più omi ma pezzi d'omi ; ch'eddi tombani in eddi stessi ogni bedda facultà da ùn lacà aritta è splendurenti a tuntia cannata di u travagliu. (...) S'edda (...) si pisessi cù a so forza tarribuli a classa di l'oparai, micca pà dumandà i Drittii di l'omu, chì ùn sò cà i drittii di a spluttazzoni capitalista, micca pà dumandà u Drittu à u travagliu chì ùn hè cà u drittu à a miseria, ma da stazzunà una legi di bronzu, chì difendessi à l'omi di travaglià più di trè ori à ghjornu, a Tarra, a vechja Tarra, cù u tremu d'alegria à dossu, sintaria lampà si un universu novu... (...) O Tranchjità, abbi pietà di a nostra longa miseria ! O Pultrunaria, mamma di l'arti è di i nobili virtù, sichi u balsamu di l'angosci umani !

Paul Lafargue, *Le droit à la paresse*, 1880

Traduzioni : MD Predali

Dumandi

1. Chì brama Paul Lafargue in stu passu ?
2. Circhetti i qualificativi assuiciati à a parodda travagliu : chì vi ni pari ?
3. Chì ammenta l'autori in l'ultima infrasata ? Seti d'accusentu cun eddu ? Ghjustificheti a vostra risposta.

“

« L'isula di Cyrnos i Rumani a chjamani Corsica. Da par tuttu, a vita hè miserabili, a tarra ùn hè cà petri, ùn si pò ghjugna quasgi in locu. Hè capita chì i banditi chì stani in sti muntagni è campani di rapina sò più salvatichi cà bestii feroci. Ogni tantu, ci ghjugni qualchì generali rumanu, chì i batti è faci assai schiavi. Tandu in Roma s'accorghjini ch'eddi sò salvatichi com'è i bestii di i furesti, o imbambannati com'è u bistiami. Ùn supportani a servitù è, s'eddi dicidini d'ùn mora, sò cusì tranchji è insensibili ch'eddi scimiscini u so patroni chì si penti d'avè li compru, puri à bon pattu. ».

Strabonu (versu 64 nanzà Cristu-v. 25 dop'à Cristu), storiku è geograffu.

Fonti : Gisèle Mathieu-Castellani, La représentation de la Corse dans les textes antiques, Ed. Alain Piazzola, 2004

Dumandi

1. Chì magħjina di i Corsi dà Strabonu ? Chi vi ni pari ?
2. Chì magħjina di a Corsica dà dinò Strabonu ? Sarà una diskrizzjoni bona di a Corsica di st'epica ?

« STRESS » À U TRAVAGLIU, U MALANNU DI U SECULU ?

Un studiu di u cabinettu " Stimulus " palesa ch'elli sò sempre di più numerosi i salariati à esse in un statu di "hyper-stress". Una situazione chì mette un Francese nant'à quattro in periculu di pettu à so salute.

Hè un fenomenu chì pare d'arradicà si di più ogni għejornu in a sucetà oħejja, fin'ha diventà propiu un periculu per a salutu di parechji milioni di salariati. D'appressu à un studiu publicatu da u cabinettu " Stimulus ", spezializatu in u benestà è a salutu psicologika à u travagliu, 24 % di i salariati francesi serebbu in un statu di «hyper-stress», vale à dì un livellu « troppo altu » è capace à mette in periculu a so salute ». Da ammintà stu scifru inchietante assai, u cabinettu ha interrugatù più di 32 000 salariati di 39 intraprese nant' à u territoriu naziunale.

5 Palesanu e statistiche chì stu statu dettu di " hyper-stress " tocca di più e donne (28%) chè l'omi (20%) invece chì sta sfarenza ùn si ritrova micca per e categorie prufessiunale. Per un dettu, s'elli serebbu 24 % di i quattro à esse tocchi da u fenomenu, circa 23 % di quelli chì ùn anu micca stu statutu sò cuncernati dinu. Affaccantu soprattuttu sfarenze sicondu ogni settore d'attività : in quelli di a salute è di u suciale, sò 42 % di l'attivi à esse in situazione di «hyper-stress», 31 % in quelli di a cultura è 20 % in u trasportu.

10 "L'esigenze sempre più forte in quanto à u vulumu di travagliu", spiecanu a maiò parte di sti fenomeni di stress, analizegħha un medicu di u travagliu di l'ospidale di Bastia-Falcunaghja.

15 Di sicuru, ci hè dinu un'influenza di u cuntestu ecconomicu pessimu chì mette di più pressione di pruduttività à i salariati di pettu à so pruduttività. Senza avè scifri precisi per l'isula, si vede chì in Corsica simu quantunque menu tocchi da e situazione di " hyper-stress ", postu chì certi settori di attività

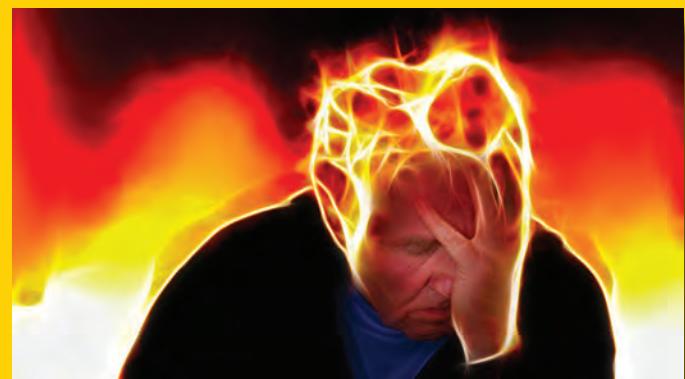
20 ecconomiche assai sposti à ste problematiche, cum'è l'industria, sò prisenti pocu è micca ».

E ragione di stu " stress " ? Sicondu " Stimulus ", hè soprattuttu a necessità di gestisce infurmazione cumplesse è numerose chì puderia cagiunà sta situazione di modu magħjuritari per

25 72 % di i salariati di Francia. L'altre ragione si spartenu trà a mancanza di tempu è d'autunumia, e diffidità rilaziunale, u stress in leia cù u cambiamentu prufessiunale. In sti tempi chì l'attività ecconomiche è amministrative evalueghjanu in furia, sò 88 % di i salariati à pensà chì u so mistieru necessitegħha di adattu si in permanenza. Megliu : frà elli, 76 % dicenu ch'ellu hè impussibile di prevede l'evoluzione di u so travagliu da qù à dui anni.

30 In u listessu filu, palesa u studiu di " Stimulus " un livellu altu d'angoscia per i salariati, postu ch'elli serebbu 52 % in sta situazione è 6 % prisentanu sìntumi di depressione à u travagliu. Ma, malgradu l'inchietudine palisate da u rapportu, affaccantu quantunque unepochi d'elementi positivi nant' à a situazione di a salute à u travagliu. S'elli sò 24 % di i salariati francesi à esse in un statu di " hyper-stress ", 51 % di i salariati ricunnoscenu ch'elli anu pocu stress in u so ambiu prufessiunale.

Julian MATTEI, Corse-Matin, 03/12/2017

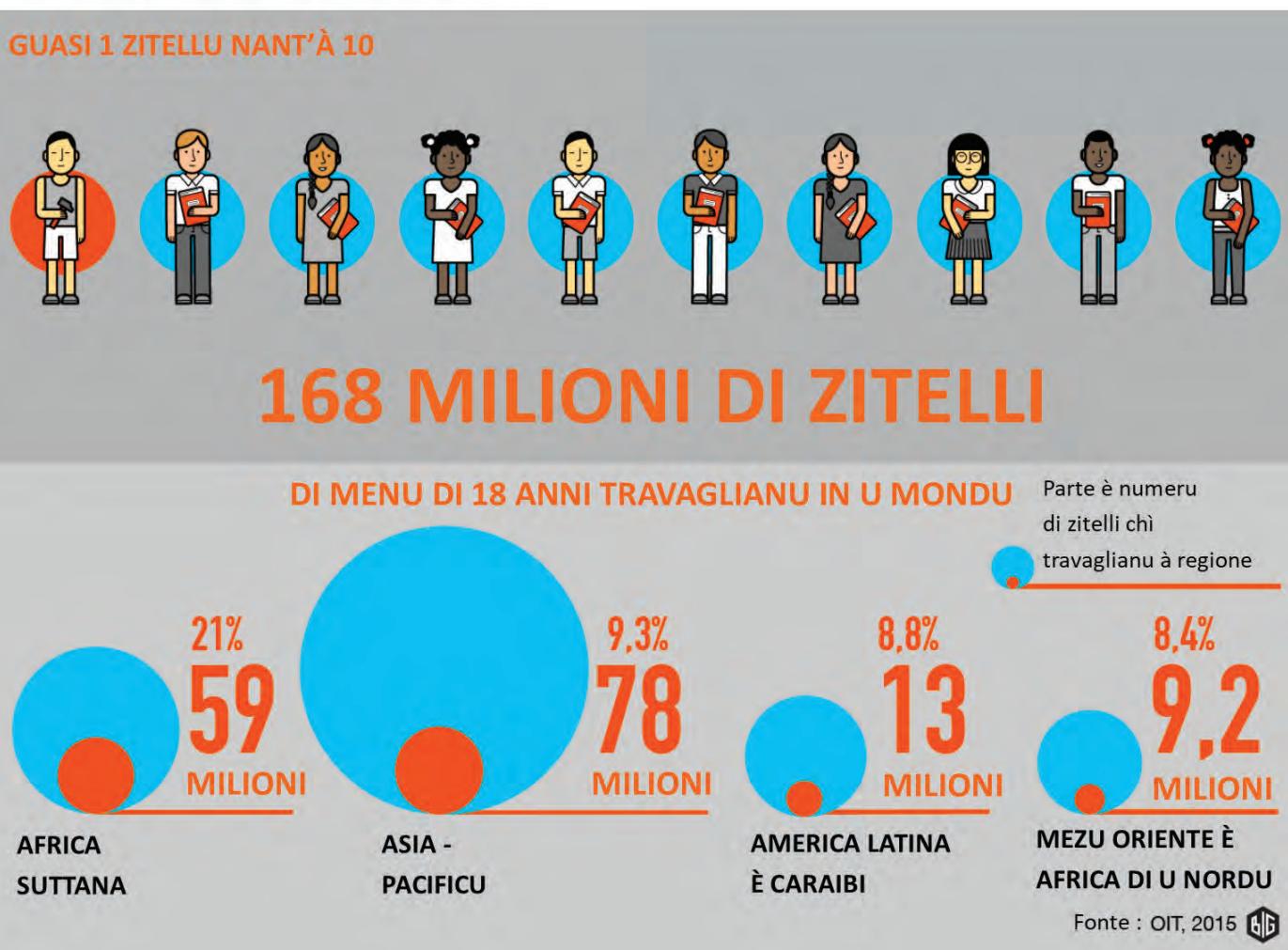


Dumandi

1. Chi hè ch'eddu tratta in st'articulu Julian Mattei ?
2. Chi sariani i caghjoni di stu fattu ?
3. Quali hè tuccatu u più da stu fattu ? Parchi ?

Pessimi destini

U TRAVAGLIU DI I ZITELLI

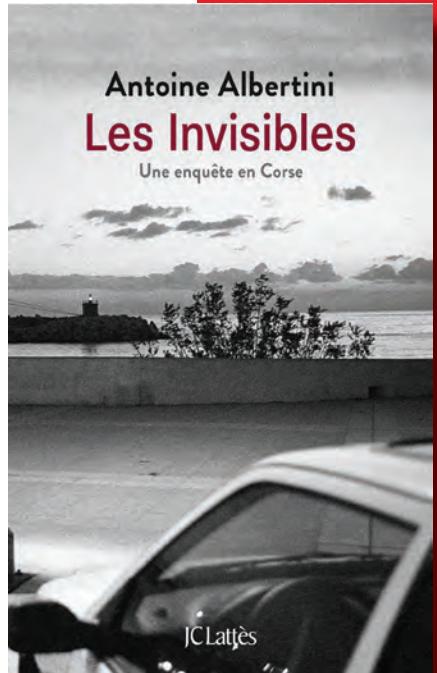


168 milioni di zitelli travaglianu oghje in u mondu, guasi un zitellu nant'à dece. Tutte e faccende praticate da i zitelli ùn entrenu micca sottu à u nome di travagliu (es : vince duì soldi dopu à a scola). U travagliu di i zitelli hè l'inseme di l'attività chì privanu u zitellu di a so zitellina, di u so putenziale è di a so dignità, è chì frastornanu a so scularità, a so salute, u so sviluppu fisicu è mentale. Hè oghje l'agricoltura chì hè u settore u più toccu da u travagliu di i zitelli (60 %).

L'invisibili

L'invisibili, sò certi travagliadori clandestini ghjunti da u Maghreb. U ghjurnalista Antoine Albertini ni hà scontru parechji, è tutti contani listessa storia : ani pagatu caru par ghjugna in Corsica à travaglià pà un patroni chì ùn li rispetta. Campani cù a paura d'ùn essa pigliati da a pulizza è scacciati fora pà ritruvà a so vita di miseria in u so paesi, facini ghjurnati di travagliu à straziera pagati pocu è micca, stani in l'allogħji senza cumudità, è puri i pochi soldi ch'eddi guadagnani ghjovani da aiutà a so famiglia lasciata ind'è eddi. U libru suvita u parcorsu di El Hassan Msarhati, truvat u tombu da una padda in San Ghjulianu, di nuvembri di u 2009. Avia datu una intarvista quindici għjorni nanzu à u ghjurnalista da palisà a vita in Corsica di sta popolazioni « muta è invisibili ».

Antoine Albertini
Les Invisibles
Une enquête en Corse



I zitellucci

Dimu per voi i zitellucci
Longhi tirati vicinu à le mamme
U corpu gonfiu di sete è di fame
Dimu da oghje salvemu li tutti.

Ripigliu
U ricusemu issu mondu vanu
S'ellu ùn si sparte u so pan di granu
U ricusemu issu mondu vanu
S'ellu dissuchja i fiori di veranu.

Dimu per voi i zitellucci
Sclusi di vita in la lingua nustrale
In casa è fora è in l'andacci à le scole
Dimu da oghje salvemu li tutti.

Ripigliu
Dimu per voi i zitellucci
Una canzona puru bella ùn basta
E mani manse mettimu le in pasta
I versi umani cantemu li tutti.

Cusi faremu u mondu sanu
Chì sappia sparte u so pan di granu
Cusi faremu u mondu sanu
Bellu di tutti i fiori di veranu.

Parole : Ghjuvanteramu Rocchi.

Dumandi

1. Duve si tratta di spartera in sta canzona ? Perchè ?
2. Chì sò e so privazione di sti zitellucci ?
3. Perchè s'ammenta u veranu ?
4. Chì leia ci seria trà a canzona è a figura ?
5. Chì suggerisce l'ombra in a figura ?

RICERCA

○ Fate una ricerca in quantu à u travagliu di i zitelli in u mondu
è sciglite una forma da presentà la (audiuvisivu, articulu, spostu...).

Mistieri novi

Travaddà par una impresa...in casa soia.

Si senti mori parlà di teletravaddu oghji. À sapè chì, in certi amministrazioni o impresi, si dà a possibilità di travaddà, cù u so urdinatori, in casa soia.

I cundizioni sò diversi sicondu u statutu di u travaddadore:

- un ghjornu o di più in a sittimana
- menu tempu passatu in i trasporti
- menu custretti d'orarii
- più tempu pà occupà si di a so famiglia o di i so attività parsunali
- pà l'impiigatori, menu carichi (scagni, eletricità, matiriali...)

Di sicuru sta forma di travaddu ùn si pò fà chì par tutti ciò chì teni à un travaddu infumaticu. Hè l'urdinatori chì faci a leia cù l'impresa, chì trasmetti l'infurmazioni, chì permetti di risponda senza ritardu à una dumanda.

Mori parsoni sceddini di travaddà cussì, di manera più cheta, ma ci voli à fà casu à ùn essa isulatu da i colleghi.



Una vita, tanti mistieri...

Nanzi si dicia « tanti mistieri, tanti miserii », u fattu d'ùn avè un mistieri solu in a so vita era cunsidaratu com'è un segnu di disgrazia, di malafurtuna. Quiddu chì ùn avia micca un sapè fà di valori (scarparu, mulinaghju, stazzunaghju o altrru) era cunsidaratu com'è ghjastimatu. Ugnunu stagħjia in u so paesi è facia ciò chì i so maiori aviani fattu nanzi à iddu.

Solu certi t'aviani a vodda di spatriassi è di pruvà novi splutazioni o mistieri, com'è sti Capicursini partiti par sti Merichi à fà u so locu.

Oghji in una vita i ghjovani cambiani di mistieri è dinò di locu, di paesi, è ancu di lingua. Facini studii, à spissu in università stranieri, luntanu, viaghjani monda è volini pruvà tuttu ciò chì li piaci. Hè calcosa di naturali à i ghjorna d'oghji di senta chì un tali ùn hè più prufissori ma ch'iddu hà dicisu d'andà in Asia o in Africa à fà u marcanti. A primura di tutti hè u benistà di sicuru, ma conta dinò u fattu di senta si bè in u so travaddu, d'ùn fallu solu parch'iddu era quiddu di u babbu o u missià, ma piuttostu par circà a so andatura parsunali, ancu puru sì par quissa ci voli à cambià d'attività parichji voltî in a so vita. Cù u cambiamentu di u liveddu di vita, sò parichji dinò oghji i ritirati à buscà si un travagliucciu da migliurà a so vita d'ugni ghjornu.

Dumandi

1. Chì vi ni pari di sti formi novi di travaddu ?
2. Cunniċċi aghjenti chì ani sceltu di travaddà in casa o di cambià di mistieri ?
2. Chì pò purtà di travaddà in un spaziu cumuhu ? Spiċċeti.

U travagliu spartutu, i spazii di coworking in Corsica

Cresce u numaru di i lochi da travaglià in un spaziu cumunu. Si pò riceve ghjente, aduprà u so urdinatore parsunale o messu à disposizione, stampà ducumenti, teleffunà... Ci si ritrovanu parechji travagliadori di tutte e generazione : impiegati d'imprese stabbiliti in altrò, capimpresi o dirittori di startup, gerenti di conti internet... À spessu si pò ancu gode una stonda di riposu o un picculu spuntinu cù un caffè cù i « culleghi ». Sti spazii sò à spessu dinù incubatore d'imprese.

Aiacciu

CampusPlex hè statu creatu in Aiacciu da passiunati d'internet, chì volenu prupone un spaziu di travagliu è di vita ideale. Hè cumposto da un openspace è d'un spaziu di riflessione è di sciali. Locu pensatu da favurì u scambiu è a creatività.



Speluncatu

Cù un'offerta chì si pò cambià, **Imaginà** rivittulisce u so rughjone prupunendu servizii d'open space, d'adopru d'ordinatore è ancu formazione è aiutu in cumunicazione.



Corti

Fab Lab Corti - Università di Corsica hè attempu attellu di fabricazione è locu di scambiu di cumpetenze. Vi permette di passà da un' idea à un prugett, è da un prugett à un oggett.



Portivechju

Mettite u vostru ordinatore nant'à un tavulinu altu di u spaziu spartutu, stallate vi di manera cufurtevule in un carrigone di u spaziu cosy, passate è venite ingiru à un tavulinu di a caffetteria o ancu andate à prufittà d'un scagnu chjosu. **Sud Cowork** hè fattu per voi !



Parità o sparità ?

In i tempi, travagliavani omi è donne, ma u travagliu di tandu era pagatu pocu è micca. I donne faciani i faccendi di a casa è ancu fora : vindiani à u marcatu, scrinicavani a lana, pudiani ancu fà u pani o lavà i panni pà l'altri o cosgia. Certi faciani a serva ind'è i sgiò. Più tardi, quandu a legi a permetti, i ghjuvanotti diventani stitutrici, pustieri, infirmieri, sicutarii, è à spessu smettini di travaglià à quandu maritati. È puri, in Francia, a legi di u 1907 dà u drittu à a donna d'avè u so travagliu spiccatu, ma solu s'eddu hè d'accusentu u maritu ; tandu, pò goda i so soldi com'edda li pari.

Una libertà curata

Sò numerosi sempre oghje i paesi induv'elle ùn ponu travaglià e donne senza l'accusentu di u maritu (in Francia, hè possibile solu dipoi u 1965 !). Via, certi impieghi li sò difesi : in a custruzione, l'energia, l'agricoltura, i trasporti... Sò circa 2,75 miliarde e donne in u mondu à ùn pudè sceglie u so mistieru. In Russia per indettu, 456 mistieri sò difesi à e donne !



Demandi

1. U fenomenu ùn hè tantu un vechju ricordu. Perche?
2. Riassumate ciò ch'elle sò e pressione è e violenze sessiste.
3. I superiori ùn sò i soli à mette a pressione à e donne.
Quale ci hè dinò?
4. Secondu à voi, quale hè chì pò fà piantà sta discriminazione?
5. Chì parte di l'articulu pò esse in leia cù u disegnu?
Chì parte cù a futugraffia?

60 % di e donne in Europa dicenu ch'elle sò vittime di sessisimu à u travagliu

L'Ifop ha fattu stu studiu cù più di 5 000 donne in Francia, Alimagna, Italia, Ingliterra è Spagna, chì à spessu ùn ci la facenu à palisà stu fattu.



I risultati l'avemu qui. 60 % di e donne in Europa dicenu ch'elle sò state vittime o mancu una volta d'una forma di violenza sessista o sessuale à u travagliu, à secondu à un studiu Ifop realizatu cù più di 5 000 donne in cinque paesi.

Per e donne concernate, u fenomenu ùn hè tantu un vechju ricordu : 21 % di e donne dicenu avè suffertu di sti gattivi fatti durante l'annu passatu (ancu 42 % di e donne ch'un anu mancu 30 anni), à secondu à stu studiu realizatu da a Fundazione Jean-Jaurès è a Fundazione europea di i studii prugressisti (FEPS).

Pressione è violenze sessiste

11 % di e donne questiunate (9 % in Francia, ma 15 % in Spagna) spantecanu ch'anu fattu l'amore

ancu « furzatu o micca vulsatu » cù qualchissia di u so travagliu. Un fattu chì « palesa a zona grisgia chì pò esiste ingiru à l'accusentu » quandu quessu pò « esse rapitu ind'un contestu di dipendenza, di pressione o d'influenza » rimarcanu l'autori di stu studiu fattu in Francia, Italia, Ingliterra è Spagna.

A sapemu, e violenze sessiste chì forse serianu e menu pessime sò e più frequente : 46 % di e donne sò state vittime di « fischi, di gesti o di cummenti scrianzati è ancu di sguardi viziosi », un percentuale chì cresce sin'à 56 % in Alimagna. È 26 % dicenu d'avè suffertu di sti fatti parechje volte.

D'altronde, 9 % di e donne ci dicenu d'avè suffertu o mancu una volta di « pressione » da un collega da avè d'elle un « attu di natura sessuale » (per un dettu un rapportu sessuale da ottene un impiego o una prumuzione), è 18 % si sò vistu impone « o mancu una volta » cuntatti fisichi cum'è una manu nant'à e culappe o un basgiu arrubbatu.

Cullega è superiori

L'autori di gesti vergognosi o di minacce verbale ùn sò micca sempre i superiori ma ponu esse i collega di u stessu livellu, ancu ghjente fora à l'impresa, cum'è i fornitori (in particolare per e situazione duve e donne ponu riceve rigali « scomudi »).

Infine, l'autori rimarcanu chì « una minurità chjuca chjuca di e vittime di fastidiu sessuale à u travagliu a li face à rompe u silenziu » : solu 13 % di e donne ch'anu ricevutu carenze à caratteru sessuale è 16 % di quelle ch'anu suffertu di pressione da impone un rapportu sessuale dicenu ch'elle n'anu parlatu à un interlocutore capace di scioglie u problema à l'internu, cum'è un superiore o un sindicalistu.

Fonte : AFP

Mattea Scarbonchi di leva in purleva



Mattea hè nata in u 1987. Hè andata à a scola di u so paesi di Cutuli è Curtichjatu, à u culleghju di Balioni po à u liceu agriculu di Sartè. Prima pensa di fà a pastora cù i sciotti ma ci rinuncia è dicidi di travaglià cù u babbu è a mamma po di ripiglià U Poghju, a spluttazioni di a famiglia.



Comu l'aveti fatta a scelta di a vostra attività ?

A me strada era scritta cusì ! Ùn hè micca una scelta, socu nata è stata allivata in una famiglia d'agricoltori.

M'impegnu pà issu mistieri d'agricoltori chi par mè, al di là di u travagliu di ogni ghjornu, sò i valori ch'aghju ricivutu da babbu è Mamma ch'eddu ci voli à trasmetta.

Provvi di travaglià cù u spiritu paisanu è a sputichezza ch'eddi m'ani imparatu.

In chì cunsisti st'attività ?

Facciu l'allevu vaccinu, i frutti è po i cunfitturi, u licori ecc. Aghju ripigliatu a spluttazioni ma sò sempri prisenti Babbu è Mamma, unu pà i vacchi, l'altra pà i racolti è a trasfurmazioni di i frutti. Femi tuttu in agricultura biologica, t'avemi a certificazioni. È po dopu ci hè a robba da purtà in i cummerci, i fieri è i marcati.

Chì leia ci hè trà u vostru travagliu è u tarrioriu ?

Stu mistieri ùn lu pudiu fà senza tarreni agriculi di famiglia, è in stu sensu possu dì chì u me travagliu è u me tarrioriu sò ligati. È po a tarra hè a tarra, ci semi nati è crisciuti, è volta è ghjira ci tocca à vultà ci sempri.



Cambia calcosa d'essa donna ?

Essa agricultori oghji hè una sfida maiò pà una donna, parchì sò mistieri difficiuli. I custretti sò parechji pà una donna, l'orarii, u tempu, è po ci sò i difficultà pà a mudernizzazioni... Eiu socu aiutata da a me famiglia è da me maritu danò. Eddu m'hà sempri incuraghjitu quand'e dubbitavu, è m'hà cunvintu di cuntinuvà quand'e pinsavu di piglià una via priculosa.

Chì saria a vostra brama pà voi, pà a vostra figliola ?

Eiu socu in brama di libertà, è vurriu chì me figliola criscissi com'è so crisiuta eiu, à nant'à a splutazioni. Ch'edda capischi u ritimu di a natura è di a vita, chì par mè hè quissa a prima scola.



Da u missiavu à a figliulina, sarà assicurta a tramandera ?

U bancu di U Poghju à u markatu.



Si magna robba casana

Dumandi

1. Allistineti l'attività di Mattea.
2. Chì vi ni pari di u so parcours ?
3. Chì ci vurrà à fà da pudè fà l'agricoltura è l'allevu oghji in Corsica ? Sarà faciliu ? Spiucheti.

A prima dutturessa corsa

Brigida campava à u XVII^{mo} seculu. Era partuta da San Fiurenzu à fà i so studii di midicina in Pisa è fù a prima dutturessa diplumatà corsa. Si ni vultò in Corsica chì vulia curà i so paisani.

Sò pagata da i mo pazienti ricchi. Quill'altri, i curgu è mi pagu cù a somma fissa ch'ella deve ogni famiglia tutti l'anni. Ma vogliu precisà chì, cum'è tutti i dottori unesti, ùn pigliu nunda à e corce veduve, nè à l'orfagni nè à i vechji chì sò soli è disgraziati. Invece, quand'o m'accorgu ch'elli anu bisognu di qualcosa, cercu di prucaccià li lu subbitu, è i signaleghju à a cumunità chì tandu si move ancu ella.

Da ghjustificà e somme alte ch'è no cherimu à i più ricchi, noi altri dottori firmemu i famosi cuntratti cù e so clause speziale. Hè cusi ch'ò mi sò ingagiata à guarì un paziente di u male di a petra, in grazia di Diu è pè cinquanta lire.



Brigida, femme médecine au XVII^e siècle, Marie-Josée Cesarini-Dasso, Ed. DCL, 2002

Traduzioni: MD Predali

DONNE

- | | | |
|---|--|--|
| <p>Si vo l'avessete viste
Quandu cutrava ferraghju
Pocu laziu o micca laziu
Vultà cù a sechja in capu
5 Si vo l'avessete viste</p> <p>Cù u bracciu manganoni
Manghjicatu di ghjeloni
U pugnu ammaccatu à l'iglia
Sì vo l'avessete viste
10 Quelle mamme di famiglia</p> <p>Da elle a dicu di nò
Quandu l'arrecu l'orizonte
Vicinu sin'à tuccà fronte
Di a donna ch'era in prigiò</p> | <p>15 Sì vo l'avessete viste
Quand'ella scuppiò a guerra
Maladi li celu è terra
È po senza più manera
Sì vo l'avessete viste</p> <p>20 À orte, à legne è à aghje
À fragni, à forni è à grate
Di sudore allapidate
Sì vo l'avessete viste
Quelle mamme affaccendate</p> <p>25 Sì vo l'avessete viste
Cù dece figlioli à latu
U primu digià sullatu
Dà sughje à l'ultimu natu
Sì vo l'avessete viste</p> | <p>30 Fà e bucate à bognoli
Cosge strappunte è lenzoli
À lume di lumiccioli
Sì vo l'avessite viste
E vostre mammone voi</p> <p>35 Da elle a dicu di nò
Quandu l'arrecu l'orizonte
Vicinu sin'à tuccà fronte
Di a donna ch'era in prigiò</p> <p>40 A donna chì ghjera in prigiò
A libertà a s'hà guardata
Di geniu è di lotta tamanta
A libertà di dì di innò</p> |
|---|--|--|

Għjuvanteramu Rocchi, cantata da Felici

A MAESTRA

Venuta era cù li so vinti anni
Cù un surrisu fiuritu in la manu
L'estate racuglia i so panni
Ottobre ùn era più luntanu

A nutizia era andata à a lestra
Ogni casa si messe à sunnià
In paese hè ghjunta una maestra
Pare un fiore chì ci vene à sbuccia

Ognunu li vulia fà l'onore
Di chjamà la à sparte u piattu in più
Quale hè chì ùn circava u favore
Di purtà li e so legne quassù

Subbitu cum'è lu ceppu di vita
U circondu si messe à brusgià
Di tutti fubbi la preferita
U celu ci vulia basgià

Ghjacumu facia qualchì contu
Maritu li si puderebbi truvà
Prete Andria in secretu era prontu
Qualcosa ci vulia à pruvà

È à l'ora di a recreazione
Ci era sempre qualchì stranu ballu
O quantu ci imbrama di passione
Quantu cori chì circavanu caldu

Ma una fata ùn pò chè fermà sola
Cum'è un ghjornu ingrandanu i zitelli
Si sò chjose e porte di a scola
È partuti i mumenti più belli

Venuta era cù li so vinti anni
Cù un surrisu fiuritu in la manu
L'estate racuglia i so panni
Ottobre ùn era più luntanu

Għjuvan Paulu Poletti, 1998
Dischettu « Les voix du silence »

**Un impiegatu nantu à dui prontu à dimissiunà
s'ella ci füssi a sparità di e paghe trà omi è donne
in la so impresa.**

**I travagliadori auruepi contru à a sparità trà e
paghe : i Taliani pronti à dimissiunà**

A sparità di e paghe, tema à l'onore dapoi unipochi d'anni, ferma un prublema seriu pè l'insieme di u cunntinente, duve e donne t'anu una paga più bassa di 16 % cà l'omi. Palisà i scarti di remunerazione trà

5 i sessi hè una regula in u Regnu Unitu è in Francia, induve un indice di a parità prufessiunale fù messu in ballu u 1^{ma} di marzu di u 2019, pà l'imprese di più di 1 000 cullaboratori. È puru, a lotta contru à quella sparità chì dura t'hà sempre guai à imponesi in certi

10 paesi auruepi.

Sicondu u studiu The Workforce View in Europe 2019, iniziata da *ADP, u sostegnu à a dinuncia di a sparità di e paghe trà omi è donne cresce in Europa. Più d'un quartu di l'impiegati (27%) pensa ch'ellu ci

15 vularia à mette in ballu stu sistema in drentu à a so impresa.

A possibilità di palisà stu fattu hè cunsidarata più cà bona in Italia (30 %) è in Francia (29 %). I menu allettati da issu tippu di misura sò i travagliadori neerlandesi.

Intantu, cala a tullarenza di i travagliadori auruepi di pettu à a sparità di e paghe : guasgi 60 % dichjaranu ch'elli cercarianu un antru impieg, s'elli amparessinu ch'ellu ùn ci era parità in a so impresa.

20 Sò i Taliani i più pronti à lascià u so travagliu, à 73 % contru à i Francesi, ch'ùn sò cà 43 % à dichjarassi capaci à dimissiunà in un casu simule.

I ghjovani sò i più rivultati di pettu à issa pratica

Frà mezu à e quattru generazione raprisintate in lu studiu, sò i Milleniali (nati in l'anni 1980-1990) i più rivultati di pettu à i scarti di paga ligati à u genaru. In Francia, sò più d'un quartu à cunsidarà chì a dinuncia di pratiche simule hè di primura. I trè quarti si dicenu

25 ancu pronti à cambià d'impresa s'elli scupressinu discriminazione cusì da u so patron.

Forteleone Arrighi, Rivista Tempi, u 4 d'aprile 2019

*Automatic Data Processing porghje suluzione di risorse umane. Editeghha più di 3 milioni di schede di paga ogni mese in Francia.



Donni di nanzi è d'oghji



Nanna di u Cuscionu

In li monti di Cuscionu
C'era natu una zitedda
È la so cara mammona
Li facia la nannaredda
È quand'edda l'annannava
Stu talentu li prigaia

Addurmenta ti parpena
Aligrezza di mammoni
Ch'aghju da allestì la cena
È da cusgia li pilona
Pà u to tintu babbareddu
È par li to fratiddoni

Quand'i vo sareti grandi
Vi faremu lu vistitu
La camisgia, lu guneddu
È l'imbustu ben' varnitu
Di stu pannu sfinazzatu
Chì si tessi in Curtichjatu

Vi daremu lu maritu
Addivatu à li stazzali
Un biddissimu partitù
È sarà lu capurali
Di li nostri muntagnoli
Picuraghji è capraghjoli

Dumandi

1. Feti u paragonu trà i ritratti anziani è ughjinchi.
2. Sarà più dura a cundizioni di a donna di tandu ?
3. Ricacceri da a nanna l'attività di i domni.
4. Chì amparemu di u postu di a donna in a famidda di prima ?

Michèle Rossi, capimpresa



Michèle Rossi hè una bastiaccia stabbilita in Aiacciu. Hа cuminciato da capimpresa in u sittori di u bastimentu. Ma da a so passioni pà a navigazioni l'hе ghjunta un'idea, à nant'à u portu d'Aiacciu : « Ogni volta ch'o partia in battellu cercava u ghjacciu è era sempre un casticu per truvà li. » Dicidi tandu di crià a prima miccanica da fà u ghjacciu à a dumanda in servizi libaru. Di fatti, i soli distributori si trovani in i Stati Uniti, ma u marcatu hè dighjà beddu fruttuosu è l'idea di Michèle ùn intaressa à nimu. Prisenta u so prughjettu è veni primiata da Corsica Innova, chì aiuta l'impresi innuvanti. Ci mittarà deci anni pà ch'eddu si vechi u prima distributori, in Aiacciu. Intantu, hа circatu à fà fabricà a so miccanica in China, in Corsica è in cuntinenti, ma u risultatu hè pessimu. Ci hà persu u tempu è i soldi, ma fatta finì hа truvatu una impresa in Clermont-Ferrand. Da u 2019, Kiosk'ice pò fà avà 380 L di ghjacci di 20 g à ghjornu. Hè eculogicu : ùn ci hè varun plasticu, i sacchetti sò biudigradevuli, i danni da u carboniu sò solu di 30 %, postu chì ùn ci hè trasportu è ùn si utilizegħja cà l'acqua ch'omu hа da cunsumà (di regula hè l'acqua cumunali). Di più, i prossimi distributori viaghjarani cù u gasu prupanu (R 290), chì hè menu dannificu cà u R 240 abituali. Avali, travaglia cù Engie da fà un distributori chì si possi aduprà in Africa, ma l'affari hè difficiuli chì ci voli à truvà un'acqua di qualità. I dumandi l'hа da tuti i parti, ma ùn pò risponda à tutti. Oghji vendi a miccanica à prupitarii di campeghji, di grandi magazeni, di stazioni d'essenza, à tempu ch'edda ni metti à disposizioni in i porti (Aiacciu, Sulinzara, Cassis...).

Dumandi

1. Chì hè u fattu chì hа mutivatu Michèle Rossi par custruiscia sti distributori di ghjacci ?
2. Comu u ghjustifichighja Michèle Rossi u versu iculogicu di i so distributori ? Chì era a so primura ?
3. Pinseti ch'idda hè un idea bona di pudè prupona sacchetti di ghjacci dapartuttu ? Ghjustifichi a voscia risposta.

“

« Puru s'è una donna truverà menu aiutu finanziariu da creà a so impresa, durerà di più, chì e donne sò più travagliadore è più chjucculute ! »

**Chì ni pinseti : a diciarà in seriù quissa Michèle Rossi ?
Chì ni pinseti ?**

Donne di prima trinca

Stu filmu, rialzatu da Theodore Melfi in u 2016, hè un'adattazioni di u libru *Hidden figures* di Margot Lee Shetterly. Conta u parcorsu di trè donne neri, matematici di trinca: Katherine Johnson, Dorothy Vaughan è Mary Jackson. Travagliavani à a NASA pà i prima programma spaziali americani. U filmu mostra a situazioni di a donna struita afroamericana in i Stati Uniti di l'anni 1960, quand'edda era sempri imposta a segregazioni trà neri è bianchi in certi stati.



Katherine Johnson

Katherine Johnson hè nata in u 1918. Era fisica, matematica è ingigneria. In u 2015, à 97 anni, hà ricivutu a medaglia di a Libertà da u presidente Barack Obama.

Esther Duflo

Esther Duflo hè ricivutu u premiu Nobel d'Economia (insemi cù u maritu, A. Banerjee, è dinò M. Kremer) di u 2019. Nata in u 1972, hè fattu i ricerchi è i studii in quant'à l'economia di u sviluppu è a lotta contru à a puvartà. Sicondu l'Accademia Reali Svidesi di i Scenzi, « unu di i risultati di i so studii si vedi cù i corsi di rimpattu sculari ch'eddi ani suvitatu più di cinqui milioni di ziteddi indiani ». Hè stata cunsiglieri di Barack Obama pà ciò chì tocca à u sviluppu economicu mundiali. Spera Esther Duflo chì « u fattu di mustrà chì i donni ponni riescia è essa ricunnusciuti pà stu successu purtarà assai di più donni à cintinuà à travaglià, è assai di più omi à dà li u rispettu ch'eddi si meritani, com'è qualunqua essari umanu. »



Francine Leca

Hè nata in u 1938 di un babbu corsu è di una mamma fiamenga. Hè stata a prima donna chirurgica di u cori in Francia, è capiservizi di sta spicialità di i spidali parighjini Laennec è Necker. Hè divintata dopu chirurgica di u cori pà i ziteddi è basta. Dici chì stu mistieri hè duru, difficiuli pà tutti, omu o donna. In u 1996 hà criatu l'associu Mécénat Chirurgie Cardiaque-Enfant du Monde pà racoglia soldi da curà ziteddi di i paesi povari chì t'ani una patulugia gravissima. I facini ghjugna in Francia pà uparà li è sò accolti in famigli fin ch'eddi si ni poni vultà in casa soia. Formani dinò chirurgichi stranieri da ch'eddi possini uparà in u so paesi, induv'eddi mancani i mezi umani è tecnichi. Oghji Francine Leca s'occupa sempri i l'associu cù u figiolu è altri ghjenti, ma ùn upareghja più.



Prima donna chirurgica corsa



Pittura anonima - Milau

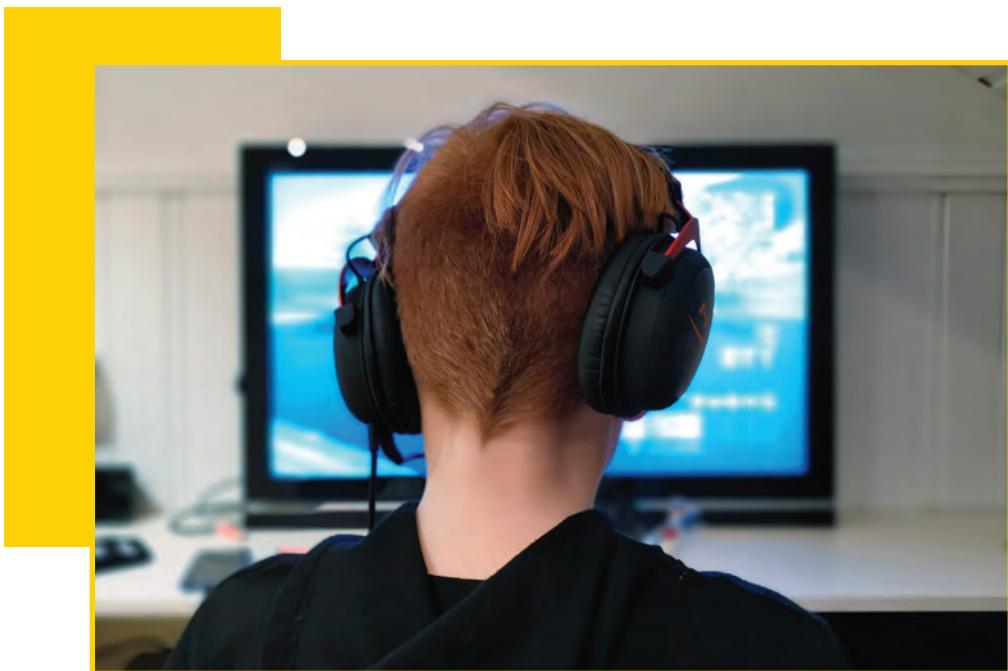
RICERCA

Ne cunniscite altre donne di prima trinca in Corsica è in altro ?

Elena Cornaro

Aprima donna diplomata da un'università saria stata Elena Cornaro Piscopia, in Paduva in u 1678. Puri sì a so tesi trattava di teulugia, l'ani datu u diploma di filusuffia, parchì era una donna. Elena era un'erudita, cù u titulu di Oraculum Septilingue: cunnuscia u spagnolu, u francesi, l'ebreiu, l'arabu, u grecu è u latinu, a matematica è l'astrunumia, sunava di viulinu, di l'arpa.

Sfruttà un ducumentu audiò o video



1. U titulu vi ne pò dì assai nantu à a tematica.

2. A prima ascultera : Ùn pigliate micca note. State à sente è fate casu à :

- A categorià di u ducumentu (discursata trà duie o parechje persone, ducumentariu, publicità, una mostra...)
- I locutori : quantu sò à parlà (emissione, radiò, discursata in carrughju,...) ?
- A tematica : serà un avenimentu storiku, un fattu persunale, un prublema generale, una testimonienza ... ?
- E parole capiscitoghje, i nomi, e date, e cifre...

Dopu avè asciultatu, nutate e parole chì vi parenu impurtante.

3. A seconda ascultera : classificate e parulle capite senza vulè turnà à scrive frase sane. Dopu avè asciultatu, verificate l'infurmazione è classificate e vostre note.

4. A terza ascultera : rileghjite è cuncentratevi nantu à i passi ch'è vo ùn avete tantu capitu.

5 . Fate u vostru resu contu circhendu di risponde à ste dumande.

Chì ducumentu hè ?

Chì tematica ? Chì infurmazione generale ? Chì detagli ? Dite à chè currispondenu e cifre, e date ...

Scrivite frase chjare cù e parole chè vo avete nutatu.

Uni pochi di cunnittori logichi da fà i lei in u discorsu

- Addizioni : prima, dopu, dinù/dinò, ancu, in più, torna, è, è po.....
- Caghjoni : perchè/parchè/parchì, per via/par via, postu chì, ...
- Cunsigienza : fatta fine/fatta fini, dunque/dunqua, d'altronde/d'altrondi, di fatti...
- Uppusizioni : è puru/è puri, invece/inveci, à discapitu di...



Spressione scritta

Cunteți un avenirmentu chì vi hà marcatu. Circheti d'aduprà u più chè vo pudeti i paroli chì facini a leia trà i vostri idei : prima ,dopu, è po, ancu, in fini... Si pudarà ancu fà un arrighjistramentu.

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

U prifissu S

- privativu : fà/sfà, furmà/sfurmà, bracciù/sbraccittatu, faccia/sfacciatu
- rinforzu o intensità : cucinà/scucinà, varsà/svarsà, cunvincia/scunvincia,

Chì sariani i paroli novi furmati cù u prifissu S cun quissi ? Deti u so significatu.

- Furtunatu, cuntentu, capu, via, caricà, forza, battizà, batta, pilu, buchjula, paru.

Da ritene

U prisente di l'indicativu

FÀ
Facciu
Faci
Face, faci
Femu, femi
Fate, feti
Facenu, facini

DÀ
Dò, docu
Dai, da'
Dà
Demu, demi
Date, deti
Danu, dani

Aghjungħjiti

Tù	•	femu un libru cù Michele
Catalina	•	aghju datu l'ora à un turistu
Eiu	•	mi farè a lista pà a spesa
Noi	•	dava tuttu ciò chì ci vulia
I cugini	•	eti fattu l'ortu in paesi
Tù è Filippu	•	ùn danu mancu un soldu à l'associu

Traduzzoni

Da u corsu à u francesi :

Nanzi c'erani sapè fà ē mistieri. Si trasmittia da una ginirazjoni à l'altra, da babbu à fiddolu, à chì era bancalaru, à chì mulatteru o capragħju... Certi mistieri erani più valurizzati cà l'altri, u pastori era chjamatu « pasturacciu ».

Da u francesi à u corsu :

Article 5 : Les enfants âgés de moins de seize ans et les filles âgées de moins de vingt et un ans ne pourront être employés à aucun travail, par leurs patrons, les dimanches et fêtes reconnues par la loi, même pour rangement de l'atelier.

Loi du 19 mai 1874 sur le travail des enfants et des filles mineures employés dans l'industrie.

U paesi, u quartieru, a cità

In Corsica, l'omi di u Neolithic provanu à campà insieme in un locu chjamatu dopu "castellu". À l'Antichità, nascenu e prime cità rumane (Mariana, Alalia) cù u pianu citatinu fattu à decumanu è cardu. Po, cù l'affacate di i populi invasori, i Corsi si rifugianu in e muntagne è creanu i primi paesi, nati da l'incastellamentu, chì s'assumiglia à una furtificazione. À u Medievu, i Genuvesi creanu u presidiu, cità furtificata (Bunifaziu, Calvi). Dopu, hè da cambià assai a cità cù l'epica francese è soprattuttu à u XIX^{mu} seculu cù Napulione III chì l'imbellisce cù casali alti è a primura di l'igiena. U XX^{mu} seculu serà quellu di a creazione di a periferia cù altre primure chè quella di l'allogħju.

Unità 1 - U paesi

Da scopre : In paesi

Omi è lochi : Jean-Claude Rogliano, di petri è di sonnii

Scritti : Un antru mondu - Casa antica - Le village préféré des Corses

Sucità è cultura : Casi è usi - Tamanti cità !

Spiritu paisanu

Unità 2 - U spazio citatinu oghje

Da scopre : A cità in mossu sempre

Omi è lochi : Sébastien Celeri, un'architettura viva

Scritti : In altrò - Canzona per Bastia

Sucità è cultura : A cità di dumane - Una cità nova

Studi di ducumentu : Capì un documentu scrittu

Esercizii : E pripusizione **da è di**





In paesi

Etimulugia : da u latinu PAGUS, *tarmini fissatu po borgu*.

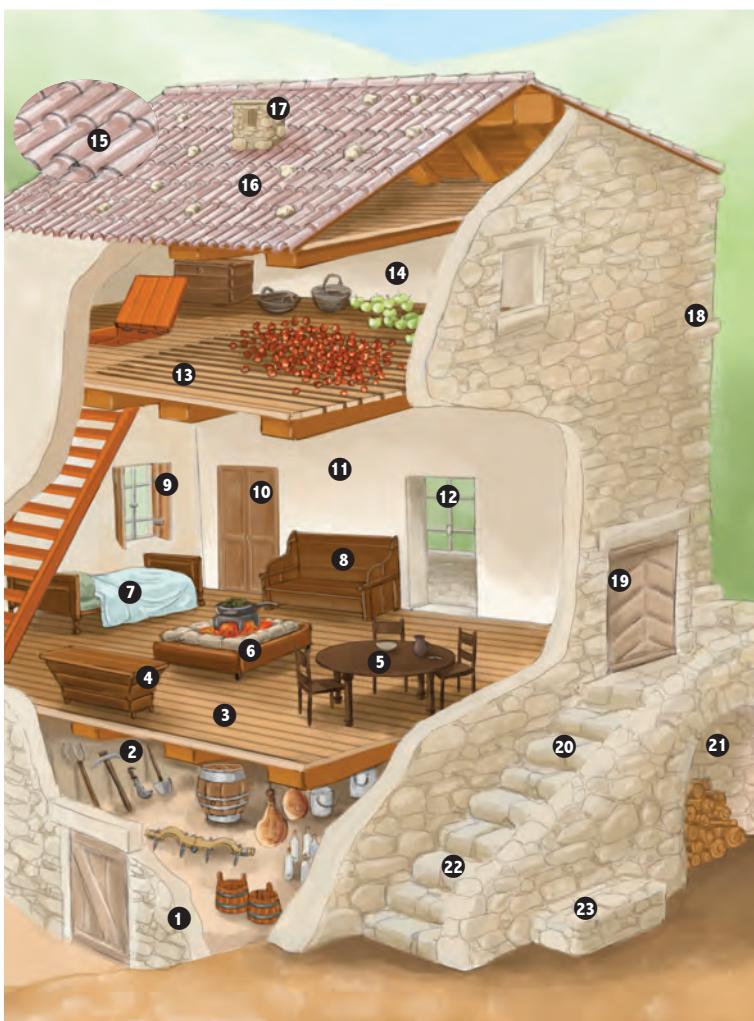
Dirivati : paisanu, paisanescu, spaisà, paisaghju...

Sprissioni : Piglià i paesi [scimiscia]. Paesi induva vai, usa com'è tù trovi è parla com'è tù sai. In paesi soiu i vacchi vincini i boi.



A casa corsa in a tradizioni

A casa hè u primu spaziu di suciabilizzazioni. Hè arradicata à a terra. S'arrimba à un cantonu mezu inzaffatu : l'anima di a casa. Hè a petra prima di i fundazioni, faci a leia trà a custruzzioni di l'omini è a terra stessa. U locu da custruiscia a casa si sceddi sicondu parichji criterii. Par indettu, ci vulia à sapè induv'iddi ghjaciani i vacchi, chì ùn stani mai vicinu à un locu d'attività tellurica. Ùn si custruia mai vicinà l'acqua, fiumi o vadini (fora di i mulini). Sò i lochi di i spiriti, a mubba, i lanceri, di l'anumi persi chì circanu u scontru è mettini l'omu vivu in priculu.



Dumandi

1. Chì ni pinseti di l'antica casa corsa ? Vi pari accucciata bè ?
2. Pudariati campà oghji in sta casa ? Parchì ?
3. Chì era a primura di a famidda, u spaziu individuali ?
4. Comu si pò fà a leia trà a casa è a terra ?
5. Comu si vedi l'importanza di a famidda in a casa corsa ?

- 1 - A carciara/A cantina
- 2 - I farri/L'erdigni/L'attrazzi
- 3 - U sulaghju
- 4 - A meda/A madia
- 5 - A tola/U tavulinu è i carreghi
- 6 - A zidda/A ziglia/U fucone
- 7 - U lettu
- 8 - A panca
- 9 - I scuri/L'aletti
- 10 - A scanciaria/U placcà
- 11 - A sala
- 12 - U balconu/A finestra/U purtellu
- 13 - A grata/A grati
- 14 - U sulaghjolu/ U granaghju
- 15 - I mattoni/E tegole/E teghje
- 16 - U tettu
- 17 - U fumarolu
- 18 - A petra tistimonio*
- 19 - A porta, l'uscio
- 20 - U scalonu/U scaloni/U scalone
- 21 - A loghja
- 22 - I scali
- 23 - A margella/A masgera

*I petri tistimonii sò da pudè fà un appicciu. Da crescìa a casa, si facia u muru novu appiccicatu. Cussi i casi erani accumpulati, strinti è uniti, tali a famidda.

In casa

In casa c'erani tutti, da missiavi à bisfiddoli, era una vita in cumunu, un aiutu frà ginirazioni, una putenza. U nomi di a famidda si dici a casata, com'è par dì chì hè a casa stessa chì li dà u so sensu.

Quand'idda s'allarga, ch'iddu ci sò nasciti o matrimonii, si faci un pianu di più o un appicciu.

I casi d'oghji ùn ani più pezzi da tena a robba ma da stà ci. Ci sò sali di bagnu, cabinetti, salotti, è par tena à u friscu a robba ci sò avà cunghjilatori è altri ghjacceri.



Vegħja in ghjiru à a zidda.

A robba si compra à spessu pronta è fatta, si metti ancu in u micruondi da riscaldà la.

U più spessu si stà in appartamenti in casoni maiori, o in casi particolari, certi ancu beddi spiccati da l'altri cù sarrendi è catari.



Casa cù un appicciu da ogni parti.

DA AIUTÀ VI

○ **Accumplati**: stretti com'in u compulu.

○ **Compulu**: chiosu da tena i pecuri, chjostra.

○ **Vegħja**: sirata passata vicinu à u focu o fora, cù a famidda è l'amichi. À vegħja i vechji cuntaiani i foli, si cantaia, s'arrustia du i castagni. Dopo ugnunu si ni vultaia in casa soia.

In u quartieru, in carrughju

Prima, in i paesi, a vita di i paisani s'organizaia intornu à a piazza, chjamata piazza à a ghjesgia in ginirali. Ci era ancu a piazza di furru, quidda induv'iddu si truvaia u furru da cocia u pani.

I famiddi t'aviani i so casi accumplati, staianu in u stessu carrughju, cù i so stretti è i so piazzetti.

Si facia a vegħja ind'è l'unu o ind'è l'altru.

Ci erani l'uparati par tuttu ciò chì tuccaia a sighera, a vindemia, a racolta di l'alivi o di i castagni, a tumbera, a tundera, l'argħjata o tribbiera. Stu travaddu fattu in cumunu dicia a solidarità è l'aiutu paisanu nicissariu da pudè campà.



A Piazza Longa in i Peri, cù u furru.

« Una mani lava l'altra. »

Chì voli dì ?



Un'oparata pà a tribbiera, tempi fà.

Ogħji uparati ùn si ni faci più, ci sò attrazzi agricoli da rimpiazzà i bracci. U spaziu paisanu hè biotu, si stà di più in i cità induva ci sò magazen i travaddu.

L'aiutu paisanu hè sparitu, i vegħji dinò, si passa a sirata davanti à a tilivisiòn o par i più ghjovani nant' à i reti sociali è l'ur dinatorji.

U scambiu ùn hè più u stessu.

Jean-Claude Rogliano

di petri è di sonnii



Di Carchetu, hè natu in u 1942. Dici « Sò natu in u so furore, quellu di a guerra. I mio primi ricordi so e tunate di e bombe in giru à noi. » Hè andatu à a scola di u Centru po à u liceu Marbeuf in Bastia. Pigliò a prima parti di u Bascigliè « per maraviglia » è un andò più luntanu. Hè sempri cunsidaratu di scriva com'è u so veru mistieri, ancu s'iddu hè straziato par ghjungħha ci.

U libru più cunnisciutu hè *Mal Concilio, le berger des morts*. Hè participatu à Canta u populu Corsu, hè rializatu filmi è scrittū figuretti, frà altri. Hè rinuvatū i casi di u pughjolu midiivali di Tevola in u so paesi.

**Comu vi hè vinuta l'idea di rifà sti torri in Tevola ?
Hè u locu stessu chì era impurtanti, o solu u fattu
di rialzà casamenti mezi sfraiati ?**

Avia ottu anni quandu, in fondu di u paese, scuprì isse case torre abbandunate à a lellera è à i tanghi. Architettura magnifica, carca di storia di u paese, è issu patrimoniu cumunu si n'andava cù i so pedi. C'era dinò à vuluntà di facci rivene a vita, è pruvà di rilevà ciò chi, à filu d'annate, era diventatu ruvine cù à mezu i sambuculi rimpiazzavanu a ghjente. Vulja rimpiazzà u rimore di i topi a mezu à i lelleraghji da voce umane è rise zitelline, fà a guerra à u silenziu, è credu ch'aghju guadantu a mio guerra.

Ci sarà una leia cù u vosciu intaressu pà i cridanzi corsi ?

Più chè prudotti di cridanzi, eranu ricordi clandestini chì mi facianu ritrovà tanti persunagi chì populavanu issi lochi. In più di a so magia, ghjera nutritu di i raconti ch'ellu mi facia babbu, dipoi a cuntessa Tevola, sette seculi fà, sinu à l'epica ch'ellu era un criampulu.

Seti cunnisciutu da monda par via di u libru Mal Cunsigliu, parchì eti vulsutu scriva è cuntà a storia di sti mazzeri ?

Oltre a richezza cuntenuta ind'issa cridanza, vivu chì, trapassendu u Fiume di a Morte, rivene à i vivi, u mazzeru riprisenta per mè u nostru populu chì,



Mal Cunsigliu, arburu misteriosu, sugħjettu di u libru *Mal Concilio, le berger des morts* - Ed. Belfond - 1980.



A famiglia Rogliano in l'anni 1970 davant'à i ruvini di Tevola



Tevola dopu à a risturazioni

marturiatu, assassinatu cum'ellu hè, vince sempre a morte. U Fenice nustrale, d'una certa manera.

U castagnu chjamatu Mal Cunsigliu, l'ani vulsuto taddà, è vi seti pisatu tandu, chì raprisenta par vò ?

Un doppiu simbulu : quellu di radiche prufonde chì tiranu da una terra induv'elli riposanu i nostri antenati, u suchju di una memoria cumuna, quellu di rambelle chì, tutte girate versu issa parte di u celu induv'ella s'alza l'alba, riprisentendu a speranza d'un populu chì, malgratu i danni subiti, s'arrippica à a vita.

Seti cunfraternu ? Chì sensu t'hà oghji una cunfraternità, in a sucità corsa ?

In Carchetu, cunfraternite ùn ci n'hè. Participeghju solu à e prucessione di u Venderi Santu. E cunfraterne, chì sò un pezzu di a nostra identità è chì rinviviscenu, sò u segnu, cuscente o micca, di una resistenza à a standardizzazione.

Chì hè u rapportu di l'omu corsu à a tarra oghji ? Chì ci vuddaria ch'iddu fussi ?

U custatu d'una ruvina prugrammata. A suluzione : ùn cuntentassi di lagnassi d'issu custatu è travaglià seconde a so energia, incù pochi mezi è senza cuntà à nant'à l'aiutu di i capizzoni. Mi ricordu d'una riunione in Pedicroce, induve un elettu impurtante avia dettu : « Quand, dans un village, une maison tombe en ruine, elle ne se relèvera plus. » Eiu è a mo figliola, c'eramu pisati à tempu per risponde li : « C'est devant nous que vous dites ça ! ».

Dumandi

1. Chì sensu t'avrà di rinuvà un patrimoniu simuli ?
2. A cunnusciti a storia di Mal Cunsigliu ?
Circhetti di sape ni di più



U paisolu di Pastureccia



Un antru mondù

Tempu vinutu pà Andria d'andà à u culleghju, a famidda dicidi di move in Aiacciu. Tandu à u ziteddu li tocca ad avvizzà si à a vita citatina. In u so appartamentu novu, Andria s'inventa un ghjocu, fendu a spia à i vicini.

(...) A capiscini a pena di u ziteddu. Da ch'eddu hè natu, hè sempri statu in paesi. Ghjecava è andava in scola cù i cumpagni di i so tempi, anch'eddi di u paesi. È avà, à u ziteddu, ghjuntu in cità, li pari propiu d'essa in un antru mondù, di rispirà un antr'aria, d'essa un ziteddu sfarenti di u ziteddu ch'eddu era innanzi. È in u so cori si dumanda ind'eddu hè da pudè buscà i forzi abbastanza da risista, da ùn smintica i so ricordi di zitiddina.

Rinatu Coti, *Una spasimata*, ed. Cismonti è Pumonti, 1984

Dumandi

1. Chì sò i sintimi di u ziteddu ?
2. Parchì parla di « un antru mondù » parlendu di a cità ?
3. À i tempi d'oggi sarà sempr cussi difficiù à francà, u passu da u paesi à a cità ?

DA AIUTÀ VI

- **A calcina** : polvara di petra bianca da copra i facciati è i muri.
- **A cugnola** : pitricedda aduprata pà ligà i petri più grossi d'un muru. Si dici ancu cunghjola.
- **Fà mottu** : salutà.
- **A mescula** : arnesi di maestru di muru da impastà cimenti o calcina. Dinò **cazzola**.

Casa antica

- Casa antica di paese
A nostra epica ti pese
Quandu da lu to scalone
Ne parla un'antru patronne
- 5 Sterai sempre listessa
S'ellu ùn vene qualchì stranu
À fatti un antra bellezza
Cù la so mescula in manu
- 10 Scritti di vechja calcina
Si a cugnola hè affaccata
Ùn hè micca una ruvina
- Nantu à u tettu sculuritu
Un fume di muchju seccu
- 15 Si ne và cum'è sparitu
Ùn simu senza suffiettu
- À cavallu à due legne
U trepede s'annigrisce
- 20 Davant'à a fiara chi pienghe
U ghjattarellu s'allisce
- Da la to stanza à sulana
Senti u rimore in cucina
- In piazza hè ghjunta Fasgiana
Ci hè qualchissia in cantina
- 25 A pulizia di Pasqua
Ùn ti lasce senza aiutu
E femine vanu à l'acqua
È mettenu u chjassu à nudu
- Per u focu di Natale
30 Ognunu face un rigalu
U riccu mette una ceppa
È tù a to legna secca
- À quellu chì passa solu
Stancu assai è furesteru
- 35 Quand'è tù li faci mottu
Li cacci cum'è un penseru
- Nunda ùn anderà di male
I ghjorni di tempurale
- Si nant'à u to purtellone
40 Metti u pane di Sant'Antone
- Casa antica di paese
Oghje più bella chè prima
Ch'ella appia forza di lege
Per salvatti la mio rima
- 45 S'è tù cambii di patronne
Guarda ch'ellu sia Corsu
Ellu hè natu testimone
Dunque espostu à lu rimorsu

D. è F. Vincenti

Dumandi

1. Chì sò l'elementi mintuvati da fà a discrizioni di a casa ?
2. Truvi in a canzona a citazioni di una cridanza.
3. In l'ultimi versi, l'autori faci una ricumandazzioni, qualissa ?

È QUALESSU SERÀ U "VILLAGE PRÉFÉRÉ DES CORSES" ?



E rete suciale corse si scatenanu. Nonza hè candidatu à l'emissione tv "Le village préféré des Français". Noi ci pudemu dumandà qualessu seria u paese preferitu di i Corsi.

Furtunati quelli chì ùn sò nè nant'à Facebook, nè nant'à Twitter. Impussibile di francassi a prupaganda di l'emissione tv di France 2. "Le village préféré des Français" induve certi sò in campagna per fà vince à Nonza.

Bon, passeremu nant'à u nome di l'emissione "le village préféré DES FRANÇAIS". Ci tenite veramente ? Ùn n'avete abbastanza cusì ? Vulete ch'elli scalinu d'altri Christian Clavier ?

Allora noi ci dumandemu chì seria st'emissione s'è no fessimu a versione nustrale "Le village préféré des Corses", cù i lochi prediletti di i Corsi.

Disneyland

Hè a destinazione preferita di i Corsi. Tutte l'agenzie di viaghji corse a vi diceranu. Perchè ? Hè un misteru. Infantilizazione ? Predilezzione pè i decori in cartone, cù pakistanesi pagati menu di u SMIC vestuti in Tigrù è Mickey ? Gustu per stu lucacciu goffu, cità nova esciuta in a sinistra campagna di a Seine-et-Marne ?

Andate à sapè...



U centru cummerciale

La Rocade ? Sarrola Carcupinu ? Ùn mancanu i tempii duminicali dedicati à a Santa Cunsumazione. Sempre più grandi, sempre più muderni, pè riceve sempre di più mondu.

Sin'à quandu ?



Un magazinu discount

Cumu nò ? A sapete bè chì a dumenica, ci hè di più mondu chì và in un magazinu discount di e periferie bastiaccie è aiaccine ch'è in tutti i paesi di u Boziu è di l'Alisgiani riuniti.



"U meiu"

À a dumanda "chì hè u più bellu paese di Corsica", 99 % di quelli chì ne anu unu rispondenu "u meiu".

Speremu ch'ella duri. Fin'tantu ch'elli anu a furtuna di pudè tene a so casa...



https://www.apiazzetta.com/E-qualessu-sera-u-village-prefere-des-Corses_a2408.html

Dumandi

1. Chì seria a tunalità generale di stu testu ?
2. Chi critica di a sucetà corsa d'oghje hè fatta quì ?
Chi ne pensate voi ?
3. Site d'accusentu cù a risposta di 99 % di i Corsi ? Spiecate.

CASI È USI...

U chjirchjulu hè un simbulu chì si ritrova in l'usi è i casi. Oghji i custruzzioni muderni sò pà u più quatrati.



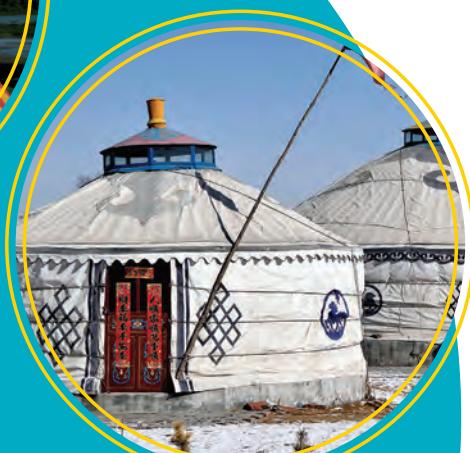
Casa di un paesi peul in u Burkina.

Dumandi

1. Chì simbolica ci saria in u chjirchjulu?
2. Comu sarà chì avà i casi sò quatrati?
3. Chì diffenza ci sarà à stà in una casa tonda?



U tipi di l'Amerindiani.



A iurta di Mungulia.



L'iglù di u populu Inuit.



L'aghja.



Gruppu di musica tradiziunali scuzzesa.

TAMANTI CITÀ !



A cità di New York.



A cità di Barcillona.

O Ziu Andri caru di mè
Site lu veru lu veru lu veru
O Ziu Andri caru di mè
Site lu veru per tene caffè
En avant, furmemu lu rondu
Prima la cima lu mezu è lu fondu
È par fallà megliu la rima
Prima lu fondu lu mezu è la cima

Tradiziunali



Spiritu paisanu

Paese anticu, paese vivu ?

5

Per furtuna, una cosa ùn hè distrutta, fintantu ch'ella ùn hè rimpiazzata. Allora, duve sò i valori chì a vita muderna ci prupone in cambiu di i valori antichi ? U prugressu, hè vera, rimedia à certi bisogni, ma ne crea altrettanti. Vi ricurdare i ferrali di tanti anni fà chì, à a stazzona, battianu l'incudine à mezu à e calusgine. Ghjunghjate cù a vostra fera, è partiate cù a fera ferrata. Oghje ci vole à andà in calamicornu è ci vole à aspettà ghjorni è simane per fà fà un travagliolu à a vostra vittura. Questu, pè u paese. Avà guardate in cità : ci hè duttori è dentisti quant'ellu ci hè purtoni. Ùn ci hè mai statu tanti malati chè oghje chì si vive megliu. Allora, evviva u prugressu è ch'ellu sia u benvenutu indu e nostre famiglie. Evviva u prugressu, ma quellu chì rispetta l'usi di casa, quellu chì cede u passu, à cappellu in manu, Sissignore, à e nostre tradizioni.

10

15

Ancu i nostri giovani, mi pare ch'elli a capiscanu cusì. A prova hè chì pensanu à parte, hè vera, chì a cità li face l'ochjate da luntanu. Pensanu à parte ma sempre cù l'idea di turnà, di ritruvà u paese cù u so bè è u so male. È ch'elli voglianu parte, chì li pò dà tortu ? Ùn basta u sole pè dà à manghjà à quelli ch'ùn toccanu pensione. Chì vulete chì u giovanu faccia, à i ghjorni d'oghje, incù un pezzu di terra ingrata, sì nimu l'aiuta ? Sangue di e petre ùn si ne pò caccià. Ma mettiteli in manu listesse arme chè à u cumpagnu cumentinale è viderete sì u Corsu dorme. Quandu vo li date listessu fucile o listessa penna, ùn vi pare ch'ellu si difendi cum'è l'altri, è qualchì volta ancu megliu ?

U pane azimu, J.M Bonavita, l'Ammaniti, CRDP de Corse, 2001 - Riidizioni di l'opara di u 1968

Dumanda

1. Bonavita hà scrittu u so libru in 1968. Oghji, sarà sempri listessa a situazioni trà u ghjovanu corsu è quiddu chì stà in cumentini ?
2. Truveti una sprissioni chì voli dì "andà in calamicornu". (f.5)

Cuzzà, smartpaesi

U smartpaesi (paesi intelligenti) ripiglia i scopi di una smartcity cù a vulintà di disinchjustrà i territorii chì ùn sò urbani. Si tratta d'aduprà i tecnulugii di l'infurmazioni è di a comunicazioni da migliurà a qualità di i servizii è pagà tuttu à migliò pattu.

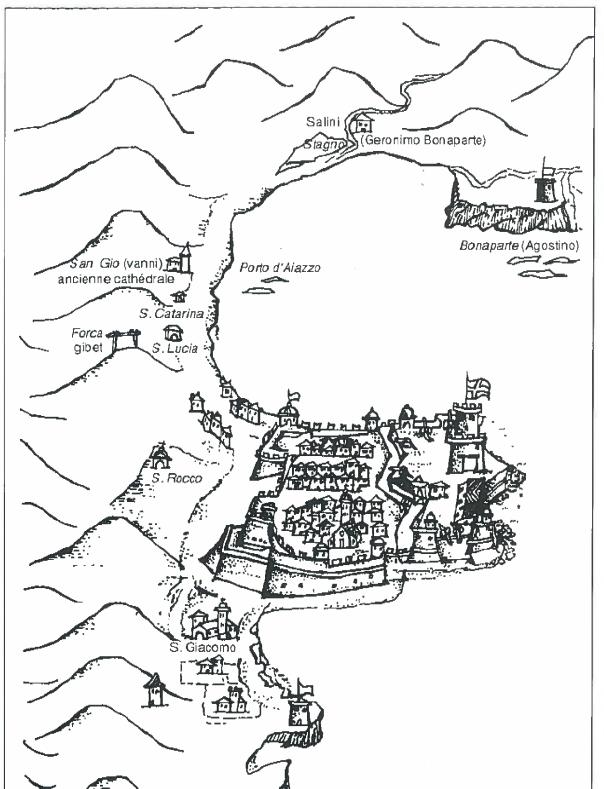
L'Università di Corsica è u CNRS ani sceltu u paesi di Cuzzà chì ci era dighjà un'andatura à via di u sviluppu durevuli (caldaghja biumassa, cintrali idruelettrichì) da ch'eddu pruduci u territoriu più energia cà ciò chì hè fazatu (energia pusitiva). Cù l'aiutu di a municipalità, Cuzzà sarà un veru laburatori di studiu da u 2017 à u 2020.

Par via di parechji « oggetti cunnessi », si farà a racolta d'infurmazioni in quant'à l'ambienti è l'attività (risichi naturali, agricultura...) à nant'à un servori. St'infurmazioni sarani trattati da aiutà à gestiscia l'acqua, a rumenzula, l'energia, à piglià i decisioni è à infurmà a populazioni. In u CINTU (Centru d'Innuvazioni/Immersioni cù a Tecnulugia Ubiquitaria) si pudarani scuntrà paisani è circadori di l'università, è un ghjurnal scularu vinarà à spaghja l'infurmazioni.



Dumandi

1. Pruveti à ricaccià i termini ligati à i scopi di u prughjetto di Smartpaesi.
2. Chì vi ni pari di stu prughjetto ? Circhetu di dà argumenti ducumintati.



D'après une des premières représentations de la Citadelle et de la Città, dessin à la plume du Golfo d'Ajaccio, 1597-8, Archivio di Genova (extrait).



U Borgu, chjamatu oghji Carrughju Cardinali Fesch, era u locu induv'iddi si stabbiliani i famiddi falati da i paesi à l'intornu. In citatedda ùn ci stavani cà i Genuvesi.

Acitatedda d'Ajacciu a fecini i Genuvesi in u 1492, da parà l'assalti barbareschi. Longu à i seculi, a piccula furtezza hè divintata una vera citatedda. Genuvesi, Francesi, Inglesi, Taliani, tutti ani occupatu stu locu di modu militari. Solu i Corsi (i prima l'Aiaccini) ùn ni francavani i muri ! In u 2019, a municipalità d'Ajacciu hà cumpratu u locu à u Statu francesi da accuncià lu pà u publicu.

Dumanda

1. Comù sarà chì in citatedda ùn ci stavani i Corsi à l'epica genuvesa ? Feti una ricerca à nant'a storia di sta citatedda è di u Borgu.

U Borgu

Eppuri, in l'aria calma di a matina, u Borgu pari propiu calchì paisolu. Forsa calcosa di quidda nustalgia di a vita paisana chì li s'arrampicheghja à l'anima, à eddu chì in paesi, ùn ci hè mai statu, for di un pugnu di sittimani, pà i vacanzi di i Santi è à li volti d'aostu. Ma i cuntatti di a minnanna, di i zii, li sò fermi à stà impressi in cori. È li veni mali assai à fà u spiccu trà ricordi soi è ricordi altrui. U Borgu ferma sempri ad essa quiddu locu subaccattu ùn ancu da i marosuli di u mondu mudernu. Si rendi contu chì, malgradu u tempu scorsu, ùn hè scambiato tantu u carrughju. A rialità fisica hè ferma à stà quidda di una volta, quidda di a so zitiddina. Sò sempri qui i palazzi, a ghjisiola, a statula di Fesch, menu cogħji cà nanzi, forsa sì. Sarà ancu chì altr'è tantu à quidd'altri Corsi, com'è à u babbu, li piaci à trattena i cosi andati. For di ragħjò è dannificu pà l'avvena à custruì, era sempri à fighjulà in daretu i passati vechji, tricaticci, inutuli via. Inveċi di campà pà i ghjorni à fà. In parsona, era in u prisenti, ma di menti, vivia in u passatu. In casa soia, u babbu avia vulsutu chì tutti fussini com'eddu. À l'antica dicia, à l'usu corsu...

Marceddu Jureczek, Chi ùn sia fattu di guai, ed. Albiana, 2016.

A cità in mossa sempre...

Etimologia : cità vene da u latinu CIVITAS.
Derivati : citatinu, citatone, citatinanza.
Spressione : Bastia, à ch'un hè soldi, ùn ci stia.
Meddu essa capu di paesi cà coda di cità. In Aiacciu, per trè castelli, centu barunelli.



A cità à i tempi d'oghje

A concepitura di a cità di u XX^{mu} seculu nasce in i Stati Uniti, cù e cità chì si spaghjenu à la lestra è chì devenu d'un colpu inghjotte a ghjunta massiccia di milioni d'emigranti. Un esempiu hè San Francisco.

Assai à bon' ora, u Francese Auguste Perret adopra durante u Fragguerre tutte e possibilità di l'elementi prefabricati in cementu da creà un tippu novu di cità disegnata cù una funa, cù casali cù listessa architettura : a ricuistruzione di u Havre ne hè u mudellu.

Più tardi, a Cartula d'Atene (1941) vene u manifestu architetturale di l'urbanisimu novu di u XX^{mu} seculu. A devimu à Le Corbusier. Questu prupone di stringhe a cità inzeppiscendu u so centru da casali alti alti.

D'altronde, a Ricuistruzione di u dopu guerra derà sfogu scioltu à a concepitura nova d'allogghi muderni. E periferie, oghje dette « à risicu », si custituiscenu à st'epica. In l'anni 1970, e cità piglianu esempiu in i piani di Le Corbusier cù a ricreazione di e zone staccate : l'agora, u centru cumerciale è i spazii verdi. A cità muderna hè difatti in cunfrontu à una splusione demugraffica senza para. Ci vole à allughjà, fà travaglià, dà i sciali à milioni d'individuvi è facilità i scambii.

À partesi da l'anni 1990, a cità diventa un locu pianificatu da riceve e sfarente funzione di a vita urbana : allogħju, scagni, cummerci, sciali, spazii verdi... I sfarenti lochi di circulazione sò staccati : zone per i pedoni, e vitture, i trasporti in cumunu. U vechju dualisimu cità-campagna stà per esse francatu.



Cità

Cità maiò da l'omi abbandunate
U sognu ind'u fume
Di a giuventù surdata
È e mode d'altrò
Ch'occupanu i mumenti
Di i lasciati soli à mezu à li turmenti.

Cità maiò di case accatastate
Sò chjose ind' u cimentu
E stonde disgraziate
Di l'uniche cunfine
Chì sò lettu è travagliu
Senza nisun sperenza di vince issa battaglia.

Cità maiò di l'albe fumicose
Tante sfiere turmentu
Containu l'ore chjose
È st'ultimu viaghju
Quallà ver di u paese
U pienu siculare sott'à u stracciu tesu.

Cità maiò à l'uscio d'una storia
Aspettate gulose
L'omi senza memoria
À l'entre d'un'età nova
Chì hè l'ultima fossa
Di a vita cumuna chì fù a nostra forza.

Cità maiò chì di sciagura site
Cità falze sperenze
Di negru culurite
Cità ultimu sguardu
Di l'anima tratechja
Vi sbaccarà u tonu è struge a saetta.

Dédé Nobili (Chjami Aghjalesi)

Dumande

- Fate vede chì u narratore s'indirizzegħha à e cità dicendu le di voi.
- Chì hè l'ambiente generale di sta canzona ? Date esempi.
- Truvate uni pochi d'esempi di a cità discritta è apparagunate cù u benistà d'un paese. Allistinate fendi un tavulone.

CORSICAGOFFA : CUMU A CORSICA HÈ DIVENTATA GOFFA

Strade, centri commerciali, parkings, lotissements, discount... A Corsica s'assumiglia di più in più à una banlieue francese senza anima.

(...)

In Corsica avemu l'arte è a manera di strughje è d'imbruttà ciò chì era bellu è ciò chì facia a nostra ricchezza. In i paesi cum'è nant'à u litturale, dimmula franca a Corsica diventa goffa. Sott 'à a pressione demograffica (+ di 40 000 abitanti in 10 anni, a magiurità di ghjunghjiticci) ci vole à custruisce, di preferenza n'importa induve è n'importa cumu.

(...) Ma st'urbanizzazione ùn hè micca cusì caòtica chè ciò ch'ellu si puderia pensà : hè u fruttu di e scelte pulitiche è ecunòmiche. Si cumencia in l'anni 60, (...) pianu pianu smarriscenu l'attività agricule à prufittu d'attività pè l'urbani (...) Si cintinuveghja in l'anni 1982-83 cù e lege di decentralizazione. Da per tuttu u terzettu chì passa è vince hè quellu di e strade + zone cummericale + lotissements. (...) E cità si stèndenu nant'à e terre rurale. (...)



Sviluppu anàrchicu è acculturazione

À l'intorno hè a grande distribuzione chì hà u ventu in poppa. No parking, no business ! I giganti di u settore compranu centinaie d'èttare pè riceve e vitture di i cunsumatori. (...)

Ci vole à sapè (hè l'INSEE chì a ci ampara) chì sta populazione cresce sopr'à tuttu per via di u "solde migratoire", vale à di di a venuta di populazione d'in altrò (circa 4 000 à l'annu). Tuttu què si passa in u periurbanu. In ogni locu ci hè casamenti novi (micca solu residenze secundarie), tutti listessi, senza anima, senza identità.

I punti di strutturazione sò i lochi di cunsumazione, fast food, discount, magazini, centri commerciali, hangars... E terre à vuacazione agricule smarriscenu, allora ch'è no sapemu chì l'avvene sarà a pruduzione lucale.

Lochi di cultura di sicuru, ùn ci n'hè. A RN 193 s'assumiglia à una serata nant'à TF1 : ùn si vede chè pannelli è scrittoghji publicitarii.

L'accunciamentu di u territoriu hè impostu da e putenze finanziarie chì orientanu cum'elli volenu i flussi demograffichi. Ùn ci hè micca prugettlu di sucetà per ghjunghje à una demograffia appaciata. Hè u cuntrariu : ghjunghjenu masse di ghjente chì si fissanu in lochi induv'elli ùn si muveranu più, perchè chì averanu tuttu sopr'à locu. (...)

Generazione cunsumazione

A Corsica hè una di e regione di Francia chì hà a più forte prupurzione di magazini è di centri cummericiali di pettu à u númeru d'abitanti (statistica di l'INSEE), allora ch'ella ùn prude guasi nunda. (...) I Corsi sarianu in traccia di diventà i più grandi cunsumatori di u mondu (sapemu digià ch'è no semu i più grandi cunsumatori d'anti depressori) ? È puru perdenu a so cultura, a so lingua, a so identità... *Et qui on est ?*

Dumande

1. Chì vole dinunzià st'articulu ? Sviluppate citendu lu.
2. Cumu hè accunciatu u territoriu ogħje in e cità ?
3. Chi settore d'attività hà u ventu in poppa ? Perchè ?
4. L'acculturazione, circate à dà ne una definizione.
5. St'organizzazione nova di u territoriu si vede in altri lochi ?



Sébastien Celeri

un'architettura viva



Sébastien Celeri, 36 anni, di ceppu cismuntincu (Petraserena, pieve di Rogna è Bastia). Hè architettu in Bastia è Presidente di l'ordine di l'architetti di Corsica.

Compii i so studii secundarii à u liceu Fesch d'Aiacciu, hè studiatu l'architettura in Marseglia è in Torino. À quandu ottenutu u so diploma d'architettu, hè studiatu torna dui anni in a scola di Chaillot, in Parigi, chì hè a scola di specializzazione in a ristorazione di i mumenti storichi. Hè vultatu in Aiacciu dopà trè anni di travagliu in uffizi d'architettura in Parigi. Oghje travaglia in a ristorazione di i mumenti storichì (chjese, torre, palazzi).

L'aveti un'andatura propiu à pettu à a Corsica ? Parchì ?

Bella sicura. Sò vultatu prestu in Corsica pè scelta, ch'aghju sempre pensatu chì riesce a so vita, a so carriera, vale assai di più s'ellu si riesce in casa soia.

Ma u più impurtante hè a vuluntà di pudè fà qualcosa à prò di a Corsica, di a so sucetà, di u so patrimoniu, sempre più minacciati è scachjulu. Hè per quessa ch'aghju sceltu di travaglià in stu duminiu di u patrimoniu, chì, attraversu u patrimoniu custruitu, si tocca à u patrimoniu culturale, immateriale, à ciò chì ci hè statu trasmessu da l'anziani, a ciò ch'è no simu.

Chì saria u puntu di primura pà l'acconciu di u territoriu oghji è dumani, in quantu à l'architettura ?

U puntu di primura serebbe propiu di piglià cuscenza di ciò chì ci hè statu prima di noi. Ci vole à capisce chì i nostri paesi ch'è no tenimu cusì caru, a manera di custruì e case, d'organizà le, appiccicate l'una à l'altra, i carrughji, e piazze, e lenze chì circondanu i paesi, tuttu era fattu per una vita in cumunità, induve tutt'ognunu campava incù ciò ch'ellu ci pudia offre u territoriu. Si cultivava per mangjà, e case eranu custruite incù i materiali chì si truvavanu sopr'à locu (legnu castagninu, teghje, petre ...). U valore di a terra era quellu di ciò ch'ella ci pudia dà per nutrisce u so populu, ùn era micca cum'è oghje u prezzu di u metru quadratu custruttivule. U « sviluppu durevule » esistia prima chì a spessione fussi inventata. Oghje ci vole à ripiglià cuscenza di ciò chì a nostra terra ci pò dà è travaglià in u so rispettu pè a so valurizzazione proba.

Comu si pò trasmetta sta visioni ?

Quest'annu avemu creatu, incù l'università di Corsica è a scola d'architettura di Montpellier, un diploma universitaru chjamatu « **qualità ambientale di u quattru custruitu in i territorii mediterranii** », chì si pò fà à u livellu « Master ». U so scopu hè appuntu d'acquistà una cumprensione precisa di u territoriu è di u paesaghju, sapendu leghje ciò chì si vede, è ancu ciò ch'ùn si vede micca, ma chì si pò scopre di novu, incù una cunniscenza di a natura, di a storia, di u clima, di a tupunimia ...



Scola Joseph Calloni, Bastia, cuncipita da CA' è CGZ Architectes.



*Għjesgia parucchiali di Santa Maria Immaculata, Ficari,
pianu di CA' Architectes.*

Dumande

1. Parchi ch'eddu ha sceltu di travaglià in Corsica Sébastien Celeri ?
2. Chi ni pinseti di a so visioni di l'architetture ?
3. Come a spüchetti a leia trà architettura è patrimoniu ?

IN ALTRÒ



Maria hè a più anziana d'ottu zitelli, abbandunò i so parenti troppu miseriosi, u so picculu paese di Corsica pà andà in Marseglia ind'è a so zia. Quella l'avia truvatu un travagliu cum'è camerista in una osteria. Ogni 5 għornu, dopu à u so travagliu, era famita, u so corpu era faticatu, ma vulia sempre andà à spassighjà pè cacciassi l'affannu.

Maria và sempre à u stessu locu. Un pocu chjinata in 10 avanti, avanza versu a fonte di a luce, à a fine di a calata. Qui, induve u tumultu di e persone hè menu pesante, quì induve u trostu ùn invade tuttu è ùn pò micca piattà u ciambottu di l'acqua. Stu rumore chì mancu 15 a notte ferma. Di għornu, i cummercianti, l'artigiani, l'omi è e donne ben vestuti viaghjanu freneticamente in i carrughji. A notte, un altro universu principia. I nuttambuli aprenu un altru ballettu ritimatu da u sonu di l'ambulanze è di i carri di pulizza. Quandu era in casa, di statina, si pudia addurmintà a finestra aperta guardendu e stelle, incù a sola musica di a natura.

20 Qui, u so solu piacere hè a so camminata quasi ogni għornu annant' à a calata. Certe volte, a maiò parte a dumenica, sparte u so locu incu pescadori, famigli. Ma stu spettaculu ùn la rende micca felice, l'empie

piuttostu di tristezza, li ricorda chì a so famiglia à ella 25 hè luntana, aldiżi di u mare. In a cità, a ghjente hè in ogni locu, a circondanu. Ma più ci hè ghjente, più Maria si sente sola. Oghje, ùn ci hè nimu annant' à a calata, u Maestrale s'hè invitatu. Maria pò appurifittà pienamente di sta peregrinazione. U maestrale, Maria 30 u cunnoce, hè cresciutu cun ellu. I prufumi pizzicanu a so faccia, è cusì si sente viva. Per un mumentu, chjudi i so ochji è hè di novu in casa, cantendu, ballendu in tondellu incù i so fratelli è surelle. U tempu si ferma, e 35 so spalle si pesanu, i so pulmoni si empien di aria. Pò annasà l'odore di a machja, quellu di u fume di a cità hè sparitu.

Maria apre l'ochji, a luce sminuisce, hè ora di vultà 40 versu a cità, a folla è, stranu paradossu, versu a sulitudina. Mentre ch'ella viaghja versu u so allogħju, i ricordi spariscenu, a rialità l'appiccia à pocu à pocu. Entre in i stretti, u so spinu si piega di novu, u so corpu si ne sfala, l'anumiatu a si mangħha.

Chjara Tomasini, Tonu ē timpesta, 2019

Lingua adatta da MD Predali



Spressione scritta

A vita citatina serà più affannosa chè a vita campagnola? Rispondite in pochi filari.

Dumande

1. Induve si trova Maria è parchè hè affannata ?
2. Da chè li vene a malincunia ?
3. Induve a trova a so salvezza Maria ? chì effettu li prudice ?



Una favela in Rio de Janeiro

Canzona per Bastia

*U ventu hà pulitu li tetti
U campanile di Santa Maria
Scribe u celu è l'architettu
Di l'universu, in puesia*

5 *Vecu Ficaghjola è San Ghisè
E Filippine è Santu'ntone
U mare estrosu quandu ci hè
A sciuma bianca di e mo canzone*

10 *In San'Niculà e giuvanette
Spazzan' u sole è i cori
Trianguleghjanu le bissiclette
I vechji ridenu à li ciucci novi*

15 *U portu vechju sente u caffè
Musca u pesciu è l'acquavita
Tanti battelli chì ùn sò per mè
Gira lu capu gira la vita*

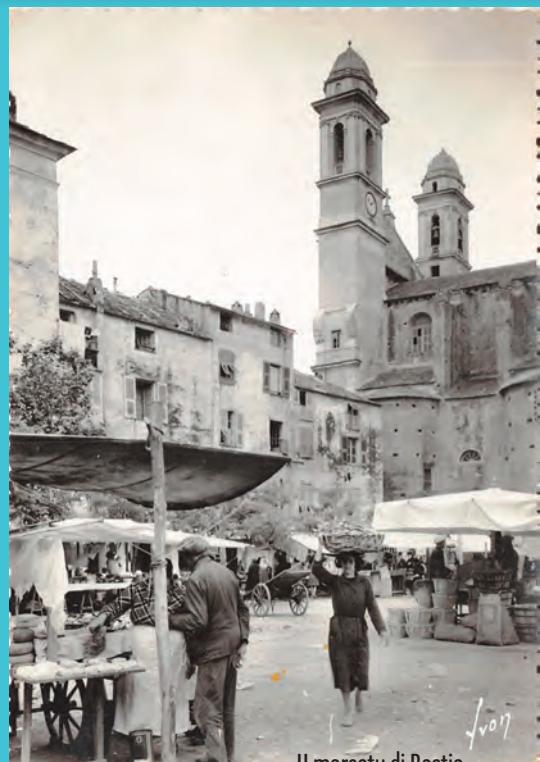
*Bastia canta pè le cantine
Rock, paghjelle, oper'nseme
Pett'à culombi li canterini
20 Mez'è le fole di dopucena*

25 *Giranduleghju per la mo cità
I fondi e strette è po e piazze
Cercu la ropa da cantà
Incù le rime un pocu pazze*

30 *Bastia in zerga pè li carrughji
Introna lu ghjornu è la notte
Ancu i silenzii diventanu mugħji
Bastia rise, Bastia lotte*

*Bastia hè scema, Bastia ride
À tutte l'ore notte è ghjornu
S'è tū sì tristu ti cerca lite
Bastia piengħje è ride torna*

Patriziu CROCE



U marcatu di Bastia

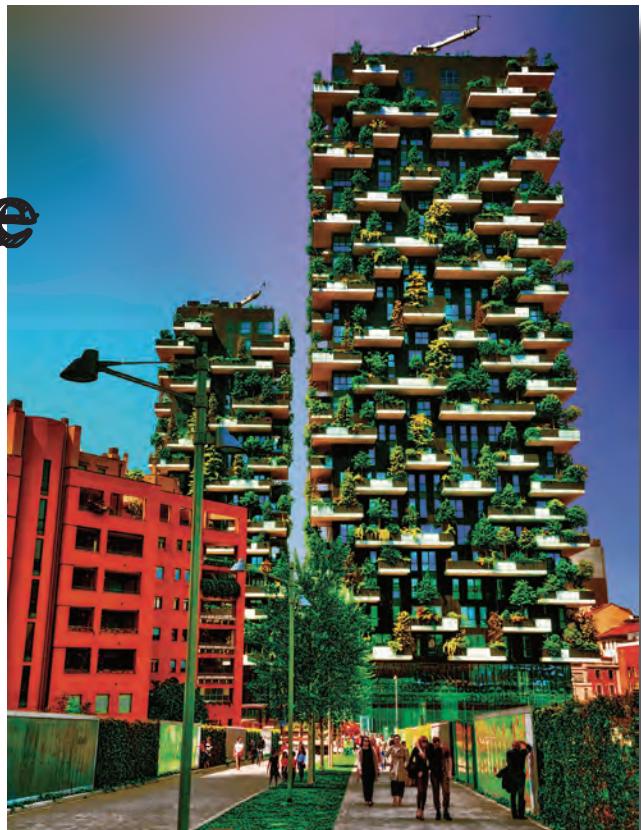
Dumandi

1. Pruvate annant à Google Maps di ritrūvà u percorsi di a canzona.
2. Chi elementi naturali sò ammuntati in a canzona ?
3. Chi contrastu ci seria trà a favela di Rio de Janeiro è a cità di Bastia ?
4. Cunniscite altri canti chì u tema ne hè a cità o u paese ?

A cità di dumane

U boscu à falera in Milanu

Il Bosco verticale sò dui torri disignati da l'architetti di Boeri Studio, inaugurati in u 2014. Sò 900 i razzi d'arburi è di pianti spartuti à nant'à i tarazzi. Stefano Boeri hà travagliatu cù butanisti da ponu arburi ch'eddi ani « allivatu » è postu da ch'eddi creschini in st'ambienti particulari. Ci hè circa dui arburi, deci arbureddi è quaranta pianti ad abitanti. Ani ancu lintatu 9 000 bulabuleddi da ùn aduprà pesticidi ! Hè cusì ch'eddu s'hè criatu un microclima è chì a pulluzioni veni sminuita da a prisenza di l'arburatura. À veda lu, u palazzu cambia sicondu i staghjoni è si vedi avà aceddi chì erani spariti da Milanu tali sbirri è i falchi. Il Bosco Verticale hà vintu l'International Highrise Award di u 2014, chì scegli u grattaceli più beddu di u mondu frà l'800 prisintati.



A cità di u futuru : l'archittetu Vincent Callebaut ci figura l'avvene cù u so prugettlu di cità autubastante

Pulluzione, ingorghi, rimori... e citatone di u 2015 ùn facenu micca sempre sunnià. Per parà à sti penseri, l'architetti è l'urbanisti travagliantu digjà nant'à e metròpuli di dumane, di più accugliente, funzionale ma dinò più verde, da cima à fondu. Hè ciò ch'ellu sviluppa Vincente Callebaut, architettu belgicu chì hà palisatu un prugettlu di cità autobastante.

Prisentata in u quatu d'una cumpetizione architetturale, sta pruposta à 270 millioni d'eurò si svoglie intornu à u futuru quartieru di a Cità di e scenze di Roma cù e « facciate vive » vegetalizate nant'à i casali. Cum'ellu a ci spieca u situ web ArchDaily, l'idea hè d'imbellisce a cità, ma dinò di favorizà una pruduzione lucale di frutti è legumi, di filtrà l'emissione di CO2 è e particelle fendo quantunque una zona pidunale.

Ancu u sistema di riguardu d'acque piuvane, u riciculu, i pannelli fotovoltaichi, l'arricuglidori sulari o dinò e turbine à ventu accunsentenu à stu quartieru di pruduce a so energia à ellu. A cità ideale di u futuru s'assumiglierà à st'affare ? Cunnisciutu da i so travagli innovativi è idealisti, u prugettlu di Vincente Callebaut face vede forse una parte di a suluzione.

Fonte : Maxime Bourdier - Huffington Post - 03/04/2015

Dumande

1. « Ecucità » hè un nome valisgia custruitu à partesi da « ecologicu » è da « cità ». Ne cunniscite altri fatti cusì ?
2. Cù l'aiutu di l'articulu, pudete inventà un sistema ecologicu in st'ecucità ?
3. Secondu à voi, qualessu hè l'elementu naturale u più riciculatu oghje ?



Vincent Callebaut

L'ecuquartieru



Cosa hè un ecuquartieru ?

L'ecuquartieru hè un modu novu di pinsà u territoriu, a rilazione trà i citatini, u futuru.

Hè un generatore di benistà è di sperenza, una risposta cuncreta, rapida, efficace è pè u più autubastante ecunumicamentu, di pettu à a crisa è à e necessità di cambiamentu.

Un ecuquartieru hè un locu induv'ellu si campa megliu, perchè a primura maiò hè a persona (a salute, e rilazione, e facilità d'accessu...) è chì stu locu pruduce travagliu, rivinuti è sviluppu.

Un ecuquartieru, da chì ?

- da rilancià l'ecunumia
- da creà posti di travagliu
- da luttà contru à u risicu di sgradà a cità (per via di e gattive cundizione suciale)
- da seguità e direttive eurupei in quantu à e pulitiche ambientale
- da mette in ballu un chjerchju virtuosu da migliurà a qualità di a vita

L'azione

- trasfurmà u locu, tinendu contu di a so identità è di a so storia, ver di un sviluppu novu
- riduce l'impatto di a cità à nant'à l'ambiente : riduzione di u cunsumo energetiku è di l'acqua, migliò gestione di a mobilità, riduzione di a pruduzione di i scarti, prumuzione di a biudiversità
- adunisce i residenti da fà nasce a cuesione è u sintimu d'appartinanza

Addattatu da u talianu <http://ecoquartieriperlitalia.it>



Dumande

1. Chì leia ci serà trà a fotò è u testu ?
2. In u testu, ricacciate l'interessi di a creazione d'un ecuquartieru.
3. A fotò chì vole dinunzià ? Chì ci vidite voi ?
4. Trasceglie u vetrù ùn si pò schisà oghje:
À chì pò ghjuvà sta pratica ?

Una città nova



Bastia – L'Aldilonda, una verga azzingata da schisà a Citadella

U prugettlu hè bellu quant'è ch'ellu hè ambiziunutu. Longa 45 metri, azzingata da sopra à u mare, sott'à i rampali di a citadella di Bastia, l'Aldilonda hà da ligà a calata di u meiornu di u Vechju Portu à a strada di a marina. Principiu di u travaglione in u 2019.

Sta realizzazione s'inserisce in u prugettlu di dolce via inventata da l'anziana magiurità è d'oghje in cor di u fà. A Spassimare si stenderà à longu andà da a cala di Ficaghjola à l'Arinella.

In a cuntinuità di sta spassighjata, l'Aldilonda schiserà a citatella. U scopu architetturale era d'un guastà u patrimoniu di a città di Bastia. Infine, u prugettlu accittatu hè quellu chì passa longu à i scogli annant'à 450 metri, à 5 metri di sopra à u mare cù una galleria di 25 metri scavati sottu à a Pulverera. Un prugettlu di 6 milioni d'eurò pagati à 20 % da a cumuna chì hà cuminciato à i primi di u 2019 da compie à l'ultimi di stu stessu annu.

E vacanze è l'infernū : tourists go home

In Barcellona, u sviluppu sprupusitatu di e lucazione Airbnb caccia pian'pianinu i Barcellonesi fora da u centru cità, è cerca avà a merria à fà li piantà à colpi d'amende.

Di pettu à stu troppu chì stroppia, si trova oramai in carrughju qualchì striscia cù a scrizzone simpatica « Tourists go home ».

5 In Islanda, ùn a li facenu più à seguità e misure di prutezzione di l'ambiente, i flussi sempre à cresce di i turisti. In Amsterdam, si hè dinù impegnata a merria da ch'elli sianu interdetti i Airbnb in certi lochi, per priservà l'allogghi di i residenti. Hè dinù fattu cresce e tasse turistiche per prutege l'ambiente è pagà a gestione di e rumenzule in certi carrughji sott'à a pressione.

10 D'ogni banda, palesanu ste situazione varie chì al di là di u scopu - lodatoghju assai - di fà vene di più turisti, bisognu ci hè à assicurà si ch'elli ùn sippiinu sguassati l'aspetti pusitivi da e custrette.

Di sicuru, ùn si tratta mancu appena di cuntestà u dirittu di tutt'ognunu di apprufittà di sta democratizzazione di u viaghju, nè quellu di i pruffessjunalisti di stantà u so pane cun elli.

15 Invece, bisogna à ricunnoisce ch'ella hè di bon sensu a regulazione messa in ballu da pocu da certe regione è cità chì ùn trovanu più u soiu l'interessu trà l'onori è i castichi. Ramenta dinù chì a prumuzione di lochi novi d'attrazzione o a stesa - ragiunevule - di a frquentazione fora di a stagione ponu fà ch'elle ùn diventissinu e vacanze di certi un infernu per l'altri.

Julian Mattei – L'onori è i castichi - «À dilla franca » - Corse-Matin - 06.01.2019

Dumande

1. Pruvate à spiecà u titulu di l'articulu di Julian Mattei.
2. L'autore parla di « democratizzazione di u viaghju » (f.11) : chì vulnerà di ?



Capi un ducumentu scrittu



Nanzi di leghja lu :

Si cunosci l'autori, l'opara, l'annu di scrittura o di publicazioni par essa à capu di l'epica. Chì catiguria di ducumenti hè : teatru, puesia, rumanzu prova, articulu di ghjurnali, lettara...

I campi lessicali

Sapè ricunnoscia un lessicu parmetti di capì meddu un scrittu, u so filu, u scopu di l'autori è i sintimi di i parsunaghji.

Ci sò picculi paroli chì intarvenini in a logica di u scrittu, ùn parmettini d'incalcà à nant'à calcosa, di prupona un'idea nova, ci voli à sapè li ritruvà, sò da aiutà a capiscita u scrittu.

L'inferenza

Hè u fattu di spizzicà u scrittu : circà i parsunaghji, quantu sò, qualissi, sapè u locu, u tempu. Tandu si sà mori cosi chì rendini u scrittu più capiscitogħju.

A furmazioni di i paroli (chjamata dirivazioni) è l'usu di a suffissera o di a prifissera.

Ponasi i quistioni boni, da capì : Parchì ? Comu ? Quando ? Quali ? Induva ?

Essa attenti à u sensu di i paroli è sprissioni aduprati in u scrittu. Circà quiddi scunnisciuti par ùn fà sbagli.

L'ochji (Ghj D Seta)

À mezu à dui chjappi
Surtia un ochji lindu.
Falava pianu in fumi,
Candella à caldella, puru.

Chi sarà l'ochji qui, sarà da veda ? Duva surtia l'ochji ? Comu falava in fumi ? Chì qualità tavia ? Risponditi in pochi filari.

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

E pripusizione *da è di*

- Sò pripusizione semplice chì ponu marcà :

DA :

- u locu da induv 'ellu si vene : Vengu da Calasima.
- u scopu : U focu hè da scaldà si.
- l'attribuzione : Stu rigalu hè da tè.
- agente : A facciu da par mè.
- tempu : Canta da sempre Maria.
- manera : Si vesti da suldatu.
- causa : More da a fame. Cù l'articulu s'adopra da.
- cunsigienza : Ci hè da ride.

DI :

- pusessu : Di quali hè stu libru ? - Hè di Catalina.
- fattu di... : Una statula di marmaru.
- cuntinutu : Una libra di pomi.
- appartenenza : Semi di Linguizzetta.
- qualità : Un omu di core.
- tempu : Semu di magħju : hè tempu di chjasage.
- mezu : Ùn pari mancu tuccatu di mani.
- causa : Hè pientu di paura. Senza l'articulu s'adopra di.

Aghjungħjiti

Da ritene

U prisente di l'indicativu

ANDÀ

Vò, vocu, vacu

Vai, va'

Và

Andemu, andemi, andimu

Andate, andeti,

Vanu, vani

STÀ

Stò, stocu

Stai, sta'

Stà

Stemu, stemi

State, steti

Stanu, stani

A panattera

- vacu à piscà

Eiu

- stavate luntanu

I vicini

- induve stai di casa ?

Tù è Lisa

- ci semu andati dumenica culà

Noi

- ùn starà più quì un antru annu

Tù

- vanu à piglià u battellu

Traduzzioni

Da u corsu à u francesi :

Cità

Cità maiò da l'omi abbandunate

U sognu ind'u fume

Di a giuventù scurdata

È e mode d'altrò

Ch'occupanu i mumenti

Di i lasciati soli à mezu à li turmenti.

Cità maiò di case accatastate

Sò chjose ind'è u cimentu

E stonde disgraziate

Di l'uniche cunfine

Chì sò lettu è travagliu

Senza nisun speranza di vince issa battaglia.

Da u francesi à u corsu :

- Conduisez-nous à l'autre village, lui dis-je ; vos chemins sont tout changés ; je ne me reconnaît plus.
- Ah ! Dame, nos chemins sont mieux dessinés qu'autrefois. On va plus droit ; mais ils ne sont pas encore commodes aux voitures, et vous irez plus vite à pied.

George Sand, Promenade autour d'un village

A raprisentazione di sè stessu è u rapportu à l'altri

Campà in sicutà voli dì essa spostu à u sguardu di l'altri. In a sicutà tradiziunali ùn si campaia chè cù a primura maiori d'essa in cunformità cù certi codici siciali di cumpurtamenti, di vistitura, di sprissioni.

Ci vulia à essa listessa à i soi. Quiddi chì circaiani à essa sfarenti erani fighjulati in catarochju, ghjudicati da a sicutà chì impunia i so reguli, è ancu una manera di raghjunà. Ognji a parsona pidda a suprana nant'à u grupp suciali. Ugnunu pò scedda di campà o di vestasi à modu soiu senza risicà d'essa ghjudicatu. Ma sta « nrmalizzazioni » passa ancu par una mundializioni di tutti i paesi. L'omu mangħja, bii, o si vesti listessa da un capu di u mondu à l'altru. Ciò chì facia l'idintità di i populi, a so spicificità sparisci par lacà piazza à una cultura universali cumuna ma supranata da certi culturi duminanti.

Sta cultura nova hè tramandata è sparnucciata da i reti siciali, faci chì in pocu tempu, i ghjovani sceddini un antru versu.

Unità 1 - Nrmalizzazioni è identità

Da scopre : Ghjuventù corsa : una criazion idintitaria

Donne è lochi : Cécile Casabianca, a manifatata

Scritti : Ghjuvan Filici - The village attitude

Sicutà è cultura : Cambiani i codici

Unità 2 - L'essare in tutti i so stati

Da scopre : L'essare virtuale

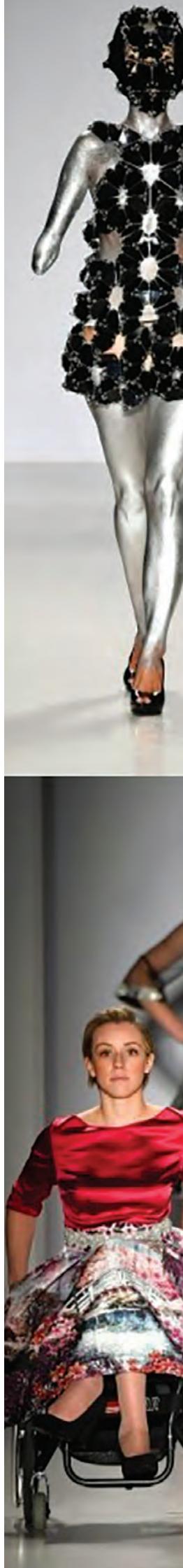
Omi è lochi : Fabien Mariani, u rè di Winterfall

Scritti : mazzeri.com - Tante salute à voi !

Sicutà è cultura : Chì sò ? Quale sò ?

Studi di ducumentu : Scriva un articulu o una storia

Esercizii : L'obligu



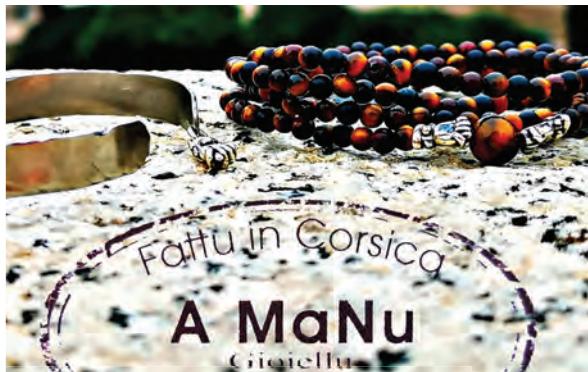


Għjuventù corsa : una criazioni idintitaria

- Etimulugia** : ghjuventù veni da u latinu JUVENIS, *ghjovanu*.
- Dirivati** : ghjovanu, ghjuvanetta, ghjuvanottu, ingħjuvaniscia.
- Sprissioni** : ghjuventù, ghjuventù, una volta è po più !



A nuvità di a criazioni corsa d'ogħji hè ch'idda ùn si ghjova micca solu di i figurri raprisintativi di a Corsica (testa mora, isula, asini), ma pruduci ughjetti o panni chì facini a parti bedda à una criatività parsunali.



I braccialetti di a criatrie Aurelia Alfonsi.



L'industria di u turisimu ùn mintua a Corsica cà in u duminiu di i « ricordi... ». Pà i turisti c'erani è ci sò sempri prudutti fabbricati à capu di u mondu cù figurri di Napuliò, Tino Rossi, u ficateddu, u banditu, chì in l'imaginariu stranieru difiniani a Corsica, com'è l'isula di i tranchji è di u benistà.

I criatori è artisti corsi si ritrovani in Bastia pà a cinquesima volta.

In i so cullizzioni di moda, Marie-Claire Treba ci metti i simboli, i figur è i cridanzi corsi. A lacrima rimanda à l'ochju, è ogni criazion ià accumpagnata da un sacchitteddu di sali binidetu !



Hè dinunciata avà da una ginirazioni chì rivindicheghja una raprisintazioni più ghjusta di a so idintità. Tandu a mossia criativa s'arremba à i cridanzi o a storia (curaddu, ochji di Santa Lucia, petra uchjata, Pasquale Paoli), ma ancu à certi codici particolari di vistitura chì sò stampi idintitarii. Certi culori piacini di più, d'altri ùn si vendini micca. I ghjovani corsi t'ani a so manera propria di vestasi, ancu puru s'iddi portani dinò tissuti è scarpi cumuni à tutti i ghjovani di u mondu.



Cù Sgiò, Elodie Emmanuelli voli tramandà i valori corsi di u travaddu è di a spartera. Di fatti, u famosu « Bleu de Chine » hè un pannu di primura di a so marca di moda, Sgiò.

U scopu di i stilisti corsi hè di sapè tena contu di st'elementi qui, da prupona una moda originali chì si ni ridi ancu di certi vechji raprisintazioni di a Corsica, ma sempri cù un appurriazioni affittiva di i figur, una manera di situassi in u filu di a storia è di rivindicà una cultura.



A manifatata



Cécile Casabianca hè nata in u 1985. Hè di Prupià. In u 2010, crea a so marca di vistiti di matrimoniu o di cirimonia, fatti à 100 % in Corsica. Hа fatta l'ESAA Duperré, scoli d'Arti famosa è furmazioni in u Politecnico di Milano¹, ind'è Chantal Thomass², è infini un dipluma Jacques Le Garrec³. In u 2010, crea a so marca di vistiti di matrimoniu o di cirimonia, fatti à 100 % in Corsica. Cécile hа ricivutu u Premiu di a Moda à u festivali Creazione 2019 di Bastia.

1 - Il politecnico di Milano hè un'università da furmà ingigner, architetti è designer.

2 - Chantal Thomass hè una stilista di moda famosa.

3 - U centru di furmazioni Jacques le Garrec in Marseglia dà un diploma di cusgidora.

CECILE GASABIANCA

CREATEUR - ARTISAN D'ART



Abbozzi da u vistitu di spusata.

Comu v'hè vinutu stu gustu par a crialzioni artistica ?

Da zitedda, da quandu mi ni possu invena, faciu disegni di vistiti, ma ùn era micca par fà ni u me mistieri. Eiu vuliu essa archiòluga o għjudici !

Chì hè a vostra visioni di a donna corsa ?

A donna corsa faci parti di u me universu : pari sempri riservata, mudesta, guasgi munacali. Ma u carattaru ci hè, fattu di dulcezza è di forza. Mi piaci i so vistiti di l'epica è ni ripiddu certi codici par imaghjinà a me cullizzioni nova.

Da induva vi veni a voscia ispirazioni ?

Mi piaci monda i panni di sottu è i vistiti di me minnanna materna, i panni chì t'ani una andatura classica ch'è possu mudernizà cù tissuti particolari. Difatti, hè u tissutu, a materia, chì mi porta à cuncipi u mudeddu.

Chì sò i culori di primura par vò ?

U biancu, facciu mori vistiti par i sposi, è u neru chì mi piaci tantu !

Chì postu teni a Corsica in a voscia crialzioni ?

L'isula hè u me rifugju, u me spaziu sicuru. Quand'e socu in Corsica mi sentu bè, t'aghju a vodda di crià, socu in condizioni par fà la parchì hè u me locu à mè, cunnisciutu. Socu in cufidenza. Ci hè mori ghjenti chì t'ani u talenti in l'isula, ci hè un fiatu criativu putenti. Ci semu aduniti cù un appellazioni, quidda di L'artighjani d'Arti, voli dì quiddi chì facini tuttu da par iddi, piddani u tissutu è ni facini una crialzioni finali.

Essa ghjovana è avè a so marca, hè una dimarchja più simplici o più difficili quand'iddu si stà in Corsica ?

D'una banda hè mori più difficili, par via di u prezzu par cumandà i tissuti ch'ùn possu truvà quì, com'è a seta, di i trasporti, d'essa isulana, voli dì ùn pudè andà è vena comm'è in altrò. D'un antra banda hè più facili di fà si cunnoċċia, à i Corsi li piaci à vesta si bè è a stagħjoni turistica parmetti dinò scontri pruċċiunali chì ponni essa intarissanti.

U fattu d'essa una donna cambia calcosa o nò ?

Iè, ci voli sempri à scumbatta par essa presa à u seriu, soprattuttu in tuttu ciò chì tocca à a parti icunomica di a pruduzzjoni, quand'iddu ci hè più omini chè donni.

È l'avvena comu u viditi ?

Pusitivu, sempri !

Dumandi

1. Chì ni pinseti di a scelta di Cécile Casabianca di fà stu mistieri ?
2. Comu l'hè vinuta di fà lu stu mistieri à Cécile ?
3. Sarà impurtanti u postu di a Corsica in a so crialzioni ?



Punteddi

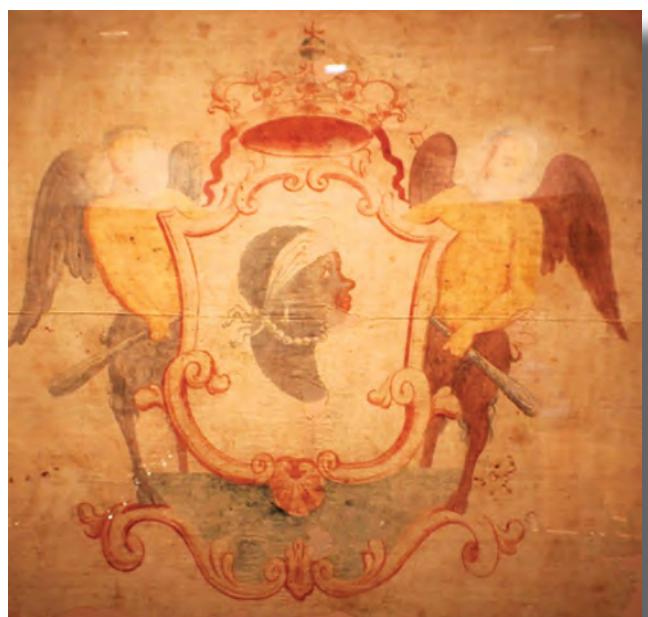
- A rota, a gunnella, a coda
- U vistitu
- L'imbustu
- A forma, u mudeddu, a sesta
- A sartora, a cusgidora
- U ditali, l'acu, a cruna, u filu, i tisuri/e trisore/ i forbici...
- A stofa : a seta, u pannu, u cutonu, u viddutu...
- L'arici, l'orlu, a pidana





Għjuvan'Filici

Għjuvan' Filici si dissi ch' issa pindina ch' iddu vinia di fassi metta à l'arichji era di u più bell'effettu. Chì stilu ch' iddu t'avia ! Cù u so capu di piratu, una pindina era guasgi naturali d'avella ! Ma infini... sapia ch' iddu li ci vurria avà à affruntà u sguardu è l'ira
5 di a famidda, chì u Vechju era quantunqua di l'anziana scola, è è una rimarca dispiacenti ùn pudia mancà di faddila. Accidenti à l'anziani militari !



Demandi

1. Comu si ni pidda Ghjuvan Filici par marcà a so identità propia ?
 2. Comu riagisci u babbu ?
 3. Chi sò i rimprovari fatti da Ghjuvan Filici à a famidda ?
 4. A pindina sarà sempre stata un ghjuveddu feminili? Feti u cumenttu di sti ritratti

THE VILLAGE ATTITUDE

Ciò ch'è no simu, ciò ch'è no simu diventati... A cunniscite the village attitude ?

Site in Aiacciu o in Bastia, aspittate qualchì minutellu, micca di più è prestu viderete nant'à u corsu o a traversa, un omu chì cansa u Toiottà, incù e so rotuloni di camiò. Quand'ellu apre a porta per varcassi, prima affaccanu i so scarpi di muntagna, issi scarpi tamanti per viaghjà in i i filettaghji. Dopu venenu l'anche è tuttu u restu. L'omu hè vestutu d'un treillis bracanatu di biancu
5 è di neru, ma micca nettu nettu. Si vede ch'ellu hà digià qualchì ghjornu di vita è vi figurate chì u vestitu hà u muscu di u rosamarinu. È infine esce a faccia. Micca rasatu. A barba nera hè di trè ghjorni. Cum'è i so capelli, ch'ùn facenu un centimetru di longu. Ùn ride micca. Ùn hà mai risu.

Ùn sò chè e feminette chì ridenu.

Il a « the village attitude ».

10 Sbatte a porta di u Toiottà incù « le geste auguste du semeur ». Clicca nantu à a chjave elettronica. I cennulantu di u Toiottà cennuleghjanu trè volti. Ma ellu, indifferente à l'estru di a so mascina, hà vultatu u spinu è s'alluntana d'un passu studiatu per esse longu è pisante. È incù issa infurcatoghja, fatta per andà pianu è luntanu, và à l'uffiziu ascelemme o à l'uffiziu idrolicu, duv'ellu hà un scagnu d'impiegatu, ringraziendu u cunsigliere generale.

15 Ghjuntu in i lochi, trova i so cumpagni di travagliu, cunctlati intornu à a mascina à caffè. Anu tutti un Toiottà incù rotule di camiò, scarpi di muntagnolu, treillis bracanati. È ùn sò micca pédés. Puru s'elli si basgianu.

Anu tutti the village attitude. U basgiu, u basgiu virile, trà omi pilosi chì u sabbatu cantanu à u contuaru di l'unicu caffè di u cantone, ghjè a so espressione a più attuale.

20 È à certi l'annerba issu basgiu virile trà omi pilosi chì u sabbatu cantanu à u contuaru di l'unicu caffè di u cantone. È anu creatu u FAB, issi azezi, u Fronte Anti Basgi.

Dui suttanacci, ch'ùn vogliu micca cità i nomi.

Ùn l'anu micca, the village attitude. Hè certa.

Petru Mari, *Masai*, ed. Albiana, 2009.

Dumandi

1. Chì saria sta « village attitude » ch'iddu dici P.Mari ?
2. Circheti i tratti ridicoli o schirzosi in u scrittu.



Petru Mari era animatori po ghjurnalista à RCFM. Ghjustra paisana, Ghjustra liceana, Masai, Mediterradio, Kantara, tutti st'emissioni l'avia imaginati à prò di a lingua è di a cultura corsa. Petru Mari era u tarcanu pà mischià macagna, uralità è literatura : avia scrittu parechji nuveddi è adattatu in corsu scritti di J. Steinbeck, I. Calvino... Hè mortu in u 2018, à 70 anni.

I custumi tradiziunali etnici



Donni piruviani.



Gruppu di musica portughesu.

Da sempri i custumi tradiziunali ani avutu un sensu simboliku forti. L'omu, cù i panni, a ciuffera, i culori, conta à tempu u so imaghjinariu è a so storia. A riprisintazioni di u grupp, di a cumunità t'hà bisognu di segni particolari da assignalà a so diffarenza. I ghjuveddi fatti di cunchigli, legnu, petra, peruli diversi, a manera di tinghjasi a faccia, i scarpi, i piumi, tuttu ci dà codici da ricunnoscia a tribù, u populu, l'etnia.

Più u mondu và versu un'unifurmità, più si sguassani i mezi da marcà a so idintità. Sarà ancu cussì par i lingui chì spariscini, fendu locu à quidda scelta da a maghjurità. A sucità ughjinca hà fattu di a vistitura antica un ughjettu fulchoricu, è hè persu à tempu a so divirsità. Eccu parchì a singularità si ritrova piuttostu avà in a manera di vestasi di picculi grupp, musicanti, artisti, criatori, circhendu à marcà un sintimu d'uriginalità chì saria a so identità nova.



Zitedda tailandesa.



U tartan

U tartan hè u mudeddu di stofa à quatretti ch'eddi si sceglini i clan in Scozia. U clan hè un grupp di ghjenti ligati da a parintia vera o imaginata in ghjiru à un anticoni chì hà campatu o chì hè miticu. Kilt, sciarpa...sò fatti cù i culori di u clan.



U nomi *jean* veni da Janua, l'anticu nomi inglesi pà Genuva ! Difatti, sta stofa turchina, di linu è cutonu, l'adupravani in a marina genuvesa di u XVI^{mu} da fà i veli di i so batteddi. Sò dicini d'anni avà chì u jean u portani omi, donni, ziteddi, ghjovani è vechji, in u mondu sanu.



Scontru trà un punk francesi è un capu di a tribù Huli di Papuàsia.



Geisha giappunesi

Dumandi

1. Comu si ni pidda l'omu par dì a so identità cù u custumu tradiziunali ?
2. Chì sò l'elementi di sti custumi chì vi parini impurtanti ?
3. Comu si pò fà a leia trà scelta di u pannu tradiziunali è u locu di u campà ?
4. Certi visitatori tradiziunali si portani sempri. Induva ? D'altri micca. Parchi ?
5. Oghji, sarà sempru u pannu chì marca l'identità di una cultura ?



A vistitura di una paisana corsa trà u 1870 è u 1900.

A cumidiani Louise Brooks missi i capeddi corti à a moda pà i donni in l'anni 1930. Stu stili era chiamatu « à la garçonne ».

Dumanda

- Chì vi ni pari d'i vistimenti di a vistitura longu l'epichi? È di l'andatura di a donna?



S'iddu hè un custumu un elementu impurtanti chì marca l'identità di i populi o di i gruppi, a so ivulzioni hè di primura par capi è veda comu omini è donne dicidini di cambià i codici di vistitura par essa in u filu di i cambiamenti suctiali.

In l'Antichità l'omini si vistiani cù codi longhi o corti, era l'usu. À pocu à pocu sò vinuti i braggi è i pantaloni, inveci chì a donna hè inguttupata in tissuti ch'ùn lacani veda a parsona.

Dopu à u 14, i donni chì aviani rimpiazzatu, in l'usini o in campagna, l'omini partiti à u fronti, dumandani u drittu di votu è cambiani i so panni tradiziunali, falzuletti in capu, codi longhi, capiddi intricciati. Si taddani i ciuffi, accortani i codi, è rivindichighjani di purtà listessi vistiti chè l'omini, più pratichi, più adattati à una cundizioni suctiali nova. A moda duventa tandu una manera di rivindicà.



U criatori Jean-Paul Gaultier è a cantarina Conchita Worst.



Da a tunica egiziana à i panni medievali.



Sarah Baartman, nata in u 1789, hè stata purtata da schiava da l'Africa Suttana in Europa. A mustravani in i salotti di Londra è di Parighji com'è una curiusità. Ci era tandu ciò ch'eddi chjamavani « i zoo umani » è Sarah hè stata studiata da fà a prova di a sumiglia trà i neri è i scimmii. Hè morta à 25 anni par via di a vita ch'edda li faciani, ma u guvernu di u so paesi nativu ùn l'hà pussuta incinnarà in tarra soia cà in u 2002.

<https://www.youtube.com/watch?v=BR8NA1p7HSY>

À l'epica di i culunii, certi populi ùn eran cunsidarati à paru à i bianchi.



À la Mostra universali di Liège (1905), aviani « ricustituitu » un paesi senegalesi.

Dumandi

1. Chi veni riprisintatu à nant' à sti dui ducumenti ?
Chì magħjina ni dani ?
2. Sarà sempri cusi oħbi? Chì hē chì hē cambiatu?
Parchi sicondu à voi ?
3. Chì ni sapeti di l'epica culuniali?

L'essare virtuale

- Etimulugia**: da u latinu medievale VIRTUALIS, chì hà in sè e forze chì ci vole da rializà si.
- Sprissione**: di pane è di pernice, affari di casa ùn si dice - À chì frequenta i zoppi diventa zoppu - Petra lampata è parolla data ùn si ripiglianu più.



Dumande

- St'impiegati travagliantu unu à cantu à l'altru.
Chì hè chì stupisce?
- Chì vole palisà u disegnu? Spiecate:



L'amicu

Oghje ghjornu, i rapporti umani sò cambiati per via di l'aventimentu di e rete suciale di l'anni 2000. I giovani si sò impatruniti di ste manere di cumunicà è u sensu di « l'amicu » hà mutatu versu. Parte è più i giovani cunnoscenu menu għejtie, ma nant'ā u so screnu anu una divizia d'amichi piatti daretu à un fintunome. Oghje per esiste, ci vole à esse iscrittu nant'ā una rete suciale è pussede assai amichi.

E rete suciale

L'esempiu di Facebook hè cunsideratu da i giovani cum'è un mezu di comunicazione giratu ver di i più maiò, invece Instagram è Snapchat currispondenu megliu à sti pullastroni in cerca di ricunniscenza. Di fatti, viaghjanu più in furia ste duie rete è cù pochi elementi, per u più una figura è basta. Conta solu u numeru di « viste »! Certi pratecanu ancu à YouTube duwe ponu fà videò di tutte e mamme è cuntà i so followers.

Trà chjuchi è maiò

Per i più maiò, e rete suciale permettenu per indettu di ritruvà un cuginu esiliatu da mare in là o allora d'apparisce da prufessiunale è vende i so prudutti fendi ne a pubblicità. Via, esse qualchissia o raprisentà qualcosa passa per e rete suciale oghje. L'infurmazione d'un paese vicinu o l'attualità di u mondu sanu appariscenu in prima nant'à e rete suciale, micca in a stampa scritta o puru à a televisione. D'altronde, Twitter permette un' altra cumunicazione riservata di più à u mondu puliticu, duve u messagiu deve esse cortu è capiscitogħju.

Dumande

1. Oħra, quand'è no andem u cirċemu, kieku spessu à fa e videò. A chi għiwerà sta praktika?
2. Ci sera sempre tanta għejtena à sti concerti dappi l'affaccata di e rete suciale?
3. Dwej andate à vede li l'artisti ch'eb vo prifirrit?



U periculu

Nanzu si dicia chì « Prima di cunnose à qualchissia, ci vole à mangħjà un bacinu di sale insieme ». Ma ste rete suciale facenu affaccà un periculu novu, quellu di cuntrastà à spessu cù għejtena ch'ün si cunnose mancu. Omu pò fà a spia di unu o di l'altru senza mancu anscià.

Fabien Mariani u rè di Winterfall



Di Petranera, hè natu in u 1980 è hà fattu i so scoli in Bastia. Hè partutu à fà i studii in cuntinenti, ma passava più tempu cù i ghjochi videò è l'amichi appassiunati com'è eddu cà à a facultà ! Dici Fabien ch'eddu « s'annoia faciuli », ch'eddu « ùn pò tena in piazza » è ch'edda li « piace troppu a libertà ». In u 2000, di vultata in Corsica, hè travagliatu, frà altri, com'è graffista, cù sempri l'idea di fà un ghjocu videò. Hè cusì ch'eddu hè natu Winterfall, cù u reami d'Anor chì s'assumiglia à a Corsica è induva la ghjenti parlan corsu.

Quandu è comu hè nata l'idea di Winterfall ?

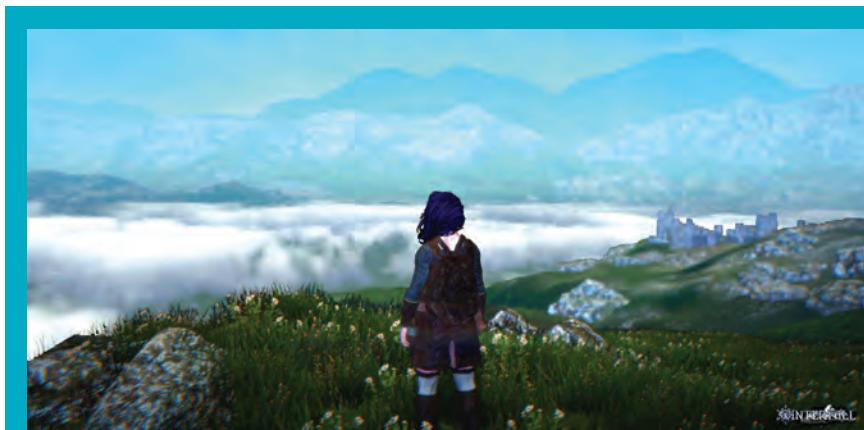
Era appassiunatu per i ghjochi videò, ma ùn mi piacia tantu ciò ch'o vidia. Cercava u ghjocu « ideale » è ci riflettia, ma nimu u facia... Hè cusì ch'o aghju decisu di fà ne unu da per mè, puru s'o ùn avia nisuna formazione è chì l'arnesi di sviluppu infurmiticu ùn l'avianu chè i prufissiunali. Ma vidia chì certe idee ch'avia avutu trà mè stessu, l'industriali e mettianu in ballu parechji anni dopu, è quessa m'hà datu cunfidenza in mè.

Comu s'hè fatta a rialzazioni di u prughjettu ?

Aghju principiatusi à a fine di u 2012, puru s'ellu mi mancava tuttu ciò chì di regula ci hè bisognu per un pruggettu cusì, massimu a credibilità. Hè per quessa ch'o mi sò chjosu mesi è mesi da travaglià u più possibile è pudè presentà un « pruduttu » è micca un pruggettu. In u 2014, l'editori, certi impurtanti, si sò interessati à u mo travagliu. Ma eo mi vecu cum'è un artigianu più chè cum'è un impresariu è vulia prisintà un pruduttu rifinitu. Eo, Corsu, scunnisciutu è indipendente, mi sò intesu dì : « Vi ringraziu pè l'interessu, ma più tarde » à ste persone ! Hè vera ch'o ùn ci l'averebbe fatta senza i mo amichi, chì m'anu datu l'affollu, tantu pè i soldi chè per u murale. Possu mintuvà par indettu à Frédéric Antonpietri, chì hè datu più chè una manu per ciò chì tocca à i media, e stituzione, l'amministrativu...

Comu hè vistu Winterfall da i ghjucadori è l'appassiunati di ghjochi videò ?

Ùn hè ancu à esce Winterfall, hè sempre in sviluppu. Ma esiste una cumunità di più d'11 000 scritti, spartiti in tutti i cuntinenti (fora di l'Antarticu !), è quessa senza fà mancu à pena prumuzione. L'interessu di certi editori maiò, i partenariati in via, e discursate cù « veterani » di u ghjocu videò, tuttu què face chì oghje sò rispettatu è ricunnusciutu da creatore è autore. U mercatu di u ghjocu videò hè sempre in espansione ed eo facciu parte di a generazione nova di ghjente indipendente è idealista chì hè a primura d'innuvà.



I paisaghji di Winterfall s'assumigliani à a Corsica

Chì hè u postu di a lingua corsa in Winterfall ?

U corsu hè a lingua cumuna è storica di Anor, u vechju reame, un mondu imaginariu. Ci si ritrova sfarenti aspetti di a Corsica è di miti europei. Hè una Corsica virtuale, cum'è un santuariu. A musicalità è a parte misteriosa è anticogna di a lingua corsa currispondenu d'incantu à ciò ch'o circava. I ghjucadori senteranu parlà è cantà in corsu è ci seranu i sottutituli in parechje lingue. Per mè, ciò chì conta hè ch'ellu ci hè modu cusì d'immortalizà a lingua, d'assicurà ch'ella campi per via di l'imaginariu di u publicu. Quand'omu vede



I suldati di l'Anticu Reami di Anor

chì certe lingue virtuale, tale u Klingon di Star Trek o l'èlficu di u Signore di l'Anelli anu, tecnicamente, più « locutori » chè u corsu, lingue chì ùn esistenu mancu, tandu hè capita chì u putenziale hè tremendu. Pò esse dinò un modu di « mudernizzà » u nostru patrimoniu linguistiku è culturale. U cullettivu d'artisti Corsica Sound, incù numarosi amichi di u mondu culturale è associativu, anu purtatu un aiutu maiò per arradicà a lingua corsa in Winterfall.



Aorsana, l'eruina di Winterfall

Demande

1. Comu hè nata l'idea di Winterfall ?
2. Chi vi ni pari di fà un ghjocu videò in lingua corsa ?
3. « Quand'omu vede chì certe lingue virtuale... hè tremendu. » Feti u cumentu di sta frasa.



I mazzeri, issi omi è donni chjamat i pastori di i morti ! In sognu, partianu à caccia è s'impustavanu accantu à un fumi à guattà l'anumi chì giranu fora di a persona addurmintata. È u mazzeru tirava un animali è vidia trasfurmà si u so visu in quillu di una parsona cunnisciuta, parsona cundannata à mora pochi ghjorni dopu ! Ùn eru mai statu appassiunatu par sti foli di a vechja cultura. I Paradisianti, i Ghjastimati, i Ghjuvannali... è tutti sti muvimenti chì prupunianu una riflessioni à nantu à l'omu, u so scopu, u so avvena ùn m'interessavanu micca di più. Tandu, à trentunu anni, mi paria d'avè altri affari à fà. Dui figlioli, una famiglia à fà campà, un travagliu chì mi sfruttava è una passioni par i vitturi di cullezzioni chì mi pigliava tempu è soldi. À di la franca, eranu passati i ghjorni senza ch'e mi primuressi di issu messagiu. È s'eranu alluntanati i mio ricordi di l'illuminatu quandu, cerchendu à nantu à a reta un situ di cummerciu elettronico, m'era vinuta in idea di stampettà l'addrizzu di u situ, www.mazzeri.com

A prima pagina, ùn avia nulla di straordinariu. Una introduzioni in inglesi, (Welcome to the official Mazzeri's Website !), una finestretta par abbunà si à una newsletter è una invitazioni à sceglia, trà cinqui banderi, a lingua di l'utilizzatori. È dopu, par ugni lingua, u listessu cuntenutu : i misteri tradiziunali, i foli i più cunnisciuti, u folcloru mazzeristu, un forum, un libru d'oru è uni pochi di lei versu i siti i più cunnisciuti. Nulla dunqua chì mi permittia d'essa mazzeru ! Avia lettu calchì pagina. Era cunvirtu d'essa mi fattu burlà quandu una finestra s'era aparta piattendu u fogliu cunsacrato à u sciamanisimu : « S'è tu voli essa ESSA MAZZERU, pichja qui ! » È avia pichjatu ! Un'antra pagina s'era aparta chì dicia : « Lascia un addrizzu elettronico è u maestru di a reta ti scrivara ! » è basta. Nulla altro, allora aghju scrittu u mio addrizzu, gm@scrit.cor.

U ghjornu dopu, riciviu un messagiu di u maestru di a reta.

Da : Maestru À : gm@scrit.cor

mandatu : marcuri 26 farraghju 06 : 07

Saluti, « ESSA MAZZERU » ùn hè micca un ghjoculu, hè una dimarchja. Una cunfraterna secreta chì si cumponi di centunai di parsoni ricerca u mantenimentu di i nostri valori tradiziunali, u Bè è u Ghjustu. A fratellanza hè a so regula, u sacrificiu una necessità, u ricusu di i valori materiali a so bandera. Essa mazzeru dà un sensu à a vita !

Devi caricà u programma MAZZ-dx.zip. Par stallà lu, ai bisognu di Winzip o di un programmu di decumpressioni (Windows XLD, a faci da par ellu). U devi stallà in un cartularu viotu. Una volta fattu, stu cartularu cunteni un DLL è quattru sottu cartularu. Ùn li tuccà micca, ùn mudificà u so cuntinutu, ma fà un doppiu cliccu à nantu à « MAZZERU.exe ».

Eccu... In la fratellanza,

U maestru di a reta.

PS : Par u principiu, ai una versioni ridotta di u programma : ùn ti permetti d'andà à nantu à a reta. Più tardi s'è tu faci i to provi, ti daremu a versioni completa.

Eru cascatu in la trappula ! « Essa mazzeru », ùn era chè un ghjoculu di rolu ! Eru à pena dillusu, ma chì pudia aspettà ? Allora... aghju ghjucatu ! A prima pagina di u ghjoculu era cunsacrata à l'introitu.

Għjuvan Luigi Moracchini - mazzeri.com - Ed. Albiana, 2004.

RICERCA

○ Si nascerà o si diventerà mazzeru ?

Demande

1. Di chè tratta u testu ?
2. Chì serà u mazzeru ?
2. Si puderà diventare mazzeru andendu annant' a un situ web ?

Tante salute à voi !

Caru amicu, ti scrivu da e Meriche luntane, per ditti quant'ieu sò statu surpresu di vede in una buttega di ghjochi videò, a dimustrazione d'un ghjocu videò chì hà da esce da quì à stu marzu, è vistu ch'e sò ch'ella ti piace à esse à currente di l'ultime nuvità chì trattanu di a Corsica, ti mandu in due parole ciò ch'ellu sarà stu ghjocu.

5 U titulu : Assaltu di Casone Quatratu !

Un ghjocu di guerra. Ùn tratta di a Corsica sana, ma piuttosto di una cità. À dittila franca, parla d'un locu ch'ieu ùn sò riesciutu à ricunnoisce, forse sarà ch'ellu ùn esiste micca. In tutti i casi, u scenariu hè ben fattu, simu à usu corsu : « Un esiliatu, Ghjisippinu, volta in Terra Quatrata, per ripiglià u putere, chì hè in manu di Srinnone. Srinnone, apprufittendu di a dibulezza di l'amichi di Ghjisippinu, si hè stallatu 300 anni in nanzu.

10 È tuttu pare dì ch'elli saranu pochi, quelli chì puderanu caccià à Srinnone da u so postu. Ghjisippinu hè cunvirtu ch'ella si pò. Dopu avè intesu i so anziani amichi, decide di parte à l'assaltu di Casone Quatratu. Una strada longa è pericolosa. »

U ghjocu si face in parechje tappe :

- U vultà d'esilio di Ghjisippinu : per riesce, u ghjucadore deve adunisce tutti l'anziani amichi di

15 Ghjisippinu.

- U tradimentu di Filippone : Filippone hè l'anzianu cumandante di e forze di Ghjisippinu, è dopoi chì Ghjisippinu hè partutu, si hè avvezzu à direge uni pochi d'affari. Ùn pò suppurtà di vede vultà à Ghjisippinu. Da pudè avanzà in la partita, u ghjucadore deve fà appacià i dui cuntrastadori.

20 - E forze nove : longu à a partita, affaccanu uni pochi di persunaghji, chì puderanu avè impuranza in core di ghjocu. U ghjucadore deve sceglie di metteli sia cù Ghjisippinu, sia cù Srinnone. Franciscunucciu, Michelitone, Corsu sò, eccu dui nomi...

- E prime battaglie : u ghjucadore, fendo cumbatte e forze in prisenza, o fendule adunisce, deve truvà quellu chì andarà à cumbatte à Srinnone.

25 - L'assaltu finale : quellu chì sarà isciutu vincidore di a tappa di nanzu, pruvarà à piglià u Casone Quatratu à Srinnone. Tandu u ghjucadore farà cum'ella li pare : fà vince o perde à Srinnone. Sapendu bè chì a partita nova chì principiarà dopu, sarà fatta à listessu modu, ma chì si puderanu piglià decisione da sviluppà u ghjocu.

Eccu caru amicu, ciò ch'ellu ne hè di stu ghjocu. S'ella ci hè manera pruvaraghju à buscattlu. Amicizie ! Pasquale.

30 Mi piace d'esse à currente di e nuvità. Ancu s'ellu ùn esiste un locu induv'ellu ci hè un Casone Quatratu, pò esse intaressante di pruvà à fà cumbriccule, d'imbulià u terzu o u quartu... Infatti cum'è s'è u ghjucadore si mettia à batte a pulitica...

Mialinu, I detti di Mialinu, Ed. In piazza.

Dumande

1. Chì saria issu Casone Quatratu ?
2. U racantu, chì mumentu puliticu ammenta ?
3. Vi pare impuranta a pulitica ind'è noi ? Perchè ?

Chi sò ? Quale sò ?



Hatsune Miku, cantarina virtuale

Hatsune Miku (in giappunesu voli dì « u prima sonu di u futuru ») hè un avatar criatu da fà a prumuzioni di u lugiziali vucali Vocaloid. Stu lugiziali permetti di sintetizà una canzona, da u strumentu à a voci (a voci di Hatsune Miku hè quidda di una cummidianti di duppiera). L'internauti ani cumpostu canzoni da edda, è Hatsune Miku hè divintata una vera star : 100 000 canzoni, 170 000 filmetti, concerti cù una maghjina 2D, è hà fattu ancu u mudeddu pà a marca Vuitton ! Dici d'edda una fan : « Hè bedda, intelligenti, badda è canta bè...hè parfetta ! »



Balmain virtual army

Margot, Shidu è Zhi facini parti di l'armata virtuali d'Olivier Rousteing, u stilista di moda di Balmain. Dici eddu ch'eddi « sò a parsunificazioni di a biddezza in a diversità, a forza tranquilla è a brama di scopra ».



QUI SI PÒ PAGÀ IN
CORSICOIN

U Corsicoin parmittarà di pagà cù u so tiliffuninu ind'è i pruduttori è i cummircianti corsi chì l'accittarani. **1€ missu à nant'à l'applicazioni darà un creditu di 1 Corsicoin. U scopu hè di valurizzà l'ecunumia corsa : u pruduttori farà un scontu à u cummircianti, chì farà un scontu à u clienti. Cusì, scigliendu sti marcanti, ognunu crisciarà u so puteri di compra è i soldi starani in Corsica.**

Dumandi

1. Comu hè ch'eddi avarani sceltu parsunaghji virtuali da fà a prumuzioni ?
2. Chì ni pinseti di u successu di Hanutse Miku ? È di ciò ch'edda ni dici a so fan ?
3. Sicondu voi, pudariani rimpiazzà in tuttu l'umanità i parsunaghji virtuali ? Parchì ?
4. Chi vi ni pari di sti trè mudeddu di moda ?

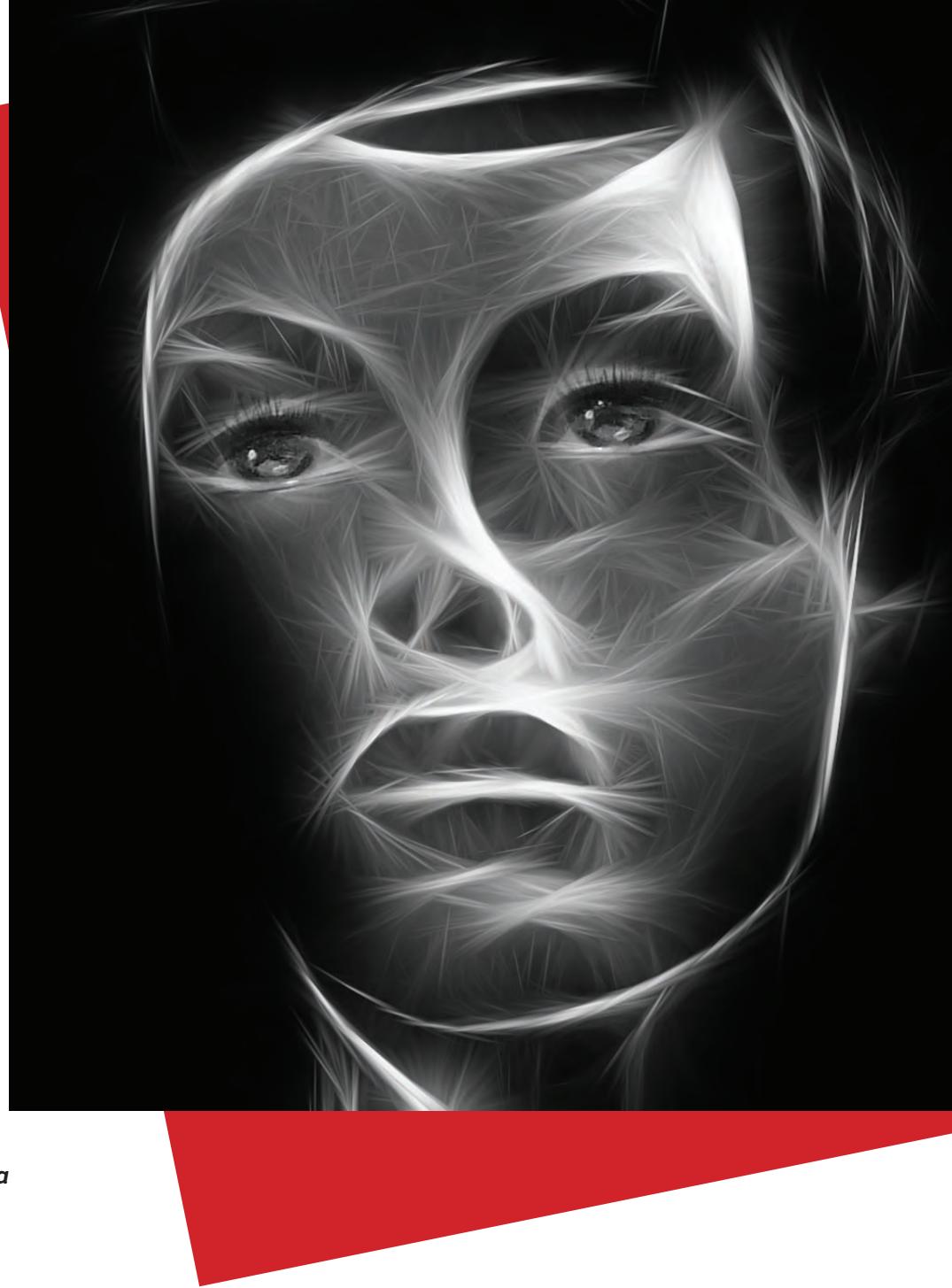
Persona

Piattemu tutti a noscia faccia, a parti più sposta di u nosciu corpu. Vulemu essa prutetti ma un ghjornu issa prutizzioni stiriòri ùn basta più parchì semu tuccati da l'internu, ci hè un focu chì ci brusgia è chì voli sbuccia. Mi socu missu una mascara, a mittiu da ùn muscià u me visu, u vuliu piattà. Mi dicu : « i me sintimi ùn devini appariscia », tandu aghju dicisu di parlà attraversu ad edda. Ma sta mascara ùn hà pussutu impediscia i me lacrimi di scorra. A me mascara si rompi à pocu à pocu, ùn pò cuntena tuttu.

Si sciappa, si scuppuleghja, si strunchizzuleghja ... nanzu parlavu, avà possu mugħjà. U sonu ùn sarà chè più forti.

Caccia puru a to pedda è metti ni un'altra si tù voli essa intesu ma eiu cacciu sta mascara, ùn aghju più bisognu d'un nascundigliu. Ma com'è tutti i parsunaghji, aghju bisognu d'un coru da fà senta a me voci.

Philippa Santoni, L'eiu stessu, Albiana 2017.



Dumandi

1. Da chì l'autore si sarà missu una mascara ?
2. Chì hè stata a so decissioni finali ?
3. À chì simbolica po rinvia a mascara ?

RICERCA

- Chì saria l'etimologija di "persona" ?
- Chì ne sarà di a mascara in u teatru grecu ?

Philippa Santoni hè nata in u 1997. Hè prufissora di corsu è hè ricivutu u Premiu di u libru corsu 2018 pà L'eiu stessu.



Dumande

1. Parlate di u sintimu di st'individuvi in ogni figura.
2. Cumu si ripresenta a donna ?
3. Perchè nasce u bisognu di l'altri ?
4. Ci sarà un ambiente di sulitudine ?



Cumu esse splendida st'estate à u mare in 4 lezzio (è senza 300 ore di sportu) ?

Ci vole à :

- mette un custumu di bagnu neru (i colori scuri smagriscenu !)
- avè ogetti assurtiti è chì luccicanu à u sole (i pendini di J. Lo per esempiu)
- avè a pella dorata da l'UV prima d'andà à u mare (o sinnò mancu à a risa !). O pè e più povare, sciaccassi dui tubi d'« autobronzant »



È infine, s'è u custume neru ùn basta micca per parè magre, andà à u mare cù qualchì amica grossa o goffa...

L'effettu hè assicuratu !!!!



Pè sperà

Issa vita nant'à u screnu
Quant'ella mi face trimà
Mi pare cum'un velenu
Tantu ti vole stancà

Ti facenu torna crede
Chì ci vole à ricumincià
Eo ti mandu tanta fede
Chì noi a pudemu fà

A sò chì vale a pena
È chì u sole hà da vultà
Hè quellu chì sumena
Chì si trova ùn serà

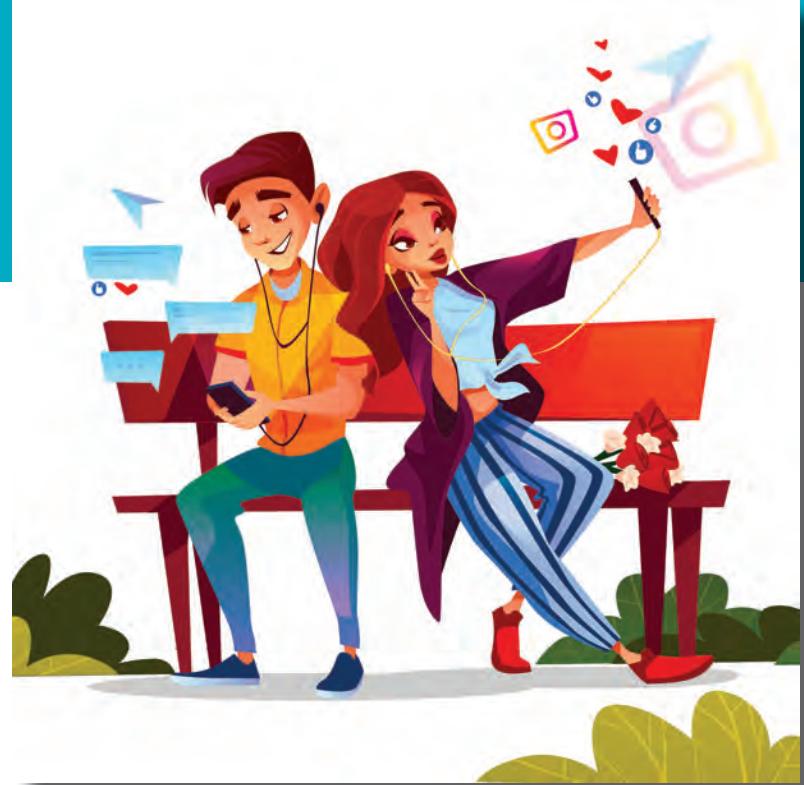
Dà mi u to core
Pè sperà
Dà mi u to core
Solu pè sperà

È a terra sempre ti rende
S'è una grana li sai dà
È in lu celu più grande
Una stella t'aspetterà

Chì sott'à li nostri tetti
Manca pocu pè sunnià
Facenu male li so detti
È po piattanu l'al di là

In le cime ch'è tù sai
Ci hè un solcu da tirà
Ùn ti ne fà di li guai
Una funtana ti derà

Marcu Ventura / Fabriziu Andreani



A squatra d'Arozza

Chjamata dinò a Cumpagnia o a Mubba, hè a squatra di a luna rossa. Sta luna si pò sculunnà in celu d'aostu, di settembre è di nuvembre.

À qualchissia li pare di vede una prucissione di penitenti purtendu a cascia d'unu ch'ùn hè ancu à more. I penitenti sò tutti i morti d'un paese è sò pertati da u mazzeru chì tene u so bastone. Certi penitenti portanu un candelu è pò accade ch'ellu u dessi à quellu chì vede passà st'interru.

S'ellu si chjappa u candellu si conta ch'ellu si perde l'usu di a parolla. Per andà contru à què, ci vole à ficcà si in bocca una cultella chì a fiara puntighjegħha ver di a squatra.

Invece s'ellu s'agguenta u candellu, omu si svene po quandu si ripiglia, si porta u candellu in casa. St'ultimu si muta è pare un bracciu d'un zitellu. Hè una manera d'annunzià a morte. Si dice ch'ellu hè u mazzeru chì face francà l'anima di i morti in quellu altru mondu.

I mazzeri sò chjamati dinò : i culpatori, i lanceri o l'acciaccadori.

Dumande

1. Chì ci facenu capisce u disegnu è a canzona?
2. Cumu si pò dichiarà u so amore?
3. Chì si pò pensà di l'amore piattu?
4. Trivate un' altra canzona chì tratta di u listessu tema.



Scriva un articulu o una storia



- Prima ci voli à scedda u so sugħjettu.
- Fà u pianu di u racontu.
- Scedda u tempu è a parsona di i verbi : prisetni, passatu...
- Ci voli à sapè subitu quali hè chì parla : 1^{ma}, 3^{za} parsona...
- Ci voli chì a storia t'avissi u so filu : sapè com'iddu si finisci u racontu.
- Spiccà u raconto in tanti paragraffi : ugnunu porta un'idea.
- Fà una chjusura, sia da allargà a tematica, sia da prupona un'opinioni.
- L'introitu (si faci à a fini) : si prisenta u scrittu di manera simplici è chjara.

Asempiu

Attenti ! U racontu strutturatù bè si faci cù l'usu di paroli da ligà i paragraffi : avverbii di tempu, di manera : *dopu, tandu, comu, è po, quì...*

« A festa cuminciava ver di trè ori, in piazza cumunalni. (...) Quì à sciappa pignatta (...) , culà a pezza di muneta à circà di denti in a farina. Più culandi a corsa in lu saccu (...) Accantu, i chjuchi s'appruntavani. Quì dinò, scacciati è sciaccamani intrunavani ».

Għjuvan Dumenicu Setu, Fà ùn di, 1989.

In stu picculu passu, chì sarani i paroli da strutturà u racontu ?



Spressione scritta

Għjuvendu vi di a metudulugia è di l'asempiu, pruveti à scriva un articulu, una storia o un racontu.

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

L'obligu

- Da sprime un obligu, si pò aduprà :

- Ci vole + à + infinitivu : Ci voli à stà qui.
- Ci vole + chì + sughjuntivu : Ci vole ch'è tù venga.
- Ci vole + nome : Mi ci vole un tavulinu.
- Bisogna + à + infinitivu : Bisogna à spiccià si. - Mi, ti, li... tocca à + infinitivu : Ci tocca à pitturiscia a sala.

- Fate trè frase da sprime un obligu.

Da ritene

U prisente di l'indicativu

PUDÈ

Possu
Poi, po'
Pò
Pudem, pudemi, pudimu
Pudete, pudeti, pudimu
Ponu, poni

VULÈ

Vogliu, voddu
Voli, vo'
Vole, voli, vò
Vulemu, vulemi, vulimu
Vulete, vuleti, vulite
Volenu, volini, voni

SAPÈ

Sò, socu, so'
Sai, sa'
Sà
Sapemu, sapemi, sapimu
Sapete, sapeti, sapite
Sanu, sani

Aghjunghjiti

Annamaria	•	vulete i fichi neri
Eiu	•	sò parlà u russiu
Iddi	•	ùn pudiamu più cunduce
Noi	•	saparè a canzona à mente
Tù è Ghjuvanna	•	hà vulsatu piglià u trenu
Tù	•	chì pudarani fà ?

Traduzzioni

Da u corsu à u francesi :

1. Mamma vole parte, li tocca à falà in cità.
2. Ci voli un quaternu novu chì hè a riintrata.
3. Ci voli ch'idda piddi u so manteddu.
4. Ci vole à dì la franca.

Da u francesi à u corsu :

1. Il faut lire plusieurs fois le texte.
2. Tu dois appeler ton ami tout de suite.
3. Il lui faut des chaussures de montagne.
4. De quoi a-t-on besoin ?

Sport è sucità

Oghji u sport si capisci com'è un'attività fisica da praticà solu, in gruppù o in una squatra, cù reguli o usi pricisi da rispettà.

U sport hè una parti impurtanti in i spartitempi sculari, è à chì voli stà in saluta, li tocca à fà u sport. A biddezza oghji và à paru cù cù una persona fina è musculata.

A moda, a vita sociali, tuttu dà a praputenza à u sport, vistu com'è una forma nova di cunvivialità, una spartera cumuna, un sviluppu parsunali, una prova di i so capacità.

Unità 1 - Sport è novi campà

Da scopre : I visi sfarenti di u sport

Donne è lochi : Davia Benedetti, baddarina indiata

Scritti : Arti marziali - Trail - Baseball

Sucità è cultura : U sport, una pratica universali

Unità 2 - Da a muntagnera à a spassighjata

Da scopre : À spassighjà !

Omi è lochi : Jean-Paul Quilici, u fiatu muntagnolu

Scritti : Pastori niulinchi - Stondi tragichi - E muntagne d'Ese

Sucità è cultura : Sport, turisimu è eculugia

Studi di ducumentu : Comu si scrivi un cuntrastu ?

Esercizii : chè, ch'è o ch'e ?





I visi sfarenti di u sport

- Etimologija :** A parola *sport* chì avà ci veni da l'inglesi era prima a parola di a vechja lingua francese *desport* chì vulia dì *ghjocu, piaceri di u ghjocu*.
- Derivati :** Spurtivu.
- Sprissioni :** Chì và pianu và sanu, chì và sanu và luntanu.



Nanzi

A sapienza pupulara dicia « **Chì và pianu và sanu, chì và sanu và luntanu.** »

Corra à l'ochji di u soli era una scimità. Ùn si ni vidia tandu aghjenti cù tappi musicali in l'arechji, currindu à fiatu in bucca par i chjassi è altri stradoni !

L'omu marchjaia è strazaia tantu senza l'aiutu di i farri d'oghji, chì ùn avia nè laziu nè tempu di fà sforzi in più. A nuzioni di piaceri, ùn si pudia capì fendu u sport. D'altronda sta parola ùn era aduprata par parlà di l'asersizii fisichi, fora di l'americano C.H Haskins à u XIX^{mu} seculu. Si parlaia tandu di ghjoca o di prova : i Grechi ani lacatu ghjustu à puntu i Ghjoca Ulimpichi. L'omini chì si pruvaiani dopu l'uparati com'è a sighera, i vindemii, faciani ciò chì si chjama oghji a lotta rumana, ghjucaiani, comu l'avariani fattu i ziteddi, misurendu a so forza.

Ùn era micca una pratica cutidiana nè mancu sittimanali.

Oghji

« **Mens sana in corpore sano** », una menti sana in una parsona sana, scrivia u pueta rumanu Ghjuvenali (90 - 127 dopu à Cristu).

A saluta è u sport

Certi filòsuffi di u XVI^{mu} seculu (Montaigne) pruponini di valurizà a parsona. Si cumencia à pinsà chì l'omu ùn hè micca fattu solu par pinsà o par prigà, ma dinò par tena contu di a so parsona fisica. Hè l'equilibriu trà l'attività intillittuali è quidda fisica chì ni farà un omu perfettu. Oghji u sport hè in ogni locu : à chì corri in paesi, in cità o in campagna. I piscini è i sali di sport sò trapieni à meiornu è a sera, è i club spicializati beddi numarosi (bissicletta, spassighjata, tai chi...).



Dumandi

1. Saran anziani issi sport in Corsica ? Comu a spiechetti ?
2. Chì funzioni t'ani a natura è a muntagna corsa oghji ? Sarà sempri stata cusi ? Truveti unu o parechji esempii da ghjustifyà a vostra risposta.



Sport acquatichi

Paddle, kayak, kitesurfing, aquabike, aquagym, windsurfing... ùn mancani l'attività in mari o in piscina. Corsi o turisti, ognunu cerca di goda i sciali marini di l'istati o di mantena si in saluta longu à l'annu.



U sport à a scola

In iscola u sport hè duvintatu un elementi impurtanti di u spartitempu, cù parechji ori à settimana. In l'università americani u sport vali più cà d'altri spizialità. Par entra in certi stabbilimenti ci voli à essa un spurtivu di prima trinca.

In liceu com'è in culleghju, si faci tanti catigurii di sport : corsa, saltu, nutu, ballò, baddu, è altri... Hè una di i provi di l'esamini, u bascigliè, u brivettu...

Mori ziteddi pratichighjani un sport longu l'annu è sò scritti in l'associ spurtivi.

U sport in i media

In i media u sport t'hà un postu di primura. Ci sò canali spizializati in u sport par trasmetta i fatti spurtivi impurtanti. Ogni ghjurnalista d'infurmazioni à a tilivisioni o à a radio, dici l'ultimi risultati spurtivi. In a stampa dinò, u sport t'hà tanti paghjini soi. Si trovani ghjurnaletti è rivisti chì trattani d'una catiguria spurtiva pricisa.



Sport di natura

Spassighjata à pedi o à cavallu, schì, trail, via ferrata, canyoning, appichjera, VTT... a natura corsa a battini chjuchi è maiò. In famiglia, trà amichi o cù a scola, ognunu pò scopra i nostri furesti, laghi è muntagni à ogni stagħjoni.





Davia Benedetti

baddarina indiata

Hè nata in Bastia in lu 1984, ma u so ceppu hè in Ghisoni è in l'Ornanu è a Rocca. Hа fatti i studii corsi è hе dutturessa in antrupulugia.

Chì impurtanza t'hà a sprissioni curpurali ?

Hè importantissima, postu chì a sperienza umana hè curpurale, è ancu u fattu di parlà. A manera di move si palesa a manera d'esse à u mondu, di mette in atti e so cridenze. Ma ci vole à mette in leia a mente è a sprissione curpurale, chì a persona si mette in relazione cù l'altri, cù u mondu.

Sicondu voi, chì postu pò avè u baddu in a sicutà d'oghji ?

Simu in una sicutà mundializata. Ancu in Corsica si perdenu certi indicatori identitarii : usi, tradizione, è ancu a lingua corsa. Mi pare chì u ballu, cum'è altre spessione artistiche, pò permette di truvà forme nove da sprime l'identità. Ci tocca à interrugà ci da truvà ste forme nove, ch'elle ci permettinu di mantene ciò chì face a nostra identità.

A spessione artistica hè universale, ma ognunu ci mette u sensu da identificà si. Per contu meiu, a mo spessione artistica ballendu hè identitaria corsa. Pudemu sempre ligà l'universale à un locu precisu, à ciò ch'ellu face sorghje u territoriu, a Corsica. Per ciò chì tocca à a creazione, sò sempre in leia cù stu territoriu, cù u so ambiente. È per ciò chì tocca à a trasmissione, quand'o facciu i mo corsi di ballu, puru s'o parlu francese, dò à zitelli è maiò metafore o parole in lingua corsa, da ch'elli capischinu ch'ellu ci hè un sensu cumunu chì hè a nostra cultura, chì ùn hè micca u listessu chè quelli ch'elli truverianu in altrò. Quandu facciu attelli in lingua corsa, è mi sò avvista chì ancu quelli chì ùn parlanu micca corsu in a so vita d'ogni għejru si cappianu. Vole dì chì u fattu d'avè un prughjettu artistiku cumunu permette a cumunicazione in corsu, a pratica artistica hè in leia cù a pratica linguistica. E duie pratiche face chì l'una vene à rinfurzà l'altra.





Pinseti chì i vostri sculari pigliani cuscenza chì a vostra dimarchja spicca da ciò ch'eddi vedini à a televisiò par indettu ?

Ùn la sò s'elli n'anu cuscenza ma si ricunnoscenu in ciò ch'o li prupongu. Venenu à circà un affare, sia u ballu sia a lingua corsa, è s'accorghjenu ch'elli ponu truvà i dui. A lingua corsa vene à arricchisce a spessione artistica perchè in una spessione universale mettimu qualcosa à pena identitaria, hè a lingua chì face a leia di cumunicazione da creà un prughjettu in cumunu. À pettu à a moda, pensu chì i zitelli entrenu in a dimarchja di a prufissora è si smintecanu di ciò ch'elli cunnoscenu, i stereotippi.

Davia intarveni dinò in l'associu Praticalinguia. Faci attelli in lingua corsa.



Dumandi

1. Chì vi ni pari di l'indiatura di Davia ?
2. Vi pari essa impurtanti u baddu par una sucità ?
2. In chì ci entra a lingua in l'insinamenti di Davia ?

ARTI MARZIALI

Letizia Feracci campione di Francia universitaria

L'atleta aiaccina hà vintu, issa dumenicata, i campionati di Francia universitarii in Parigi. Secondu ind'è i masci, Gabriele Miniconi si piglia, per a so prima partecipazione à issu livellu, a medaglia d'argento.

Dighjà terza à i campionati di u mondu universitarii di lugliu scorsu à u Giappone (Kobe), Letizia Feracci, surilluccia di Alexandra, era aspettata assai issa dumenicata in Parigi, à l'occasione di i campionati di Francia. Senza tremulà, l'atleta di l'ACA Arti Marziali hè vintu, di manera logica, a competizione.

Quattru macci per andà sin'à a finale (tré vittorie 5 à 0 è una 4 à unu) è un'ultima partita 4 à 1, di fronte à Léa Salomon (Università di Marseglia). Una bona per a zitella aiaccina chì piglia cufidenza è marca, d'altronde, punti in a squatra di Francia per e prossime ghjusture. Accantu à ella, è per a so prima partecipazione à issu livellu, Gabriele Miniconi, studente in matematica superiore à u Liceo Letizia d'Aiacciu, volta cù a medaglia d'argento dopu avè persu in finale (4 à 1) di fronte à Sorey Morassi (Tours), membru di a squatra di Francia. Piccatu per u ghjovanu chì, sin'à a finale, avia sempre vintu 5 à 0. Una bona quantunque per i due atleti chì ponu testimunià di a bona salute di a disciplina in Corsica.

Philippe Peraut, u 25 di marzu di u 2019.

<http://corse-sport.corsica/letizia-feracci-campione-di-francia-universitaria-081700>



TRAIL

Quartu City Trail Imperiale, trà sport, ambiu festivu è solidarità

A quarta edizione di u Trail Imperiale, sabbatu chì vene, in Aiacciu, hè aspettata assai. Un numaru di participanti sempre impurtante (1 500), guaggi dece chilometri di parcorsi è un impegnu maiò di a municipalità in leia cù sette associ d'atletismu, tuttu ci sarà per una manifestazione maiò à pocu tempu di Natale...

U City Trail Imperiale, una scumessa di a direzzione di i sport, in Aiacciu, principiatu quattru anni fa, arrimbatu à un cuncettu chì esiste dighjà in altrò ma ch'elli anu fattu à modu soiu. Quattru anni dopu, u successu hè maiò. A prova si n'hè, e 1 500 piazze sò partute in quattro è trè sette... È s'è no aghjunghimu l'impegnu di tutti quelli chì, più o meno, accumpagnanu i participanti, l'organizzatori o i spettatori, avemu da avvicinà i... decimila ! U parcours partarà da a Piazza à a Merria per ghjunghje, dopu à dece chilometri (à pocu pressu), à u marcatu di Natale, piazza à u Diamante. Passendu per a vechja cità, a Citatella, u Casone o u Corsu Napuliò, tanti lochi aiaccini sputichi. Ci sarà, di sicuru, un aspettu spurtivu ma ùn hè quessa a primura. « Circhemu soprattuttu di sviluppà, intornu à issa manifestazione, un spiritu festivu », spieca Marcu Leca, Direttore di i Sporti di a Municipalità. « Tandu, pocu c'impreme u resultatu. L'impurtante hè di mantene un certu estru è à tempu, d'esse solidariu. » I benefizii saranu rimessi à associ diversi... Una manera di fà a leia, necessaria, trà sportu, festa è solidarità...

Philippe Peraut, u 18 di dicembri di u 2018.

<http://corse-sport.corsica/quartu-city-trail-imperiale-tra-sportu-ambianza-festiva-e-solidarita-092408>

Dumandi

1. Sti ghjovani chì facini a cumpitizioni, vi parini in perdizioni sociali ?
2. Femini in u sport ci ni sarà sempr statu ? Spiicheti cù asempii.
3. Chì hè u vosciu sport prifiritu ? Parchì quissu ?

Dumanda

1. Chì saria u scopu di stu Trail Imperiale ? Chì ni pinseti ?

BASEBALL

I Filanci, squatra di baseball in Aiacciu !

Mickaël Deiana t'hà 31 anni è a voglia di diversificà u sport in Corsica. Sempri una parodda pà fà rida la ghjenti, incun eddu si pò discorra di tutto. U so spiritu hè apartu à nant'à u mondu, hè assai intarassanti di discorra incù eddu. Di musica (un veru jukebox!), è di sport di sicuru, ma soprattuttu di baseball, di football US è di hockey, trè sport ch'issu ghjovanu aiaccinu hà praticatu parechji anni.

- 5 Tant'anni di pratica chì ani da fà crescia un'idea.. una voglia.. quidda di crià a so squatra di baseball, quidda di fà avanzà a so isula, a Corsica. L'idea di sviluppà un sport scunnisciutu in a nostra Cursichedda. Mickaël ni parla incù u so amicacciu è u frateddu. Ni sò sicuri tremindui, ci hè qualcosa à fà è volini aiutà ! Ma pà principià, ci hè bisognu di un sponsor... Chì u celi ti sintissi ! Bruno, u frateddu di Mickaël, t'hà un cummerciu in Aiacciu è saria unuratu d'essa u sponsor ! U Temple Café Concert diventa dunqua u prima sponsor di I Filanci, squatra di baseball. È u sonniu diventa rialità in lu mesi d'uttrivo di u 2018.
- 10 Po Mickaël rifletti incù u so amicu pà dà un nomi à a squatra. Un animali saria bè. Imperiali, maestosu, putenti è presenti in Corsica, u filanciu vinarà naturali à i due omi. Pà u logò Mickaël faci un prima abbozzu è scontra un ghjovanu appassiunatu chì li faci u logò difinitivu. In u gruppù, à Mickaël li venini l'idei ma ùn piglia varuna dicisioni da par eddu : solu conta u spiritu di spartera. Pianpianinu, u sonniu avanza. Oghji, sò vintidui ad essa scritti in a squatra, da 12 à 40 anni.
« Eru quì quand'è Mickà principiava à parlà di crià una squatra di baseball, erami à u Temple Café Concert, u sponsor di u club.
- 15 Mi piacia dighjà chì cunnisciù un pocu u baseball, soprattuttu pà via di a cultura giappunesa. È po aviu dighjà praticatu u softball (una variante più « semplici » di u baseball) quandu eru ziteddu, in vacanza in Savaghju, un beddu ricordu in memoria mea ! Pà u restu, ciò chì mi piaci hè di scopra l'umanu, hè una bedda uccasioni di diverta si trà amichi, prufittendu di u benefizi di u sport, ci aiutemi l'uni è l'altri pà divintà più boni è ci impignemi tutti in a vita di u nostru club. Iss'energia a ci arrecca Mickà Deiana, u nostru coach, ma dinò a squatra sana. Pà l'avvena spergu chì u baseball si svilupparà in Corsica, ch'eddu crisciarà u club è ch'è no faremi
- 20 scopra issu sport à massi ghjenti, soprattuttu à i ziteddi » ci conta Mario Giovoni, chì faci parti d'issu viaghju dapo u principiu. Un antru sponsor, ch'ùn si vò fà cunnoscia, hè statu incantatu da u prughjettu. Cù u so aiutu, si pò cumprà matiriali è vistiti. A municipalità d'Aiacciu impresta u tarrenu. Ci pari chì tuttu sichi prontu, i prima I Filanci, pà amparà è pà batta si ! Avà, t'ani u prughjettu di crià una lega corsa di baseball in lu 2019, cù u scopu d'organizà u campiunatu di Corsica. Sò quattru mesi ch'eddu ùn rifiata Mickaël : una prima intarvinzioni à l'EREA, una cù l'impiigati di u magazenu Decathlon...
- 25 Aveti quì l'asempiu propiu magnificu chì fermani ghjovani di stintu. Mickà hè cuntentu di a so squatra, di u seriu mischiatu à un ambienti di gioia è di risa. Quand'e li dumandu s'eddu mi pò dà cinqui paroddi chì par eddu ripresentani a squatra, a voci sicura è fiera mi rispondi : « Amicizia, piacè, spartera, spiritu di squatra è sviluppu ».
- Julien Ciavaglini, ghjuvanottu di a squatra, ci dici : « Socu filici di fà parti di l'avventura. Hè una sfida di sviluppà issu sport scunnisciutu da u publicu, ma incù i strumenti di cumunicazioni ch'è no t'avemi (futògraffu, media...) è a nostra voci, a li faremi à fà cosi di valori. Sta staghjoni hè soprattuttu un tempu di « divertimenti », chì par avà scuprì i reguli, i fundamenti, è dopu pruvaremi à fà scuntrucci incù l'altri picculi club di Corsica. Aghju pussutu scopra issu sport incù amicacci, ciò chì mi permetti d'avè una cuesioni mentali cullittiva di qualità. Hè, di sicuru, u fundali d'issu sport ».
- Pà pruvà stu sport Da scopre lu, è forsi fà a vostra scrizzioni, pudeti chjamà à Mickaël Deiana à u 06.60.58.36.56. A cutizazioni hè di 180 euros pà a staghjoni (panni
- 35 cumprati da u club, materiali è guanti impristati, basta à cumprà vi i vostri scarpi, ma tutti i rinsignamenti vi sarani dati).
- A squatra I Filanci faci a so strada,
- 40 è cum'eddu si dici ind'è no, « chì và pianu và sanu.. ». Pà compia u pruverbiu, a squatra di Tempi prega à I Filanci d'andà luntanu !

Barbara Ferrandi, rivista Tempi, 1^a di marzu di u 2019.



U sport, una pratica universali



I licenziati di u club di pilota basca



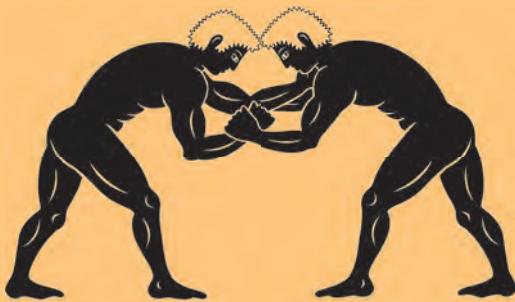
Għejucdori di pilota basca in u cluđ di Santa Maria Poghju

Demandi

1. Comu era cunsidaratu u sport da i Grechi antichi ?
2. Chì manifestazioni spurtiva mundiali famosa ci veni da a Grecia antica ? Chì ni pudeti dî ?
3. Chì għiġe a pilota basca ?

U club di pilota basca *U muru bascu*, criatu in u 1983 in Santa Maria Poghju, hē u solu in Corsica. Sò una cinquantena i licenziati, è u club particephegħha à parechji cumpitizioni, in Corsica è fora. In u 2012 ani apartu una scola di pilota basca, ed hē cusì chì ziteddi, omi ġej għiġi għo u għiġi għidher u għiġi għol-halli.

A pilota basca vinaria da a palmata, chì asistia dighjà à u XIII^{mu} seculu (si cunnoxi u *Għjuramentu di a Palmata*). Si dici dinò ch'eddu saria un għjocu universali, chì si praticava in i muntagni beddu nanzu à a palmata. U scopu hē di fà cascà a *pilota* (padda di bussu ingutuppata di filu) à nant' à a *pancha* (l'aghja di għjocu) dopu ch'edda fussi stata tirata contr' à u muru principali è ch'edda avessi ribattutu. Ci hē parechji spċialità di pilota basca, ġej voli l'attrazzi à posta : *chisteras* (guanti di cogħju o di vetrici), *pala* o *paleta* (battula da tirà a pilota).



A lotta hè praticata da secoli è secoli. Ci era ancu una forma di "boxe" à i Ghjochi Olimpichi. In Corsica, hè chjamata *a bracciuta o e vince*, è l'omini « si pruvaiani » dopu à i racolti, l'oparati.

Antoine Costa, di Lama, conta à Jacqueline Peri-Emmanuelli un ricordu di a so zitiddina.

Antoine Costa : Sapete ciò ch'è no cantavamu à quelli di Petralba ?
« Petralbinchi, Petralbinchi,

Tutte e notte ne more vinti.

Da lu vinti à lu vintunu

Ch'ell'un ne fermi più manc'unu ! »

JPE : Erate sempre in bisbigliu cù quelli di Petralba ?

Antoine Costa : Sempre in bisbigliu ! È cù Urtaca dinù !
À l'Aghja à Pianu ci hè un'aghja è ghjucavanu à e vince !

JPE : Facenu e vince quallà ?

Antoine Costa : Ci hè un pagliaghju cù una bella aghja !

JPE : Si sò sempre battuti quallà ?

Antoine Costa : Iè ! Si chjamavanu : andavanu à A Petra d'Urtaca,
chjamavanu à quelli d'Urtaca. Elli cullavanu è si battianu !

JPE : A facianu i giovani ?

Antoine Costa : Iè, i giovani !

JPE : È voi cù i Petralbinchi induve vi truvavate ?

Antoine Costa : Ci truvavamu à I Lavigni. Hè un ghjargalu chì fala induv'ellu
ci hè u ponte.

JPE : Perchè ch'è vo l'aviate cù i giovani di Petralba ?

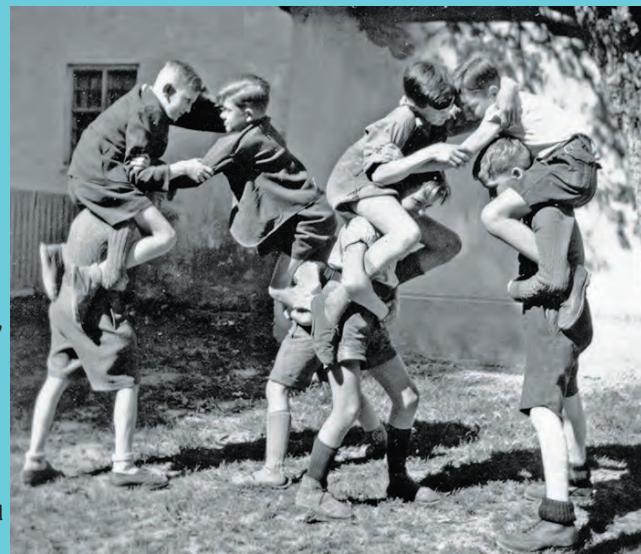
Aviate pocu à sparte cun ellu nò ?

Antoine Costa : Aviamu poc'affari ma....

<http://adecem.idcorse.fr/portail/>

RICERCA

Prisentate a vostra ricerca nantu
à *a bracciuta o e vince*.



Anant'àstu Kylix (cuppa) attiku, si vedi un ghjuvanottu cù un discu è un antru cù un'àlteri. Ci hè ancu una striglia, chì ghjuvava da razzicà si a peddi da caccià ni a polvara è l'oliu. L'eserciziu fisicu era un mezu di stà in saluta pà i Grechi di l'Antichità. Ci era un programma d'educazioni di u citatinu, chjamatu l'efebia. Pà essa atleta ci vulia à essa di sangui grecu è libaru. U sport, a cumpitizioni, era dinò, com'è l'arti, un mezu da mantena un'unità di civilizzazioni trà i cità grechi. L'atleti erani omi è donne.





U SCB hè dinò una squatra di femini. Ci ni parla Saveria Charpentier-Ucciani.

« Di magħju di u 2018, aghju vistu à nant' à Facebook chì à u SCB, avianu da creà una squatra di femine è aghju dumandat u à fà ne parte. Dipoi, ghjocu in difesa. A prima stagione (2018-2019), ch'o chjameraghju « di custruzzjone », ci hà permessu di ghjucà una partita in u stadiu Armand Cesari è di participà à finale di a Cuppa di Corsica è di u challenge feminile. Hè natu dinò un antru campiunatu feminile, dettu à 11, chì permette d'avvicinà si da u ghjocu à ballò prufessiunale. U scopu di a nostra squatra hè di ghjunghje à stu livellu u più prestu pussibile. Semu decise à pruvà à piglià a suprana in i due campiunati, da pudè cullà fin' à u livellu superiore. »

In quant' à e sfarenze trà u ghjocu à ballò maschile è feminile, pensu chì i masci ghjocanu di modu più intensu, più lestru è più ricercat. E femine ghjocanu di modu più tecnicu chè fisiku. È mi pare chì u spiritu di e femine sia più bonu dinù ! »



Dumandi

1. Chì ni sapeti di u ghjocu à ballò femini?
2. Chì ni piset di u parè di Saveria par ciò chì tocca à i sfarenzi trà masci è femini à ballò?

Canzona di u SCB

Rendimu à sta grande ecchippa
Inseme tutti l'onori
Perchè hè difesu cù gloria
Ella li nostri culori
Felicitemuli tutti
Dirigenti è ghjucadori

O li nostri dui goals
Ponu serve pè mudellu
Ch'ellu sia lu grande
O puru u chjuculellu
Elli davanti à li buts
Formanu un bellu puntellu.

Duve pudete truvà
Voi più belle difese?
Cazes Orlanducci è Guesdon
Marchioni u Venachese
Ch'elli ci veninu puru
Tutte l'ecchippe francese!

U nostru mezu terrenu
Da nimu si lascia fà
Ci sò l'omi di valore
È pieni di qualità
Incù Papi à la so testa
Larios è Lacuestà.

A nostra ligna d'attaccu
Hè sempre pronta à agisce
È li goals chì sò in faccia
Ella li face scimisce
Krimau, Rep, Mario,
È Felix pè finisce

François Calisti, 1978.

23^{mi} Ghjochi di l'Isuli 2019



I primiati

1. Sicilia
2. Corsica
3. Azzori
4. Baleari
5. Sardegna
6. Elba
7. Madera
8. Guadalupa
9. Guiana
10. Malta
11. Capo Verde
12. Corfù

950 atleti, 14 disciplini, 12 delegazioni eran riprisintati à i Ghjochi di l'Isuli in Bastia è u circondru di magħju. À ghjugna a prima hè stata a Sicilia, cù 5 midagli d'oru, 3 d'argħjentu è 1 di bronzu. A siconda hè stata a Corsica, cù 2 midagli d'oru in rugby è ghjocu à pallò, 5 d'argħjentu è 5 di bronzu.

Sta cumpitizioni l'hà criata Pierre Santoni in u 1989, pà i spurtivi da 14 à 16 anni. U presidenti di u COJI (cumitatu d'organizzazioni di i ghjochi di l'isuli) è i so amichi taliiani, spagnoli ecc. vuliani racoglia a ghjuvantu di parechji isuli di u mondu in ghjiru à una manifestazzjoni spurtiva. Tutti l'anni si faci in un'isula sfarenti.



I disciplini :

- Tennis
- Volleyball
- Handball
- Basket
- Tennis di tola
- Għjocu à pallò
- Rugby
- Notu
- Navigazioni
- Scherma
- Judo
- Karaté
- Atletismu
- Triatlonu



Dumandi

1. Chi spartarani insieme tutti st'isuli? Chi vi ni pari à voi?
2. Pruveti à situà ognij isula in u mondu (attenti chi ci hè una « trappula »!).
3. Saran riprisintati tutti i sport chì si ponni fa in Corsica? Spiċċet.

À spassighjà !

- Etimulugia :** spassighjà, da u latinu PASSUS.
- Sprissione :** Andà à spassu. Tirassi dui passi. Fà u passa è vene. Andà à passi misurati. Stinzà u passu. Passu à passu.
- Sinonimi :** Girandulà, camminà, marchjà, viaghjà, move ...



Da chì l'animali abbiinu da manghjà tuttu l'annu, a vita di i pastori in Corsica era puntellata da l'impiaghjera è a muntagnera. Hè per ciò ch'elli anu apartu strade muntagnole, da pudessi sputà da un punto à l'altru di l'isula. Ma tramutà si era assai difficile. S'andava pè qualchì mese à straziera carchi cum'è zumpinaghji in e pianure di l'alte muntagne

à munghje, fà casgi freschi, casgi vechji, brocci... U viaghju si facia cù e mule è i sumeri, o ancu à pedi....

Tandu si pò dì chì pastori ci n'era in ogni casa : u Niolu per issu particolare ne hè un bellu esempiu.

È puru e vistighe di isse pratiche muntagnole sò sempre presente in i paisagii cum'è per indettu l'aghje, i pagliaghji, e chjostre, i muri in petra... Ci fermanu dinù l'antiche strade pasturale. Issi chjassi sò gestiti oghje da u Parcu Naturale di Corsica chì l'apre à i turisti è à i Corsi à quale piace à spassighjà.

Affacca tandu un'ecunumia nova, chì mette in risaltu à tempu à a scupertà di a natura è di u patrimoniu, a parte sputiva è ecologica. A muntagna era ancu un spaziu agriculu, ci cuglianu e castagne, l'alive, e mele, ci suminavanu u granu, tribbiavanu, ci caccighjavanu è ci piscavanu... Iss' ecunumia agrupasturale si ne trafalò dopu à a seconda guerra. Oghje ghjornu sì sà chì pastori ùn ne ferma guasi più è l'usi liati à l'attività pasturale cum'è l'impiaghjera è a muntagnera sò più chè scarse.



Muntagnera versu e mandrie di l'Inzecche.

RICERCA

○ Niolu, Cuscionu, terre di pastori.



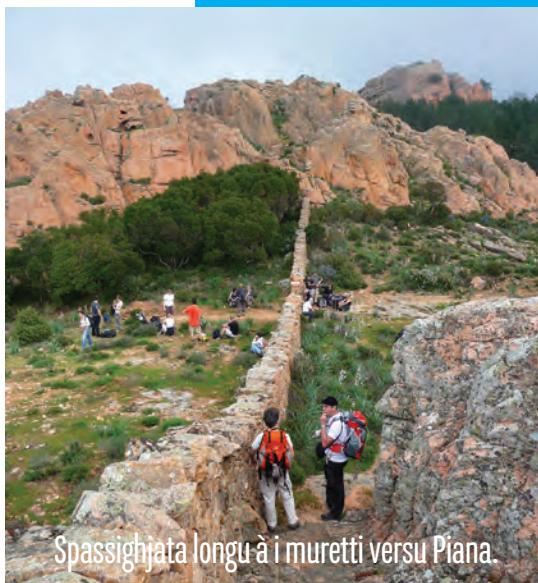
Truita macrostigma corsa in fiume.



Casellu, vistiga di l'attività umana, adupratu sempre avà.



Canyoning in fiume.



Spassighjata longu à i muretti versu Piana.

U paese d'Oci

Oci hè un paese abbandonatu chì si trova sopra à Lumiu, in Balagna. Stu paese seria statu custruitu à u seculo XIV o XV. Innalpellatu à 377m d'altitutine diventa locu di prutezzione pè a ghjente di Spanu chì tandu fughjia l'assalti sarracini nantu à u litturale di a Corsica. Ma, fatta fine, pochi seculi dopu, u paese si viota à prò di Lumiu. Tralasciatu à u seculo XIX, e case si ne falanu è, in u 1918, more l'ultima persona chì ci stava. Salvà u situ hè a primura di l'assocju *Pè u paese d'Oci* chì si impegna in a resturazione di ciò chi ferma, è intratene i chjassi. Issi chjassi sò aperti à tutti ma ci si ghjunghje solu à pedi.



Scrittu : Assocju U Pinzilgione

Chjassi per andacci ci ne hè trè :

- **U primu** si trova à pochi metri sopra à l'entrata di u Camping Panoramic nantu à a strada chi và da Lumiu à Lavatoghju,
Sta strada ùn hè tantu pulita ma si colla in furia.
- **U secondu**, più longu è più difficile, principia à a cappella di a Madonna di a Stella, trà Capu d'Oci è Capu Braccaghju.
- **U terzu** principia à l'entrata Nordu di Lumiu, accantu à l'osteria. Questu hè u più pulitu è u più battutu. Ci vole à marchjà 20 o 30 minuti pè ghjunghje in paese. Chè vo scèglite l'unu o l'altru chjassu, sta spassighjata a puderete fà in famiglia.

È neve di Cuscionu

Una croce di cotru cum'è una sintinella
È un reame silenziu d'ogni bellezza schiavu
Quandu i quattro venti alliscianu à Bawella
È chì a luna strisgia e creste d'Asinaiu
Eo tengu cum'è un sonniu secretu
E neve di Cuscionu

Quandu e punte s'accendenu di gemma la più fina
Cum'è rampini d'oru azzingati à u celu
Quandu u tempu dinnera da piattà ci a matina
Quandu a spalla umana cerca lu so mantellu
Eo tengu cum'è un sonniu secretu
E neve di Cuscionu

Quandu pesa dicembre à la fronda chì casca
È chì a notte veste di cristallu la terra
Quandu u ghjelu stringhje l'onde di Marinasca
Da u focu chì nasce è canta in Bocchinera
Eo tengu cum'è un sonniu secretu
E neve di Cuscionu

Quandu u sole è i monti ballanu in cunfidenza
Cum'è un vechju cantu chì a vegħja rinova
Quandu s'infrebbra l'ochju à i lumi di Quenza
È ch'ellu s'apre l'uscju à l'anima ritrova
Eo tengu cum'è un sonniu secretu
E neve di Cuscionu

Għjuvan Paulu POLETTI

Dumande

1. Chì ne pensate di sta puesia?
1. Truvate i mezi stilistici di l'autore
da sprime i so sintimi:

DA AIUTAVVI

- *Carchi cum'è zumpinaghji* = *Carchi cum'è mule. U zumpinu (o zampinu)* hè u calzu di vigna salvatica.
- *Impiaghjera* = *D'inguernu, i pastori falanu e bande in piaghja da ch'elli paschinu l'animali.*
- *Muntagnera* = *D'estatina i pastori collanu e bande in muntagna da chì l'animali paschinu à u frescu.*
- *Pasce* = *Mangħiġa l'erba. L'animali stanu in a pascura, u pasciali.*
- *Tramutà* = *Passà da un locu à l'altru.*

Jean-Paul Quilici, u fiatu muntagnolu



Hè natu in Sari di Portivechju (Sari Sulinzara) in u 1944. S'impegna pà dà un fiatu novu à a Corsica di l'internu. Hè primurosu di l'ambienti è voli ancu chì a muntagna sichi rispittata da quiddi, numarosi, chì a scoprini. Hà fattu raids è trekking in u mondù sanu.

STETI À SENTÀ À J.P. QUILICI

Comu v'hè vinuta sta passioni pà a muntagna ?

Dopu avè imparatu u mistieri di panatteru è di a pastizzaria in Parighji, mi ni socu riintratu in Corsica è aghju travagliatu in una pastizzaria in Aiacciu. Aghju avutu un accidenti di motò, socu statu vintitrè ghjorni in u comà è ghjera paralizatu da u cantu drittu. Un ghjorno un amicu mi porta u libru « Premier de cordée » di Frison-Roche. Aghju dittu « Un ghjorno saraghju guida d'alta muntagna ancu eiu ». Dopu (aviu fattu deci anni di rieducazioni) mi socu ghjiratu versu a futograffia duranti dui anni in i Pirenei. T'aviu sempri st'idea d'essa guida. In Corsica ùn ci n'era micca, di muntagna si ni parlava pocu è micca (erami in u 1967).

Comu seti divintatu guida ?

Mi so furmatu, è duranti deci anni mi so battutu pà turrà ciò ch'era nanzu : ci vulia à fà i corsi in muntagna, ci vulia à essa forti à u schi, u ghjacci, nant'è u scoddu... Dopu aghju fattu a scola di i guidi d'alta muntagna in Chamonix, ciò chì m'hà permissu d'essa un omu nurmali, dopu à u me accidenti (ci sò i mumenti ch'è vo seti menu forti, menu ghjustu in i muvimenti). In u 1983 socu divintatu u primu guida d'alta muntagna di Corsica. Dicu sempri chì u primu ùn si pò appiccià, ancu da quì à centu anni saraghju sempri statu eiu u primu !

Comu hè andata dopu ?

Travagliavu à u Parcu righjunal di Corsica. È po furmavu i ghjovani corsi, pà circà di purtà li a passioni di sta muntagna. S'e sentu un ghjovanu dì mi « Mi faci sunnià », par mè ghjè una ricchezza. À l'ità di sissanta anni aghju lasciatu u me travagliu à u Parcu è mi socu stallatu com'è guida d'alta muntagna.

A vostra dimarchja hè più cà un mistieri ?

Pà essa guida, ci voli a passioni di a Corsica, di a muntagna, di a natura, di u sforzu. Quand'e socu vultatu in Corsica, mi socu accortu chì u Corsu ùn cunosci micca a so muntagna. T'hà a passioni di a caccia, di a pesca, u pastori ci codda i so animali, ma ùn ci hè a passioni di marchjà, u piaceri di cuddà à veda u soli pisà si in Monti Cintu. I Corsi si ni sò sempri risu di i « strappasacchi » ch'eddi vidiani passà à nant'è u GR 20. Avà hè cambiata chì u turisimu di muntagna hà purtatassai à l'ecunumia di a Corsica. Disgraziosamenti u stranieri rispetta di più a nostra muntagna è a natura cà u Corsu : la ghjenti fuma è ghjetta a so sigaretta, lampa muddizzu induv'edda veni...





Dumandi

1. Chì ni pinseti di u parcorsu di J. P. Quilici ?
2. Chì hè u nomi corsu pà u GR 20 ?
3. Comu a vedi a muntagna oghji Ghj. P. Quilici ?
4. « U Corsu è un cunosci micca a so muntagna » : seti d'accusentu ? Spiuchetti parchì.

Parleti ci à pena di stu GR 20...

Aghju passatu trentaquattru anni à balisà u GR 20 dapoi a so crialioni, in u 1969. In u 1972 hè vinutu in mani à u Parcu righjunal, da cintinuà à traccià lu, intratena lu è fà i rifughji. Ma ùn semi stati capaci à suvità l'evuluzioni di a fraquintazioni : oghji i rifughji si ni vani à caternu, ùn ci hè più soldi da rifà li...

Comu a videti a muntagna corsa oghji ?

Mi faci un pocu pietà. S'edda cintinueghja cusì, da quì à cinqui anni a muntagna sarà com'è u litturali. Parlani di fà corsi à nant'à u GR 20 : ùn si pò micca lampà quattracentu parsoni cusì ! Tutti i chjassi partini à caternu, trà la ghjenti chì passani è u timpurali, è ùn si faci nunda. In certi lochi ùn si pò più passà. È po ci hè u cummerciu in i rifughji, ci hè u canyoning ... Ùn ci hè più sta fedi muntagnola, è quista mi faci pena.

Eti battizatu parechji punti, comu hè ?

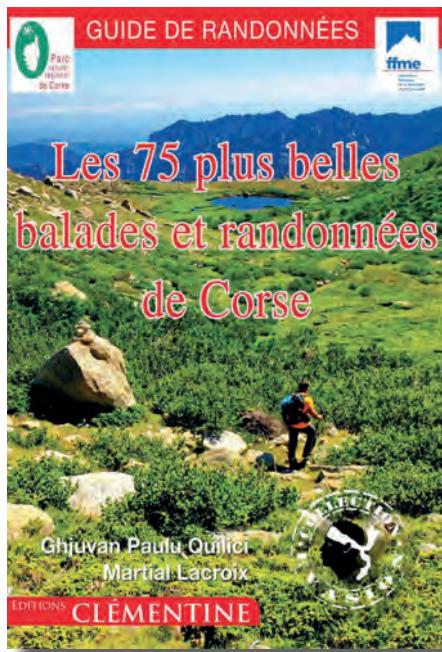
I lochi induv'eddu ùn ci passa nimu ùn ani nomi. À l'IGN ani ammuzzatu è cambiato certi nomi par facilità. Certi punti erani cunnisciuti solu da quiddi chì battini a muntagna, è aghju fatti scriva u so nomi à nant'à i carti IGN. È po certi l'aughju battizatu eiu : in Bavedda sarani trenta o quaranta.

Qualessu saria u vostru locu prasceltu frà tutti quiddi ch'è vo eti battutu ?

Bavedda. Bavedda m'hà fatti, m'hà datu sta fiara dop'à u me accidenti. È po a Paglia Orba, alta, fiera è maestosa.

L'avvena di a muntagna corsa ùn si pò spiccà da quiddu di a Corsica ?

Tuttu hè intricciatu : a muntagna, a natura, a lingua...



Bavedda è i so forchi

Calacuccia è u Monte Cintu

Ognunu sà chì i pastori niulinchi impiaghjanu è ammuntagnanu ad ogni stagione. Toccu magħju o ghjunghju, e bande collanu à l'altura. In piaghja ci sò l'affari ad attundà, a cuglieria di e biade anzi tuttu.

Appena a racolta in granaghju, e famiglie si ne vanu anch'elle in Niolu, è unu per famiglia piantava per chì nulla andessi di male. Ci sò statu anch'eu parechje volte. Per salvà i quattru raspolli di l'uva, l'ortaglia : pomi, fasgħoli bianchi, rossi o bracanati, piselli o

5 ceci, agħiġi ġej cipolla. Cuċi a pruvista per l'inguernu era assicurata.

Faciamu tutti indi issa manera d'attundà tutte quelle faccende nanzu San Ghjacumu chì era a festa patrunale in Niolu. Cuċi, versu u 24 luglu, a vigilia di quella festa, sbuccavamu in paese, cotti da u sole ma cuntenti di pudè gode un pocu di riposu ē piglià qualchì divertimentu...

U nostru piacè era di sguaità quand'un paisanu ghjunghjia da piaghja ġej ch'elli si dicianu trà ellu ē a mogħlia dopu tanti mesi di

10 spiccanza. Una sera videmu affaccà à San Martinu ziu « Cosu » incù a mula nanzu, carca. Ghjuntu in piazza di a casa, zia « Cosa » esce ē, da l'altra parte di a fera, senza nè tuccassi a manu, nè basgiassi, ella dice :

- Allora, ai fattu bon viaghju ?

- Iè !

- Ün ci hè nulla di novu quaghjò ?

15 - Innò.

- A racolta hè stata bona ?

- Ün ci hè male... Caccia issa funa !

- Tutti in salute in piaghja ?

- Iè... Teni u saccu !

20 È po si ne entriau in casa. Issu contrastu cuċi semplice ē naturale mi fece mette à paragone i tempi d'oghje.

Quand'e un piantava micca in piaghja, per salvà a pruvista, mi ne ammuntagnava à l'entrata di ghjunghju, incù e pecure ē, dopu qualchì għidu in lu circulu di u paese, mi ne cullava cum'è l'altri in la Presa d'Ascia, à un pede di Monte Cintu.

Culà, ci campavamu. Eramu quattro o cinque pasturelli vicini di stazzu ē, à għidu għidu, ci ne andavamu à quella funtanella fresca ē chjara ē ci sciaccavamu un brocciu fattu tandu... Passavamu e settimane senza falà in paese, s'ella un era per 25 appruvistacci. Di quandu in quandu ci vulia à falà un casgiu sguttat u custudisceu in le carciule, à un paese ; i casgħi chi eranu grotte eranu troppu chjuchi per tenene assai.

Ci accadha ancu di sbuccà annantu à Monte Cintu per vede quasi a Corsica sana. Si scupria u mare tuttu à l'ingiru, fora d'un scorno ascosu da Monte Ritondu. Altre volte, ci ne cullavamu in lu pianu à Lavu ē scontravamu i pastori cursinchi ē ancu l'Aschesi ē faciamu mirenda tutti insieme, scambiendu ciò chì n'aviamu. Dopu magnatu, ci faciamu una improvvisata o una 30 pagħjella. Chì bella vita !

Pastori niulinchi



Peppu Flori, Passi di ricordi zitellini, Anthologie de la littérature corse, ed. Klincksieck, 1973.

DA AIUTÀ VI

- Attundà : u fattu di compie qualcosa.
- Biada : u granu, u granone, l'orzu...
- Circulu : spaziu cumunale per a cultura di l'arburi.
- Presa : terre di cultura.
- Raspollu : una casparuccia.

Demande

1. Di chè parla stu testu ?
2. Pruvate à fà capisce in pochi filari chì istu scrittu hè un documentu etnograficu.
3. Pruvate à mette in corsu sta infrasata : *La vie des villages du Niolu était liée à la transhumance des troupeaux.*
4. Date u vostru parè à nantu à a mutazione di a sucetà corsa dopoi l'ultima guerra (ecumonia, usi, lingua, cultura, ecc.).

Stondi tragichi

Gherardu conta à i so amichi una passata bella tragica.

145 - Bambulendu. Capicalatu Ghirardu punghjaia d'avanzà in i buffulati da ghjunghja in a furesta di faia di i Pediniedda quand'iddu vissi in a fumaccia ghjilata un'umbra bambulendu. Pinseti à calchì lagrimanti mandatuli da stancaghjina impaurita. Avvicinendusi 5 vissi sola suletta una donna ingrunchjata trimulendu di fritu. Assicurendula a presi in bracciu da agrundalla à calchì razza di sapara.

146 - U calori animali. Pinsendu ch'idda avia bisognu di zucaru li deti un fruttu ch'idda ruciti subbitu è vidindula diminuì Gherardu 10 dicisi di metta a tenda à l'ascosu. U ventu infuriatu si purtaia tuttu è l'urgenza u buccò ad inchjirchjulassi in a tela di a tenda com'è in una cuperta da riscaldalla à u calori animali.

147 - I Pediniedda. Ghirardu sbiancò dinduci l'ultimi paroli di a donna : me maritu incù me frateddu è un amicu sò davanti da 15 circà una tenda abbandunata in i Pediniedda da pudè paracci da u tempurali è da allibbiammni m'ani scarcatau da u me saccu ! Ghirardu l'assicureti chì quand'idda avaria ripresu forza falariani tramindui à ritruvà i trè omini è metta a tenda accant'à l'aggrundu brusgiatu di i Pediniedda.

149 - U valori di a Vita. (...) Ochja infusi Gherardu cuntò : aghju vistu è toccu i cunsiquenzi di l'incusenza. O ghjenti quandu sintiti u corpu d'una donna sticchissi è cutrassi in braccia vosci è chì ùn pudeti più fà nudda tandu vi si strappa in pettu calcosa chì s'ingurga in a cannedda ad affucavvi d'un pudè briunà com'è tontu 25 à u mondu interu u valori di a Vita.

150 - Morta in Alcudina. Lachendu a morta fasciata à l'ascosu Ghirardu ripresi u GR 20 in i burraschi. In i Pediniedda vicinu à l'aggrundu brusgiatu vissi una tenda straziata da i buffulati. Arrimbendusi dumandò s'iddu ci era ghjenti è scupriti trè omini 30 mezi incuchjappiti. Di tilifuninu chjamò i succursi chì truvetini una chjariata da ponu l'elicotteru è piddà u corpu di a disgraziata morta un deci di ghjunghju in Alcudina.

Anghjulu Canarelli, *L'arba spadda, Albiana, 2018.*

Dumande

1. Di chè si parla in stu testu ?
2. Cumu l'autore sprime quì a so emuzione ?
3. Chì mezi linguistichi adopra l'autore da sprime i so sintimi ?
4. Fate a descrizione di un locu di a natura chì vi piace è scrivite un testu (prosa o poesia) chì ne dice a bellezza è l'emuzione ch'ellu vi dà.
5. Chì palesa A. Canarelli cù sti scritti ? Chì ni pinseti ?

E muntagne d'Ese

Quì sò surgenti curtese
È di lume l'eternu sugiornu
Quassù per e muntagne d'Ese
S'è tù ci torni mai un ghjornu

Di silenziu n'aghju un tesoru
È u recordu di quelli ochji d'oru

Quì cantanu mille fole
À e frebbe d'inguernu intrecciate
Da Tarmini à Scaldasole
À Foce d'Astra calma in le fruppati

Di bellezze n'aghju un tesoru
È u recordu di quelli ochji d'oru

Quand'i ferraghju ni hè chjosu
In le furie di i venti suprani
Altieru canta Renosu
Cù centu cialambelle in le mani

D'armunie n'aghju un tesoru
È u recordu di quelli ochji d'oru

Di sogni e d'orizonti
N'aghju li prufumi discreti
Di l'amicizia d'issi monti
Ne tengu i quaterni secreti

Di sole è ventu n'aghju un tesoru
È u recordu di quelli ochji d'oru

Għjuvan Paulu POLETTI

DA AIUTÀ VI

- **Arricciulata :** ricciulatu, micca lisciù.
- **Attippà, atteppà :** piglià à cullà.
- **Chjassu :** strada, camminu.
- **Cima :** capu, punta.
- **Furà :** arrubbà.
- **Puzzina :** erba rasa mucida. Da chì parolla venerà « puzzina » ?
- **Scherzosu :** Chì li piace à ride è à stuzzicà.

Sport, turisimu è eculugia



Muddizzu racoltu pà l'andati di u GR20.

Ùn si pò batta a muntagna s'omu ùn hà primura di mantena la pulita è salva. Hè cusì ch'eddi sò bon parechji i spurtivi, masimu quiddi di l'associ, à puliscia stradi è altri lochi. Si hè ormu sicuru tandu di parà i risichi di focu è di pulluzioni di a tarra è di l'acqua, da goda spassighjati, schì o altri attività à mezu à una natura sempri di più magnifica.



Si dirrasca è si pulisci pà sti stradi muntagnoli.



Elia Saikaly

Dumandi

- Chì ni pinsetti di stu mondu à nant'à sta cima sacra di l'Himalaya ?
- Chi ni sapeti di a fraquintazioni di a muntagna corsa ?
Qualchì paragonu si pudarà fà cù l'Himalaya ?
- Chì si pudaria fà da mantena a muntagna salva, qualsiasi u locu ?

HIMALAYA

L'Himalaya oghji hè trafraquintata : sò i cintunari di l'alpinisti à attippà unu daretu à l'altru in sin'à a cima di l'Everest, à più di 8 000 metri d'altitudina ! Morti ci n'hè statu una dicina in una settimana, senza parlà di u muddizzu ch'eddi si lasciani la ghjenti (31 tonni truvati in u 2018).



FRANÇOIS TOMASI



« Ghjè u terzu annu ch'è no femu una adunita intornu à e spassighjate in muntagna pè fà cunnoce u nostru mistieru è fà vede chì prufessiunali di a muntagna ci n'hè da Capicorsu à Bunifazu »

« Circhemu à smachjà è riapre i vechji chjassi per zitelli, zitelloni, ghjente di una certa età, di quì è d'altrò perchè pensemu ch'ellu hè bè di fà cunnoce à tutti i nostri lochi, i ghjuvelli di u nostro patrimoniu »

E specificità di a muntagna corsa.

A nostra muntagna ùn si pò paragunà la cù l'altre. Hè sputica per parechje ragiò.

Prima, ci vole à dì chì a nostra muntagna hè grossa cù cime maiò vicinu vicinu à u mare. In l'Alpe o in Catalogna e muntagne sò alte ma assai menu vicinu à u mare. U Paglia d'Orba, u Monte Cintu sò muntagne di più di 2 000 m, u Monte Cintu face più di 2 706 m, ma sò vicinu à u mare .

Dopu, a so posizione geografica in u golfu di Liguria versu Genuva incù tuttu l'arcu alpinu in giru, formanu cum'è una curva è facenu nasce un microclima specificu à a nostra isula.

In fine, in a muntagna corsa ci avemu una mansa di vistighe chì testimugneggjanu di una presenza umana forte da a prestoria à u mondu mudernu è custuiscenu u nostro patrimoniu storiku è culturale.

Cumu fà pè pè cunnoce u tempu ?

Ci hè duie manere di fà, prima ci vole u nasu, u sensu, quand'elli si vedenu i nuli, si sà cum'ellu soffia u ventu. Per indettu quand'ellu soffia u sciloccu in Cardu ùn ci si pò andà, si vede una una nebbia zeppa.

Dopu ci hè a « meteo » ma micca quella naziunale, noi, i guida di muntagna, stemu à sente quella di Toscana, hè più precisa, parchè s'occupa di tuttu u Tirrenu , più vicinu da noi. È po... hè ancu a spirienza chì face.

A impurtenza di u ventu

Quand'è no femu e nostre furmazione in canticente, fatte da spezialisti alpini, ùn piglianu micca in contu u ventu invece chì ind'è noi, hè u ventu chì face guasgi tuttu. S'ellu hè Libecciu ùn hè micca cum'è s'ellu hè Gregale o Sciloccu . Ci vole à sapè chì ancu s'ellu ùn ci hè micca ventu ci hè sempre un trattulellu, un trattu : l'Ambata, aria marina chì soffia di ghjornu, u Muntese, aria muntagnola chì soffia a sera. Ind'è noi ci hè sempre un pocu d'aria allora quand'ellu soffia u Libecciu ci vole à andà piuttostu in Castagniccia, quand'ellu soffia u Sciloccu ci vole à andà da l'altra banda versu l'Agriate è a Balagna ma quand'ellu soffia a Tramuntana face assai fretu.

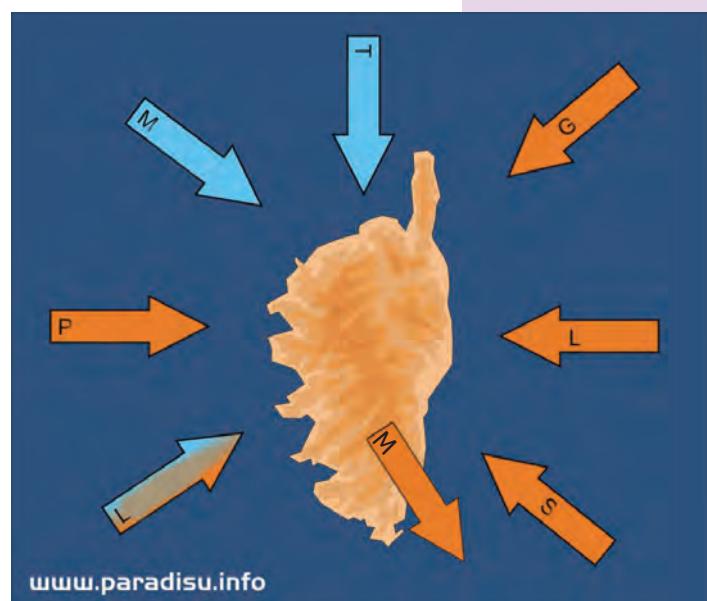
Intervista fatta da Marianna Suzzarini

Dumande

1. Chì sarianu e specificità di a muntagna corsa?
2. Cumu facenu i prufessiunali di a muntagna pè cunnoce u tempu ?
3. Pàrchè i guida stanu à sente a « meteo » Toscana ?
4. Qualessa sarà a muntagna à più alta di Corsica ?

RICERCA

Scegliete una muntagna è fatene una presentazione à l'orale.



www.paradisu.info

Cumpllettate sta carta di i venti

**DETTU
ASCU, TENI MI CHÌ CASCU !**



A stazione di schì d'Ascu

Bernard Franceschetti, u merre d'Ascu, ci prisenta a valle d'Ascu :

« **S**i trova in u centru di a Corsica, à u pede di u Monte Cintu. U paese d'Ascu hè à fiancu à u Monte Patru è supranegħja u fiume Stranciacone.

Nanzu, Ascu era un paese di pastori chì impiaghjavanu l'invernu in Balagna o in l'Agriate è chì di veranu muntagnavanu in e so pascure aschese. I pastori, a neve l'apprezzavano pocu !

In u 1964, trè omi di u cunținente affaccanu in paese è pruponenu di fà un campu di neve. Tandu nimu ci cridia, ma u merre l'hà lasciatu fà è ... miraculu ... ci era un mondu scemu chì ghjunghja à fà u schi. Sta storia hè durata 30 anni, sinu à u terramotu di u 1992 chì hà fattu assai sguasti, è u campu hà chjosu. In u 2011 avemu cuminciato à travaglià cù u cunsigliu municipale pè fà rinasce u campu di neve chì hà riapertu di ghjennaghju di u 2016. U mondu hà ripigliatu à vene, sopra à tuttu i zitelli. Cù l'aiutu di a CDC, di u Statu è di l'Europa, emu pussutu mette in ballu e strutture pè u schi, ma ancu un ecumuseu per fà cunnoce à a ghjente è à i sculari a natura, l'animali (l'altore, l'altagna, a mufra, a truita...) e piante...

Quì, ancu s'ellu ùn ci hè neve si pò fà belle spassighjate, scopre a ricchezza di u locu. Quelli chì sò avvezzi ponu ancu arripiccassi à e muntagne cù ardigni speziali. Stu travagliu hè impurtante parchè dà un soffiu novu à l'ecunumia di u locu, permette à qualchì giovanu di campà in paese è cusì fà ch'ellu ùn si spengħi... si spera !

Ogħje, bramemu di apre un centru chì accogli i sculari tuttu l'annu è po, vistu a ricchezza di a natura ch'ellu ci hè in i nostri lochi, ci primuremu ancu di creà a riserva naturale di a valle D'Ascu . »

RICERCA

- Fate a presentazione di u campu di neve di Ghisoni o d'Ese.

Intervista fatta da Marianna Suzzarini

Demande

1. Chì ne serà di u paese d'Ascu ?
2. Sarà impurtante di sviluppà attività di muntagna in Corsica ?

I Pozzi di Pozzulu

Di sicuru ci sò i pozzi famosi di u pianu di u **Cuscionu** ma micca solu. Pozzi, ci n'hè ancu à a surghjente di u guadellu **Pozzulu**, da duv'ellu esce u **Prunelli**. Ùn si cunnoisce tantu u parcorsu chì ci vâ è u situ hè praticu pocu è micca. Garbanu di più i pozzi di **Bastelica**, di **Ghisoni** o dinù di u **Lavu à Ninu**.



Direzzone a bocca à **A Scalella** nantu a cumuna di **Tavera**. À a foce, situata trà i paesi di Tavera è Bastelica, ci hè una longa pista pratichevule quasi sin'tà l'ultimo cù una 4X4. Toccu a fine, ci vole à sculinà u chjassu ch'ùn hè insignatu tantu bè ma ancu di grazia ferma qualchì cairn qui è culà.

Prestu prestu omu si trova propiu in altura, 1 600 metri di media. Di sottu, si pò distingue i stazzi di u **Verdanese**. Si ghjunghje nantu à un primu puntale chì dà l'impressione d'esse sopra à ogni puntu. Luntanu, fieru fieru si alza u **Monte d'Oru**. Più in fondu, vecu ancu a punta di a **Paglia Orba** in a serra di u **Cintu**.

Si volta nantu à a pista è da pudè cuntinuà l'ascensione in direzzione di i **Pozzi**. Si tira avanti pè una stundarella sin'tà e ruine d'un stazzu chì s'affaccanu. Hè ciò chì ferma di i stazzi di **Penta**, ma una di e case hè magnifica cum'elli l'anu ristorata è di fora ci hè ancu un fornu in petra.

U chjassu cuntinueghja ver'di a sarra di u **Rinosu** duv'ellu sorge u ruscellu di u Pozzulu. Un pannellu in legnu insegnà i due chjassi : à manca, **Bicugnà**, à diritta a bocca di **A Vetta**. Ci vole à piglià quessa, à diritta. A Vetta hè una foce chì permette di ghjunghje nantu à u pianu di u Rinosu, una tappa di primura di u famosu Frà li Monti (GR20).

Dopu camminatu 2 ore 30, omu si avvicina puru da i pozzi. Ancu di grazia chì da u pannuncellu cairn ci ne hè propiu assai è ci sò ancu i marchi culutiti nantu à i scogli. Si ghjunghje puru puru sin'tà l'erbe fitte fitte di i pozzi. U situ hè à stà ne à bocca aperta. A carta mi dice ch'e sò à u pede di u **Monte Capanella**, chì culmineghja à 2 250 metri. U locu hè quellu ideale da rifiata una stonda è ancu fà ci merendella. Si pò dinù cuntinuà chì issu percorsu vâ à u lavu di **Bracca** pè a bocca di A Vetta. Ma ci vole à cuntà 1 ora 30 à 2 ore in più partendu da i pozzi. Da custindi, pare ch'ellu si pò vede dinù u lavu di **Vitalaca**, duv'ella esce a surghjente di u Prunelli.

Ricacciatiu da u situ Interromania : <http://www.interromania.com/corsu-cismuntincu/spassighjata/tavera/pozzi-di-pozzulu-14658.html>



RICERCA

O Pruvareti à racoglia uni pochi di tuponimi in i vostri lochi o in altrò è à dà u più rinsignamenti pussibili in quant'à ognunu (etimulugia, storia...).

A tupunimia

L'associu I me loca batti a Corsica da filmà l'infuratori. Ani racoltu cusì numarosi tuponimi.

A tupunimia ci rinsegna assai in quant'à a storia, i foli, i lighjendi, l'arburatura, l'attività ecc. di un locu. Certi tuponimi sò i soli vistighi di a lingua ch'eddi parlavani i Corsi nanzu à i Rumani. Oghji parechji associ è cullittività si danu di rimenu da salvà stu patrimoniu. Ani capitù chì ogni tuponimu porta un pezzu di a memoria cullittiva è ch'eddu ci voli à spiccià si da un lascià perda ciò chì ci ferma oghji.

Dumandi

1. Comu sarà chì i tuponimi sò i soli vistighi di i lingui antichi ?
Parchi ch'eddi sò in priculu oghji ?
2. Ricacciareti 2 o 3 tuponimi da u scrittu i pozzi di Pozzulu da truvà ni l'urighjina.
3. Chì vi ni pari di sti tuponimi : Trou de la Bombe, Cirque de la Solitude, Pas des Bergères, Bocca Tumasginesca (ou Col perdu) ? È di quissi : Bocca al Zuccaro, Erbajo, Crête de la Chiave, Ravin de Cerrarcicu, Bocca di Muntone, Castellu d'Araghju ?

Comu si scrivi un cuntrastu ?



Un cuntrastu hè un scambiu da una parsona à l'altra. Hè una forma litararia viva, hè quidda di a vita è di u teatru è ci voli à tena sta tunalità in u scrittu.

- I punti scamativi o intarrugativi sò da metta in u discorsu par pracisà a so tunalità.
- Ci voli à fà un paragraffu di prasintazioni. Si pò dì quali sò i parsunaghji , induva si passa u scontru è a tematica di u discorsu.
- Si cambia di filari quandu si cambia di locutori.
- Si mettini i virguletti par cumincià è finiscia u cuntrastu.
- Si scrivi à u stilu direttu.
- Si sceddi verbi chì discrivini u discorsu (dì, risponda, dumandà, sussurà, briunà) , ma ancu verbi d'azzioni (pisassi, infuriassi), è aghjittivi da divirsificà u cuntrastu è dà discriva i sintimi di i parsunaghji (pinsirosu, alegru, tristu, bughju, triumphali, acciacatu, stortu...)

- A lingua pò essa quidda pupulara senza ricerca, da prupona un discorsu menu appruntatu, più naturali.
- L'avverbii sò di primura par permetta una sprissioni più prascisa.

Un cuntrastu simplici

(*Għj. D. Seta, Fà ùn di ed. Lingua corsa, 1989*).

- Sè statu à a festa, o Vincè ?
- Iè, aghju vistu ancu u carnival.
- C'era a ghjenti ?
- Ghjenti è cunfetti in quantità.
- Ci n'era assai carri fiuriti ?
- Bon parechji si sò visti...

Un cuntrastu arricchitu

U babbu - Chì faci chivi, o Dumè ?

U zitellu (lagnendusi) - Scusa, o bà.

U babbu - Arrizzati è cammina in casa !

U zitellu (scianchighjendu) - Ci vocu !

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

Chè, ch'è o ch'e ?

- Chè sprime u paragonu : Hè più vechju chè mè.
- Ch'è hè cumpostu da **chì + è** : A lizzio ch'è tù ampari.
- Ch'e hè cumpostu da **chì + u pronomu e** (missu pà **eiu**) : L'amicu ch'e aghju in Italia.

Da ritene

U prisente di l'indicativu

Dì

Dicu
Dici
Dice, dici
Dimu, dimi, dicemu
Dite, diti
Dicenu, dicini

Aghjungħjiti

Tù	•	anu dettu chì ci hè u ventu
U mo fratellu	•	dici i bucii
Chjara	•	mi dicerai chì libru voli leghje
Eiu	•	dimu à vede ci à Vittoriu
Eiu è Paulu	•	ch'eti dittu ?
L'amichi	•	ti dicu nò è basta !
Vo'	•	

Traduzzoni

Da u francesi à u corsu :

1. Je veux que tu viennes à ma fête.
2. Tu as le sac que je veux m'acheter.
3. Ton ordinateur est plus puissant que le mien.

Cumplittà

Cumplitteti cù **chè, ch'è o ch'e** :

1. U fruttu hè più bonu ... a cicculata.
2. Hè un disegnu ... facciu par tè.
3. Aghju intesu ... tù sì statu in viaghju.

Trè verbi irregulari à a prima persona di u singulare :

Vene/Vena : vengu
Falà : falgu
Sperà/Spirà : spergu

A criazioni, l'arti



In Corsica, sò parechji l'artisti à dà ci a so visione di u mondu (à sensu largu o intimu) è parechji dinù i modi da sprime la.

Uni pochi di modi di spressione artistica :

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="radio"/> a pittura | <input type="radio"/> u ballu |
| <input type="radio"/> u disegnu | <input type="radio"/> a scrittura |
| <input type="radio"/> u cantu | <input type="radio"/> a scultura |
| <input type="radio"/> a cucina | <input type="radio"/> a puesia |
| <input type="radio"/> l'artighjanatu | ecc. |

In a vita di tutti i ghjorni, induve ci entreria l'arte ? Cumu percepì oghje un'opera d'arte anziana ? Cumu fà pè chì in l'arte ognunu ci trovi un sensu di modu faciule ? À chì ghjova l'arte, al di là di l'estetica ?

Unità 1 - Artighjanu è artista

Da scopre : Arti è più

Omi è lochi : Ghjuvan Claudio Mondoloni - Stefanu Deguilhen

Scritti : Anna Grazi - Ritrattu di un anzianu artigianu - À l'amicu

Sucità è cultura : Arti siculari

Unità 2 - Cantu è puesia

Da scopre : U cantu spechju di vita

Omi è lochi : Ghjuvanteramu Rocchi, una vita di tramandera

Scritti : U travagliu di memoria - Ricordi di Petru Pà

Sucità è cultura : I fondi etnumusicali corsi - A paghjella
Sunniate

Studi di ducumentu : Appruntà l'orale di terminale

Esercizii : Tantu, aghjittivu o avverbiu





LISANDRU COSTA - CPES (SCOLA PRIPARATORIA À I SCOLI SUPIRIORI D'ARTI) DI SARTÈ

Arti è più

- Etimulugia :** da u latinu ARS, ARTIS, manera, talenti, squaltrezza.
- Sprissioni :** Ùn ci hè l'arti di... [ùn ci hè manera]. À chì hà arte hà parte. Quandu manca a natura, arte procura.

A parola **arti*** in corsu t'hà parechji sensi. Si dici l'Arti par ciò chi tocca à l'artisticu è à a crialzioni pitturali (arti plastichi) o altra. Hè l'arti di l'artisti, i pittori, i zucadori ecc... Hè un sensu più novu.

Di manera più tradiziunali, si parla d'arti par difinisci dinò a maistria di un sapè fà. Pussedda a so arti sarà dittu di una parsona capaci di pruducia un ughjettu fattu in cundizioni.

Tandu si parla d'artisgianu.

Nanzi si spiccaia l'artista da l'artisgianu. U primu faci pruduzzioni chì sò solu crialzioni artistichi, senza primura d'utilità. U sicondu faci tuttu ciò chì l'omu t'hà bisognu par travaddà o par campà : scarpi, mobuli, piatti...

Oghji sta spiccanza ùn esisti più. A nuzioni criativa hè ricunnisciuta sia par l'artista, sia par l'artisgianu. L'ughjettu d'ogni ghjornu pò essa una crialzioni artistica senza essa risirvata à una catiguria siciali.

* Attenti chì in corsu arti/arte hè fiminili !

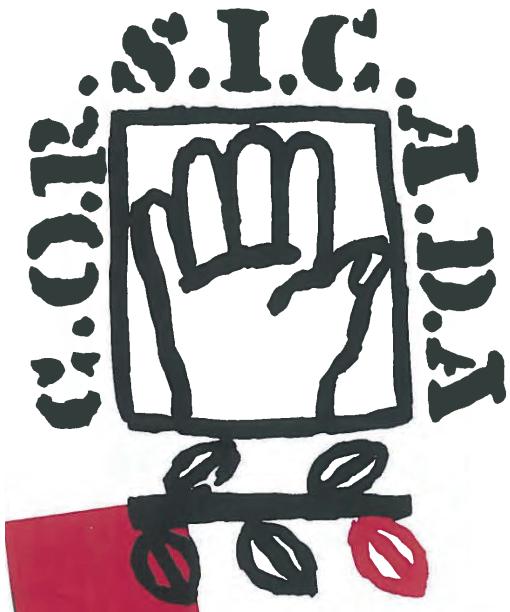
DA AIUTÀ VI

- Cuupirativa** = modu d'associu chì permetti à l'artisgiani o à i pruduttori di venda a so pruduzzioni par via di strutturi distributivi cumuni. In Corsica si chjamaiani Casi di l'Artisgiani.
- Tarraghju, cultiddaghju** = chì faci ughjetti in tarra, chì faci cultedda. Ni cunnisciti altri paroli custruiti cù u suffissu **-aghju**, da difinisci un'arti ?
- Busgiacca** = si dici ancù **musetta, brisacca, bisgiacca**. Saccu in cogħju. L'omni ci mittiani u so spuntinu, o l'aceddi presi à caccia.
- Tintenna** = sunaglia. Ogni razza d'animali t'avia a soia. Sprissioni : u beccu tintinnaghju, quiddu chì purtaia a banda capruna.



A morra

Opara di Cyril Maccioni



Un esempiu simbolico : A CORSICADA

Dopu à u *Riacquistu di u 1970, nasci l'associu CORSICADA : cuoperativa da l'organizzazioni, a racolta, a scelta, l'indipendenza cummmerciali di l'artisgiani d'arti.

Iniziata in u 1964 da Tonì Casalonga è unipochi d'artisgiani, si aparti in Corsica i Casi di l'Artisgiani. Sti cuupirativi faciani a racolta di a pruduzzioni artisgianala corsa di tutti i modi possibili.

A primura era di pudè campà in Corsica di a so arti, è di prupona una spartera di a pruduzzioni in i Casi di l'Artisgiani. U filu era d'ù lacà perda i sapè fà, ma ancu di fà ricunnoscia u valori di quiddi chì praticaiani a so arti fendu a parti bedda à a tradizioni ma ancu à a criatività.

C'erani tarraghji, cultiddaghji, quiddi chì travaddaiani a lana, u cogħju, u vetrū, u suvaru, u legnu, a seta, a lana, è tanti altri cosi. In i Casi si vindia sporti, cunconi, chinchè, vistiti, culteddi, pipi, cughjari è attrazzi diversi, tintenni è busgiacchi, strumenti di musica anziani... C'erani dinò quiddi chì pruduciani u meli, a farina castagnina è tutta a robba tradiziunali. Si pò dunqua cunsidarà chi l'Arti in a lingua è a cultura corsa hè a manera bona di fà è di pruducia. Hè sempr valurizzata è rispittata parchi hè segnu di trasmissioni è di criatività à tempu.

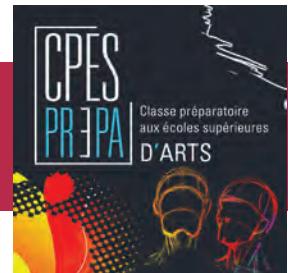
Léon-Charles Canniccioni hè natu in Aiacciu in u 1879. Hа fattu tutti i so scoli in Parighji è hà studiatu à l'Beddi Arti. Vultava à spessu in Aiacciu è in u so paesi di Moltifau, è hà battutu a Corsica da pigna parechji lochi è ghjenti. Hа ricivutu parechji premii è midagli artistichi è era cunsirvatori di u museu di Courbevoie, induv'eddù hè mortu in u 1957.



Spressione scritta

Pruveti à discriva l'opara di L.C. Canniccioni prisintata qui in pochi filari.

In Sartè ci hè una Scola Pripatorija d'Arti Plastichi.



Dumandi

1. Chi sarà statu u scopu di l'associu CORSICADA ?
2. Ni cunnisciuti artisti o artisgiani corsi ? Qualissi ?
3. Comu pò essa a Corsica un locu d'ispirazioni par quiddi chì facini criazionи ?
4. L'aveti un pittori prifiritu ? Parchi vi piaci tantu ?

Léon-Charles Canniccioni, *Le pénitent* (étude pour la voceratrice), 1929, fusaghjini cumpressu è fusaghjini naturali, 125 x 66 cm.



Ghjuvan Claudiu Mondoloni

una mani tarraghja



STETI À SENTÀ À J.C. MONDOLONI



Tarraghjuli

1



Terra rossa è acqua di farru d'Orezza

2

Jean-Claude Mondoloni hè natu in u 1952 in una famiglia pallicaccia. Travaglia cù a moglia in u so attellu Terra è focu di a Filitosa dopò u 1981. In l'anni 1970, dop'à una furmazioni di bancalaru à u Centru di Prumuzioni Suciali di Corti, dicisi di fà u pignulaghju è di stallà si in muntagna.

Mi so' stallatu, parchì ci era st'associu chì si chjamaia a CORSICADA, incù u sistema di i magazeni ch'eddi t'aviani un pocu da par tuttu, ci permettia di venda a nostra pruduzzioni. È à listessu tempu emu muntatu stu sistema di fieri, semu à l'urigina di tutti i fieri di Corsica.

Pignulaghju, sarà solu un mistieri ?

Quiddu chì ùn hè micca appassiunatu ùn pò micca. Parchì avali si pò amparà u mistieru è andà à travaglià in altrò... Tandu a parsona ùn hè micca bisognu d'essa appassiunata, ùn faci cà travaglià u tornu... Ma quiddu chì t'hà a qualificazioni, pò fà u ghjiru di u mondu, senza soldi.

Tarraghjuli ni faci di tutti i mammi Jean-Claude Mondoloni : artistichi, ghjuvativi... Dici chì senza spirienza è mistieri ùn si pò fà un'opara di qualità.

Ci vò chì i prupurzioni sichini boni, è quissa ùn si pò avè cà à u capu di tanti anni, è a quantità di terra ch'è vo travaglieti. Semu ubligati à fà a qualità, s'è no ùn femu micca calcosa chì sorti da l'urdinariu, a vendita ùn suvita micca.

Trà a tradizioni è u mudernu, un filu hè difficiuli à truvà lu...

Si travaglia u minerali, buliatu di una certa manera. Allora ci vò ch'eddu dichi u colori, ci vò ch'eddu tenghi à nant'à u vasettu, è in più ci vò ch'eddu sichi resistenti, dunqua a criazioni noi a femu qui. È dopu ci hè una dicurazioni dinò, chì hè impruvisata.

Chì saria a leia trà u tarraghju è a tarra pà voi ?

Hè sopr'à tuttu a materia, parchì ùn semu micca ghjungi à travaglià a terra di Corsica, ùn semu micca à bastanza numarosi. In Corsica ci sò i lochi induv'eddi faciani tutti i forri da fà u pani, i ziglji. Allora noi ciò ch'è no femu, a pigliemu sta terra, ci ni ghjuvemu par fà i dicurazioni, parchì ci hè mori farru in drentu. In ogni terra ci hè un pocu di farru. È più a terra hè rossa, è più ci hè farru, dunqua ci ni ghjuvemu pà i dicurazioni.

Stefanu Deguilhen da a tama à u toru

Stefanu Deguilhen hè natu in Sartè in u 1969. Hè livianesi da a parti di a mamma. Hè fattu tutti i so scoli in Sartè, po hè pigliatu a so maestria di fisica è chimica à a facultà di Marseglia.

🔊) STEMU À SENTA À STEFANU DEGUILHEN



« L'artista circa a sprissioni,
l'artighjanu circa a prrecisioni »



Un ghjornu hè vistu una tama di scopu chì s'assumiddava à un toru. A s'hà purtata in casa soia è l'hà zuccata. Fù a so prima opara maestra, chì s'hè vista ancu à u Louvre è à u Gran Palazzu in Parigghi. Hè cusì ch'iddu hè divintatru scultori, cunniisciutu è ricunnisciutu da monda ghjenti. L'uriginalità di a so arti hè ch'iddu zucca tamì è arburi partindu da l'imaginariu rinviatu da a forma naturali. A so prima opara, un bicazzu, l'hà zuccata quand'iddu era in furesta à fà i ligni.



Da chjucu Stefanu hè sempri statu affascinatu da l'animali salvatici : aculi, tori carbinesi*, falchetti, signari... Hè cuminciatu à rifletta à ciò chì stu mondu salvaticu è i so lochi riprisintavani par iddu quand'iddu era fora. Hè cusì ch'iddu hè dicisu di vultà si ni in Corsica à stà ci è à travaddà ci.

* Tori salvatici chì ùn si ponu dumà.

DA AIUTÀ VI

- *Rinvivì : turrà vivu.*
- *Scunta : pura, vera.*
- *Sfogu (u) : ciò chì sorti. Avè u sfogu : avè tacchi russi nant'à a peddi.*
- *Sfugassi : dì o fà cosi chì ùn si dicini o ùn si facini. U carnivalu parmetti l'aienti di sfugassi.*
- *Spramunghja : a) caccià u suchju. b) sfracicà.*

PUETA ZUCCADORI

Di veda quiddu lignu mortu rinvivì, risintiti l'anima in circa di verità, micca di parè (...). In carciara di zì Simonu (...) Stefanu zucca u mortu da caccià u vivu, u sfocu di u veru, u beddu mintuatu. D'ùn pudè traducia u pesu chì mi spramunghja u pettu davanti à u fiatu di a criazioni, dissì : " O Stè, u to travaddu hè puisia scunta !" Ramintendumi i paroli di Platon : " Si chjama puisia a causa chì faci passà calcosa di u micca essa à l'esistenza, di manera chì i criazioni in tutti l'arti sò puisia è chì l'artighjani chì artighjighjani sò tutti pueta." "U travaddu hè l'amori resu visibuli ", dicia Khalil Gibran. Hè ciò chì scunghji da u travaddu di Stefanu, pueta zuccadori.

Anghjulu Canarelli, *L'arba spadda*, ed. Albiana, 2018.

Anna Grazi



Anna Grazi prisenta a so opara *Fille du Tsar*, realizata pà i Scontri d'arte cuntempuranea in Calvi.

Chì saria a vostra definizioni di l'artista ?

Diceraghju chì esse artista vole dì esse libero. Al di là di e so capacità à fà, à creà è dà vita à un opera, un artista deve esse ribellu ind'a so manera di cuncipisce l'arte è a creazione. Per me, sta nuzione di libertà fonda vole dì ubbidisce solu à e mo regule, e mo legge. Creà senza rifà quellu chì hè, dà vita senza seguità una moda, un « diktat » di una galleria, o quellu di i cumpradori ch'elli sianu ufficiali o nò, ghjè a mio definizione di quellu ch'ellu deve fà l'artista. Cù a so sensibilità è umiltà, quellu chì crea hè quellu chì tocca l'anima, dà à riflette.

Ci hè un filu in a vostra crialzioni longu à u tempu, o cambia u vostru stili ?

Dapoi a mio prima mostra in Corti in u 1979, u mio travagliu hà cambiatu, si hè arricchitu, ben intesu. Ma u più impurtante ghjè sempre quì : a passione è a mio libertà di fà solu ciò chì mi piace. Quandu avia una vintina d'anni tutti mi dicianu « Cerchi un stile, u to stile »... A l'epica, ste riflessione mi davantu fastidiu. Aghju ancu pensatu, « Ma allora, s'è ùn aghju stile ben precisu, ùn sò micca una vera artista... ». Parechji anni dopu, aghju capitu chì l'artista chì si ricunnoce bè grazie à u so « stile » hè un artista chì hè dettu tuttu. Avè parechje tindenze, parechji universi hè una ricchezza tamanta, è quessa, l'aghju capita bè, quarant'anni dopu ! Di fatti, possu esse inde l'ambiu figurativu - à modu meiu - inde l'arte astratta, l'astrazzione libera, inde u stile cù variazione geometriche, inde l'arte nova o l'arte « outsider », secondu e mio ispirazione ma soprattuttu a mio vita persunale ... E mio creazione sò cusì ligate à u mio statu, u mio estru.

Sò impurtanti i lochi pà a crialzioni ?

Aghju sempre dettu chì a mio terra mi dà ispirazione, m'incanta ogni ghjornu. Sò cusì arradicata à sta terra chì ogni crialziona face a leia cun ella, ancu s'ella ùn si vede micca sempre. Per mè, ùn ci hè bisognu di fà paisaghji per accertà u ligame cù a mio terra. Per esempiu, issu ligame ci hè trà a storia nostra è i mio persunaghji. Persunaghji scalati da i tempi landani chì contanu un pezzu di a so vita. Ma s'è u mio paese è e so muntagne mi portanu inde a crialziona, credu chì e so radiche sò cusì pruonide chi, ancu in altrò sò in capacità di dà vita à un opera. Basta à ritruvà mi cù me stessa, u mio esse.

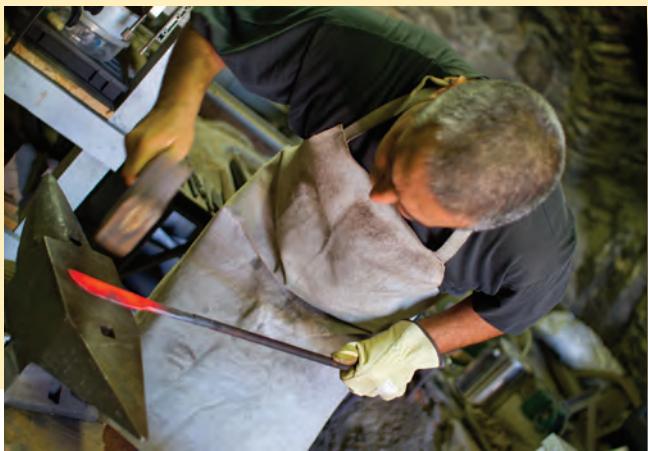


Spressione scritta

Feti a discrizioni di l'opara Maternità è pruveti à spicà ni u titulu.



Maternità - acrilicu nantu tela di 92 x 173 cm, tecnica mista, 2018



Ritrattu di un anzianu artisgianu

Da zitellu, u ghjovi, quandu u gattivu tempu impidia qualchì spassighjata fora di paesi, mi n'andavu ind'è u stazzunaghju, u nostru vicinu. Tandu, drent'à a so stazzona, fatta di piottuli, tavuli è scanduli castagnini, un pocu bughja, piena di sturmenti è farraglia 5 rughjinosa, mi piacia à tirà a catena di u suffiettonu chì attizzava a brusta.

U stazzunaghju, oghji più di stu mondu - ch'ellu stessi in paci pà l'eternu - era u me amicu, à mè. (...)

Ci vulia à vedalu travaglià. Spitturisgiatu è sbraccittatu, d'inguernu 10 com'è d'istati. Quantu n'avarà fattu farriati, croci, catari in farru ? Ùn la pudia dì mancu da par ellu. Senza mintuvà tanti è tanti chjappi sumirini o cavallini. Eppò, fatti lestru, cù ghjuvori, ben'aghjumpati secondeu l'ungna di a bestia.

U ghjovi dunqua era ghjornu di farratura : arrinvintava un'asta più 15 spessa cà un matarellu quarcinu. Eiu suffiavu u carboni in a ziglia. Mi campavu. Ellu, cun i tinaglioni cacciava u farru brusgenti par inchjaccallu à pocu à pocu annant'à l'Alcudina. Agherbatu, com'è tutti i mancini, pisava quillu martellonu cù misura senza affanassi, quant'è chì nulla fussi.

20 I campagnoli chì aspettavani par calzà di novu muli è sumeri, firmavani à bocca aparta ogni volta. À chì chjachjarava, à chì parlava seriù, tutti si puniani a quistioni : ma comu farà Francescu, ùn cunnosci mai nè fatica nè malatia? In fatti, cintu di casti, a faccia schiarita da a fiara, era un piacè à fighjulà u stazzunaghju, 25 imprissiunenti di forza è di saluta. À rombu di pichjà, l'astu di farru si sciasciava è s'allungava. A chjappa pigliava prestu u so versu. È l'alcudina ribumbava : cantava a canzona di u travagliu, a canzona alegra chì si sintia da a matina à a sera in tuttu u circondu. (...)

Għjuvan Dumenicu Seta, Fà ùn dì, ed. Lingua corsa, 1989

Demandi

1. Ci hè una muntagna in u Pumonti chì si chjama l'Alcudina? Comu sarà?
2. In lingua corsa, chì hè chì si chjama dinò **tola** o **stazzona**? Chì ni sapeti di stu fattu?
3. Pudeti ricaccià da u scrittura i paroli cù un suffissu criscitivu?
4. Ni cunnisci d'altri, paroli custruiti com'è **sbraccittatu**, **spitturisgiatu**?

À l'amicu

L'ochju hà digià stimatu u fustu maestosu
D'un castagnu maiò mortu di malacura
Ci vede un'antra vita un segnu di primura
Una cantata nova di dumane pumposu

- 5 A manu aggalabata corre per u malignu
Vistiga fracicume cun ferite di strisciu
Di raspa è di pianellu u torna lisciu lisciu
U legnu nudicatu di l'arburu sulignu
L'omu à l'opara d'arte ùn ferma mai stuccu
- 10 Dà l'abbriu à l'idea cù amore avviata
Scava inzecca è po lustra s'interroga è s'affiata
Offre in fine à u sgardu i galbi di u so fruttu
Għejə **DONNA ISULA** għejə passione di u locu
À l'ascoltu di u mondu cù i capelli sciolti
- 15 Esce spitturighjata da i tempi sepolti
È lampalu in l'avvene u lumu di u so focu
Ch'ellu sia ringraziat luigi Pasqualini, chì ci hè datu st'omagiu, scrittura per ellu da Ghjuvanteram Rocchi.



DA AIUTÀ VI

- **Alcudina** (l') : attrazu da martiddà u farru nantu.
- **Asta** (un') : troncu di farru o di legnu longu, com'è una spada.
I streghi viaghjanu cù a so asta.
- **Mancinu** : chì si servi di a mani manca. (Pà a mani dritta ùn ci hè micca a parola, comu sarà?).
- **Matarellu** (u) : bastonu, mazza.
- **Spitturisgiatu, sbraccittatu** : chì t'hà u pettu, a pitturiscia o i bracci nudi. A parola si faci cù u prifissu privativu s-.
- **Stazzona** (a) : locu di u stazzunaghju.

Arti siculari



A stantara ferma una forma mistiriosa, ancu s'iddu si pò pinsà ch'idda hè a riprisintazioni di i nosci maiori o di guerrieri di un mondu veru o miticu.

Dumanda

1. Ci sarà una simiglianza trá sti dui statuli ? Qualissa ?
Chì risintiti à fighjulà li ?

I Maiori, quiddi chì sò nati millai d'anni fà, si trovani raprisintati à spissu da statuli di petra o di legnu, com'è i Stantari di Corsica o i Ticchi Maorì.

À tempu dii è iroi, senza pudè difiniscia di manera pricisa u missaghju d'issi munumenti, si pò pinsà quantunqua ch'iddi sò alzati in certi loca scelti, da prutegħha u spaziu è l'aghjenti.

I so facci mistiriosi, tenini i so secreti ma dicini una cultura vechja chì voli lacà una tistimunianza. Sò i Giganti di quiddi foli, da l'isula di Pasqua à a noscia, i primi à stà nant'ā sti tarri isulani, è chì fermani in a memoria cullitiva com'è i Vechji da rispittà è da unurà.



U *ticchi* simbulizghja u maiori, mezu omu mezu diu. Sicondu i cridenzi maorì stu parsunaghju miticu avaria ingħiġinnatu a razza umana.



Pindini etruschi, E Lamaghjone, Aleria.



In a China antica, i ghjuveddi indittaiani u rangu siciali di a parsona.
Quì, si vedi l'impiratrici Cixi (1835-1908).



Forma da pindaculu, 800-500 nanzu à Cristu, Sidossi.



Cuddana, arti precolumbiana.
Chicago Art Institute.

I ghjuveddi
**Purtati da sempri è ancu in a morti
(i tombi preistorici a ci dicini),
i ghjuveddi sò i segni di certi
cridanzi è di una crialioni artistica.**

Dumandi

1. Chì elementi pudeti rimarcà à nant'à sti ghjuveddi ?
2. Ci sarani i simboli ? Qualissi ?



U Kolam u facini i donne di l'India suttana da chjamà a prutizzjoni divina pà a so casa.



U ghjacciu, l'acqua cutrata, pò ghjuvà dinò da fà opari ch'un ani da durà ma chì sò magnifici.

Par un artista, l'arti effèmera permetti a criazioni da essa vista senza primura di tena la. L'opara tандu pidda u so valori in u sguardu di l'altri.

L'Aburìgeni cuntaiani i so sogni cù un'arti fatta di rena culurita chì sparia à pocu à pocu. Era com'è u racontu di u sognu chì si sguassa, una manera di cuntà senza scriva, una memoria viva. Oghji st'opari si vendini in i gallarii amiricani. Ùn sò più di rena ma di pittura, finiscini in calchi casa ricca beddu luntanu da u locu di l'imaghjinariu è di i cridanzi di stu populu. I sogni ùn portani più u missaghju di i morti, i marcanti ùn ci vedini cà colori...





A tecnica ditta *Millefiori* di travaddu cù u vetru.

Dumandi

1. Ni cunnisciti arti siculari altri ? Qualissi ?
2. Vi pari calcosa d'impurtanti, di nicissariu l'arti par l'omu, o nò ?
Parchì ?



I tecnichi siculari sò sempri aduprati
da l'artisti cuntimpuranei.



Pittura nantu petra, Andrée Danielli.



Hervé di Rosa, *In ghjiru à u mondu*, tappa 6, Patrimoniu.
Têtes, sculturi di legnu à gaddu è altri materii, 1998.



Opara multimaterii di Andrée Danielli.

U cantu spechju di vita

- Etimulugia** : da u latinu CANTUS, cantu, è CANTARE, cantà.
- I paroli derivati** : cantata, cantadore, cantarinu, cantacuccu, cantichjà...
- Sprissioni** : Cantà cum'è un ghjattu scurticatu. Un si pò cantà è purtà a croci.

**Si dice di i Corsi ch'elli sò... gran pueti !
Si dice di i Corsi ch'elli sò... cantarini !**



In a sucetà tradiziunale, u cantu accumpagna ogni stonda di a vita, ch'ella sia alegra o dulurosa.

A nanna : cantata da e donne pè addurmintà i so ciucci.

U serinatu : cantu d'amore.

U chjami è rispondi : ghjustra puetica impruvisata.

A pulifunia : sacra o prufana, si canta à trè voci. E lingue aduprare ponu esse u corsu , u talianu è u latinu.

A forma a più cunnisciuta hè a paghjella.

Cantu di travagliu : a tribbiera.

Lamentu : cantu à una voce, impruvisatu pè a morte naturale di una persona o un animale.

Voceru : cantu di malamorte, impruvisatu da e donne, spessu cù una chjama à a vindetta.

Tramandati à bocca da leva in pulleva, issi canti sò a spessione sputica è schietta di a nostra literatura à bocca. Dicenu a so ricchezza puetica, palesanu una lingua viva viva è una armunia trà a cultura è un modu di campà chì hè duratu sinu à l'anni 50 .

Dopu guerra, a situazione ecunomica di a Corsica hè pessima. Parechji corsi sò custrettì à l'esiliu pè stantà u so pane. U cantu di a tradizione, disprezzatu, ùn trova più a so piazza. Sò l'anni di a dimentichezza. Spariscenu e paghjelle , i chjami è rispondi, i lamenti ecc. Nasce tандu una canzona lagnosa, nustalgica, fulclorica, chì palesa un paese privu di a so cultura è di u so avvene. Purtata da Tino Rossi, Regina è Bruno... sinu à l'anni 1970.

In l'anni 1970, una mossu culturale à tempu à quella pulitica si face sente. Una leva nova di scrittori è di cantarini anu da discità e cuscenze fendi di u riacquistu è di a creazione un puntellu maiò di a so inghennatura. U cantu hè à u centru di issa mossu. Hè dunque l'epica di u cantu militante, di u cantu indiatu. Purtatu da u gruppù miticu Canta u populu corsu, issu cantu aprerà a strada à parechji gruppi cum'è I Muvrini, I Chjami Aghjalesi, A Filetta, Tavagna o I Surghjenti. Tандu ci sarà dinù canti zitellini, e donne affaccanu nantu à e scene, e paghjelle disprezzate si facenu torna sente, si riadopranu i strumenti tradiziunali, i dischi crescenu è l'artisti corsi cumencianu à pruducesi in Europa.

Oghje, a pulifunia hè diventata u cantu imblematicu di a Corsica. À tempu ch'ellu si stacca da u puliticu, s'aprenu pè u cantu corsu vie nove cù influenze musicale d'ogni locu.

Sò parechji omi, donne, scrittori è musicanti à impegnassi in iss'arte. D'altronde, ci hè una vera prufessiunalizzazione di l'artisti chì, aiutati da e nove tecnulugie, inghjennanu opare propiu uriginale. Intesu in u mondu sanu, u cantu corsu hè oramai ricunnisciutu da tutti.

Prezzatu assai da i giovani di e leve nove, ci trovanu elli un mezu piacevule di praticà a so lingua, prufittendu di e rete suciale chì ghjovanu assai pè spaghje è fassi cunnoisce.



Spressione scritta

U cantu spechju di l'attese è di e sperenze di un populu : dite cio chè vo' ne pensate in pochi filari ?

« Stu riacquistu impone di lascià da cantu a canzona nata in l'anni di u dopu guerra. Hè una canzona chì, à quandu lagnosa à quandu pumposa, ùn piglia micca in contu u fattu identitariu. Ripone qui a differenza trà canzona è cantu, u cantu maestru, quellu chì porta a voce di u populu, quellu chì dice e primure è chì indetta a strada da piglià. »

Patrizia Gattaceca – Trà pusesia è cantu in Bonanova n° 23

Dumande

1. U cantu spechju di l'attese è di e sperenze di un populu, chì ne pensate ?
2. Presentate in qualchi filari a canzona corsa chè vo' preferite.



L'Attrachju

PUNTELLI

○ Tradizione : da u verbiu latinu TRADERE (trans : à traversu, dare : dà)

Hè l'inseme di l'usi, di e credenze è di i fatti culturali è storichi, di un paese, chì si tramandanu di leva in pulleva.

Ma a tradizione ùn hè solu u fattu di trasmette è di mantene ciò chì fù : bisogna ch'ella s'adatti è ch'ella suttivi l'evoluzione pè campà cù u so tempu .

○ Fulcloru : da u sassone « folk » (populu) è « lore » (cunniscenze, sapè). Sò e cunniscenze di l'usi è di l'arte popolare.

U fulcloru hè a ripresentazione di un modu di campà anticu chì à spessu trae una figura esotica di a vita di prima.

○ Literatura à bocca : ghjè a forma a più vechja di a spressione literaria. I populi chì ùn cunnoscenu a scrittura tramandanu è mantenenu cusì i so valori è i so insignimenti, cù creazion varie cum'è fole, stalvatoghji, miti, canti...

○ Riacquistu : in l'anni 1970, una presa di cuscenza si face sente. Una leva nova di scrittori, di cantarini, di teatrini volenu turnà à impatrunissi di a so cultura è di a so lingua, inghennendu creazione originale è indiata pè u più.

A sapete ?

A cetera era un strumentu assai adupratu in a vita musicale corsa. Da u seculu 17 finu à a metà di u seculu 20 si sunava di cetera pè i matrimonii, i battesimi, e feste di paesi. Pianu pianu a cetera hè stata rimpiazzata da a ghitarra è a mandolina. U riacquistu di l'anni 70 prova à rivittulì l'usu di stu strumentu. Ancu sì oghje sò pochi pochi i sunatori di cetera, si trova liutai capaci di fabricà ne.

Attenti : si sona di ghitarra, si sona di viulinu ma si ghjoca à pallò !



A cetera : strumentu tradizionale cù 16 corde



Ghjuvanteramu Rocchi

(1940-2018)

Una vita di tramandera

Natu in L'Oretu di Casinca. Liceanu in Bastia, piglia u so bascigliè è à l'età di 19 anni si ne parte in Algeria à insignà u francese invece di fà a guerra .

Prestu prestu, a situazione pulitica è linguistica di u locu induv'ellu travaglia u interga. U paragone hè fattu cù a so terra, li vene una cuscenza nova, quella di u dirittu di ogni populu à parlà a so lingua. Da tandu, a so brama di tramandà è di impennà ùn stancerà mai.

GHJUVAN'TERAMU ROCCHI



U SPANNAMENTE

ACADEMIA D'I VAGABONDI

Participeghja à u Riacquistu di l'anni 1970, cù tanti scritti pubblicati in a rivista Rigiru. Hè un autore impurtante di iss'epica. À tempu, diventa cunsigliere pedagogicu in lingua corsa. A pedagogia è a funzione di a scola sò pè ellu arnesi di primura chì anu da permette di spaghje è di mette « a lingua in bocca à tutti ». A so dimarchja pedagogica hè tamanta.

In u 1973, in un vechju caffè di L'Oretu di Casinca chjamatu « la Madelon », apre a prima scola « salvatica » d'amparera di u corsu. Publicheghja ancu u metodu « Mamma o mà ! ». Puesie, filastrocche è canzone chjoccanu nantu à e piazze di i paesi à smaraviglià vechji è zitelli. Più tardi, in l'anni 1990, sempre in l'Oretu di Casinca, crea l'associu « a Caspa » è a prima scola publica immersiva in lingua corsa. Issa scola, oghje chjappa in manu da a PEEP (associu di parenti di sculari), riceve i zitelli di u rughjone sanu.

Ghjuvanteramu Rocchi hè ancu un canzuneru tremendo. Sò stati parechji i gruppi à mette in musica i so versi, ma u più hè statu Felì. Sò in ogni core sti versi è ste melodie, nantu à tutte e labbre i so testi è e so puesie.

I so scritti palesanu l'inghjustizie, dinunzianu u razzizismu, mettenu in risaltu un mondu paru è fraternu. Dicenu un locu di speranza, a bellezza è a forza d'esse sè stessu in un mondu diversu è culuritu assai.

Dumande

1. Perchè scrive GTR ? À chì età hè principiatu ?
2. Chi ghjè chì u rassicureghja in a so dimarchja ?
3. Cumu si chjama a rivista induv'ellu scrive à principiu ?
4. Chì scrive è nantu à chì tematiche ?
5. Averà sempre scrittu pè u piace ?

A primura di a tramandera si senti ancu in i dischi cantati da zitelli : Campemu ci, Aiò, Girasole.



Zitelli à l'università d'estate in Corti, 1975

Qui

Vede quantu sta pianeta hè tonda
È alta è prufonda
Vede quantu ne sbuccia è ne intrama
È ne spanna brama

5 Dissitammi à e mille surgente
Di a vita duv'ella hè presente
Fà pruvista di stonde sebbiate
In le mo scappate

Andulà pè porti è pè citatone

10 Ghjorni è settimane
Rimirà torre cù catedrali
Palazzi reali
Ogni locu è ogni opera umana
Ritrattalli è metteli in cullana
15 Fà pruvista di stonde sebbiate
In le mo scappate

Scopre l'altrò si
Ma falla a mo vita qui

'La ci füssi un isula furtunata
20 A mo innamurata
Accustacci à passacci un suggiornu
È po fà ritornu
Fà ritornu in Corsica amata
Duve chì a passione ci hè nata
25 Fà pruvista di stonde sebbiate
In le nostre scappate

Scopre l'altrò si
Ma fà a nostra vita qui.

Għi. Terramu Rocchi/Felī Travaglini.

Dumande

1. «A lingua corsa ghjè u populu chì l'hà fatta» : spiecate st'infrasata.
2. : Da quale serà u testu «Qui» ? Chì messaggiu vole purtà l'autore ?
3. «Andulà » (f. 9) : chì serà stu verbiu ?

Q	Quand'ella s'avanza	Và è vene è volta
N	Lesta è sgualtra	Girivolta
Z	Ch'ella inizia un passu	U pannu legeru
I	Pediscalza	Si ne porta
S	Si suspende	I suspiri
C	Ogni suspiru	Cù i cori
M	U silenziu	In un mondu
A	Natu in giru... tandu	Di culori... tandu
U	Quand'ella s'avanza	Qu'and'ella s'avanza
E	Pediscalza	Pediscalza
H	E si scioglie e chjome	E si scioglie e chjome
P	È u mondu capalza	È u mondu capalza
G	Hè a passione	Hè a passione
B	Entrata in ballu	Entratu in ballu
F	Pè una festa	Pè una festa
D	Hè a catena	Hè a catena
V	Mandata in pezzi	Mandata in pezzi
T	Hè a tempesta	Hè a tempesta

GT Rocchi - F. Travaglini.



**Battesimu di a sala di spettacoli di u centru culturale l'Alb'Oru,
chjamata oramai "Għjuvanteramu Rocchi".**



PUESIA CORSA D'OGHJE - GHJUVANTERAMU ROCCHI (CCU)

“

Hà dettu Ghjuvanteramu Rocchi

« A lingua corsa ghjè u populu chì l'hà fatta è ci tocca à noi cun gran piacè à fà i sforzi ch'ellu ci vole pè mantenela è falla prosperà. »

« Morta à lingua, mortu u populu... nò ! U populu ellu cuntinuerà à campà ma si starà male in lingua in prestu, tenimu a nostra lingua ! Femula amparà in e scole in casa è in sucetà ! »

U TRAVAGLIU DI MIMORIA

À CHÌ CERCA TROVA

« Tuttu hè finitu », « avemu persu tuttu », è po « ùn c'hè più nimu in paese »... I sintimu bellu à spessu sti discorsi, è finimu per ripeteli ancu noi.

Quandu, versu 2012, aghju principiatu à circà pusesie fatte da i mo paisani in Corscia, truvava pocu affare, è mi dicianu : « ghjunghji troppu tardi... vint'anni fà c'era a mo mamma, c'era Cicculella, è po Ciccola di Bartolu, stavanu sempre cantendu, ancu quand'elle 5 andavanu à a funtana... impruvisavanu ». Si pudia dunque pinsà chì tuttu era finitu. È puru, pianu pianu, dumandendu à tutti s'elli c'eranu i pueti in paese (...) mi davanu qualchì nome, è ancu certe volte qualchì strufata ch'elli avianu in core. Aghju arrigistratu è scrittu tutti sti pezzi di pusesie, pè salvalli. È aghju circatù d'interrugà u più numaru pussibile di ghjente, (...) u più chì m'hà fattu piacè, forse, hè statu di fà ghjunghje a memoria à quelli chì cridianu d'avella persa. (...) In fatta fine, aghju pussutu truvà in Corscia più di centu pueti, o persone chì facianu pusesie – assai o pocu, ùn sia ch'una sola – è aghju scrittu un libru di più di cinque centu 10 pagine, Musa chì parte da Corscia (pueti è pusesie ind'un paese niulincu) per sparte stu travagliu.

Quandu dicu ch'aghju truvatu, ci vulerebbe à pricisà duie cose : hè a ghjente chì m'hà datu, chì m'hà trasmessu, chì s'hè pristata. St'opara hè un'opara cullettiva, cum'una chjamata, è bellu à spessu, mi ghjunghjanu e pusesie senza ch'eo dumandessi più nunda (...). A siconda cosa hè ancu più impurtante : circava vechje pusesie, invece e m'anu fatte nove. (...)

Cusì, s'è no' ripigliemu i detti di u principiu, pudemu risponde à tutti : « tuttu hè finitu » ? Innò : adupremu troppu prestu a parolla 15 « passatu » per parlà di certe cose – qui, e pusesie – chì sò sempre presente, ma chì sò simplicamente piatte, o ch'ùn vidimu più perchè ùn c'interessanu più. (...) S'è, cum'ellu dice u pruverbiu, « u lacatu hè persu », basta à ùn cappià micca ancu u pocu ch'e n'avemu. Circhendu u passatu si trova u presente, è ancu, indù u mo casu, un futuru, postu chì a pratica di a pusesia ripiglia !

À u sicondu dettu, « avemu persu tuttu », si pò dunque risponde : « à chì cerca trova ». Ùn si pò mai sapè di manera sicura, è nanzu di circà, chì qualcosa s'hè persu. Ci vole sempre à ruspà è si trova sempre qualcussella. Si pò dinù truvà ciò ch'omu ùn 20 circava mancu – m'hè accadutu di chjamà à qualchissia pinsendu ch'ellu pudia cunnosce una pusesia di u so babbu, è m'hà trasmessu pusesie d'altre persone di u paese. È po indù u casu di e pusesie nove, hè ancu più stranu : u fattu di circà u vechju hè fattu ghjunghje a robba nova, sta robba ch'ùn pudia truvà senza circalla, perchè ghjè a ricerca stessa, è u intaresu per a pusesia, chì l'hà fatte fà ! Aghju mossu qualcosa senza vulella. È aghju vistu chì u intaresu per e pusesie esistia sempre, 25 è chì si pudia turnà à cultivallu.

Infine, sarebbe forse u più impurtante, perchè tucchemu quì à a ghjente, è micca solu à a robba, quandu si sente « in paese ùn c'hè nimu », ci vulerebbe à misurà u sensu di ste parole, chì venanu à nigà a prisenza di quelli chì fermanu sempre. Ùn ci fussi ch'una persona in paese, ùn si purebbe micca dì « ùn c'hè 30 più nimu », senza cuntà quelli di u paese chì stanu à l'infora, è chì ùn ci pinsemu più perchè « u sole vole vede per scaldà ». Fendu u mo travagliu, circhendu pusesie d'un solu paese, aghju pussutu viaghjà in Corsica è ancu in cuntinente, scuntrà assai persone ch'ùn averebbe mai cunnisciutu, è tesse torna una leia induve u tempu è a distanza avianu staccatù a ghjente. Cusì, s'è « u viotu chjama 35 5 u viotu », u travagliu è a mossu chjamanu u pienu, mettenu à palesu risorse piatte, ma, per u più, sempre à a manu. Basta à porghje una manu per principià stu travagliu chì, à a fine, ùn si pò fà solu.

Għjuvan Lucca Luciani, professore di filosofia à u Liceu Giocante di Casabianca è circadore.

À ringrazià à Għjuvan Lucca Luciani pà stu scrittu ineditu.

Demandi

1. Chì anu in cumunu PP. Gori è Għjuvanluuca Luciani
in quantu à a so andatura ?
2. Chì scopu anu i dui circadori ?
3. À chì pò għjuvà stu travagliu, à cortu è à longu andà ?





giovanu capu d'impresa, specializatu in u servizi infurmiticu, ùn pianta di girà a Corsica cù a camerà in vittura per filmà a ghjente chì canta pulifunie è chì sona di ghitarra, messe dopu in ligna nant'à a so pagina Youtube è e rete suciale. « A rombu di filmà i mo amichi quand'è no eramu di surtita, mi sò fattu una banca di dati cù canzone è pulifunie. A Corsica hè carca à talenti, basta à passà per sti caffè per accorge si ne. Hè tandu chì mi hè venuta l'idea di spaghje e mo videò nant'à e rete suciale », spieca Petru Paulu Gori.

« Paghjella everywhere »

U scopu : fà cunnoce a cultura corsa è a lingua per via di a musica, arrimbendu si à e nove tecnulugie. Ammintendu i primi passi di a so iniziativa, Petru Paulu Gori ùn esiteghja mancu appena à parlà di « militantismu ». Li ramenta ancu a so zitellina viculata da un babbone taglincu, Saveriu Ciavaldini, sempre prontu à intunà qualchì cantu tradiziunale. Petru Paulu Gori, ellu, vulerebbe ancu mandà à spassu a maghjina à spessu pulverosa chì inguttupeghja sempre u cantu in paghjella.

Per quessa, per circà dinù à tuccà i giovani, in più di ste stonde di musica fatte appena à a lestra in ogni locu, organizeghja dapoì qualchì mese serate in i ristoranti è i caffè. « Hè, d'una certa manera, una chjama à adunisce i cantadori in un cummerciu per cantà in un embiu nustrale per interessà a ghjente à u cantu, senza cercà a perfezzione. » preciseghja Petru Paulu Gori. « Tandu facciu un evenimentu nant'à e rete suciale è cercu à fà vene ghjente per passà si una stonda in musica è dinù purtà appena di mondu à i cummircianti. » (...)

Julian Mattei, À dilla franca, Corse-Matin, u 5 d'aostu di u 2016.

Eccu ti com'iddi sò, oramai, l'affari :
L'Anima à u Supranu,
U corpu à a Tarra
È a rossa à chì si devi !
Hè cussì
Ch'idda viaghja
L'Umanità !
Ed hè cussì
Ch'idda ci hà lacatu par istrada.
Al menu
Chì no' ùn l'aghimi
Lacata no',
Scumbattindu
À spiritu mortu...

*Ceccè Lanfranchi, À via d'ochji,
Albiana/CCU, 2001.*



STEMU À SENTE U PUETA
FRANCESCU LANFRANCHI

Intervista fatta da Marianna Suzzarini

D apoi piú d'un annu, Petru Paulu Gori gira a Corsica per filmà a ghjente chì canta. Di ste serate, u giovanu capu d'impresa ne hè cacciato i « Ricordi di Petru Pà » chì si sò impatruniti di e rete Internet. Cum'è un arnese à prò di u cantu corsu, da ch'ellu ùn sia chjappu da u scordu.

Quand'ellu hè lanciato i « Ricordi di Petru Pà » nant'à e rete suciale, d'aprile 2015, ùn s'aspettava propiu à tamantu successu. Più d'un annu dopu, i so filmetti ùn piantanu di sfilà nant'à a tela, fin'à tuccà oghje ghjornu 4,1 milioni di viste nant'à u gigante Facebook. Ci si trovanu giovani attalentiati di l'isula, amatori per a maiò parte, chì cantanu per sti caffè in qualchì serata à spessu nant'à un scornu di cuntu. Sta seria di « canzone on line » hè l'opera di Petru Paulu Gori. À 27 anni, u

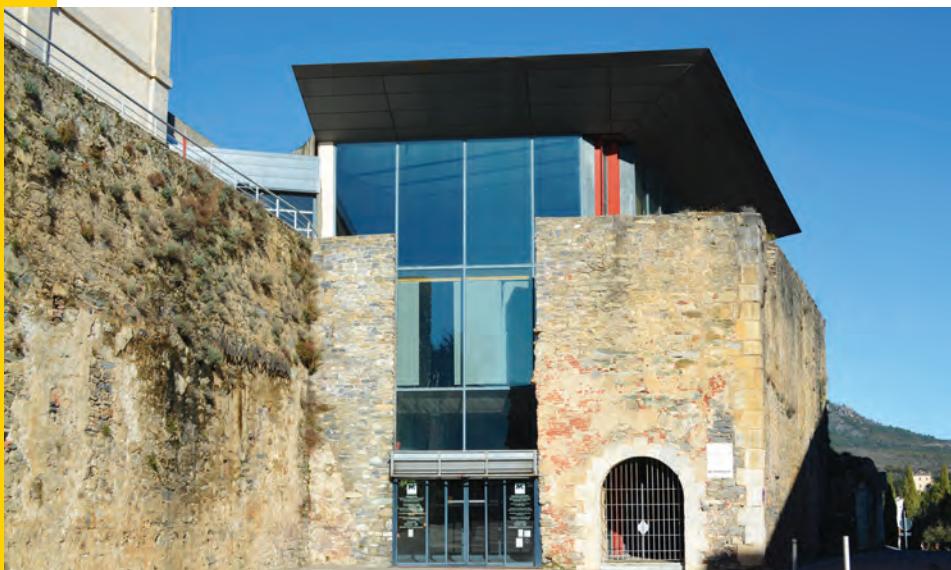
Lu me parsicu fiuritu
Cù li so fiori muschenti
Piantatu da i mio mani
Innacquatu da i mio pienti
Oghje lu si godi un antru
Lu fruttu di li me stenti

Paghjella tradiziunale.

Dumandi

1. Cumu si trasmette u cantu è a puesia in a sucetà tradiziunale ?
2. Oghje chì ne sarà di a leia trà cantu è puesia ?
3. Parchè scrive Francescù Lanfranchi ?
4. Di chè tratta a puesia ?

I fondi etnumusicali corsi



In u museu di a Corsica, apertu in u 1997, frà altri spazii, ci si trova una funuteca chì alloca, face cresce è scopre i fondi sunori arregristrati tant'anni fa. A funuteca urganizeghja scontri in i paesi, da fà cunnoce u patrimoniu musicale tradiziunale corsu.

Chì ghjè un fondu etnumusicale ?



A funuteca hè l'inseme di tutti l'arregristramenti chì toccanu à a musica di Corsica. Sò parechje racolte chì ricollanu da u principiu di u 20^{mu} seculu sinu à oghje, fendo u giru di tutti i musicanti, i cantadori, ma ancu di quelli chì cunnoscenu e storie è i sapè fà. Dunque sò tutti arregristramenti di terrenu, sò in fatti circadori chì anu capitù ch'ellu c'era un interessu particolare à cunservà è sopra à tuttu à stampà sta forma orale di memoria. In tuttu, pè a funuteca di Corsica, in Corti à u museu, sò à pocu pressu 1200 ore di arregristramentu.

Quale sò l'etnumusicòlughji chì si sò interessati à a Corsica ?

I primi chì anu arregristratu sò stati i servizii di l'armata alemana in u 1916. Durante a guerra si sò resi contu chì i prigionieri chì eranu in Alemagna avianu tutti una cultura sferente. Anu vulsatu capisce, ricircà è amparà tutte ste differenze è i Corsi, cum'è l'altre culture sò stati arregristrati.

A seconda testimonienza chè no' avemu, ghjè un dischettu ch'ellu hà fattu una certa Isabelle Casanova di Canale di Verde cù un gruppù chì si chjamava a Paghjella, è si sente a prima paghjella nantu à stu dischettu, in u 1936. À u livellu di a Francia, sò l'anni 1930 chì anu vistu l'interessu pè ste culture minuritarie, è u Museu di l'Arte di Tradizione Pupulare in Parigi hà cuminciato à fà e missione. Ma, pè e missione chì toccanu a Corsica, ci vulerà à aspettà a fine di a seconda guerra mondiale. Ghjè tandu chì Felix Quilici, chì tutt'ognunu cunnoce, hà fattu a so inchiesta, à partesi da u 1948, nantu à tuttu u territoriu corsu. Ma, ùn ci hè micca solu chè Quilici chì hà fattu ste ricerche, parchè dapo l'anni 50 ci sò state parechje ghjente chì si sò pigliate di passione pè u cantu corsu. Quilici era un Corsu ma... sò venuti studenti sguizzeri è alemani cum'è Marcus Römer è Wolfgang Laade, chì si sò assai assai interessati à u cantu religiosu ma dinù à a musica strumentale. Ci hè u fondu Petru Casanova, ci hè u fondu di Paulu Santu Parigi, figliolu di Carlu Parigi, imprvisatore, chì ellu si hè assai interessatu à u chjama è rispondi ecc.

Ne ghjunghimu à pocu pressu à una cinquantina di dipositi di sti fondi chì giranu basi tutti i paesi di Corsica.

Sarà specifi cu à a Corsica st'interessu pè ste musiche ?

Ùn hè micca solu un fattu isulanu, in tutti i paesi di u mondu ci era una cultura rustica paisana, chì à pocu à pocu s'hè persa. Ùn basta à esse di u locu pè vulè salvà sta tradizione. Pensu à un Corsu chì hè andatu à u Purtugallu, Michel Giacometti, chì hà purtatù un sguardu assai attente a ste tradizione urale di u Purtugallu è hà creatu l'archivii sunori portughesi cù un pueta chì si chjamava Fernando Lopez Garsa. Quessa l'hà fatta in l'anni 1960.

Discursata cù Antone Leonelli, mediatore in musiche tradiziunale à u museu di a Corsica.

A PAGHJELLA



STEMU À SENTE À FRANCESCU BERLINGHI, PRUFESSORE DI MUSICA È CANTADORE CÙ U GRUPPU A RICUCCATA.

"Parlà di Pagħjella oħġie, veġe à ammuntà un cantu chì hè tramandatu à bocca da tempi landani, vale à dì amparatu ascultendu cantà i vechji in parechje occasione. Sta manera particolare d'amparera si chjama l'impregnazione. Sta manera particolare d'amparera si chjama l'impregnazione.

Un si pò micca datà veramente issu cantu, simu quì in una storia di e musiche tradiziunale tramandate à bocca, tempi longhi senza vere mudiche è chì un ci anu lacatu nisunu dokumentu di riferenza.

Si pò ghjustu dì chì a Corsica face parte d'un insieme abbastanza strettu, una zona pulifonica cumposta da l'isule di u Mediterranu settentriionale (Corsica, Sicilia, Sardegna è Baleare) induve u cantu à parechje voce s'hè mintenutu sin'ā oħġie.

In Corsica u cantu à parechje voce si chjama « Cantu in pagħjella ». Spressione musicale chì adunisce 4 forme pulifoniche :

- A pagħjella
- U terzettu
- U madrigale
- U cantu sacru

Isse 4 forme adopranu ognunu una struttura puetica particolare..."

Intervista fatta da Marianna Suzzarini



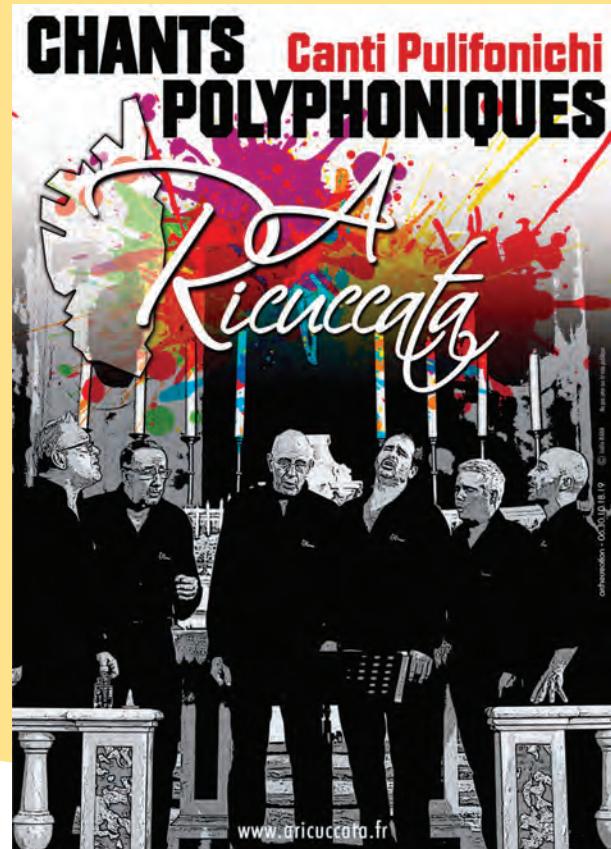
A pagħjella si pò dì ch'ella ùn hè cambiata cù u tempu. Oħġie certi gruppi facenu opere di creazione à partesi da sta forma tradiziunale di cantu, è ùn mancanu e donne à cantà pulifunie.

Dumande

1. Chì sò i fondi Quilici, Laade, Römer ?
2. Serà stata impurtante sta dimarchja seconde voi ? Pàrċe ?
3. Chì għejha a pagħjella ? Ci ne sarà altrò in u mondu ?
4. Diceriate di a pagħjella ch'ella hè : un cantu tradiziunale, un cantu fulcoricu, o un cantu oħġiñcu ? Ghixxivitate a vostra risposta.



U grupp u l'Altagna għira a Corsica longu à l'annu, da purtà u cantu corsu ġe u so stintu di fratellenza in paesi ē cità.



A Ricuccata, un coru d'omi chì canta à cappella ġe chì porta un nome di fiuriture vucale specifiche di u cantu nustrale.

Sunniate



Incuudami di Ghjuvan Ghjacumu Torre , puesia di Petru Albertini, La Convocation, Albiana 2003

Di punta à lu mo vetrò ammachjatu
E rise spannate di li zitelli,
Cantavanu l'asgiu di u tempu senza fine,
Sculiscelle innargentate.
Farfalle à millaie è primi musci d'amore,

Spampillavanu i cori in attesa !
Di punta à lu mo vetrò ammachjatu
Tale un soffiu inzuccaratu
A dulcezza di i mo ricordi m'avia inguttuppato.

Dumande

- Chì leia ci hè trà a magħjina è a puesia di Petru Albertini ?
- Comu sarà chì tanti pusesi sò stati missi in musica, in Corsica o altrò ?

U sole di mezanotte

Una brama di più
Guardu ghjelosu
U sole di mezanotte
Un pattone di più
Cum'è u bottu di
l'acqua nant'à a teħha

Hè u mare chì vene
Cù e so mille racolte
È u portu chì para
i marosuli forti
Hè l'avvene chì
pichja
Cù i so centu culori
È a vita s'ingolle u so
solu tesoru

Una casa di più
Contu ghjelosu
E chjave di e mo porte
Un marchjone di più
Cum'è u tangu chì
s'inviglia a rosula

Hè u mare chì vene
Cù u so solu rimore
In un portu chì si crede
Di centu culori
Hè l'avvene chì pichja
Cù e so mani forte
È a vita e si piglia
Pè spalancà e porte

Għjuvanfrancescu Mattei / Fabrice Andreani

I Messageri hè un gruppdi l'anni 2000. I fratelli Andreani facenu una musica arradicata è aperta versu l'avvene. U grupp porta un sguardu novu è scava tematiche oghjinche. Pè l'album Una Via facenu una cullabburazione cù u giovanu pueta Ghjuvanfrancescu Mattei.



Vivre maintenant

Nous sommes un, plus un, plus un, plus un
Le bonheur n'est pas défini par les gènes
On peut l'emprisonner dans une cage ou l'entraver de chaînes
Nos chemins ne sont pas forcément tracés dans la peine

5 Il peut jaillir dans le creux de mains qui se cherchent
Ou d'un être cher quand on lit "Je t'aime" sur ses lèvres
Dans ces moments si importants dans le cours d'une vie
Quand tout le monde frappe des mains, chante sa joie sur le rythme
Parfois on croise des sourires, parfois de la défiance

10 On songe aux bons moments, après qu'on crie plus qu'on le pense
Un jour c'est l'éclat, un jour ce sont les pleurs
Le bonheur ne vient pas seul et peut effacer les peurs
Révéler le beau dans le chaos, la force là où on ne l'attendait pas
Nous hisser hors du trou alors que rien ne va

15 Minimiser un échec qu'on pense être géant
Stopper de haïr les gens qui nous sont différents
La communion d'un peuple qui célèbre une victoire
Contaminer des tas de coeurs traversés par l'espoir
Il vient à la vitesse d'une course folle à travers champs

20 Demain ? Non on le vit maintenant
Rien ne tombera des ciels pourquoi attendre ?
Des temps souriants on doit revivre maintenant
Le Bonheur n'est pas lové dans la chance
Il se gagne, il se prend, il faut choisir maintenant

25 Un plus un et de nous il est né
Sa force au fond du cœur s'est doucement élevée
On m'avait prédit le mal et j'ai défié les courbes
J'ai achevé mes cours, puis dévié ma course
Compris que le bonheur c'est en fait juste vivre

30 Faire ce qu'on désire simplement être libre
Alors réaliser tous ces rêves dans nos têtes
Sinon à deux pas de nous la haine et l'amertume nous guettent
On veut rester assis à ressasser l'échec, encore
Penser que les heureux sont tous ceux qui possèdent

35 Le livre de mes songes à mille pages à mes plans
Ce que je veux, c'est vivre maintenant
Rien ne tombera des ciels pourquoi attendre ?
Des temps souriants on doit revivre maintenant
Le Bonheur n'est pas lové dans la chance

40 Il se gagne, il se prend, il faut choisir maintenant
Choisir maintenant



Akhenaton, fintunome di Philippe Fragione, hè un membru imblematicu di u gruppdu di Rap marsegliese IAM. Face cunnosce à cultura Rap in Francia cù un mischiu di pnesia, di musica mediteranea è di cultura americana. U so flow (u ritimu di a parulla) si cunnosce per via di u so accente marsegliese, u so stile pueticu è e figure aduprate.

Dumande

1. Chì sera a tematica cumuna à sti dui scritti ? Chì ne pudete di di a virsura ?
2. Chì vi ne pare di l'associu di e due parulle « sole di mezanotte » ?
3. Fate a leia trà a maghjina è i dui scritti.
4. Chì hè a tunalità di « Vivre maintenant » ? Chì messagi tramanda ?
Spiecate a vostra risposta.
5. Fate a traduzione di una parte di a canzona d'Akhenaton.

Parulle : Darius Van Dijk / Philippe Tristan Fragione

Appruntà l'orale di terminale



Prupone e so idee è risponde à l'esaminatore

- 1. L'esaminatore prupone à l'elevu trè vie di u prugramma. L'elevu ne sceglie una.
- 2. In leia cù a via scelta, à l'elevu li si prupone :
 - du documenti icunugraffichi ;
 - du detti ;
 - un documentu icunugrafficu è un dettu.
- 3. Senza approntu, in cinque minuti, l'elevu spiega in corsu chì ducumentu illustregħja u megħlu, à contu soiu, a via ch'ellu hà sceltu. Dopu, durante cinque minuti l'elevu discorre cù l'esaminatore di sta via.

A) A spiegazione

- « Aghju da parlà di a via... »
- Introitu :**
 - Definizione di a via : « Prima, circhemu di definisce a via... »
 - Leia trà i ducumenti scelti è a via. Per esempiu, s'è vo avete scelti di parlà di u riscaldamentu climaticu in a via « Salvà a pianeta », ci vole à fà a leia trà i du.
 - Prblematica : « Ci pudemu dumandà... »
 - Annunzju di u pianu : « Prima... Dopu...»

• Sviluppu :

- Prima : primu argumentu è leia cù i ducumenti,
- Dopu : secondu argumentu.
- Cunclusione :** « Da cunclude... ». U scopu hè di ripiglià e vostre idee ma cù altre parole po di prupone u vostru parè.

B) A discursata

A discursata in corsu dura cinque minuti. Approntu ùn ci n'hè. Pò esse un' allarghera cum'è per esempiu u travagliu fattu da l'elevu in quant'ā a via scelta. Pò esse dinò una ragjunata in quant'ā i ducumenti studiati in l'annata.

- Si pò ammintà un' altra via in leia cù i ducumenti scelti.
- Si pò ammintà un antru ducumentu cù a via scelta.
- Ùn si tratta di recità una risposta amparata à mente.
- Ùn tagliate micca u filu à quellu chì parla.
- Quand'è vo parlate, ùn v'arristate micca troppu à spessu.
- S'è vo ùn avete capitu u sensu di a questione, pudete ancu dumandà appena d'aiutu.

B.O. nu 17 (25.04.2019)

https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=141190

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

Tantu, aghjittivu o avverbiu

- Aghjittivu : Qui ghjenti ùn ci n'hè più tantu. Ùn ci hè tanta robba da manghjà.
- Avverbiu : Hè ghjunta (chì) ùn hè tantu. Ùn istà tantu à spigna a tilivisiò.
- Sprissioni : Tantu megliu ! Tantu pegħju ! Ogni tantu. Par tantu più chì... Da tantu chì... Tantu è più.
- Dirivati : Fintantu. Intantu.
- Fate quattru frase cù tantu (aghjiitivu, avverbiu, sprissioni...).

Verbu

Certi verbi cambiani a vucali di u radicali à certi parsoni

DORME/DORMA

Dormu
Dormi
Dorme, dormi
Durmimu, durmimi
Durmite, durmiti
Dormenu, dormini

CREDE/CREDA

Credu
Credi
Crede, credi
Cridimu, criditi
Cridite, criditi
Credenu, credini

Aghjunghjiti

Tù	•	durmarà in a to camara
Francesca	•	ùn ci ai cridetu
Eiu	•	criditi tuttu ciò ch'iddu dici Tumasgiu
I masci	•	durmianu sott'ā a tenda
Voi	•	quessa ùn la credu
Eiu è Ziu	•	emu durmitu tutta a matinata

Traduzzoni

Da u corsu à u francesi :

1. Aspetta mi, ùn staraghju tantu à vena.
2. Tante pecure tante mocce.
3. A bissicletta ùn mi ghjova tantu.
4. Stasera ùn semi tanti à magnà.

Da u francesi à u corsu :

1. L'eau n'est pas si claire dans cette rivière.
2. D'ici on peut aller dans beaucoup d'endroits.
3. Ton colis ne tardera pas à arriver.
4. Mon oncle est parti il n'y a pas longtemps.

Salvà a pianeta, pinsà l'avvena

L'avvene di a pianeta hè una sfida spartuta da e culture chì ne anu a primura, ma ognuna à modu soiu. À secondu à i paesi, u penseru ecologicu hè anzianu o recente. Tene in u rapportu à a natura soprattuttu. Ogni ghjornu, priservà a natura inghjenna manere di fà è induce scelte pulitiche per l'ambiente chì trapassanu e cunfine. A causa animalesca s'aghjungħże à quella di l'ambiente. Ste cause girate ver di l'avvene, invitau à figurà ci un novu mondu pussibile via l'urbanisimu per indettu o ancu a literatura. U penseru ecologicu ci mette in l'obligu di cambià a nostra manera di cunsumà.

Unità 1 - Lindumani più schietti

Da scopre : Eculugia è sviluppu

Omi è lochi : Jean-Nicolas Antoniotti, una casa pè ognunu

Scritti : L'omu chì punia l'arbur i - Venti cuntrarii

Sucità è cultura : Sputichezza è benistà

Unità 2 - L'acqua

Da scopre : Acqua piuvana

Omi è lochi : Antoine Orsini, l'acqua per sfida

Scritti : L'animali marini minacciati - Beata funtanella - U rè Ulisse

Sucità è cultura : U periculu di l'avvene

Studiu di ducumentu : Comu si faci una traduzzioni ?

Esercizii : U futuru vicinu





Support- Lorenzo Quinn



Eculugia è sviluppu

Etimulugia : Eculugia venerebbe da u grecu oíkos OIKOS, a casa, è λόγος LÓGOS, u discorsu.

Derivati : eculogista, eculogicu...

Tù o maè

Ci hè due case è un fornu
È quandu pesa lu ghjornu
Vecu i battelli passà
À fume negru quallà
Di chì culore sarà
U lindumane o cumpà ?

Ogni stagione mi scrive
Allora piantu l'alive
À cantu à la mio funtana
Vene à chjinassi fasgiana
Chjameremu ragiò
À quandu sì à quandu innò

Da quindi vecu a stretta
Chi parte pè issa pianeta
È sentu corre la saetta
Appese à le vostre fole
Nè mare nè fiume nè sole
Dumane ùn s'anu da francà

Ripigliu
Eo o maè, sò paisà
À l'aria pura mi piace à stà...
Tù o maè micca capì
Ciò chì a terra li vene à dì
Eiu ùn sò parchè, l'acqua linda
piace à mè !
Tù o maè micca sapè
Ciò chì dumane aspetta à tè ...

Un ne purtemu bandera
Ma spartu la mio panera
Un mi ne vantu di fà
U mondu sanu cambià
Ma un passucciu lu sò
Di pazienza è ragiò

À dece dite si face
Per ogni casa una pace
À dece dite di tè
Ci hè da mangħjà per un rè
À dece dite si pò
Fà megliu chè Monsanto

Ti pregu fede è furtuna
À circà in pozzu la luna
O corcia la casa cumuna
À chì ti vende prugressu
Dannati gioia è successu
Intantu corre lu digressu

Ripigliu

**Għjuvan Francescu Bernardini,
I Muvrini**

A SAPETE ?

A cumpagnia americana d'agrualimentariu

masimu di i sumenti è di l'organismi modificati geneticamente (OGM). I prudutti più cunnusciuti di a marca sò u Round Up, da tumbà l'arbacci, è l'Agenti Arancinu, adupratu da l'armata americana duranti a guerra di u Vietnam. À Monsanto l'accusani di fà prudutti tossichi chì arruvinani a saluta è tutti l'ecosistema. Hè cusì ch'eddi sò stati mossi parechji inchiesti è chì u grupp industriali certi l'ani pertatu in tribunali. È puri, Monsanto (chì, da tandu, hè statu compru da a sucità Bayer) hà prumissu d'impignà si pà a tralucenza, u rispettu di l'ambienti è di u sviluppu durevuli.

MONSANTO

hè u leader mondiali di i biutechnologii,

I dispositivi di protezione di a natura

A rete europea Natura 2000, u patrimoniu mundiale di l'UNESCO ecc. e stituzione pubbliche internazionale curanu i siti naturali di u mondu. In Corsica, u PADDUC ammenta i siti assignalati da ch'elli ùn sianu inguffiti da custruzione o altru.

Demande

1. Di chè tratta stu testu ?
2. Chi teme l'autore ? Għiġiificate cù elementi di u testu.
3. Cumu vene discrittu u mondu paisanu quì ?
4. Averà a ragiò u narratore d'esse cusì impenseritu ?

Dui associ chì lottanu contru à u periculu di a pulluzione :



L'associu Zeru Frazu hè u gruppu corsu di l'ONG Zero Waste. U so scopu hè di fà piglià cuscenza à tutti ch'ellu ci vole à riduce i scarti à u minimu pussibile. Cercanu di prumove « a cunservazione di tutte e risorse per via di mezi tale a pruduzione rispunsevule, u riadopru è a ricuperazione di i prudutti, di l'imballagi è di i materiali, senza brusgià li, è senza rietti in a terra, l'acqua o l'aria chì possinu minaccià l'ambiente o a salute. » Sò contru à l'incinnerazione di i scarti è pruponenu parechji soluzioni da sbarazzà si ne senza danni per l'ambiente corsu, ch'elli sianu scarti di casa o publichi.



STATE À SENTE À GHJUVAN NICOLU ANTONIOTTI, U PRESIDENTE D'ARIA LINDA.

RISPUNDITE À STE DUMANDE :

1. Chì sò i scopi d'Aria Linda ?
2. Cù chì mezi si batte l'associu ?
3. Si batterà indernu Aria Linda ? Spiecate.
3. Di chì problema di primura s'occupa in lu 2019 ?



A permacultura : basta à biffà a natura ?

U cuncettu di permacultura (vene da l'inglese *permanent agriculture*) hè natu in Australia in l'anni 1970. Si tratta di fà strutture agricole armuniose, durevule, chì dumandanu pocu travagliu è poca energia, com'ella si vede in l'ecosistema naturali. Rispetta trè principii : curà a terra, curà l'omi, sparte e risorse di modu paru.



Una « tinuta futovoltaica » tra Bunifaziu è Portivechju.

Chì energia per a Corsica ?

Pè u più, l'elettricità in Corsica vene da e duie centrali termiche di u Vaziu è di Lucciana, ma ci sò dinò e centrali idrauliche approuvistate da i matrali (Calacuccia, Tolla...) è à pena da u biugasu, l'eulianu è u fotovoltaicu. Per via di a pulluzione forte caghjunata da e centrali termiche, e cullettività, l'associ è la ghjente bramanu sempre di più ciò ch'omu chjama « un'energia pulita ». Si puderebbe sfruttà di più l'energia di u sole, di u ventu, di u mare è sviluppà certi mistieri.



Jean-Nicolas Antoniotti

una casa pè ognunu

Hè natu in lu 1959. A mamma hè d'Ochjatana è u babbu di A Vallica. Hè andatu à a scola in L'Isula è in Bastia. Dopu hè fatti i studii à l'Istitutu Nazionale di e Scenze Applicate di Liò per esse ingegneru. Hè statu presidente di a sucità d'aiutu à l'imprese Femu quì, hè presidente di l'IAE (istitutu di l'amministrazione di l'imprese) è di Paoli Tech, a scola d'ingegneri di di l'università di Corsica.

Quale sete ?

Sò ingegneru in custruzione civile, u mo travagliu hè di cuncipi un spaziu pè mette ghjente in sicurità. L'allogju hè unu di l'elementi i più impurtanti di i bisogni umani da furnisce. Pudè purtà risposte nantu à sti bisogni, hè per me una primura maiò à u livellu prufessiunale. Avà sò sò più di 30 anni ch'o facciu stu mistieru.

2. Chì saria l' impresa Campus Dom ?

Għej u situ duv'è no avemu adunitu parechje cumpetenze (custruttori di case, ingegneria, assesteru di terrenu, maestri d'opera) chì ci permette d'avè una dinamika assai avanzata per esse in testa nantu à l'evoluzioni, sopra à tuttu à livellu di a qualità è di u prezzi. A scelta, ch'è no avemu fatti dipoi parechji anni, ùn hè micca solu di interessà ci à a ghjente chi face case secundarie ma di fa chì aghjente lucale sia in capacità d'acquistà una casa cù un terrenu à prezzi ammaestrati.



3. Parchè pudemu dì chì e votre custruzione sò rispettuoze di l'ambiente ?

Simu assai attaccati à u rispettu di l'ambiente. Prima di mette in opera una custruzione, mettimu in ballu una riflessione cù l'architetti. Per indettu, u prugett di i Catari hè statu pensatu in accordu cù l'architetti di i « bastimenti di Francia » chì ghjè un'istituzione impurtante. Ci hè u rispettu di l'ambiente, ma dinu a primura di mette in sti casali tutte e funzionalità à u livellu di a qualità, di a perfurmanza energetica. Tuttu hè fatti pè chì a ghjente entri in a so casa propiu finita, fendi l'ecunumie à longu andà per via di i mezi energetichi acuti ch'ellu ci hè dentru.

Oghje più chè u sole termiku, l'energia fotovoltaica hè u rapportu u più interessante pè a persona. Tutte e nostre case ne sò pruviste.

4. Ci si trova una dimensione sociale in i vostri pruggetti ?

Ci vole à travaglià per a ghjente chì hè quì. Pensu chì in Corsica ci hè una situazione chì ùn hè micca ghusta. Ci sò giuvanotti chì ùn ponu acquistà prupietà in i so paesi perchè chì ci hè una spiculazione impurtante. Aghju travagliatu cù e merrie pè da a possibilità à a ghjente di

PAESE DI BRAVONE

ALLOGHJU È BENISTÀ
HABITAT ET QUALITÉ DE VIE

NOTATION FINALE
940 points sur 1000

Linguizzetta

DÉMELURES CORSES
BÂTISSIMEUR DURABLE

U prugħejtu di a cumuna di Linguizzetta entro in a cartula « Allogju è Benistà ».

cumprà case in condizione bone. E merrie ùn anu micca abbastanza mezi pè ammaestrà prugetti cumplicati cum'è quessi. Emu dunque decisu di mette in ballu un'ingegneria amministrativa, da permetteli di truvà suluzione nantu à stu particolare. Simu ancu audiziunati da a CDC chì piglia esempiu nantu à u nostru sapè fà da stabbili regule d'aiutu à e cumune pè l'allogħju. L'esempiu di Lumiu hè maiò perchè issu pruggettu hà u « label haute qualité de vie », traduttu « allogħju è benestà », ch'è no' avemu participatu à mette in ballu. Stu « label » piglia in contu u mischju suciale, a manera ch'ella hè urġanizzata a qualità di vita nantu à u terrenu, l'energie... tuttu què hè cuntrullat u da a *SOCOTEC di manera oghjettiva.

5. U vostru pruggettu predilettu qualessu saria ?

U pruggettu u più impurtante per me hè u pruggettu di i Catari, perchè hè un pruggettu cullettivu cù a vuluntà di un merre, chì vole fà pè u so paese. Ghjè u pruggettu chì mi hà dumandatu assai assai energia. Avemu allughjatu 14 famiglie à i Catari. Pè mè quessa hè un affarone perchè demu a issi giovani più chè una casa... Li demu un capitale è què ghjè assai impurtante.

* U grupp SOCOTEC vene à cuntrullà è certificà a cunfurmità di una custruzione per indettu.



I studenti rieciuti à u diploma d'ingegneru di Paoli Tech.

"A lingua hè presente in a mo squatra di travagliu, l'adupremu propiu assai, avemu ancu fattu un ghjocu di ricerca di u lessicu di a casa nantu à internet, facebook, pè fà riflette nantu à e parole. Ghjè una cosa assai impurtante perchè a lingua corsa hà una dimensione affettiva forte. Un ghjornu un cliente m'hà datu un pianu, tutti i nomi eranu in corsu è m'hà fatti reagisce. Oghje avemu a possibilità di fà i piani in lingua corsa, stu particolare hà un effettu tremendum d'emuzjoni nantu à i clienti ma si pò fà ancu di più..."

"A forza chè no avemu oghje hè chì nanziu ùn ci era micca scola d'ingegneri ma avà ci avemu una scola in Corti chì travaglia à u livellu di a qualità pè u bastimentu, l'energie, i sistemi intelligenti cum'è Smart grid, Smart building. Aghju l'onore d'esse presidente di sta struttura chì oghje face una prugressione maiò. Hè più di un annu avà chì unu di i giovani ingegneri più interessanti ghjè esciutu da Paoli Tech."

Dumande

1. Chì hè a primura maiò di l'intrapresa di J.N. Antoniotti ?
2. Chì hè Campus Dom ? Vi pare una filosuffia bona di pensà a casa corsa di sta manera ?
3. Cumu si vede chì u rispettu di l'ambiente ghjè impertantissimu per st'intrapresa ?



L'OMU CHÌ PUNIA L'ARBURI

A cumpagnia di quellu cristianu arricava a pace. Li dumandai u lindumane u dirittu d'arripusammi u ghjornu sanu in casa soia. Li si parse ch'ella viaghjessi cù i so pedi, o, più precisa, mi dede l'impressione chì nunda u pudissi scumudà. Quellu riposu ùn mi era micca assolutamente necessariu, ma era incuriusitu è ne vulia sapè di

5 più. Fece sorte a so banda da ch'ella pasci. Nanzu di parte, bagnò in un stagnone d'acqua u sacchitellu induve ellu avia messu e ghjande accuratamente scelte e cuntate.

Rimarcai chì per bastone si pertava una virghetta di ferru grossa quant'è u ditone è longa circa un metru è cinquanta. Feci quellu chì spassighjava scialendusila è

10 seguitai un chjassu in paru à u soiu. A pascura di i so animali era un fundale. Lasciò a ruchjata à cura di u cane è po cullò versu u locu induve ch'o era. Ebbi a paura ch'ellu venissi à rimpruverammi a mo curiusità ma mancu appena, era a so strada è m'invitò à andà incù ellu s'è ùn avia megliu à fà. Andava à duiecentu metri da custi, per isse cime.

15 Ghjuntu à u locu induv'ellu bramava d'andà, messe à ficcà a so virghetta di u ferru dentr'à a terra. Cusi facia un ciottu chì ci mettia una ghjanda nentru, è po u rituppava. Punia querci. Li dumandai s'ellu era nant'ù a soiu. Mi rispose di nò. L'averà sappiuta nant'ù qual'ellu era ? Ùn a sapia micca. Sottupunia ch'ellu füssi cumunu, o forse, era pruprietà di ghjente ch'ùn si ne primurava micca ? Ellu ùn avia primura di cunnosce i patroni. Punì cusì e so centu

20 ghjande cun un assestu massimu.

Dopu cullazione, ricuminciò à sceglie a so sumente. Messi, pensu, abbastanza insistenza in e mo dumande, postu ch'ellu ci rispose. Da trè anni in quà punia l'arburi in quella sulitudine. Ne avia postu centu mila. Nant'ù i centu mila, vinti mila eranu cresciuti. Nant'ù quelli vinti mila, sapia ch'ellu n'avia da perde a medità, per via di i ruditori, o di tuttu ciò chì hè impussibile à antivede ind'i prugetti di a Pruvidenza. Firmavanu dece mila querci chì eranu per crescere in quellu locu induv'ellu ùn ci era nunda prima.

25 Hè tandu ch'o mi primurai di l'età di quellu omu. Marcava più di cinquant'anni. Cinquanta cinque, mi disse. Si chjamava Elzéard Bouffier. Avia pussedutu una tenuta agricula pè isse piaghje. Ci avia fattu a so vita.

Avia persu u solu figiolu ch'ellu avia, è po a moglia. S'era ritiratu in a sulitudine induv'ellu pigliava i so sciali à campà ad asgiu, cù e so pecure è u so cane. Avia pensatu chì quellu paese si muria chì ammancavanu l'arburi. Aghjunse chì, ùn avendu micca affacendimi di primura, avia decisu di rimidià quellu fattu.

30 Fendu eo stessu à quella epica, benchè in prima età, una vita sulinga, mi sapia accusà cù delicatezza à l'anima di i sulitarii. È puru, feci sbagliu. A mo prima età, precisamente, mi furzava à imaginà l'avvene secondu mè stessu è una certa ricerca di a furtuna. Li dissi chì, da quì à trenta anni, quelli dece mila querci serebbenu magnifichi. Mi rispose semplice semplice chì, sì Diu li dava fiatu, da quì à trenta anni, ne avrebbe postu tanti altri chì quelli dece mila serebbenu quant'è una goccia d'acqua à mezu mare.

D'altronde studiava digià a ripruduzione di i fai è avia vicinu da a so casa una piantina nata da e faine. I pedali, ch'ellu avia paratu da e

35 so pecure cù un cateru di reta ferrigna, eranu un vede. Pensava dinù à i vitulli per i fundali induve, mi disse, una certa umidità ripusava qualchì metru sottu terra.

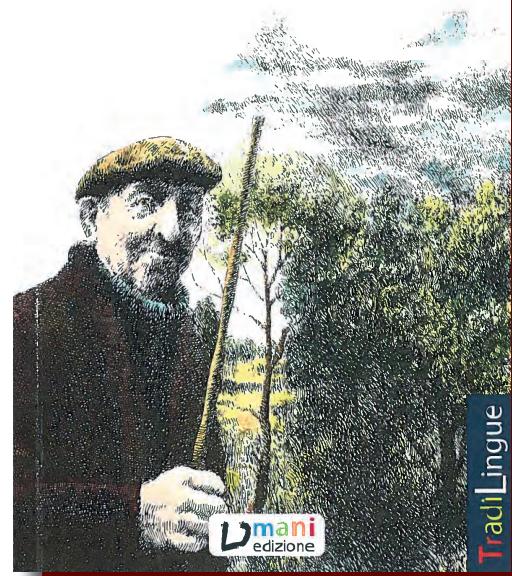
Ci licenziaim u lindumane.

Jean Giono, L'homme qui plantait des arbres, Gallimard jeunesse, 1983

L'omu chì punia l'arburi, Umani Edizione, 2015, traduzione da i sculari di u Fangu

Jean Giono

L'omu chì punia l'arburi



TradiLingue

Dumande

1. Di chì parla stu scrittu ? Comu hè assistatu (persunaghji, mezi da cuntà...) ?
2. « Avia pensatu chì quellu paese si muria chì ammancavanu l'arburi. »
(f. 29) : cumu serà ch'ellu face sta leia l'omu ? Chì ne pensate voi ?
3. Chì vole dì « eranu un vede » (f. 36) ?
Chì altre sprissioni sinonime cunniscite ?

VENTI CUNTRARII

Tamantu paradossu. Invece ch'elli si facenu sente millaie di giovani in carrughju per priservà a pianeta è l'ambiente, dicenu e cifre ch'elle rapäsentanu e famiglie 45 % di tuttu u guastegħju alimentari in Francia cù circa dece milioni di ripasti ghjittati tutti l'anni.

Serà cusì a stupidità di a nostra suċċetà di cunsumu : pruduce sempre di più per lampà vulumi sprupusitati inde e rumenzule, 5 cum'è una meccanica scema. Millaie è millaie di tunnellate di robba di tutte e mamme mandate inde i rumenzulaghji cù l'accusentu di (guasi) tutti. Ci hà da vulè à aspettà torna una cria per tuccà u scopu beatu di u zeru frazu.

(...)

I BRISGIULI

Bisogna à ricunnoisce ch'ella pare d'esse pigliata in contu oramai sta primura di a catena nutritora chì vā da a terra à u piattu. È puru, si vede à tempu ch'ella ferma una lotta d'ogni għjornu di pettu à e cuntradizzjoni di a logica cunsumerista chì custringhe u mondu à pruduce sempre di più.

- 10 Fendu u paragone cù a Corsica è u sviluppu turisticu ch'ella si hà chjappu per mudellu, serebbe una scummessa quant'è quella di accumudà una frquentazione tamanta di certi siti cù a priservazione di spazii naturali prutetti. Ne puderiamu dì assai dinu nant' à u paradossu di quelli chì racoglienu solu i brisgiuli inde stu mondu di bundanza.
Di sicuru, sò crisiuti i doni di e "grande superfice" per l'associ, cercanu e famiglie à lampà menu robba è si vedenu una presa di cuscenza è l'iniziative. Ma mangħjà senza ghjittà sottopone dinu di cambià a cultura di una suċċetà sana. È da riesce ci, ùn basteranu nè tasse nè qualchì custretta nova.
- 15

A CACCIA

Ferma tamanta a faccenda. St'imbrumachera ùn hè ancu à scioglie si da u pruduttore à u cunsumatore, è ùn simu ancu capaci à misurà ne propiu u vulumu.

Hè vera dinu chì l'incitazione fiscale per e "grande superfice" anu permessu di mette in ballu (in fine) sta pulitica contru à u guastegħju alimentari dendum a robba à l'associ, ma - cum'è à spessu - ùn ci hè nisunu cuntrolu è si piglianu i venti cuntrarri.

- 20 In più di quessa, per avà vale solu sta lege di u 2016 per e "superficie" di più di 400 metri quadrati. Bisogna à tuccà dinu l'altri cummerci da pudè riguarà ancu vulumi più chjuchi è fà da veru a caccia à u guastegħju.

Intantu, mentre ch'elli si tazzanu i pulitichi rivindichendu a paternità di l'eculugia è di i so fondamenti, s'accorge omu ch'ellu ferma l'ambiante una primura cù un colpu à u cherchju è un colpu à a botte. L'impegnu maiò serebbe d'agisce in giru à a prevenzione per circà à pruduce di menu per lampà di menu. Hè più chè ora chì u troppu ùn stroppi...

Julian Mattei-À dilla franca- Corse-Matin, 23/06/2019

Julian Mattei hè natu in lu 1992, di ceppu sanfiurinzincu. Ha studiatu in Bastia po à l'Università di Corsica, induv'ellu ha pigliatu duie licenze, di Storia è di Studii corsi. Ha dicisu d'amparà u mistieru di ghjurnalista ed hè diplumatu di a Scola Superiore di ghjurnalismu di Lille, in cullaborazione cù l'Università Pasquale Paoli. Travaglia pà u ghjurnale Corse-Matin da u 2013, induv'ellu si pò legħje a so cronaca À dilla franca oġni dumenica. Hè dinò currispondante di u ghjurnale Le Point.



Demande

1. Di chè tratta stu testu ?
2. Chì seria pè l'autore a « stupidità » di a nostra suċċetà ?
3. Chì sò e cunseguenze di e logiche cunsumeriste ?
4. Chì seria pè l'autore l'impegnu maiò da fà cambià e cose ?
5. Chì vi ne pare à voi ?
6. Mustrate chì stu testu hè una cronaca giornalistica.



Sputichezza è benistà

I custodii di u creatu

In u 2016, i sculari di u liceu Giocante de Casabianca cù i so prufissori anu iniziatu stu prugettlu da ritruvà e sumente racolte in Corsica da u butanista russiu Nikolaiï Ivanovitch Vavilov in l'anni 1920. Stu scientifiku avia giratu u mondu da studià l'origine di e piante cultivate. In San Petruburgu, e 6 811 razze corse frà 366 000 altre sumente sò oghje tenute dal l'Istitutu Valivov. I sculari travagliarono cù scientifichi (butanisti, antrupòlighi...) è agricultori da assistà u più infurmazione pussibile in quant'à e razze di piante corse sempre cultivate o micca. U so scopu hè di fà un "ortu Vavilov" in Corsica, cù e sumente vultate da a Russia è quelle racolte in l'isula.



Razzi corsi

U granu corsu

Certi associ cercani di ritruvà i varietà di granu corsu più adattu à u locu. Pà u più oghji ùn ci ferma cà u so nomi.

- u granu biancu, in u Sartinesi, a Balagna è u Curtinesi
- u granu grossu, in piaghja è in u Sartinesi
- u granu rossu, più muntagnolu
- u granu di Chine, locu dettu in Capicorsu



A cipolla corsa



In i tempi, a cipolla facia parte di a mirenda di u travagliadore o di u zitellu. Hè una decina d'anni ch'elle sò state prumosse duei razze propiu corsu : a cipolla di Siscu è quella di Moita.

<https://france3-regions.francetvinfo.fr/corse/haute-corse/haute-corse-association-lutter-sauver-oignon-moita-1518776.html>

SLOW FOOD

BONU, PULITU È GHJUSTU

U muvimentu Slow Food hè natu in Italia (regione di u PIEMONTE) in u 1986. Carlo Petrini, u so fundatore, vulia risponde à a fast food è à u *cibo spazzatura* (« la malbouffe ») chì per ellu, « a qualità di u mangħjà hè un dirittu pè tutti ». St'idea nova millai di Taliani a spartenu è si spaghjie à livellu internazionale.

Fà a leia trà u piacè di mangħjà, l'origine di i prudutti è a vita paisana, ma dinu tuccà a ghjente è sensibilizà la à l'ecugastrunumia è à l'altercunsumazione, eccu a primura maiò di Slow Food.

I Scopi

Ci vole chì l'alimentazione ritrovi un postu di primura in a sucetà :

- Rispettendu a natura, l'ambiente è a biudiversità.
- Rispettendu i pruduttori, pagħenduli u prezzi għiżi u so travagliu per indettu.
- Valurizendu i gusti, u piacè di mangħjà, a tradizione è a cultura lucale.
- Fendu programmi educativi di i gusti pè i chjuchi è i maiò.
- Circhendu di mette à paru à qualità pè tutti.

Marianna Suzzarini

Dumande

1. Induve nasce u muvimentu ?
2. Chì sera u Slow Food ? Parchè seconde voi hè ripresentatu da una lumaca ?
3. Vi parenu importanti i scopi di u muvimentu ? Parchè ?



Duranti i għajnejni di mubilizzazioni mundiali pà u clima, sti Brittanichi ani vulsusu palisà a problematica di u mangħjà di pettu à a finanza.



Altercunsumazione : għejġe cunsumà rispettendu l'ambiente è e lege di prutezzjoni pè u travagliu.

Biudiversità : piglià in contu a diversità biologica ch'ellu ci hè nantu à sta terra.



*Criparai dentru à un fossu.
È famitu cumè un braccu*

*Li patroni di l'usine
Diceranu : "Tarra addossu,
Chì lu nostr'affare hè fatti."
Pensa bè, rifletti, o Corsu.*

*Strattu di u Lamentu di u castagnu à u Corsu
di Paoli di Tagliu.*

Demandi

1. Fate a descrizione di a fotò. Cumu l'anu palisata a problematica ste persone ?
2. Chì paragonu pudde fà trà u *Lamentu di u castagnu à u Corsu* cù a problematica ammuntata à nant'ha a fottu ?

Un'aria pura pocu è micca

Carburanti, cumbustibuli, sulventi... Campemu in un ambiente toccu da a pulluzione permanente. A natura a prima intosca l'aria cù gasi è batterii, ma i più sò di sicuru l'attività umane : trasporti, bastimentu, industria, agricultura...

I battelli



Quand'omu face un cuntrastu cù u lume, si n'avvede omu chì a pulluzione hè tamanta !

Ogheje u penseru di a pulluzione di l'aria da i fumi rietti da i battelli cresce assai. Un battellone di crucera pruduce ciò chì currisponde à un milione di vitture in una meza ghjurnata ! Trà Bastia è Livornu, ²a pulluzione seria multiplicata per 37 !

A Francia prupone chì u Mediterraniu diventi una zona ECA, cum'è u Mare di u Nordu per indettu. S'aspetta a risposta di l'OMI (Organizzazione Marittima Internaziunale).

1 & 2. Sicondu l'associu France Nature Environnement

Dumandi

1. Ci ni sarà altri caghjoni di pulluzioni di l'aria ?
Spiicheti.
2. Chì sarà una cintrali termica ? Ni cunnisciti altri in Corsica ?
3. Chi si pudarà fà da impidiscia sta pulluzioni ?
Feti una ricerca.

Attenti à e particelle fine !

U periculu hè maiò : l'òssidu d'azota è di zolfaru si sà ch'elli caghjonanu malaties respiratorie grave. Serianu 500 000 i morti à l'annu in Europa per via di sta pulluzione ! U più ci vole à esse attentu d'inguernu, à principiu di branu è quand'ella vene a sciappittana. Ste particelle misuranu menu di 2,5 micrometri è venenu parte è più da l'attività industriale, da a circulazione stradale è da i fuel o u legnu da scaldà ci. S'ellu ùn piove, stanu per aria parechji ghjorni ed hè cusì ch'elle ci entrenu in i pulmoni. In Corsica e misure date da i servizii cumpetenti concernanu solu e particelle sinu à 10 micrometri, chì ùn sò e più pericolose pè a nostra salute.

A centrale termica di u Vaziu

A centrale, aperta da EDF in u 1979, hè sempre ogheje cuntestata da parechji ghjente è associ. Di fatti, ùn hè da nigà a pulluzione inghjennata da i so mutori à u fuel pisivu impurtaticciu (si tratta d'una putenza da 150 à 250 MW). I mutori sò troppu vechji oghje, è ci vulerebbe à cambià li.

Si parlava di rimpiazzà li cù mutori à u fuel lebbiu in u 2023, cum'è in Lucciana, ma u statu hà decisu di cuntuà cù u fuel pisivu. È puru, si sà chì i fumi di u Vaziu venenu à intuscà l'aria finu à Vizzavona è Piana, senza cuntà u circondu aiaccinu.



Vaziu-JF Paccosi

Mossa mundiali pà u clima

Venneri u 20/09/19

de 14h00 à 15h30

Parvis église Saint Roch, Bastia

**BASTIA for FUTURE
BASTIA per L'AVVENE**

Rassemblement citoyen - I MUVRINI
(mini-concert)

SEMAINE MONDIALE
POUR LE CLIMAT



Du 20 au 27 septembre, mobilisons-nous pour le climat !



U 20 di settembre di u 2019, i Muvrini ani datu un concertu cù l'elevi di tutti i scoli di Bastia. Cusì ani participatu à a ghjurnata mondiali di mobilizzazioni pà u clima. Dopu à a chjama di i ghjovani è di Greta Thunberg, in ogni paesi si sò mossi milioni di ghjenti da manifestà. L'azzioni erani parechji : concerti, teatru... Ma u più erani i scrittoghji chì davani da rifletta.



Spressione scritta

*Chì vi ne pare di ste manifestazione pè u clima ?
Rispundite in pochi filari.*

L'acqua piuvana

- **Etimologia** : Da u latinu AQUA è PLOVERE, piove.
- **Derivati** : acquaticu, acquaghju, acquacultura, piuvinà, piuvita...
- **Sprissioni** : Acqua in bocca ! Hè quant'à pistà l'acqua ind'u murtaru. À fior'd'acqua. Chì in due case stà, in una ci piove. Ch'ellu piovi rasoghji !



A Corsica pussede acqua à divizia ma micca in ogni locu. Di regula, l'acqua piuvana hè impurtante, cù una media di 900 mm à l'annu, sia guasi 8 miliarde di metri cubi d'acqua. St'acqua piuvana prisenta variazione stagionale assai forte (estate/inguernu – veranu/vaghjime). Hè debbule nant'à u litturale duv'ella si trova per u più a pupulazione. Nant'à st'ottu miliarde di metri cubi, solu hè riguaratu 86 m³, sia 1.1 % di l'acqua piuvana annuale ch'ella riceve a Corsica.

Fonte : Météo France

I bisogni in acqua di a pupulazione

In u 2016, a Corsica cuntava 330 455 abitanti permanenti. Listessu annu, sò stati 7,730 milioni i passageri pà a Corsica, sia cù l'aviò, sia cù u battellu.

A pupulazione lucale si scumparte in 5 zone, in maiò parte situate nant'à u litturale :

- Regione bastiaccia
- Curtinese
- Balagna
- Regione aiaccina
- Meziornu levante

I RICORDI DI LUIGI
L'ACQUA



Dumande

1. Fate a descrizione di ste due futtugrafie.
2. Chì ci volenu fà capisce ?
3. Chì seria a leia trà sti dui ducumenti ?

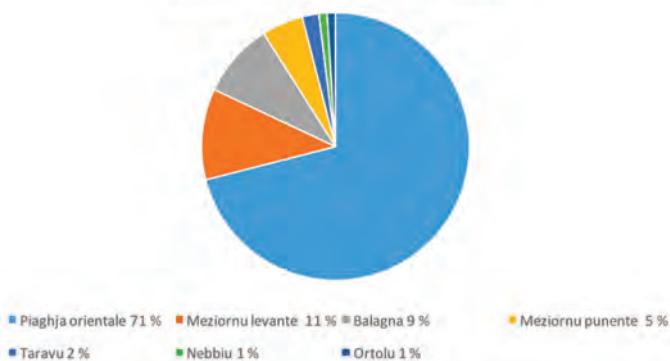
I bisogni in acqua di l'agricoltura

A Corsica conta 35 700 ettare attrazzate di terrenu (zone definite in u PADDUC) :

- 80 % in Cismonte (chì 67 % in piaghja orientale)
- 20 % in Pumont

E zone innacquate ùn rapresentanu chè guasi 15 % di e zone attrazzate sia guasi 5 070 ettare. A scumpartera di ste zone si face cusì :

Scumpartera di e zone innacquate

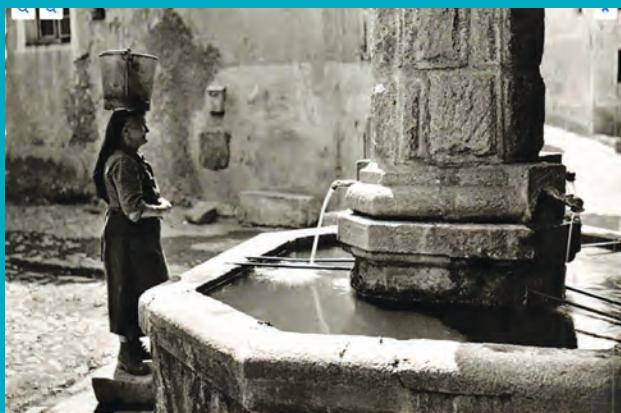
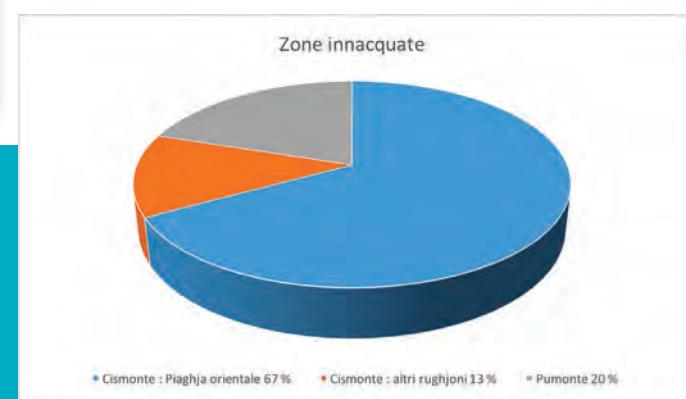


Origine di e risorse aduprate :

- 80% di a risorsa venenu da i privilimenti in l'acque di sopra terra.
- 20% di a risorsa sò prilevati in l'acque di sottu terra.

Sta sparità s'incalca di statina perchè chì i turisti si cuncentregħjanu nant' à u litturale.

Zone innacquate



Dumande

1. Fate a descrizione di ogni futograffia.
 2. Chì differenze pudete ammuntà trà e due?
- Siate precisu (epica, locu, cuntestu...).

Antone Orsini

L'acqua per sfida



Quale site ?

Sò natu in Corti in u 1958. Sò maritatu è aghju trè zitelli. Sò maestru di cunfarenza è insegnu à l'Università di Corsica.



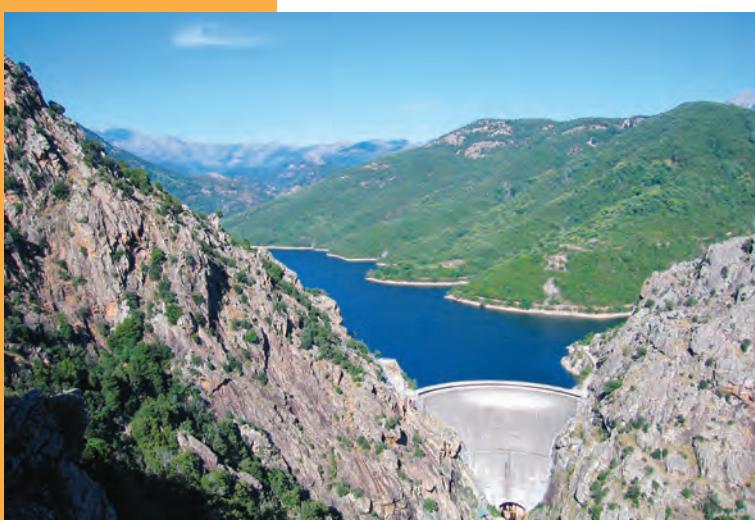
Chì studii avete fattu ?

Aghju sustenutu u mo dutturatu di Scenze cù a specialità eculugia à l'Università in Marseglia in u 1986. U sugettua era l'influenza di u cupertu vegetale di l'acquapende nant'a è caratteristiche termiche, chimiche è biulugiche di i fiumi è i ghjargali di Corsica. In u 2007 aghju cuntuatu i mo studii in Corti à l'Università di Corsica duve chì aghju passatu un'abilitazione di direzzione di ricerche. U sugettua di st'abilitazione era a caratterizzazione è l'antrupizazione* di i fiumi è i ghjargali di Corsica.

*Cambiamentu di un ecosistema par via di l'azione di l'Om.



Antone Orsini in u so laburatoriu in Corti.



U matrale di u Prunelli, in Todda.

Ci pudete parlà di u vostru travagliu ?

Sò maestru di cunferenza à l'Università di Corsica, abilitatu à direge e ricerche. Sò rispunsevule di u laburatoriu d'idriubilugia, UMR CNRS 6134, Facultà di e Scenze è Tecniche in Corti. E mo ricerche portanu nant'a l'idrosistema di u Mare Mediterraniu : lavi, stagni, padule, pozzine è fiumi. E mo ricerche sò girate dinò ver di i vegetali è l'animali. Di manera più precisa studieghju e cunsequenze di u cambiamentu climaticu per tuttu ciò chì tocca e malatie purtate da a vita di l'acqua in i matrali.



Antone Orsini racoglie l'acqua da fà analisi, lavu di Bastani in Ghisoni.

Dumande

1. Chì seria una gestione nova di l'acqua ?
2. Si riscalda a Corsica in altitudine ?
3. Chì ci vole à fà da andà contru à a crescita di e tìmpature ?

Chì ne dite di a gestione di l'acqua ind'è noi ?

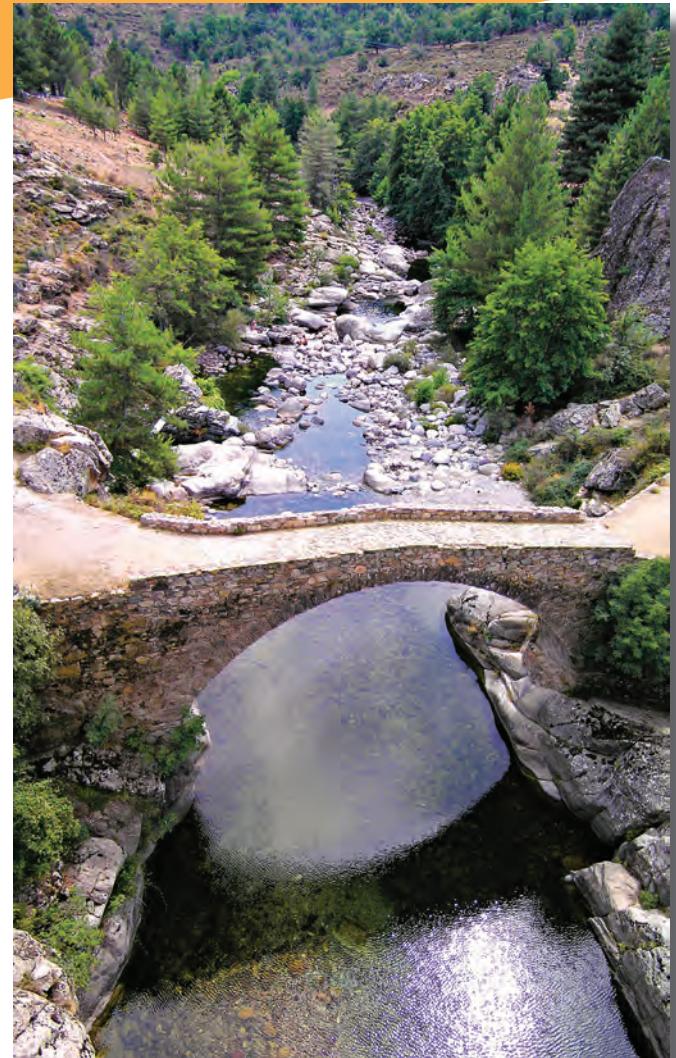
L'acqua hè scarsa chì a pianeta si riscalda. A suluzione seria per mè pulitica. Ci vuleria un mudellu di gestione integratu è durevule. Ci vole à tutti patti à piglià in contu l'aspetti tecnichi, sociali, economici, ambientali è sanitarii. Si puderia pensà à una gestione participativa di l'acqua è l'impegnu di a populazione. Tuttu què puderia garantisce una vera gestione durevule di l'acqua in Corsica.

À chì ne simu di u riscaldamentu climaticu in Corsica ?

A tìmpertura media cresce dopoi u 1970 à oghje di 1°C in piaghja è di più di 2°C francati i 500 metri. Più vâ è più suffrimu di e sciappittane. Dapoi l'anni 1990, i tempurali sò più frequenti. Hè dinò una vera minaccia per u nostru litturale chì hè dinò una vera minaccia per u nostru litturale per via di l'acqua chì colla. minacciato da l'acqua chì colla. Si pò teme e fiumare, l'incendii è ancu e terramosse chì sò accresciuti da u cambiamentu climaticu. Per andà contru, ci tocca à calà u nostru cunsumu di petroliu, carboniu è gasu, piglià u carru, avè una vittura elettrica è ancu sparte a listessa vittura. Ci vulerebbe à aduprà l'energie chì si ponu rinuvà, taglià menu arburi è invece pone li. Da adattà si à e conseguenze di u riscaldamentu chì rende scarsa l'acqua, ci vulerà à risparmià la anzituttu a nostra acqua è dinò riduce i tufoni in i cundutti è circà cumu turnà à aduprà l'acque mullizzose.

Site impegnatu in pulitica ? Avete altri impegni ?

Sò Aghjantu à a Merria di Corti per l'Urbanismu, l'Ambiente è l'Acqua. Facciu parte di u cunsigliu d'amministrazione di l'Agenzia di l'Acqua. À l'Offiziu di l'Ambiente di Corsica facciu parte di u Cunsigliu Consultativu è sò dinò membru di u Cunsigliu d'Amministrazione. Facciu parte di u Cunsigliu Scentificu di a Federazione di a Corsica per a Pesca è a Prutezzione di u mezu aquaticu. Sò infine u presidente di u cumitatu di pilutagi Natura 2000 per Monte Ritondu.



Ponte Altu, fiume Golu.

L'ANIMALI MARINI MINACCIATI

Sò 60 specie di pesci, trè specie di cuppulate, 9 d'acelli marini è mammiferi cum'è u capidogliu o i delfini chì sò vittime di u fattu d'ingerisce u plasticu di u mare. Avemu trovu pacchetti di sigarette in unipochi di pesci o sacchetti di chips in altri, certe ostrice o muscle avianu micrupezzu di plasticu nentru u gusciu. S'hè vistu u casu assai vargugnosu di una balena, ch'avia in corpu 9 metri di retaghjoli, 4,5 metri di tubu, 2 vasetti di fiori è parechje incirate.

18 % di i pescispada è di i tonni anu resti di plasticu in corpu. Puru i più chjuchi di l'oceanu chì manghanu in lu so fondu ponu esse tuccati. L'associu WWF cita un studiu nant'a i microplastichi in l'ostrice è e muscle cultivate per a cunsumazione di l'omu, chì indetta chì quellu chì ne manghja à spessu puderebbe ingerisce fin'à 11 000 pezzi à l'annu.

Ci vulerebbe à svegliassi è piantà ste scimità, u mare si rispetta, ùn hè un locu per ghjittà e ramasuglie. A quistione di e rumenzule in Corsica hè una di e più impurtante, ùn si pò mandalle ab eternu in Francia o interralle tutte sott'à noi... Hè più chè tempu di truvà suluzione per piantà sta pulluzione ! Da riflette ci !

29.05.2019 - Lisandru Leandri

<https://tempicorsica.com/2019/05/29/u-plasticu-in-lu-mediterraniu>



Da sapè ne di più : « Thalassa : Colorado, les voleurs de fleuve » (youtube)

Dumande

1. Truvate un esempiu precisu di l'acqua arrubbata in Colorado. Sviluppate.
2. Ci ne seranu altri fiumi ch'un toccanu più u mare ?
3. Ci n'hè matrali in Corsica ? À chì ghjovenu ?

Allistinate li.

U fiume chì ùn ghjunghje più à u mare

Secondu i scientifichi, ci hè vulsatu guasi 20 milioni d'anni per chì Colorado strisci i tragoni di u Grand Canyon. In un seculu solu, l'omi anu ammanitu u corsu di stu fiume per e so attività di tale manera chì Colorado hè oramai unu di i soli fiumoni chì a so foce ùn franca più u mare : tutta l'acqua di u fiume hè aduprata per l'agricoltura, l'attività di sciali cum'è in a cità di Las Vegas è e pruviste in acqua beitoghja. Si contanu in u so lettu dece matrali custruiti da l'Americani. Cù 2 334 chilometri di longu, u fiume Colorado hè unu di i più grandi di i Stati Uniti, essenziale per l'ecunumia è a vita di l'abitanti di u Meziornu Punente americanu. Solu 9 % di l'acqua di stu fiumone a ci face à ghjunghje in u mare di Cortez à u Messicu. Dunque, u so delta hè ridottu à 5 % è di fatti si more pianu pianu cum'è morenu l'animali, i pesci o e piante. Stu delta s'assumiglia oramai à un disertu aridu. Hè un vituperiu à palesu !



BEATA FUNTANELLA

Ùn circava furtuna nè destinu
M'incamminava solu à l'acqua fresca
Cun l'ombra di a luna pè vicinu
In manu bilancendu a mio giaretta
5 Quandu scuntrai à tè in lu camminu
In capu à l'usu anticu a to sechja

Questa ùn hà vistu sole o damicella
È mi festi un surrisu viziosu
Dipoi fusti per cum'è a stella
10 Chì sà guidà l'amanti à locu ascosu
È sempre à listessa ora la più bella
Di quella funtanella fui amurosu.

Ùn mi mancasti mai o Chjara Stè
Chì fusti tû per mè u primu amore,
15 Di sechja è di giaretta più nùn ci hè
Ma sempre per tè batte u mio core
Beata funtanella di San Pè
È a so acqua fresca senza sole.

Għjulju Bernardini

Dumande

1. Legħejndu a puesia, forā di circà l'acqua, chì si pudia praktikà in giru à una funtana?
2. In i paesi, e temimu e funtane o e caccemu?

U RÈ ULLISSE

À nant'à u mare d'oliu
Batte batte la remata
Sò tant'anni chì à mogliu
A barcella hè infracicata
5 U legnu ùn tene piunne
Cù a pece ch'omu schiaffa
Si vede passà u lume
È po l'acqua pè e sbaffe
I marinari sò stanchi
10 Ci anu da lacà a pelle
Arrembati à li so panchi
Anu vistu troppu stelle
Per guidà lu so viaghju
À la più strema cunfine
15 È pudè dì « vulteraghju »
Ma nun vedenu la fine
In popp'à lu bastimentu
Ci hè u rè impenseritu
Hà u sguardu basi spentu
20 Di vede troppu ferite
È hè l'arechje dulente
Piene di sale è di rena
'Ci chì hè intesu à punente
U cantu di la sirena

25 A donna stata in palazzu
Averà sappiut'aspettà
U maritu resu pazzu
Da li mondi à visticà ?
30 Da le maghe accugliente
Belle cum'è chjar di luna
Chì si danu à la celente
Per un basgiu di furtuna
Da la regina zitella
35 Chì u salvò nant'à la rena
Da la tempesta ribella
È u si vulia tene
U sole di l'alburighjata
Hà da fà rossu lu mare
Chì si rode pianu pianu
40 U battellu è chì pare
U sangue di li cumpagni
Colti in piena giuventù
Senza stridi è senza lagni
È chì ùn vulteranu più
45 Serà megliu lu ritornu
O pate l'etern'errenza
Per riscattà ognij għorju
D'una cusi long'assenza

Patriziu Croce



Dumande

1. A ci cuntate a storia di u rè Ulisse?
2. Chì leia si pò fà trà u battellu di crucera è stu rè?
I mutivi di u viaghju chì sò?
3. Legħejndu e duie canzone, cumu sò vistu simbolicamente in Corsica fiume è mare?

U periculu di l'avvene



Dumande

1. Fate a descrizione di e due figure mustrendu a specificità di u locu.
2. Perchè chì ste duie fiure sò da mette in contrastu?
3. Duve u zitellu serà u megliu da ghjucà? Sviluppate.

U mare Mediterraniu a corre bruttissima

U mare Mediterraniu diventa à pocu à pocu un mare di plasticu è serebbe u più bruttu di u mondu! Sò 1 200 000 e tonne di plasticu ghettate in mare tutti l'anni, vale à dì da 200 à 300 scarti à chm² ! Di branu 2019, s'hè ancù vistu un'isula di plasticu larga parechji chilometri trà a Corsica è l'isula d'Elba. Per via di certi currenti, u plasticu s'ammansa, ma stu fenomenu ùn dura chè uni pochi di ghjorni. U Mediterraniu hè un mare guasgi chjosu, è ciò chì ci entre ùn ne esce più. Puru s'sè a Francia hè u primu pruduttore di plasticu, à intuscà u più sò l'Egittu, a Turchia è l'Italia, chì a Francia ricupereghja 98% di a so pruduzione². Hè per qessa chì l'Unione Europea hè decisu di pruibì l'usu di u plasticu à usu unicu (piatti, bichjeri, pagliole...) à parte si da u 2021.

1. Sicondu l'Istitutu francese di ricerca pà u sfruttu di u mare (Ifremer).

2. Sicondu l'ONG WWF.

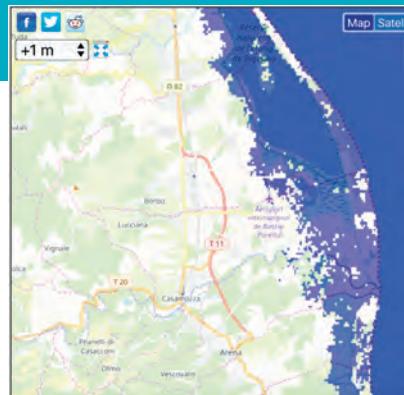
Fonte : RFI è Science Post



RISCALDAMENTU CLIMATICU È ALZATA DI L'ACQUA : CUMU SERÀ A CORSICA IN U 2100 ?

Dumande

1. Chi so e cunseguenze di u riscaldamentu climaticu ?
2. Chi parte di a Corsica hè minacciata soprattuttu ?
3. Secondu à voi, u riscaldamentu climaticu hè solu una teuria o una realtà à vene ?



I Corsi chì camperanu in l'anni 2100 averanu u caldu è si lasceranu a piaghja, chì serà sott'à u mare d'appressu à i scientifichi.

L'idrobiologista Antoine Orsini spiecava qualchì mese fà chì in u 2050 Bastia averà u clima di a Tunisia è chì l'acqua si faria di più in più rara. Da leghje in Corse-Matin.

Allora s'è vo avete u penseru, ùn andate micca à vede sta carta interrativa chì permette di fassi un' idea di ciò ch'ellu serà u mondu cù a crescita di u livellu di u mare.

Ramintemu chì l'ipotesi a più pessimista di i spezialisti di u GIEC (Gruppu di sperti interguvernamentale in quant'à l'evuluzione di u clima) prevede una crescita di e timperature di quattru gradi.

Per i scientifichi di « Climate Central », quattru gradi in più currispondenu à una crescita di u livellu di u mare di 8,9 metri.

Forse hè una visione troppu pessimista. Ma per avà a tendenza ùn hè micca à a calata di e timperature...

Climate Central hà dunque fattu una carte interrativa per fassi un' idea di ciò ch'ellu puderà esse.



Bastia dicerà addiu à u so Vechju Portu, a Marana serà sott'à l'acqua.

Nant'à u Spassimare si spasseghjeranu i granci. A piaghja chì và da Bastia à U Borgu serà pè i pesci. San Fiurenzu è l'aeroporto di Puretta dinu. U Fiumorbu è Aleria seranu sott'à u mare. E terre agricole di a piaghja seranu sott'à l'acqua. Ma u situ antigu d'Aleria serà priservatu. Eranu forti sti Rumani. Purtivechju : custì seranu numerose e « villas-les-pieds-dans-l'eau ». Aiacciu : chì avvene pè l'Atrium ?

Bella sigura, ùn hè chè un'ipotesi è i scientifichi ùn sò micca tutti d'accordu. Ma puru sì u mare cresce « solu » d'un metru, u litturale corsu ùn serà micca u listessu chè quellu d'oghje.

A Piazzetta.com - L'8 DI MAGHJU 2018

Dumande

1. Chi leia ci hè trà u disegnu è l'articulu ?
2. Chi hè a striscia di 100 metri ?
3. Chi vole dinunzià u disegnадore ?

U dirittu à l'acqua beietoghja



Sò più di due miliarde (3 parsoni à nant' à 10) chì ùn ponu accede à l'acqua beietoghja è à u risanamentu in u mondu, sicondu l'ONU. S'ella cuntrueghja cusì, ci sarà un periculu maiò pè 40 % di u PIB è 45 % di a pruduzione di biade mundiale. È puru, sò poche poche e misure da schisà sta situazione è l'acqua hè da veru una mercanzia. Per un dettu, sò quasgi vinti anni avà chì Nestlé pompa i milioni di litri di l'acqua in u circondru di Osceola, una piccula cità di u Michigan. A għejtie s'hè avvista chì da tandu hè calatu u livellu di u fiume Creek Twin, ma hè nigata da l'impresa. Nestlé cerca di fà chì a crescita di a so pruduzione d'acqua imbutigliata seguiti a dumanda sempre più forte, massimu in i Stati Uniti, induv'ella hè trapassatu a cunsumazione di sodà !

Dumande

1. Cumu serà chì tutti l'umani ùn ponu accede à l'acqua ?
2. Chi si puderebbe fà da cambià sta situazione ?
3. Chì ne pensate di l'attitudine di Nestlé in Osceola ?



A strada di l'acqua in i paesi

Prima in i paisoli, c'era l'acqua da partuttu, sciddiani u locu da stà sempri vicin'à una surghjenti di manera à essa sicuri d'avè l'acqua da bia è da annacquà l'orta. L'acqua era a vita, u bè u più priziosu, i surghjenti intrattinuti è puliti. Senza acqua ùn si campaia è ugnunu a sapia.

Oghji, funtani, lavatoghji è altri puzzì ùn sò più di primura com'è nanzi. Sò duvintati loca pà u turisimu, u piacè, u dicoru, l'acqua curri à u rubinetto è nimu si primurighja di perda la o di lacà la andà.

A funtana

S'andaia à circà l'acqua cù a ghjiretta bedda assicurata nant'à u capanghjulu inchjurchjulatu in capu. Era affari di donna è i ghjuvanetti chjachjaraiani aspettendu a so tacca. I ghjuvanotti innammurachjiti i fighjulaiani da luntanu.

A funtana era un locu di suciabilità, un locu induva s'andaia tutti i ghjorna, chì acqua in casa ùn ci n'era par lavassi o par bia. In cori di i carrughji è di i quartieri era un spaziu vitali.



A funtana di l'Oretu di Casinca

Una di e più grande funtane di Corsica fatta à u 19^{mu} seculu, oghje munumentu storiku. L'acqua vene diritta diritta da a surgente stessa chì fala da a muntagna. Sei bizzichi di bronzu in forma di delfinu lacanu corre a so acqua fresca. Era à tempu un beitoghju pè l'animali è un lavatoghju.

U lavatoghju

A vucata (bucata) in i lavatoghji ùn si facia tutti i ghjorna. Nè mancu tutti i sittimani. Lavà i panni era longu, pinibuli, ci vulia à fà budda l'acqua è a cendara da fà una bronda, richjarà i panni ori è ori in l'acqua cutrata, tenda li fora o in sulaghjolu è carrià tamanti carboni pisanti.

Ma era dinò à u lavatoghju, chì i donni si cuntaiani i so peni è i so gioi. Si ridia è si lagnaia, si passaia un mumentu trà donni, amichi, cucini, paisani.



U lavatoghju di u paesi di Siscu

A vasca, a cisterna/a cittarra

Hè da tena l'acqua vinuta da un ochji o ancu l'acqua piuvana. Era una riserva par l'orta. Quandu l'acqua era poca i paisana annacquaiani rispittendu a so tacca, tuccaia à l'unu è dopu à l'altru.



Una cittarra in paesi di U Pighjolu

DA AIUTÀ VI

- A ghjiretta : stuvigliu i tarra da purtà è da tena l'acqua di a funtana.
- U capanghjulu : falzulettu inchjurchjulatu in capu da carrià l'acqua, i fasci d'accindumu è altri.
- A vucata, a bucata (fà a) : fattu di lavà i panni.
- I panni : a parola veni da u pannu, tessu da i donni corsi.
- A bronda : acqua buddita cù a cendara, da lavà i panni. Si pudia fà dinò una bronda cù certi pianti da tena l'uva.
- Imbrundà : metta in a bronda.

Comu si faci una traduzzioni ?



Quandu ci voli di prupona una traduzzioni, hè sempri difficiuli di truvà i paroli ghjusti, adattati, chì currispondini à ciò chì hè scrittu o dittu in un'antra lingua.

A lingua porta in sè stessa una manera di pinsà, di cuncipi u mondu : ci sò l'idiumatisimi, i formi spicifichi à un idioma chì dani a so uriginalità à a lingua. Traducia ùn hè tradiscia. Ci voli à essa attenti à ùn circà à fà una traduzzioni litterali ma ristituischia u pinsà di l'autori, u so filu.

A difficultà di traducia u corsu in francesi o u francesi in lingua corsa hè di tena contu di un fattu beddu pricisu : a lingua francesa hè numinali : li piacini i noma, i generichi. A lingua corsa hè di più verbali : u corsu si dici cù u verbu più cà cù u nomi. Tandu a facilità saria di metta calchì francisumu o talianisimu da traducia u nomi par u nomi.

Oghji si senti monda a parola taliana *appuntamento* par traducia u *rendez-vous* francesu. Inveci, par dì "J'ai rendez-vous à 9h avec Pierre", u corsu mittaria piuttostu a forma verbali "C'emu da veda à 9 ori cù Petru", "C'emu da truvà à 9 ori cù Petru".

Bisogna à circà sempri à tena l'usu è l'andatura di a so lingua chì, sì di nò, si perdi u so suchju, u so sensu.

A traduzzioni ghjusta dumanda dunqua una cunniscenza

bona di u lessicu, ma ancu una vulintà di rispittà i strutturi grammaticali d'ogni lingua.

Certi sprissioni ci voli à aduprà li senza pruvà di fà i stessi cà in a lingua tradutta. Asempiu : quandu u francesi dici "Manger comme quatre", u corsu dici "Manghjà quant'è setti". Hè un antra rialità.

Par traducia, ci voli à leghja a tutalità di a frasa o di u paragraffu, di manera à truvà u versu bonu par dì a stessa cosa. S'iddu ci voli à traducia à tempu ch'omu parla, in i cunfarenni par indettu, i traduttori provani à senta sempri uni pochi di paroli à a suvita, da pudè li traducia bè.

A traduzzioni ferma un asirciziu difficiuli, ci voli sempri à essa attenti à tutti st'elementi par fà...par u meddu!

La beauté remarquable de la femme attira d'abord l'attention de Miss Nevil. Elle paraissait avoir une vingtaine d'années. Elle était grande, blanche, les yeux bleu foncé, la bouche rose, les dents comme de l'émail.

À l'appirma, fù a billezza assignalata di a donna chì culpì à miss Nevil. Era maiò, pellibianca, ochjiturchina, bocchirossa è denti di smaltu.

Prosper Mérimée, *Colomba-Culomba*, edizione bislingua franceso-corsu, traduttu da Ghjuvan Battista Paoli, Canopé di Corsica, 2016

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

U futuru vicinu

- Si faci cù **Avè + da + infinitivu** :

Aghju da cantà. Sprimi un'azzioni chì s'hà da passà da quì à pocu.

- Mittiti sti frasi à u futuru vicinu :
 1. Venini à mangjà in casa stasera.
 2. Dumani faraghju l'ortu.
 3. A settimana prussima seremu in Spagna.
 4. Durmiti tutta a ghjurnata voi ?

Da ritene

U prisente di l'indicativu

I verbi in -ì ponì
avè un infinitivu longu
in -iscia/-isce : finì, pulì, cuncipì...

FINÌ/FINISCE/FINISCIA

Finiscu
Finisci
Finisce, finisci
Finimu, finimi, finiscimi
Finite, finiti, finisciti
Finiscenu, finiscini

Aghjungħjiti è deti l'infinitivu di i verbi cunghjecati

Antone	•	• ai capitu tuttu
Noi	•	• cuncipite un lugiziale di disegnu
Chjara è Saveria	•	• pulia a so vittura
Eiu	•	• ùn ani capitu a lizzio !
I ziteddi	•	• finimu a partita prima di mangjà
Tù	•	• finisceragħu più tardi

Traduzzoni

Da u corsu à u francesi :

1. Emu da parte prestu in a Merica, eti da vena ancu voi ?
2. Petru hè da andà à u sinemà è hè da ghjungħje tardi.
3. Chì ani da fà i ziteddi pà i vacanzi, ani da andà ind'è u missiavu è a minnanna ?

Da u francesi à u corsu :

1. Je vais manger mon casse-croûte dehors.
2. Elle va prendre son bain et elle va se coucher.
3. Combien vas-tu acheter de bouteilles d'eau ?

U passatu in u presenti

Da cunnoce u presente, ci vole à ammaistrà u so passatu è a so storia. Tandu, stu passatu, à chì u loda à chì u fughje. Fidighjà in daretu pò esse vistu cum'è u timore di l'avvene, per indettu cù a manera di reste si à l'usu antico.

Certe feste tradiziunale sò sempre oghje l'occasione di divertirsi, di spartirsi è di sparghe l'arte, i gusti è i sapè fà. Ste manifestazzjoni festive custodiscono in parte l'identità nostra. Un'antra parte serebbe i lochi di memoria, cum'è e lastre, i monumimenti di cummimirazione, è ancu i musei.

Unità 1 - A festa

Da scopre : Festa è feste

Omi è lochi : Pierre-Jean Lucioni, memoria di un popolo

Scritti : Luddareddu - A birba - Caccaveddu

Sucità è cultura : Capicorsu

Carnavale, Carnivali

Unità 2 - A cucina

Da scopre : À manghja manghja !

Donne è lochi : Francesca Desideri, a natura in core

Scritti : Da u tianu di fasgiolu à u Mac Donald - U pranzettu

Sucità è cultura : U Sartinesi

U pani

Studi di documenti : A svariatezza

Esercizi : Particularità di i verbii regulari di u primu grupp :
l'infissu **-egħej/-ighj**





San Martinu in Patrimoniu



Festa è feste

Etimologija : da u latinu FESTUM, da FERIA

Verbiu : festighjà, affestà, affistiscia

Sinonimi : celebrà, nuzzighjà, bambuscià, divertesi, fà ribotta, pranzà, fà bumbanza, rizzà tavulacciu,

Intornu à a parolla festa : fà festa, esse sempre di festa, parte in festa, batte a festa,

Unu chì face festa : bambuscione, festaccione, festighjante, nuzzadore...



Festival
i Sulleoni
Bastia
28 > 31 Juillet 2018
Sinemà - Teatru - Musica
Ballu - Circulu - Arte Sonore

Origine di a festa

À l'inizi, a festa piglia sensu cù a leia trà i riti pagani è u ciculu annuale di a natura (chì a Chjesa catolica ferà currisponde à i santi cristiani) è cù a loda di u poplu à e so divinità da uttene divizia, ricchezza è prosperità. U scopu era di prutegesi da e forze di a natura. Ancu oghje, cù a festa si mantene a permanenza è a cusione di a cumunità.

U sensu di a festa

Da sempre, l'umanità hè cuscente chì a regularità di i ciculi naturali dà un ritimu à a vita. Hè cusì ch'ella l'hà vulsuti marcà cù e feste, è chì ognuna hè cudificata, ancu in u disordine. Cù stu ritu cullettivu, s'incalcanu suzialmente i mumenti più impurtanti di l'annu è di a vita : u sulstiziu, l'equinoziu, u rinnovu di a natura, a nascita, a morte, e feste patrunale è religiose, e fiere, e feste è l'operate campagnole, l'elezzione... Pè u più, e date di isse ceremonie, feste o rituali l'indetta l'almanaccu.

E funzione di a festa

A festa rinforza di manera simbolica u sintimu di appartenenza à un grupp. A so prima funzione hè dunque di favurisce l'unità è a cusione suciale. Un'antra funzione hè di mantene è di tramandà di leva in pulleva e cridenze è i miti fundatori di u grupp pè fà a leia trà presente è passatu. Fà festa hè rompe cù u so cutidianu, ùn

si travaglia micca. Tandu a cumunità si stringhje è s'avvicina, campa di modu unanimu è armuniosu.

A festa mette in ballu una stonda forte è alegra ; hè limitata in u tempu è in u spaziu. Rivittulisce l'ingegnu, l'arte, a so creatività cullettiva : musica, canti, mascare, pranzi...

E Feste oghje

Oghje a nuzione di festa parte da u cutidianu. A festa hè più individuale, è à spessu hè in leia cù un'attività culturale ; ùn hè più u spechju di a vita agrupasturale nè di e cridenze antiche. A festa tradiziunale pianu pianu s'hè fattu piglià u passu via a sucetà di cunsumu, di i sciali è i spettaculi. Fà festa oghje hè gode u mumentu presente (a San Valentiu, i festivali, l'anniversarii...).

Dumandi

1. À l'origine chì sarà u scopu è a funzione di a festa ?
2. À chè ghjuvavanu issi riti cullettivi ?
3. Qualesse eranu e feste e più impurtanté ?
4. È oghje chì ne sarà di a festa ?

DA AIUTÀ VI

- *u bacu = u fruttu di l'albitru*
- *u brucciu = u brocciu*
- *a Ciriola = a Candilara = a Candilora = a Candiledda*
- *u caccaveddu = u campanile*
- *u cironi = u candelu = u candilone. A candela.*
- *a divizia = a bundanza*
- *u fusu, a rucca = a rocca, u ghjummeddu = u ghjummellu. Arnesi da filà a lana.*
- *musginà = musgingà = mascarà : anniriscia a faccia cù u musginu, a fulighjina, u fumaticu.*
- *u palmu = l'arburu chì i casci s'intrecciani pà a dumenica d'Alivi*



Questule dí u Capu d'annu

Durante a prima parte di u seculu, Capu d'annu era ghjornu di festa per tutti i zitelli. Tutta a ghjurnata di u primu di ghjennaghju, u paese era occupatu da bande di zitelli. Partianu à l'alba, cù un saccu di tela fattu da a mamma. Purtavanu un ramu d'uliva o d'albitru (chjamatu a strenna in Felce d'Alisgiani), un ramu chì, in Alta Rocca, ùn devia mai entre in casa. A ghjente, sapendu chì i zitelli devianu passà, appronta qualchì fruttu seccu, curcone, frittella... Dopu à a prima guerra, ghjera soprà tuttu una pezza di muneta. Certi pudianu dà solu qualchì castagna secca o un zuccherame. I zitelli pichjavantu à a porta di e case, davantu un ramu s'elli ne avianu unu è dicianu a formula rituale di u locu : « *Bon dì, bon annu, bon capu d'annu, bonu quist'annu, megliu un antru annu* » (cantu di i Rimonduli).

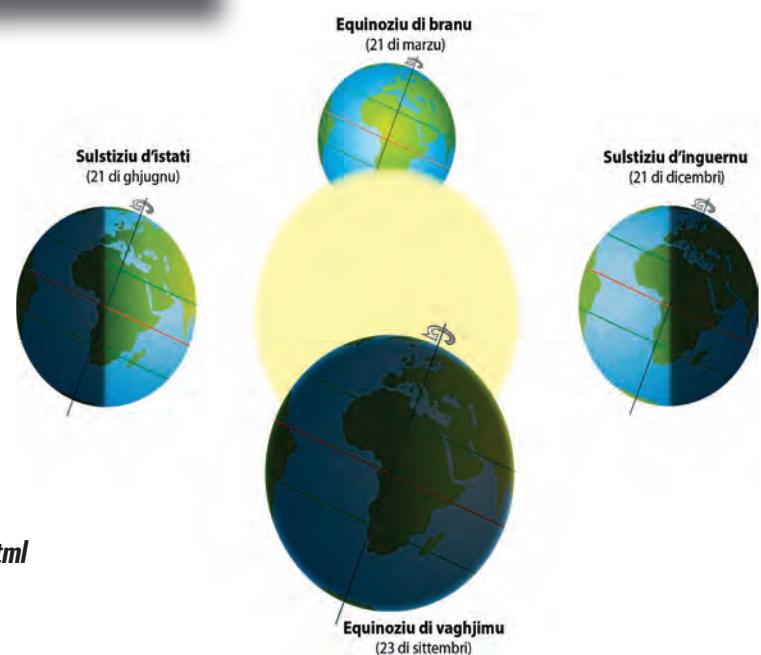
I zitelli pigliavantu i rigali lampati da a donna di casa. U rigalu favoritu era a pezzetta d'unu o dui soldi per pudè andà à cumprà qualchì liccatura in a buttega di u paese.

Għejra l'attività di i zitelli u primu ghjornu di l'annu in i paesi.



Dumandi

1. Chì veni simbulizatu à nant' à ugnij magħjina?
2. À chi festa currispondi ugnij magħjina?
3. Una a pudeti discriva?
4. Cumu si passava a questula di capu d'annu in paese?

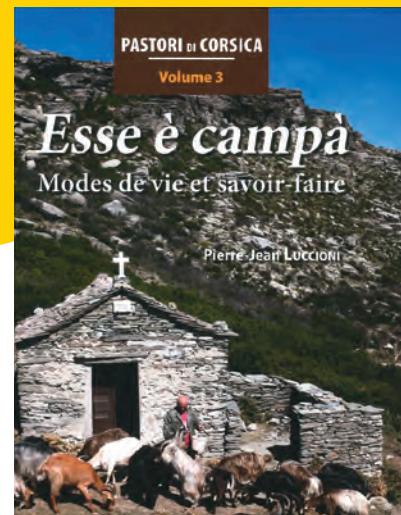




Pierre-Jean Luccioni

mimoria di un populu

Hè di Pianellu, in a pievi di a Serra. Figliolu di un militari è di una stitutrici, campa prima in paesi, po in Aleria è in Bastia induv'eddu faci i so scoli. In Nizza faci i studii di Storia è Giugraffia. In u 1975, diventa ghjurnalistu pà Le Provençal po à France 3 Corse in u 1982.



Edizioni Alain Piazzola, 2018.

Comu hè ch'è vo eti dicisu di parlà di l'usi antichi ?

Vidia chì tutti i mistieri ch'avia cunnisciutu sparianu : u scarparu, u bancalaru.... In u 1983 faciamu un filmu à nant'à a mufra in Bavella, è aghju vistu un casellu chì fumicava. Semu andati à vede è emu scontru à una pastora purtivechjaccia, chi facia u pane à l'antica. L'emu filmata, ci hà spiecatu tuttu, è po ci hà mustratu cum'ella si filava a lana. Hè cusì ch'ella hè m'hè venuta l'idea di fà una seria à nant'à i sapè antichi è ch'o aghju giratu a Corsica duranti vinti anni cù Francis Rombaldi, u cameraman.

Comu eti travagliatu pà fà sti filmi ?

Emu fattu centu cinquanta filmi. Prima a ghjente ùn capia micca ciò ch'è no vuliamu. À mè mi ricevianu perchè mi vidianu à a television, era cum'è s'o fussi parte di a famiglia. Li dumandavamu di fà affari ch'elli facianu in i tempi vechji, una fattoghja, una casgiaghja, dicianu « Ma chì n'ai da fà ? ». Elli ùn pudianu più trasmette è u so sapè ùn ghjuvava più à nunda. In i tempi mustravanu à i figlioli cum'ella si facia una sporta, è quì ùn pudianu più trasmette. Eranu l'ultimi à avè stu sapè, è po semu ghjungi noi è l'emu cunviti di mustrà ci lu à noi. Hè stata difficile perchè ùn avianu più i strumenti, l'emu fatti rifà ecc.

Chì hè stata a riazzioni di i Corsi à pettu à sti filmi ?

Ci pigliavanu pè scemi. Riciviamu teleffunate di ghjente chì dicianu « Ma chì mustrate, u ficatellu, u fucone, avà a Corsica hè finita ». À tal puntu ch'è no pensavamu d'arristà. Vuliamu testimunià, ma ùn pensavamu micca ch'ella ci fussi una tagliatura cusì cù u passatu.



P.J Luccioni cù Matteu Battesti, pastori è spurtaghju in Arru.

Dopu sò ghjungi i libri...

Un ghjornu u mo amicu u prufessore Gauthier mi dice « Perchè ùn farii micca un libru ? ». Ed hè cusì ch'aghju cuminciatu à piglià i ritratti, è emu fattu u primu libru, *Tempi fà*. Ma eiu ùn pensava mai à l'epica ch'ellu ci era issu bisognu di salvà qualcosa.

Chì saria ciò chì omu chjama u sapè fà ?

Hè una risposta à un prublema. Quand'è qualchissia hà un capatogħju per veste si, per allughjà si, riflette è face. Hè què u sapè fà, d'inventà, di risponde à un bisognu. Emu capitū chì ci era veradimente stu geniu di i Corsi.

Pinseti chì certi usi, certi sapè fà, l'ani ritrovi par via di u vostru travagliu ?

Iè, certi anu fattu e ricerche, anu travagliatu nant'à a tupunimia, anu rifattu i forni. L'artigiani si sò rimessi à fà uni pochi d'affari dinò.

Chì ghjenti, chì fatti v'ani marcatu u più ?

Ci hè statu assai ghjente. Certi sò diventati amici. Eranu ghjente disprezzati, « u pasturacciu »... L'emu datu sta fiertà ch'elli ùn avianu più. Pensu à i fratelli Poli in Guagnu, Rose Roghi in Bunifaziu, a pastora, à Ghjacintu Orsucci in Tallone... tutte e ghjente chè no emu frequentatu l'anni è l'anni...

Comu a videti a vostra dimarchja dop'à tutti st'anni ?

Sò contentu perchì vecu avà chì i giovani si interessanu dinò à u passatu. Ci era un mumentu chì u passatu ci vulia à piattà lu. Faciamu l'emissioni in corsu, ci cacciavanu da certi paesi, dicianu « On parle français ».

Chì hè stu postu di a lingua corsa in a vostra dimarchja ?

M'hà permessu d'entre in u mondu di sta ghjente. A lingua m'hà aiutatu à fà isse ricerche. Certi ùn cunniscianu mancu una parolla di francese. È po aghju scupertu a ricchezza di sta lingua, da un locu à l'altru, una varietà di parole chì mostranu e figure. A lingua ùn hè più cusì, appiccicata à a rialità di i ghjorni. È quand'ellu sparisce un mistieru, sparisce tuttu u so vucabulariu.



Cù monsieur Riolacci, pastori.



Pierre-Jean Luccioni batti a Corsica sana da fà i so intarvisti.



LUDDAREDDU

Innanzi chi Purtivechju duvintessi stu locu turisticu cunnisciutu da tutti, i so abitanti si ni scappaiani di statina pà cuddà si ni à u friscu in muntagna, luntanu da i tampi, i zinzala, a sicchina... L'omini erani ubligati à stacci fini à fin di luddu pà travaddà in ortu, livà u suvaru, codda u sali. A fin di luddu era dunqua affistata da i Purtivichjacci. U 31 di luddu faciani una spezia di «mascacciu», U Luddareddu, ch'iddi faciani passà in pruissioni pà tuttu u paesu è u brusgiaiani in paesu o in għiġo, in a salina. Ecco ciò ch'iddi cantaiani :

« O Luddarè, o rè di l'istatina
Hè vinutu u mumentu di a partanza
À chì veni da a muntagna o da a marina
À dà ti l'ultima ricunniscenza
Tù sii ciucciulonu o carcu à stracci
Par no sè u Rè di i Purtivichjacci
È quand'è no ti vidimu passà
Cantemu o Luddarè chì ti ni va'...
Quand'è tu vultarè l'annu chì veni
Lascia li to affanni à lu rugħjoni
Ùn purtà sempri i to busgiacchi pieni
Di tampa arrabbiata è di bufonu
Smintica ti i chjavi di a sicchina
Sinnò ti picciarem in a salina
Aiuta i to piaghjinchì à rifiata
O curciu Luddarè chì ti ni va'... »

<http://uriacquistu.over-blog.com/luddareddu>

Dumanda

Chì riprenta U Luddareddu ? Pruveti à spiċċa la di modu pricisu (simboli, leii cu a stagħjoni...) magħiġina ?

A BIRBA

E festighjate di a Saturnalia latina, cù e so tichjine, i so lotti, premii è rigalucci per i chjuchi (è schiavi), s'hè scunviata ind'è noi in ghjochi, amparere, usanze medievale è carnavalesche.

Ste pratiche permesse è licite, schiettamente popolare, ne ritruvemu più chè vistighe. U fundale antico è sanicciu, u truvemu inde a strana ghjustra, satarata scena ma ghjusta è benefica di a Birba oramai smarita, ma sempre in mente in certi lochi.

A Birba, usanza di a Pasqua Pifania (...) hè, di stintu è di sennu popolare cum'è l'onorevule amenda decretata per u Rè di Carnavale o u cumatatu di u vangħigliacciu.

A Birba si forma da per ella. Uni pochi di giuvanastri s'accoglienu, di seratinata, è ruzzanu per chjassi è strette di paese.

Dopu essesi intesi è sceltusi, entrenu di fromba ind'è l'abitante, cum'è mossi da una spezia di cusenza popolare : a Birba ! A Birba s'impone, cunvinta d'addirizzà è nò ghjudicà, affilà* ciò chi torce è dà pregiudiziu à a povera ghjente. In apparenza, tuttu li hè permessu. D'uffiziu impone una cuntribuzione guasi furzata : vinu caldu, frittellame, pane è cumpane, buccunetti o dulciumi. A tassa ùn hè ceca, vindittera, nè mancu scherzosa o affrunterina. L'imposta, scelta capunanzu, è da più à menu secondu, per cusì dì, e possibilità di l'oste (...).

A Birba, à cunnuscimentu di quellu ch'ell'hà da scunghjurà, (...) si cuntenta di bona vuluntà, d'un attu di cuntrizione quasi mutu, d'un mottu piacevule chì porghje un qualcusella.

Un buccunetu, un bichjerettu, si trinca è cusì ancu e "chjachjere paganu debbiti" cum'ellu dice u pruverbiu, (à untrariu) è tuttu finisce cum'ell'hè principiatu, in canzone di Birba.

* Affilà : dumà

Nota : A Birba s'hè persa ; ma dinò u cantu è a risa ; tramindui rifulati à nunda. Chi decadenza ! Perchè à chì canta o ride forte hè messu da banda è li si fugħje cum'è u diavule à a croce ? Cumu fà capisce à quelli d'ogħje chì à chì canta, mai hè solu, è chì a risa ingonfia u core ? Ile, a Risa arma i corci è pugne i sgħid, i preputenti chi ìn la ponu pate. Per a ghjenterella, a Risa hè spannacore chi scansa e stregħe guizze i dimonji spirdati. Hè cusì chi, una volta l'annu secondu e vechje usanze, u cantu impregna a Risa ; è da u partu, ne nasce a Santa Birba !

Petru Casanova, Appellamanu, Corti- Petru Casanova, 1982

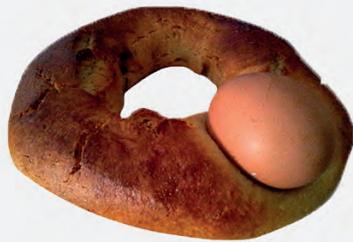
Demandi

1. Comu si furmaia a Birba ?
2. Chì si mangħaja tandu ?
3. Sicondu voi, quandu passaia a Birba ?
4. U modu di fitiġħià sarà sempri listessu oħġji ? Spiċċheti.

CACCAVEDDU

Da induve vene u campanile di Pasqua ?

Caccavelli, canestri è campanili ma dinù micchette o panette è tanti altri, eranu parechji i biscotti è dolci di Pasqua da un capu di a Corsica à l'altru. I libri è i siti di cucina d'oghje permettenu à ognunu di ritrovà o simmai ancu di truvà e tradizioni spente o muribonde.



· Ma i nomi ?

U caccavellu di Corsica puttana tene u so nome da u CACCABUS latinu, un paghjolu o una pignatta induve i Rumanì facianu coce i so tiani.

U canestru era un cistinu, una cofa, un spurtellu.

U campanile hè parente cù u campanaru calabrese (chì vole dì anch'ellu campanile).

Caccavellu è campanile anu una forma tonda è s'empienu d'ove. Per st'ultimu, l'ove sò state apparagunate à campane in i so campanili, ragione logica postu chì u venneri santu e campane ammutuliscenu è ripiglianu à sunà u ghjornu di Pasqua. Nurmale di ritruvalle nù i cistini pasquali.

· L'origine è u sensu ?

U paghjolu è u cistinu sò u simbolo di l'abbondanza è di a fecundità, quella di u corpu maternu. Sò e manifestazioni e più antiche di i primi riti campagnoli per dumandà à a Terra Matre d'esse generosa chì hè ghjuntu u veranu è sbuccia a Natura.

Tutt'è trè, caccavelli, canestri è campanili anu a forma di una curona, è mancu appena una forma di campana per l'ultimu, cum'elli dicenu unepochi. A trasformazione di e forme di sti dolci, passati da stuwigli à curone vene à ammintà a gloria di Ghjesù risuscitatu.

In quantu à l'ove chì sò inserite tantu in i caccavelli chè in i campanili, ammentanu anch'elle a vita è a risurrezione. Qui dinù sò ripigliati i vechji riti pagani di parechji millennii nanzu à Cristu, ind'è l'Egizziani è i Grechi, induve l'ovu era postu in e tombe in attesa di a risurrezione.

Eccu avà sapete da induv'elli venenu i nostri caccavelli è campanili di Pasqua. Pudete fà a vostra merendella.



https://www.apiazzetta.com/Da-induve-vene-u-campanile-di-Pasqua_a1528.html

Dumanda

Pruveti à ricaccià da u scrittu tutti i simboli in leia cù a festa di Pasqua è spiuchetj li.

CAPICORSU



I chjassi

Chjassu di u litturale (dettu « di i duganeri »), di lume, di e due sponde, di e cappelle : ùn mancanu e strade da girandulà in Capicorsu. Cusì si scopre u patrimoniu naturale è storiku cusì riccu di sti lochi.



Leghjenda

Dice a leghjenda chì a dea Minerva era scappata, chì avia ingannatu à Ghjove, u so amante. U so battellu ghjunse à u meiornu di un monte, è i servi alzonu un tempiu à l'onore di Minerva. Oghje, à stu listessu locu, ci stà u paisolu di Minerviu, è, à u locu di u tempiu, a ghjesgia Santa Catalina. U paisolu è u so monte Minerviu sò i soli lochi cunnisiuti in Corsica chì ammentanu sta dea.

Storia

Duie famiglie putente : l'Avogari è i Da Mare

À u XII^{mu} seculu, ste duie famiglie, di ceppu genuvese, si spartenu u putere in Capicorsu. U sistema feudale face prò à e duie, cù a cultura di a vigna. I so castelli sò spapersi à nant'à u territoriu, i Da Mare à u nordu è l'Avogari à u meiornu.

Associu

L'Amichi di u Rughjone



Dapoi u 1993, l'Amichi di u Rughjone s'impegna pè a difesa è a valurizzazione di isolochi." L'associu hè natu da a prublematica di u focu chì curria in u territoriu è chì mettia in periculu i terreni è ancu e case " spieca Roger Filippi, u presidente. Chjassi (più di 100 chm aperti), parafocu, arboretum, azione pedagogiche, sò poche e so attività ! Anu ricevutu parechji premii pè avè contribuitu à prutege l'ambiente è à inserisce giovani in a vita prufessiunale per indettu. " Avà simu diventati un'impresa cù parechji impiegati ".



L'alimea

Sarebbe l'antinata di u limò è l'avarebbenu ghjunta i Grechi 400 anni nanzu à Cristu. À u XIX^{mu} seculu, a Corsica era u primu pruduttore mundiale d'alimea. Dopu à a guerra di u 1914, a pruduzione hè calata da 6 500 tonne à un centu oghje ! In l'anni 2000, hè rinvivita a cultura di l'alimea in Barrettali.

In u 2008, Saveriu Calizi hà dicisu di pone quattru ettare d'alimei à nant'à e ripe di a famiglia. Dapoi, quallà di l'alimea si ne face cunfittura, frutti canditi, licore chì si vendenu sopr'à locu o in altrò.

Ambiente

U Parcu Naturale Marinu di u Capicorsu è di l'Agriate (6 830 chm²) hè statu creatu in u 2016. Sò trè e so missione : cunnosce megliu l'ambiente marinu, prutegħje lu è sviluppà l'attività in leia cù u mare. A biudiversità di Capicorsu hè tremenda : ci campanu u delfinu maiò, l'aligusta rossa, e tassunaghje, l'acelli marini... L'agenti di u Parcu s'impegnanu da infurmà u publicu, da seguità l'ecusistema marinu è l'attività umane è da valurizà u patrimoniu culturale marittimu.



Un agente di u Parcu mette sonde termiche da misurà u riscaldamentu di l'acqua.

Dumandi

1. Chì ne pensate di l'azione di l'amichi di u rughjone ?
2. Chì sò e missione di u Parcu marinu ?
3. Perchè ch'elli anu messu l'euliane in stu locu ?

Chì ne pensate ?

Energia

U parcu di 20 euliane d'Ersa è Ruglianu hè statu criatu in u 2000. Inseme cù u parcu di Calinzana, pruducenu 1,5 % di l'elettricità corsa, ciò chì permette di risparmià 12 000 tonne di fuel in l'usine elettriche.

Fonte : EDF



RICERCA

- Circate parchè certi Capicursini sò chjamati « l'Americani » .

Carnavale, Carnivali

Da u latinu CARNE LEVARIS (caccià a carne, ùn mangħà più carne)

Għej-una festa chì, cum'è tante altre, dipende avà da l'almanaccu. Tene sempre a so simbolica primitiva, vale à dì annunzià a fine di l'inguernu è l'affaccata di u veranu.

Permette à tutti di sfugassi, è stu bullore vene à regulà a vita cumuna.



- 1 - Carnavale in Venezia
- 2 - A parata à cavaddu in Sardegna
- 3 - Ballarina à u Carnavale di Rio de Janeiro
- 4 - Festas de l'Òs in Catalogna
- 5 - Sankta Lucia in Svezia
- 9 - Dunkerque, per Carnavale, a ghjente si ricute i pesci lampati da a casa cumuna
- 10 - Mammuthones in Sardegna



Dumande

1. Cume si pò fà a leia trà sti ducumenti è a tematica « Animalità è umanità » ?
2. Chi ducumenti si ponu assucià à « A festa di a Luci » ?
3. Legħiġi l'intervista di GL Casalta è dite ciò chì representanu i ritratti 6-7-8 ? Spiecate e vostre risposte cù precisione.





9



10

Discursata cù GHJUVAN LIVIU CASALTA

À u livellu di a simbolica, chi si ne pò dì di stu carnavale di Brandu ?

À l'iniziu, quì cum'è in altrò a simbolica di u carnavale hè ligata à a fecondità è à a fertilità di a terra. Ghjè una manera di discità e forze vive di a terra di manera à appruntà l'affaccata di u veranu. È dunque a fine di l'invernu hè simbulizada dinù da u Gran Puffu chì ghjè u rè carnavale. Quì oghje l'emu datu un versu più mudernu è à u Gran Puffu, à spessu li femu a faccia di una personalità assai cunisciuta...

QualeSSI sarianu i mumenti i più forti di u carnavale ?

In prima femu dunque tutta una schera matrimoniale in giru à u paese, dunque femu u matrimoniu. Saria què u primu mumentu di u carnavale .

Dopu à issu Matrimoniu, femu ciò chè no chjamemu una Girandula cù l'Orchi, chì sò persunagi chì s'assumiglianu à animali cù e so corne ma chì sò omi à tempu, chì si battenu è si tazzanu pè a sposa. Dopu vene u Dumatore chì i tomba tutti unu à pressu à l'altru. Po affacca u Pellicciaru, ghjè un altro persunagiu liatu à a fertilità chì lampa farina - a farina hè granu dunque ligatu à a racolta - ellu, face cum'è un ballettu in giru à l'orchi chì sò morti longhi tirati in pianu è li lampu a so farinetta cù un bastone sunaghjolu. Fattu stu rituale, issu ballettu, l'orchi rinascenu. Ghjè a simbolica di a morte, a fine di un ciculu è a nascita di un ciculu novu. Què ghjè u secondu mumentu.

U terzu mumentu impurtante, sò i ghjochi : sciappapignatta , corse cù i sacchi per i zitelli è po si beie è po si mangha...

In fine in seratina ci sarà u prucessu di Gran Puffu... tandu s'affacca u ghjudice cù i sò sbirri è Gran Puffu sarà cum'è tutti l'anni ghjudicatu, cundannatu è brusgiatu à a fine di u carnavale. Si cintinueghja a festa, cantemu, ballemu, sunemu, manghjemu.

Filastrocche

Ciriola Ciriola

Noi dentru è voi fora !

Fubbe grassu lu purcellu

Ci darete un figatellu

Per sta ghjente chì macina

Un zanettu di farina

À chì hà vigna in le Mezane

Pò dà vinu à damisgiane !

Ciriola Ciriola

S'iddu piovi o s'iddu nivi

Da l'invernu semu fora

S'iddu hè soli o beddu tempu

Trenta ghjorna semu drentu



Dumande

1. Chì ghjè a simbolica di u Carnavale ?
2. Chì sò i persunagi di u carnavale di Brandu è chì facenu ?
3. Tempi fà, u carnavale era sfarente, chì ne poi di ?
4. Sarà impurtante di festighjà à Carnavale ? Parchè ?

À mangħja mangħja !

Etimulugia : latinu COQUINA, da u verbu COQUERE, cuire
I paroli derivati : cocia/coce, scucinà, cucinaru, cucitura, biscottu...
Sprissioni : Ùn ḥà paura di ghjinnaghju chì t'hà bon pani, cantina è granaghju. Pani biancu è fichi maturi, è ch'idda durghie ! Mangħjassi a capra cù li so corri. Mangħjà à spicċera, à strangulera. Appuntassi a curata.



1

A cucina, u mangħjà, hè calcosa chì entri par una bedda parti in a cultura di u paesi. Ciò chì si mangħja di manera tradizionali ci dici ciò chì si pon, ciò chì si codda, chì sò i gusti ē l'usi di un poplu.

Studiendu a manera di nutrisciasi, si studiighja a storia, u sviluppu, l'intardetti, i cridanza. L'omu si faci cù ciò ch'iddu mangħja ē comu iddu mangħja, parchi a so vita stessa passa par u mangħjà.

Hè dinò u mezu di capi o di scopra l' imaghjinariu di un populu, i so miti, a so ivuluzioni. Quand'iddu si viaghja in i loca stranieri, una di i prima cunnisciendi di u paesi visitatu l'avemu par u mangħjà o u bia.

U mangħjà sò dinò certi prudutti « identitari », sputichi di u locu. Par tena a qualità di sti prudutti, i pruduttori ani strappatu una A.O.P, una A.O.C, pà u brucciu, u meli, a farina castagnina, l'oliu d'aliva, ch'ùn ponni essa tandu cà d'origini corsa.

Hè listessa par u vinu, u lonzu ē a coppa. D'altri t'ani una IGP, certificatu di u locu, com'è a clementina o u pumelu.

Cussi quiddi chì i tastani sò sicuri d'un essa sbagliati, ē di scopra un gustu ē un sapè fà.

Di fatti, saria difficieli di pratenda di cunnoċċia un paesi ē una sūċċa senza tastà capunanzi a so mangħjuscula.

DA AIUTÀ VI

- U bruccu/u broccu/u spetu,
a brasgia/a brusta,
i minucci, u velu, a curatedda, a salamughja, u casgiu frescu.

I VERBI DI A CUCINA

- Scucinà, sbrisqulà, inchjurchulà, intriccià, cocia/coce, arrusta/aruste, boddha/bolle, frighja/frighje, unghja/unghje, intazzà, macinà, taddà/tagħġi, saliscia/salī, impivariscia/impivari, cundi/cundiscia.



2

Dumande

1. Chi sò i prudutti corsi chì t'ani una A.O.C, una A.O.P o una IGP ?
Da chi sarà ?
2. Vi pari impurtanti di cunnoċċia a cucina di un paesi ? Parchi ?
3. Duc, 1 è 2 : Chì sarà u modu di cucitura di sti du i priparazzjoni ?
L'aveti mangħjati dighjà ?

1. I migliacci
2. A rifredda, a rivia
3. Frittura di pesci
4. Pani di i Morti
5. Ficateddu arrustitu
6. U ventru
7. A coppa

A cunniċċiti tutta sta robba ?
Spoochetti ciò ch'edda hè.

In i primi tempi, l'omu manghaia a carri cruda ch'ùn cunniscia u focu, ma dopu, cocia hè duvintatu un modu di campà, una ripartizioni di u travaddu trà omini è donne è un mumentu di spartera.

I catiguri di a cucitura tradiziunali

U budditu (brodu, suppa) : robba di dolu.

U frittu (fritteddi, frappi, frittata, curatedda) : robba fistiva.

In u furru (caprettu, agneddu, vasteddi, pani, biscotti) : robba fistiva, cullitiva.

L'arrustitu (salvaticu, carri purcina) : robba di u fora.

Nant'à a petra (sciacci, migliaccioli, trutti) : robba fistiva o di fora.

I tiani (viteddu, agneddu, ceci, artichjocchi, fasgiolu, aciddumi, signari) : robba casana d'ogni għejru.



À ogni festa u so mangħjà : a cucina fistiva

I festi rilighjosi

Natali : caprettu, rifredda, rivia.

Pasqua : agneddu, caccaveddu, campanili.

Għjovi ē vennari santi : baccalà, ceci, frittelle erbose.

I Morti : ciacci cù u brucciu passu, pan di i morti.

Festi ē fatti paisani

A tundera : a civa, a corda, u ventru.

A tumbera : u ventru, i costi.

A vindemia : u tianu di viteddu.

U dolu : (u cunfortu, a mangħjaria, a panera) u tianu è u brodu di viteddu.

Comu tena a robba ?

I modi di cunsirvazioni

Tena a robba era di primura à una epica senza cunghilatori.

In casa si mittia in sulaghjolu, a robba da tena à u caldu o da firmà sicca : biada, frutta.

In cantina si tinia a robba à u friscu : casgiu, carri purcina, oliu, vinu.

U sali, a salamughja : carri purcina, pesciu.

a cendara : robba purcina.

a rena : castagni.

l'oliu : u pesciu, i funzi, l'alivi.

Sprissioni

- Ùn ha paura di ghjinnagħju chì t'hà bon pani, cantina è granagħju.
- Pani biancu ġie fuchi maturi, ġie ch'idda durghi !
- Mangħjassi a capra cù li so corri.
- Mangħjà à spicċera, à strangulera.
- Appuntassi a curata.



U patellu, una pianta velenosa.



Dumandi

1. Cumu l'hè venuta a passione di e piante à Francesca ?
2. Chì hè a so primura oghje ? Chì ne pensate ?
3. Si puderamu manghià tutte e piante ?
4. Circate u nome scientificu di u fiore chjamatu l'amore piattu.



Francesca Desideri a natura in core

Francesca Desideri hè nata à u Querciolu, cumuna di Sorbu Ocagnanu, hà 72 anni. Hè nata in una famiglia di pastori d'ondecì figlioli è a natura a cunnoce per tantu più ch'ella a sente murmurà, parlà è cantà. Hè dinò una cucinara di prima trinca !

Francesca muntagnava ancu ella cù u babbu in u San Petrone. Hè cusì ch'ella hà acquistatu tante cunniscenze, frà altre u nome è e qualità di e piante. Li dicia u babbu «Ogni pianta nasce di nome soiu.»

Intervene assai in e fiere è e manifestazione duv'ella hè prisentata a cucina tradiziunale. Di fatti, à Francesca li pare di primura di lacà à e generazione d'oghje è da vene tuttu ciò ch'ella sà. Hè per ella una ricchezza cumuna da sparte è da spaghje.



" Ci voletta quasi una ghjurnata sana per fà è coce una bona suppa d'erbagliule."

“

“

« Pè u pocu chì ci resta, ch'ellu ci resti per u sempre. »



I migliacci : Pà chilò è mezu di farina s'appronta una libra di levitu da fà a sera nanzi.

Si brisgiuleghja 6 casgi in a pasta fatta di farina, levitu, sale è acqua. S'intazza uni pochi di pezzi di casgiu da mischià cù dui torli. Ci vole à metteli annant'à i migliacci fatti è disposti nant'à a fronda castagnina. S'infora fin'à vedeli cotti.



di granu, dicendu a so frighera
piegà a calzetta, è interalla.
I p
u gr
strane
toche
nan
si)
str
Avà
form
terri
ghju
é
sens
Per fà una bona suff
re

L'amore piattu
Francesca Desideri

pratich
ste è
narie
iana
spia
ia
hiu
nostr
snale,
stri
d'
oc
tob

U libru di Francesca Desideri.

I CUNSIGLII DI FRANCESCA

"In Corsica ci avemu assai piante prutette.

Ùn stirpate u locu ! Siate attenti !

Fate casu à ùn sradicà le è à ùn coglie le quand'elle sò in fiore chì ghjè tandu ch'elle si riproducenu.

Ossevate è ammirate. A Natura hè bella è generosa, à me i so splendori mi taglianu u soffiù è mi imbalsamanu l'anima.

Regine radiose di i mo lochi, m'affascinanu è mi cunfondenu."

Stu libru articulatu in 3 parte belle spiccate, l'erbigliule, e piante curative, e piante velenose, palesa è mette in risaltu iss'arte pupulare ch'elli m'anu insigniatu i mo antenati.

Tramandà vi isse cunniscenze è issu sapè fà ghjè à tempu, per mè, un duvere è un piacè tamantu.

Ùn truverete micca quì un dizziunariu di e piante endemiche di Corsica, nè mancu un libru di medicina, ma a vuluntà di sparte cù voi scontri squisiti, girandulate maravigliose, cugliere culurite è prufumate .

Cacciati da u libru *L'amore piattu*.

DA U TIANU DI FASGIOLU À U MAC DONALD



Chì quistione ! Era è po basta.

Cusì n'era tandu di a castagna, siasi di a farina o altra.

10 Ci sò prudutti cusì in leia incù un populu, una tarra, chì sò u Populu, a Tarra.

Micca a necessità, micca u bisognu ma cose di a vita. Trà una tacca di pane è una lisciva a mamma lampava un colpu d'ochju à u tianu, chì cucia à picculu focu.

Cusì era l'Esse Fasgiolu.

À e vegħje era u fasgiolu à scurruchjulà, cum'è u pinnatu era palu ad appinżà, a matra era ad annacquà, l'ortu com'è a suppa 15 eranu pomi è fasgiolu.

È po...

... Un ghjornu scalò a tichjina. Era fatta di pinsione, di piazzarelle di funziunarii ch'ellu ci vulia ad andà à circà pà isse France o al di là.

È għej a lamaghha chì s'aggrincò à u palu.

20 Era għjuntu u tempu di u trallallà.

Si pensò chì à palate u fasgiolu si divia rispittà. Ma si pò luttà contru à tuttu for di l'ingratitudina, è u fasgiolu fù scunviatu da a mente umana corsa.

Un parente alluntanatu francese ebbe ancu qualchì successu, chì acconciu ch'ellu era, una fucata bastava pà lampallu in tola. Ma fù anch'ellu di poca vita chì s'apparulletti incù a donna.

25 - A basta o fasgiulò, basta ch'io ti tasti parchì tħu mi mittisti un palmu d'asgiu nantu à i fianchi : oħħji a donna deve esse smilza ùn la sai ancu ?

- A sò, ma ùn si dici chì ghjè moda à fasgiolu verde ?

- Iè ma sò babbu è figiolu.

Li custò ad ellu ; comu entra in casa incù quella vita fina chì l'avia dichjaratu a guerra, ùn sapia chì sì l'omu era patronu in lu 30 fasgiulagħju, in casa u putere era di a donna.

È si n'andete spamanatu, ma incù spiranza chì surtendu pà a porta a so tralliccia pudaria entra pà a finestra.

Aħu ! Era tuttu privistu !

Capitu l'hà u fasgiolu quand'ellu hà vistu a signora setina cammella avviassi ver di una butteca incù lumi chì scuppiavano in mille culori, incù musiche è scatabottu.

35 Impalificcata nantu à una sidiola alta quanto à un campanile si fece serve quellu chì in lu so core (è u so corpu !) avia rimpiazzatu u fasgiolu : un micchettu. Hè vera, tondu è bellu, pà u gustu ùn la sò. Dopu ciuvolla amminuzzata (Eh ! di quessa po ci n'era ancu in u mio tianu, disse fasgiolu). Infine carne macinata (chì vinia da longa via, chì avia viaghjatu dopoi mesi è mesi nantu à battillonni macellu). Eccu ! Tuttu quessu ingullitù à lestra in quellu frombu.

Mancu piattu à liccà...nemmenu à lavà. Era quellu u beatu Mac Donald.

40 È fasgiolu di circassi anch'ellu una piazzarella pà isse France, forse ver di Tulusa.

Sì vo sentiti nulla, fate mottu o ghjente !

Ma vai o Mac Donald ùn la cunnoisci tħu a donna.

A vita hè fatta à scala mì !...

Lisandru Bassani, Isule nu 0, 1984

Dumandi

1. Chì cibi sò ammintati quì ? Chì sarà stu « micchettu » (f. ...) ?
2. Comu hè chì, sicondu l'autori, « sò cambiati i palatichi » (f. ...) ?
3. Quali hè u parsunagħju principali di u scrittu ? Chì ni pudetti dì di sta scelta ?
4. Comu a vedi a magnuscula Lisandru Bassani ?
Spiċċettili di manera pricisa.

U pranzettu

(...)

Ci era anchjuve è custellette
Mazzardi cù pesci fini
Varii piatti d'ocellini
Molte lingue di purchette
5 Quaglie, pernice è bicazze
Incù deliziose salse

Risu fine è maccheroni
Lenticchie, pisì è favette
Carotte cù ravanette
10 Pomi è fasjoli bianconi
Artichjocche è pomidoru
Carbusgiu cù franduloru

Anate, oche è fasgiani
Cunigliuli cù varii agnelli
15 Pulpette cù figatelli
Di cervi molti tiani
Pastizzu, brocciu è frumagliu
Butiru, peveru è aglius

Bistecche, arrosti è insalata
20 Culombi cù turturelle
Panzarotti cù frittelle
È d'ove una gran frittata
Pullastri, frisgioni è ghjalli
Fiadoni è migliacci caldi

25 Trizini, torduli cù mele
Ci era un brodu di ghjalline
Un stufatu sopraffinne
Creme, torte è falculelle
Lonzi, salcicce è prisuttu
30 D'ogni spezia è d'ogni tuttu

Ci era un vinu riminese
Di malgasinu è di sellu
Di borgu eccesitellu
Aleaticu francese
35 Malvasia incù biancone
Malferiziu burgulgione

Chjarasge cù fichi indiani
Nespule cù baracucche
È sorbe tamant'e zucche
40 Uva passa è melangrana
Nattari, chjalzi è culatu
Fravula cù uva mischiatu

Aranci, mele è limoni
Fichi, noci è chjurchjulette
45 Vere amandule amarette
Susine cù bambucconi
Alimea in cunfettura
Parsiche è uva matura

Appressu ci fù servitu
50 Un caffè deliosu
Cù un cugnaccu spiritosu
Un gran ponciu culuritu
Mi prese in bracce a me gloria
È il pranzettu fù finitu

(Fondi Quilici di u 1961, A Cirnea)



1



3



4



5



6



2



7

Dumandi

1. Chi vi ni pari di stu « pranzettu », sarà rialistu?
2. Chi roba hè ammintata quì? Hè tutta roba corsa?
3. In chi varietà hè scritta a puesia? Spiucheti a vostra risposta.
4. Sta puesia sarà stata scritta è amparata à menti?

Għiġi u kieni għidher? Għix-xaqqa?

1. Robba purcina
2. Fritteddi di fior di zucchetti
3. Cannelloni cù u brucciu
4. Pomi arrustiti
5. Furmagliu corsu
6. Dulciumi à a pera
7. Chjarasgi

U Sartinesi



Trà mari è muntagna, u Sartinesi, in u Pumonti, tena u so nomi da Sartè.

Cità amministrativa cù a suttuprifittura, hè ancu un locu chì si sviluppa cù i so dui licei (ginirali è agriculu) è u turisimu.

Storia

A cità si trova in u spronu altu di u Pitraghju, è hè stata assaltata da i Turchi sin' à u 1583, po occupata da i Ghjenuevesi chì ci alzetini u Palazzu publicu (finitu in u 1618) à a porta di a cità.

Sartè hà sempri avutu un statutu spiciali : ùn era micca cunsiderata com'è una cità genuvesa, com'è Calvi, Bunifaziu, Bastia o Aiacciu. I Principali erani i veri amministratori.

Ci staghjiani i Sgiò di a Rocca, famiddi potentissimi chì erani prupiitarii di milliai d'ettari nant'à a cumuna. Hè cusì chì a cumuna di Sartè hè tamanta cù 33 chm di rinaghju.



A pupulazioni

Hè stata pupulata à l'urigini d'aghjenti vinuti da l'Urtolu chì sò cuddati à mettasi à l'ascusu in i so muradda, chì c'erani tanti razzia barbareschi par sti marini (Roccapina, Arbaghju, Cala Barbaria). Ci hè statu dinò una pupulazioni falata da u Taravu è chì s'hè stallata in i carrughji di u Borgu à u XVII^{mu} seculu.



A cità di Sartè

I nomi di a cità

Picculu paisolu, u locu pari quantunqua mintuvatu da Ptulumeu cù l'appillazioni Matisa Sardi è parechji gruppdi di pupulazioni, i Balatanoi in l'Urtolu, i Titianoi in Tizzà. Sartè si saria chjamata prima U Sulaghju, nanzi di piddà impurtanza in i secoli dopu.

I petri

A cità di Sartè hè emblematica di sti paesi di u Pumonti in granitu, cù pavimenti di petra, stretti è scaleddi zuccati in i cantoni.

A lingua

A lingua tena anch'idda calcosa di tanti loca pitricosi : « Pidda è tadda è metti in tuvadda ! ».

Par via di a storia, si trova à tempu u rucchisgianu è u talavesi in a parlata di Sartè.

A stazzone di Bizzicu Rossu (A Grossa)

A stazzone di Bizzicu Rossu è un hè u solu tistimoniu di a Prestoria corsa. In u Sartinesi, è un si contani più i siti archiologici : Cauria, Cardiccia, Apazzu, Paddaghju... Quantu ci ni sarà Da scopre dinò ?



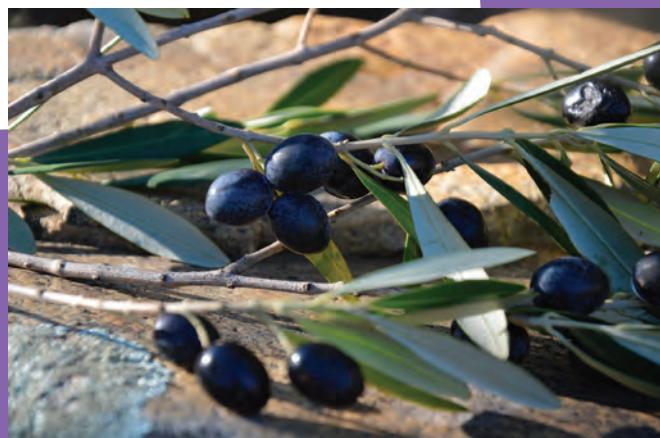
L'usi è i cridanzi

Hè più cà famosu u Catinacciu, dapoì u XIII^{mu} seculu. I cridanzi, l'usi è i pratichi magichi dinò fermani vivi.

Vinu, casgiu è oliu

In u Sartinesi, a biada si facia à l'ingrossu, ma à pocu à pocu l'hà rimpiazzata a vigna. L'alivi di u rughjonu dani sempri un oliu gustosu. I pastori ci sò sempri, chì facini a muntagnera in l'Auddanincu o u Cuscionu.

Chi t'hà pani, casgiu è vinu pò invità u so vicinu.



U pani

U pani, da sempre, rappresenti a rossa prima, quidda chì caccia a fami, quidda chì si faci di tanti maneri sionti i culturi. T'hà una simbolica forte, si dici in corsu « stantà u so pani » par dì avè u travaddu.

Da u granu à u pani, si suminaia, si tribbiaia, si macinaia.

Erani i donni chì faciani u pani. U pani un si ghjittaia mai, c'era u rispettu par tamantu travaddu.

Oghji, si va ind'è u paniterru, si mangha menu pani chì ci hè paura d'ingrassà, è u pani hè divintatru roba qualunqua.

DA AIUTÀ VI

○ *U pani biscottu, u runzcheddu : pani cottu dui volti.*
U pani untu (oliu), intintu (grassu), infusu (acqua, latti, suppa).

○ *A michetta, u michettu sfurcatu : picculi pani par i ziteddi.*
A tacca : ogni famidda t'avia a soia, era à tempu u mumentu d'infurrà è a quantità di pani cottu. Ci vulia à piddà a so tacca à bon ora par un fà cocia u pani troppo tardi.
A cunsula : pezza di legnu da rascià a pasta in a meda.
A meda, a madia a meria: mobulu da fà è da tena u pani.
U levitu : da fà crescita a pasta.

○ *U furru, u forru, u fornu, a sola, a volta, a bucca.*



A meda da impastà.



Furru micru ondi d'oghji, da cocia à spiccerà.

Ditti è pruverbi

Corci à chì un scalda u forru u sabatu sera.

Trè casi è un furru.

Hè par a bucca ch'iddu si scalda u furru.

Chì t'hà pani, casgiu è vinu pò invità u so vicinu.

Pani è parnici, affari di casa un si ni dici.

Avè pani è cumpani.

U pani hè sacru, binidittu, miraculosu :
 i panuchji di Sant'Antò, di San Roccu prutegħjini da u sonu, da a saetta o da i malatii.

U pani era impastatu u vennari sera è si cucia u sabatu.





In l'isula greca di Kos, facini stu pani di spezii pà a San Lazaru, da ramintà u miraculu di a risurzzioni.



U simit, pani turcu cù u sesamu.



In Corsica, i panuchji di Sant'Antoni sò distribuiti à la ghjenti u 17 di ghjinnaghju.



I Tuaregħi cocini u pani, a taguella, à nant' à a rena.



Coccoi de Santu Marcu (Sardegna).

Dumandi

1. Comu sarà chì u pani ùn hè listessu da un locu à l'altru ?
2. Oghji t'avarà semprì un valori u pani ?

Spüchetti.



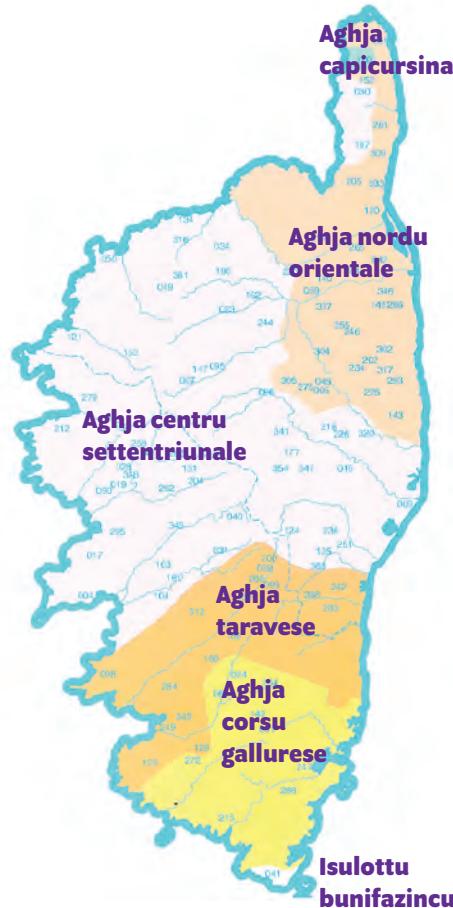
Su Cohone e Vreres, pani di a San Ghjuvanni in Fonni (Sardegna).



Su pane de cabuannu (Sardegna).



Pani cottu à l'antica in Corsica.



Cum'è ogni lingua in u mondu, u corsu ùn si parla micca di a listessa manera in un rughjone di a Corsica o in un antru. Cusì, à seconde e linguiste corse Marie-Josée Dalbera-Stefanaggi è Stella Retali-Medori, ci hè cinque aghje dialettale. E sfarenze si trovanu à livellu funologicu, murfologicu è lessicale.

St'aghje currispondenu à un dialettu chì s'adopra in un rughjone (à sensu geograffiku è micca amministrativu). È puru, un fenomenu linguistiku si pò sviluppà al di là di ste limite. E cinque aghje sò :

- ***Aghja capicursina*** : zona più chjuca, occupa duie cumune : Mursiglia è Centuri ;
- ***Aghja nordu orientale*** : occupa u nordu livante di a Corsica limitata à punente è à meziornu da una ligna Ostriconi – Ponte Leccia – Corti – Bravone è senza a parte punente di u Capicorsu ;
- ***Aghja centru settentriunale*** : zona più grande, occupa u meziornu punente di u Capicorsu, po u nordu

punente è u centru di a Corsica sin' à una ligna Pitrusenda – bocca à Verde – Migliacciaru ;

● ***Aghja taravese*** : hè limitata à nordu da a ligna di nanzu è à meziornu da a linea Tizzà – Sartè – Auddè – Favone ;

● ***Aghja corsu gallurese*** : hè limitata à nordu da a ligna di nanzu è à meziornu da a cumuna di Bunifaziu.

In più di tutte st'aghje, ci vole à aghjunghje l'isulottu bunifazincu. Di fatti, u corsu parlatu in Bunifaziu s'arremba à l'aghja dialettale ligurese.

D'altronde, ci vole à rimarcà ch'in corsu, si stacca à spessu u nordu di l'isula, « Cismonte », è u meziornu, « Pumont », in riferenza à a serra centrale. È puru, sta scumperterà in linguistica hè à spessu imprecisa. Esistenu in veru cinque zone è micca duie, dunque cinque dialetti.

CORSU ⇒ DIALETTU ⇒ VARIETÀ ⇒ PARLATA

FATTI DI LINGUA È ESERCIZII

Particularità di i verbii regulari di u primu grupp : l'infissu -egħj/-ighj

Ci vole à inserisce **-egħj** trà u radicale è a desinenza, à u presente di l'indicativu (for di a 1^a è a 2^a persona di u plurale), di u sughjuntivu è à a siconda persona di l'imperativu.

Calculà

Indicativu : Calculeghju, calculeghji, calculeghja, calculemu, calculate/calculeti, calculegħjanu/ calculegħjanu

Sughjuntivu : Ch'ella calculegħji/ch'idda calculiġħi

Imperativu : Calculeghja !

Eccu uni pochi di verbii cunghjucati cù l'infissu -egħj:

Teleffunà/tiliffunà, circulà, felicità/filicità, festiġħjà/ fistiġħjà, ghjudicà, girandulà/ghjirandulà, inzuccarà, mintuvà, participà, ragiunà/raghjunà, sciaccamanà, valurizà...

Da u francesi à u corsu :

Carnaval était un moment très important dans l'année. Chacun pouvait boire, manger et danser autant qu'il voulait. On se déguisait et on faisait beaucoup de bruit. Les jeunes gens allaient de maison en maison avec des sonnailles pour demander du vin et des gâteaux, ils avaient le visage couvert de suie et ils chantaient. Quelle belle fête!

Da u corsu à u francesi :

Chjasasge cù fichi indiani
Nespule cù baracucche
È sorbe tamant'è zucche
Uva passa è melangrana
Nattari, chjalzi è cullatu
Fravula cù uva mischiatau

Scrivite u verbiu à a forma ghjusta :

1. Stu zitellu (inzuccarà) troppu u so caffè à latte.
2. Petru, Antonu è Maria (girandulà) par issi piaghji.
3. Ti sbagli, (calculà) male.
4. Quist'annu ùn (festiġħjà) micca u mo anniversariu eo.
5. Mi (tiliffunà) sempri à listessa ora...

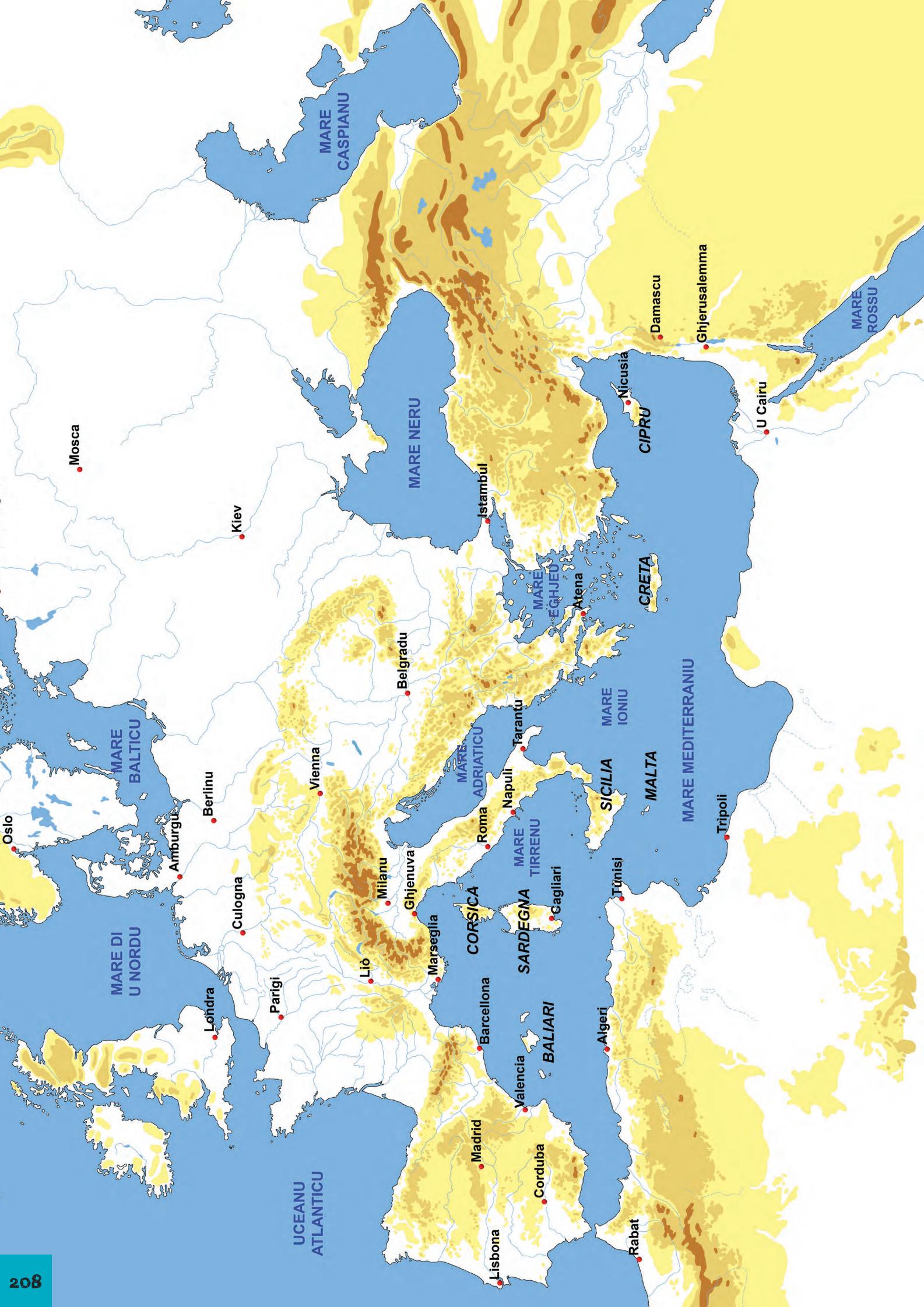
Cunghjucate sti verbi :

cantighjà, cultighjà, saltighjà, à u prisetni.

Mittiti i verbi di u scrittu à u imparfettu è à u passatu cumpostu.

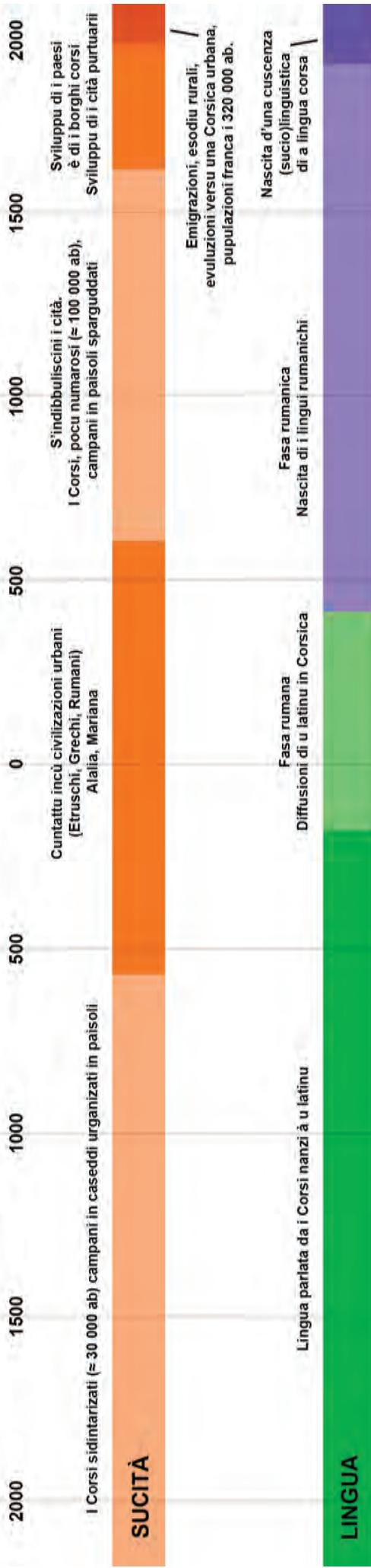
Par Carnivali, i ziteddi sò musginati è mascarati è l'omini sò vistuti da donni. In Capi corsu u pelliciari, binidiscia à tutti cù a farina. L'Orcu, faci a paura è a sposa si marita. A birba pichja à i porti par buscassi da bia è da mangħjà. À a fini si brusgia u Carnivali.

Truvate a radica di e parole : musginati, mascarati, pelliciari ?



Puntelli storichi

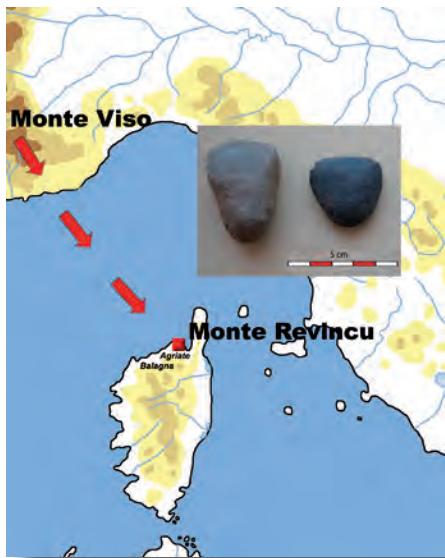
Da l'Antichità à i tempi d'oghje



ETRUSCHI / GRECHI / FENICI	RUMANI / VANDALI / LONGUBARDI	MARCHESI / TUSCANI È LIGURI	Signori corsi	Amministrazioni għienuvesa	Amministrazioni Amministrazioni francesa
A Corsica pruttistorica participiġha à i scambi matiriali è immatrali in u Maditaranu Svilupp u minn i artillerija u ramu, di u bronzu po di u faru Migalitissimu Sucita agrupasturali chi struttura u so territoriu	I Rumani s'imponenti incù l'armi in Corsica Rumanizzazioni prugnissiva duranti piu di 500 anni d'amministrazioni direttà	I Corsica nè à u centru di a lita tra Pisa è Għjenava Custizzjoni di parekji għnejha	XVII ^o S. Pisa, puenza marittima maliori in u Maditaranu U piaq li idha a gestjoni di a Corsica secondu l'idei maestri di a filflusija di i Lumni	XVII ^o -XX ^o S. Emancipazzjoni di a Corsica (1729-1769) chi custruisci a so indipendenza (1735) organizzata da Pasquale Paoli (1755)	XVII ^o -XX ^o S. Għienuvesi industrializzazioni Emigrazioni Esdu rurali Riakquisti culturali è politiku
A Corsica s'imponenti incù l'armi in Corsica Rumanizzazioni prugnissiva duranti piu di 500 anni d'amministrazioni direttà	Dopu à u 750 a Corsica diventa terra punificali	XVIII ^o S. Cuntatti stretti ciu i duċċati longibandi	XVIII ^o S. A Corsica nè à u centru di a lita tra Pisa è Għjenava Custizzjoni di parekji għnejha	XVIII ^o -XIX ^o S. I signori corsi so à u centru di i rivalità tra Għienuvesi è Catalani di u Regnu d'Aragona, puenżi maliori di u Meditteranu.	XVIII ^o -XIX ^o S. Administrazioni di Corsica da i Ghienuvesi (l'Ifrizu di San Ghajnejha, Repubblika di Għienuvu) Custizzjoni di paesi oramali uniti è più spargiuddati di cità litturali tħifti Custizzjoni di parċċi għiesi di stil baroccu
					XVI ^o -XVII ^o S. Difesa di i litturali da l'ufficiali caru linġi è uttuniani (konti ġie marchesi Oberonġi)

Fonti : INEACEM

A Corsica à u centru di i scambii marittimi di l'Antichità



Aparta si da u Neolithicu, circa 8 000 anni fà, i Corsi amparani i tecni ligati à l'agricultura è l'addevu, ma dinò quiddi ligati à a fabricazioni di a ceramica. Stani di modu pirmanentu in e so capanne, organizati in paesi. Cù u legnu è a peci di a furesta, l'impiaghjera è a muntagnera di i bandi d'animali, i biadi cultivati in i ricciati o in piaghja, i pesci di fiumu, di stagnu o di mari, i ghjacimenti di ramu o di farru, l'omini campani propiu in equilibriu cù u so territoriu.

A navigazioni li permetti aghjà d'essa in rilazioni incù i litturali vicini di Liguria, di Tuscana è di Sardegna. I pioli di petra scuparti in u Monte Revincu, in l'Agriati, mosciani a dinamica di a navigazioni più di 6 000 anni fà. Difatti, sò stati impurtati da a parti suttana di l'Alpi circa 4 300 anni nanzi à Cristu. Un antru asempiu hè quiddu di l'asta di ramu scuparta vicinu à Mariana, urighjinaria di Cipru è chì saria stata fabricata 1 000 anni nanzi à Cristu.



Asta di ramu in Mariana



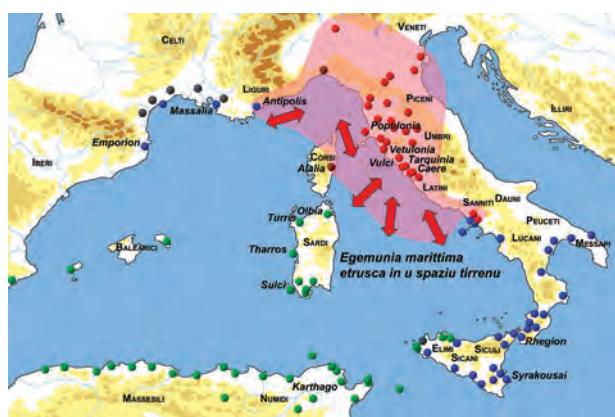
Mina di ramu di Ghisoni



Għjulju Vernes IX

À parta si da a mità di l' VIII^{mu} seculu nanzi à Cristu, i Grechi di l'isula d'Eubea, in mari Egeu, stabiliscini i primi cuntatti cù i popolazioni chì cuntrullighjani i ghjacimenti minerali (farru, ramu, piumbu) di u territoriu trà l'Arnu, l'Appennini è u Tevere. Sò chjamati « Etruschi » da i Grechi. Unu di i ghjacimenti i più impurtanti hè quiddu di u farru, in l'isula d'Elba. I Corsi chì campani anzi tuttu à nantu à a parti uriintali di l'isula participighjani à sti scambii. Scalani tanti battelli in i stagni è in i golfi, chì sò porti naturali. Sti battelli ponni essa d'urighjini fenici, greca o etrusca, ma ponni affaccà dinò da a Sardegna o da a Liguria.

A Corsica faci parti di u mondu etruscu (chjamatu dinò tirrenu), ma manteni à tempu un'identità spicifica. I sipulturi scuparti in Alalia (attuali Aleria) sariani stati custruiti da u VI^{mu} à u IV^{mu} seculu nanzi à Cristu. Pudariani essa i sipulturi di parsoni impurtanti, ghjunti da l'Etruria, o quiddi di Corsi chì ani aduttatu i pratichi di u mondu etruscu. I battelli chì suvitani a costa occidentali di l'isula, pà andà da l'Africa in Liguria, permettini à altri Corsi di ligà rilazioni cummmerciali è culturali incù i territorii di u Maditerranu Uccidintali.



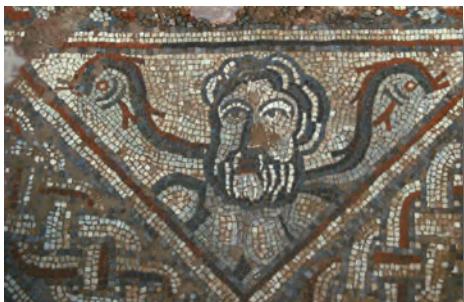
A Corsica è a lascita di a rumanità

In 259 nanzi à Cristu, a Corsica hè assaltata da i Rumani. Dopu à una longa resistenza, l'isula hè in fatta fini intigrata à a Ripublica, po à l'Imperu. Duranti più di cinqui seculi i Corsi sò rumanizati, ciò chì hà da influinzà di manera prufonda a lingua è a cultura corsa.

Muta l'imperu rumanu duranti l'Antichità Tardiva, à parta si da u IV^{mu} seculo. Oramai a so capitali hè in Custantinòpoli, ciò chì alluntana a Corsica da u puteri cintrali. I regni rumanugermanichi (Vàndali, Ostrugoti, Visigoti) prulongani a rumanità è currispondini à u periudu di spaghjera di u cristianismu.



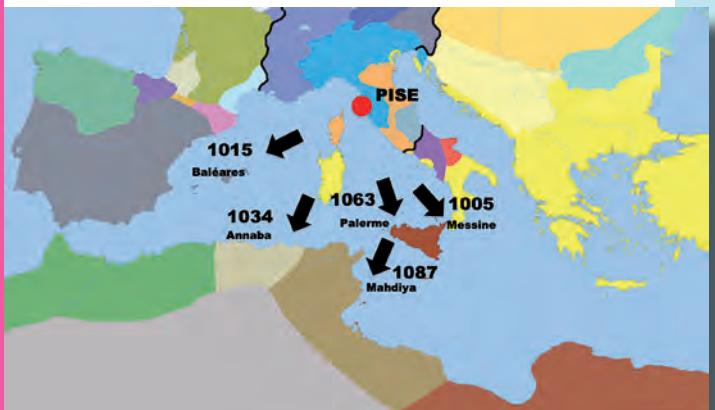
Battisteru di Mariana



Musaica di Mariana

À parta si da a mità di u VI^{mu} seculo, l'amministrizioni cintrali hè quasgi sparita in Corsica, lachendu a piazza à signori chì imponini a so duminazioni di piccoli territorii. Puri s'è no ùn sapemu com'eddi si chjamavani sti famiddi, a so putenza lucali hè materializada da a custruzzioni di casteddi è furtificazioni (curtis, chì hà da divintà Corti). Puru s'idda hè accirtata l'influenza di i Longubardi, di l'impriali, di i Carolingi, di i marchesi tuscani è lìguri è di i Stati di a Ghjesia, a Corsica ferma autònoma abbastanza è dinò fora da sti putenzi.

Duranti l'XI^{mu} seculo, Pisa s'imponi da putenza marittima a più impurtanti di u Maditarraniu. A Corsica hè vista com'è un territoriu decisivu, par via di a so pusizioni strategica. U papa Grigoriu VII, sustinutu da a cuntesa Matilda, marchesa di Tuscana, permetti à l'amministrizioni papali d'affirmà si di pettu à a duminazioni di l'impriali germanicu. In stu cuntestu, l'arcivescu di Pisa ricevi a gestioni di i cinqui diòcesi di Corsica. I Pisani facini custruiscia a catedrali di Mariana pà affirmà di modu sulennu a so prisenza in l'isula. L'ingignerri è l'architetti ghjunti da Pisa sò incaricati di furmà è di fighjulà l'operai corsi chì custruiscini tanti ghjesii. I ghjesi di u Nebbiu (altra catidrali), di Muratu, d'Araghju, di Carbini o di Cambia par un dittu, fermani com'è tanti tistimonii di stu periudu.



Catidrali di Mariana

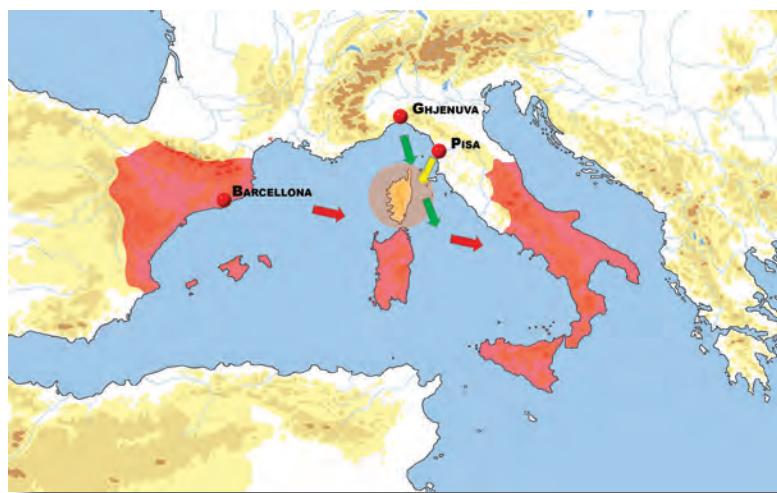
I Corsi campani sutt'à l'influenza pisana ma sò organizati in ghjiru à parechji signori abbastanza autònumi, à u capu di piccoli territorii. Sti signori si chjamani Bagnaia da Golu à Lavasina, Cortinchi in Castagniccia, Loretinchi in u Nebbiu, Covasina in Fiumorbu, Sant'Antuninu o Curbara in Balagna.

A Corsica trà Pisani, Ghjenuvesi è Catalani

A

u XII^{mu} seculu, a Corsica hè à u centru di a rivalità trà i Ghjenuvesi è i Pisani, una rivalità chì ghjoca in u Maditarraniu sanu. Difatti, u trafficu marittimu in dirizzioni di u Mari Egeu, u Mari Neru o i porti di u Livanti, passa di modu nicissariu pà u Canali di Corsica : hè dunqua essenziali u so cuntröllu. A scumpartera di i diòcesi di Corsica in u 1133 traduci sta doppia influenza.

À u XIII^{mu} seculu, i Catalani, aduniti à u regnu d'Aragona, rinforzani a so putenza marittima. A duminazioni di i Bialiari, di a Sicilia, po di a Sardegna li permetti d'essa in concurrenza diretta cù Ghjenuva, chì à u stessu periudu s'imponi cù l'armi contr'à Pisa. I Ghjenuvesi ani stabbilitu dui culunii in Corsica, Bunifaziu in u 1195 è Calvi in u 1278. In Capicorsu sò dui signurii liguri à stabbili si, in ghjiru à i famiddi De Mari è Gentile. In stu cuntestu qui, Ghjudici di Cinarca prova à impona u so puteri in l'isula, ghjuvendu si di i rivalità trà i putenzi maiori. Hè u primu di i signori cinarchesi chì prova di stampà a so auturità in tutta l'isula.



U territoriu catalanu - XIII^{mu} è XIV^{mu} seculu

A situazioni cambia à u principiu di u XV^{mu} seculu, quand'iddi sviluppani una strategia pà cunquistà u Regnu di Napuli. A Corsica t'hà una posizioni impurtantissima à nant'à a strada marittima trà Barcillona è Napuli. Vincinteddu d'Istria, signori corsu di a sterpa di i Cinarchesi, cunnisiutu pà i so qualità di marinaru è di guerriero, hè tandu u sostegnu di i Catalani. U rè Alfonsu V u faci vici rè di Corsica è, cù u so aiutu, faci l'assedio di Calvi è di Bunifaziu in u 1420.



Castellu di Corti



Puri s'è a Corsica a l'ani data u Papa in u 1297, i Catalani di u Regnu d'Aragona ùn sustenini micca propriu i signori corsi. Difatti, par eddi l'isula era troppu à u nordu, micca à bastanza in l'assu di a so espansioni, chì passava pà a Sardegna è a Sicilia.



Vincinteddu d'Istria

Vincinteddu s'imponi in l'isula sana, fora di Calvi è di Bunifaziu, sempri in mani à i Ghjenuvesi. Si faci pruclamà Conti di Corsica. Teni tutti i lochi impurtanti è simbolichi di l'isula (Cinarca, Biguglia) è fonda u casteddu di Corti. Ma i signori cinarchesi sò un priculu tamantu pà u cuntröllu di i stradi marittimi da i Ghjenuvesi. Tandu, in u 1435, Vincinteddu hè fattu prighjuneru in mari da i Ghjenuvesi chì u scapani davant'à u palazzu publicu.

Samperu, gran condottieru durante e guerre d'Italia

Apresa di Costantinopoli da l'Ottomani in u 1453 indebbulisce assai i Ghjenuvesi chì, da u so quartieru di Galata, ci tenianu una pusizione maiò.

Tandu, a Corsica, chì hè l'ultima grande possessione ghjenuvesa, hè data in gestione à l'Uffiziu di San Ghjorghju. Ghjenuva hè una grande putenza commerciale ma cunnoce parechje difficultà pulitiche : passa sottu à u cuntrollu di Milau po di i Francesi durante e guerre d'Italia, iniziates in u 1494.



Giovanni delle Bande Nere

Samperu scala in Corsica in u 1553 è piglia l'isula sana, fora di Calvi, incù u sostegnu di Dragut, u so alleatu ottumanu. A presa di Bunifaziu hè unu di i fatti più impurtanti. À a fine di sta guerra internaziunale, in u 1559, Samperu face una guerra persunale per impone a so autorità in Corsica.



Algajola

Durante sta guerra internaziunale, e fortificazione di e citatelle ghjenuvese sò mudernizate è rinfurzate (Bunifaziu, Calvi, Bastia, L'Algajola, Aiacciu).

Certi Corsi s'ingagianu cum'è condottieri in e truppe di i grandi Stati aurupei. Frà elli, Samperu, chì parte da Bastelica per mette si à u servizi di i Medici. In un primu tempu, si batte cù Giovanni delle Bande Nere, durante u periudu di l'affirmazione di u Gran Ducatu di Toscana è di i papi Medici, Leone X è Clemente VII. Cresce a so fama ma Samperu stà fidu à la famiglia Medici. Difatti, s'ingagia dopu pè Catalina di i Medici, sposa di Arrigu II di Valois. Si ritrova tandu da a parte di i Francesi è di l'Ottomanu contru à l'Asburghi (Carlu Quintu poi Filippu II).



Samperu

Face fronte à Ghjenuva chì fatta fine u tomba lu in u 1567, dopu à parechji anni di lotta. Stu grande persunaghju marca a fine di u prughjettu puliticu di i signori cinarchesi (lo stato cinarchese), una causa chì era diventata soia per via di u so matrimoniu incù Vannina d'Ornano. A Republica di Ghjenuva stabbilisce tandu a so autorità diretta in Corsica.

A Corsica è i Lumi

Dapo u 1562, a Republica di Ghjenuva hè un'autorità diretta in Corsica. U guvernatore, esciutu da e più grande famiglie ghjenuvese, stà in a capitale bastiaccia, ed hè rapresentatu in ogni rughjone da tenenti è cummissarii (Aiacciu, Calvi, Bunifaziu, Corti, Vicu, Sartè, Aleria, L'Algajola, Ruglianu). I Corsi anu delegati ind'è u guvernatore, sò sgiò : i Nobili Dodici rapresentanu u Cismonte è i Nobili Sei u Pumonte, ciò chì mette in risaltu u cuntrastu demugraffiku trà e due parte di l'isula. Cala in furia a putenza ghjenuvesa dopu à i bombardamenti di a città di Bastia da Luigi XIV, à a fine di u XVII^{mu} seculu.



Palazzu di i guvernatori in Bastia



U guvernatore Luca Giustiniani (1644-1648)

I sgiò corsi ùn sò mai stati integrati à a nubilità ghjenuvesa. Difatti, in u 1729, s'aduniscenu à i paisani chì si rivoltanu contru à l'inghjustizia in u Boziu.

A rivolta si spaghje in a Corsica sana è diventa una vera rivoluzione dopu à a consulta di i Teòlughji in u 1731 è quella d'Orezza in u 1735, chì pruclama tutti i fondamenti di a suvranità. Ghjenuva chere aiutu à e più grande putenze straniere è tandu i capimachja di a rivolta corsa partenu in esilio in u 1739. Parechji sceglienu à Napuli, com'è Ghjacintu Paoli chì si porta à Pasquale, u figliolu di 14 anni, cun ellu. Pasquale hè educatu quallà, induve a filusuffia di i Lumi hè viva assai.

In u 1753, dopu à 20 anni di lotta per a difesa di a suvranità di a Corsica, Ghjuvan Petru Gaffori hè assassinatu da a Republica di Ghjenuva. A so morte lascia un biotu puliticu tamantu. Ma in u 1755 hè chjamatu Pasquale Paoli per diventà generale di a Nazione, u capimachja di a Corsica indipendente.



U conventu d'Orezza



Ghjuvan Petru Gaffori



U palazzu naziunale



L'isula cunnoce una guerra civile impurtante. Di più, fora di a Castagniccia, l'altri rughjoni sò difficiuli à integrà à u Statu corsu. È puru, Paoli a li face à organizà una struttura statale forte (muneta, Università, Stamperia Naziunale, una flotta, un'armata, una diplomazia). In u 1767, cù a presa di Capraia, i Ghjenuvesi ùn anu più accessu à u canale di Corsica è u so cummerciu hè cundannatu. Tandu decidenu d'allia à a Francia. Ma u trattatu di Versailles, chì hè una vendita piattata, permette à i Francesi d'intervene in Corsica.

E forze armate di Luigi Piombu* inizianu a cunquista di l'isula. Un annu dopu à a vittoria di u Borgu, in u 1768, da i naziunali corsi, e forze armate à u servizi di u Rè di Francia piglianu a suprana. A battaglia di Ponte Novu, l'8 di magħju di u 1769 hè unu di i mumenti i più famosi. Paoli hè custrettu à l'esiliu. Dopu à 20 anni passati in Inghilterra, volta in u 1790 à u capu di a Corsica. A so lotta per a libertà hè stata ricunnisciuta è ludata da i rivoluzionari francesi è americani.

*Cugnone di Luigi XV in Corsica



Pasquale Paoli

A Corsica à i tempi d'oghje



U Guvernamentu (Bastia)

Da u 1769 à u 1789, a Corsica hè sottu à un guvernu militare. In u 1790 volta Paoli in Corsica, incù a ricunniscenza di a so opera pulitica da i rivuluzionari di Francia. In u 1792 hè dichiarata a guerra è stabilitu u regime di u Terrore, incù e so idee ghjacubine. Tandu Pasquale Paoli pruclama u Regnu Anglucorsu è a siconda indipendenza.



Bandera di u Regnu anglocorsu

In u 1796, l'isula hè torna annessata à a Francia è gestita da u sistema napulionicu sin'à u 1815. Aiacciu diventa a capitale amministrativa è cunnoce assai trasformazione urbane.

Sottu à a Monarchia di Lugliu è u Sicondu Imperu, da u 1830 à u 1870, u sviluppu ecconomicu di a Corsica s'arremba à quellu di a siconda putenza mondiale di l'epoca. L'anziane strade mulattere sò rimpiazzate da una reta stradale è ferrata chì rende più faciule a circulazione di a robba è di a ghjente. L'industrializzazione (a siderurgia, a pruduzione d'acidu gallicu) è a strazzione miniraria (u ramu, l'antimoniu, u piombu, l'arsenacu) face ch'elli ghjunghjenu assai operai taliani.



A spartizione di l'acidu gallicu (tinta) in Bastia



Palazzu Roncajolo

Bastia cunnoce un'espansione tamanta, in leia incù a so funzione di capitale ecconomica. L'armatori capicursini ci si stabiliscenu è custruiscenu casali maestosi. Parechji Corsi partenu pè ste Meriche (American) o in e culunie di l'Africa o di l'Asia. Quelli chì ci facenu furtuna custruiscenu palazzi magnifici è grandi mausolei in u so paese d'origine. Durante u XIX^{mu} seculu, i paesi cambianu di modu radicale, incù a creazione di carrughji à mezu à casali culuriti di parechji piani. A Corsica cunnoce una crescita demografica impurtante : in l'anni 1930, ci hè 320 000 abitanti.

È puru, a crisa ecconomica tocca e prime realizzazone industriale à parte si da a fine di u XIX^{mu} seculu. In u 1870, si compie l'unità taliana è a Corsica vene staccata da u so mezu culturale, ecconomicu è puliticu naturale. A Terza Republica mette in anda una pulitica di francizazione per via di a Scola è u sviluppu di un naziunalismu francese chì porta ver di à a Prima Guerra Mundiale. In Corsica, l'equilibriu si rompe soprattuttu à livellu suciale. U XX^{mu} seculu hè quellu di l'esiliu, di a dipendenza è di l'assistanatu. Invece, à parte si da u 1970, u Riacquistu face entre a Corsica in un'altra epica di a so storia, in cerca d'emancipazione è d'equilibrii novi.



Scola publica di Ghisoni

PUNTELLI STORICHI

Questione à trattà una dopu à l'altra

I. A Corsica à u centru di i scambii marittimi di l'Antichità

1. Cumu campanu i Corsi à u Neoliticu ?
2. Chi hè chi face vede a dinamica di a navigazione ?
3. Duve ci hè un ghjacimentu impurtante ?
4. Da duve affaccanu i battelli ?
5. Chi serianu isse sepulture trove in Aleria ?

II. A Corsica è a lascita di a rumanità

1. Perchè l'Impero Rumanu muta durante l'Antichità Tardiva ?
2. Cumu hè chi casata ùn ci n'hè à st'epica ?
3. Chi ne hè di u sostegnu di a contessa Matilda ?
4. Chi si conta nant'à a catedrale di Mariana ?
5. Cumu campanu i Corsi à l'epica pisana ?

III. A Corsica trà Pisani, Ghjinuvesi è Catalani

1. Ricaccià dui fatti impurtanti di u XII^{mu} è XIII^{mu} seculi.
2. Quale era Ghjudici di Cinarca ?
3. Chi accade à principiu di u XV^{mu} seculo ?
4. Quale era Vincinteddu d'Istria ?
5. Perchè chi i signori cirnachesi ponu esse un « periculu tamantu » ?

IV. Samperi, gran cundottiere durante e guerre d'Italia

1. Chi si passa per Ghjenuva durante e guerre d'Italia ?
2. Duve si parla di « presidiu » in stu testu ?
3. Circà a leia chi ci hè trà Samperi è Giovanni delle Bande Nere ?
4. Chi si pò dì nant'à i Medici ?
5. Chi si sà di Vannina d'Ornano ?

V. A Corsica è i Lumi

1. Duve è cumu hè rapresentatu u Guvernatore genuvese ?
2. Quandu si spaghje a rivuluzione in Corsica ?
3. Perchè ch'in u 1767 i Genuvesi dumandanu l'aiutu di a Francia ?
4. Fate una ricerca nant'à u Trattatu di Versailles di u 1768.
5. Perchè ci hè stata una battaglia in Ponte Novu ?

VI. A Corsica à i tempi d'oghje

1. Quantu tempu dura u Regnu Anglucorsu ?
2. Perchè chi ghjunghjenu assai travagliadori taliiani ?
3. I paesi cambianu à u XX^{mu} seculo. Perchè ?
4. Chi mette in anda a Terza Republica ?
5. Chi hè u « Riacquistu » ?

LISTINU DI L'ILLUSTRAZIONI

- P.17 © Adobe
P.18 Famiglia © Mehdi Benkaci on Unsplash
Generazioni Creative Commons 0 (CC0)
P.19 U teatrinu © Pierre Cimino
P.20 Famiglia Oberti - Cull. persunale
Marcatu Pont du Las © Ed. Gai-Soleil
P.21 Portu L'Isula © Ed. Yvon
Nassa © Stefanu Pergola
P.22 Zitelli © Adobe
P.23 Coppiu ©Unsplash
Dissegnu © Boemiana
P.24 Miot - CC0
I fratelli Vincenti -© Jérôme Casalonga /Casa éditions
P.25 Whanganui-River CCA 2.5/James Shook
Aotearoa1è2 - CC0
P.26 Dissegni © Boemiana
Sposi - Pixabay
P.27 GPS - macrovector/Freepik
P.28 Caddie © Associu Aiutu Studentinu
I capi bianchi - Cù l'auturizazioni di J. Giambelli
P.29 Affissu concertu - DR
P.30 J.C Acquaviva © Didier D. Daarwin
A Filetta © Armand Luciani
P.31 Discu Cun tè © Ed. Kallisté
Affissu A Filetta - DR
P.32 Ravensbrück - Bundesarchiv, Bild 183-1985-0417-15 / CC-BY-SA 3.0
P.34 Bastia - CC BY-SA 2.0/Pascal Poggi
P.35 Designed by Freepik
P.36 Ortu © Parolla di a ghjuventù
P.37 Museu - CC BY-SA 3.0/3BRBS
P.38 Girl taking photo - designed by Freepik
P.41 Amplitude - Magazin - Unsplash
P.42 Zappaghjolu © Giuseppe Tricarino
P.43 Santandrea - DR
Marché aux esclaves - Duminiu publicu
Muletier - Cull. Jean-Mathieu Corrieras
P.44-45 © Marion Labourdenne Saint-Julia è CFA
P.47 Stress - Pixabay
P.48 Schema © BIG/Novethic
P.49 Batman - Pixabay
P.51 Coworking - CoWomen on Unsplash

- P. 52 Cunduttrici è portavoci © Adobe
- P. 53 Pulizzera - Pixabay
- P. 54-55 Cull. Scarbonchi
- P. 56 Quattru - CC0
- P. 57 Parità © Adobe
- P. 58 Ingigneri © Freepik
- Camerawoman - Pixabay
- Fotò N&B - DR
- P. 59 Michèle Rossi - Cull. parsunali
- P. 60 Hidden figures © 20th Century Fox
- Katherine Johnson - Duminiu publicu
- Esther Duflo - CC BY 2.0/Sarah Nova
- P. 61 Francine Leca - CC BY-SA 3.0/Claude Truong Ngoc
- Elena Cornaro - Duminiu publicu
- P. 62 Pixabay
- P. 65 © Adobe
- P. 66 Montegrossu - CC BY-SA 3.0/Jean-Pol Grandmont
- Dissegnu casa © Pierre-Emmanuel Poli
- P. 67 Casi © Adobe
- Ziglia - DR
- Piazza Longa © J.F Paccosi
- Tribbiera - Cull. Simon Damiani, DR
- P. 68 Ritrattu J.C R. © Sylvain Alessandri
- Mal Cunsigliu © Ghjasippina Giannesini
- P. 69 Cull. Jean-Claude Rogliano
- P. 70 Pastureccia © U Pinzilione
- Truttinetta - George Hodan - publicdomainpictures.net
- P. 71 Nonza © Morgane Production
- Disneyland - Pixabay
- Magazeni - CC-BY-SA 3.0/Lionel Allorge
- P. 72 Casa Africa © Adobe
- Tipì - Pixabay
- Yourte - Pixabay
- Scuzzesi - Duminiu publicu
- Aghja © Vincent Andriuzzi
- P. 73 New York - Zach Miles on Unsplash
- Barcillona © Adobe
- Ronda © Adobe
- P. 74 Cuzzà © Photothèque / Università di Corsica
- P. 75 U Borgu - DR
- P. 76 Cità - Daniel Monteiro on Unsplash
- San Francisco - José Rago on Unsplash
- Cité radieuse 1 - CC-BY-SA 3.0//michiel972
- Cité radieuse 2 - CC-BY-SA 2.0/Fred Romero
- P. 77 Corsicagoffa © MD Predali
- P. 78 DR
- P. 79 Scola © Léa Eouzan
- Pianu © CA'Architectes

- P. 80 Femina - Vlad Chernolyasov on Unsplash
- P. 81 Favela - Pixabay
- Bastia - DR
- P. 82 Bosco verticale - CC BY-NC-ND 2.0/Marco Trovò
- Vincent Callebaut - CC BY-SA 2.0/Yves Tennevin
- P. 83 Ecocità - vectorpouch on Freepik
- Bottles - Pixabay
- P. 84 Spassimare : © Maîtrise d'Œuvre : Equipe d'architectes : Dietmar Feichtinger Architectes et Buzzo Spinelli Architecture
- P. 85 Tourists Go Home - Cull. parsunali
- P. 86 Mindandi for Freepik
- P. 89 © FTL MODA
- P. 90 Bianc'è neru © Bianc'è neru
- A manu © Bastien Rebattl
- Creazione ©OT di Bastia
- Mug - Cull. parsunali
- P. 91 Lacrima d'O - DR
- Sgiò © Elodie Emmanuelli
- P. 92-93 Cull. Cécile Casabianca
- P. 94 Masai - Rod Waddington on Flickr
- Homme pendant d'oreille - Pixnio
- Bandera © Museu di Bastia
- P. 95 Petru Mari © Radio France/RCFM
- P. 96 Gruppu purtughesu - CC BY-SA 2.0/Pedro Ribeiro Simões
- Piruviani - Pixabay
- Tailandesa - André Mouton on Unsplash
- Kilt - Pixabay
- P. 97 Jeans - Ricardo Gomez Angel on Unsplash
- Papou, punk © Marc Dozier
- Geisha - CC BY - Sa 2.0/Steven Rolland
- P. 98 Paisana - R.Pecqueux © Carboni, Costumes de Corse, Albiana, 2007
- Donna spichjittina - Unsplash/fezbot2000
- Louise Brooks - CC BY - SA 2.0/Laura Loveday
- J.P Gaultier - Conchita Worst - Manfred Werner/Tsui - CC by - SA 3.0
- Tavula vistitu - Duminiu publicu
- P. 99 La Venus hottentote - Loftus Geor - Duminiu publicu
- Le bassin du « village sénégalais », Exposition universelle de Liège, carte postale, héliotypie, 1905. © P. BLANCHARD/Collection Groupe de recherche Achac
- P. 100 Coppiu - Pixabay
- Coworking - Pixabay
- Dissegnu - Xavier Gorce
- P. 101 Concertu - Pixabay
- Dissegnu - Freepik
- P. 102-103 Fabien Mariani © Armand Luciani
- Winterfall - <https://www.winterfallgame.com>
- P. 106 Hatsune Miku - CC BY-NC - SA 2.0/Sean
- Balmain © Studio AMV
- P. 107 Persona - Pixabay

- P. 108 Coppiu di legnu è Paddi - Pixabay
Dissegnu © Boemiana
Ghjocu vidéò - pikisuperstar on Freepik
- P. 109 Dissegnu coppiu - Freepik
Orridu - CC0
P. 110 Pixabay
P. 131 <https://www.altre - cime.com>
- P. 114 Paracaduta ascensiunali © P. Rethymnis
Joggeuse © Alain Pistoresi
- P. 115 Kayak - Max Pixel - CCO
Paddle © Bonifaciowindsurf pà Kiffemu
Aquagym - CC BY-NC-ND 2.0/Scott Ableman
Ginnasiu - Pixabay
Sport in Corsica © France Télévision/Via Stella
VTT- <https://www.corsicanatura.fr>
Appichjera © P. Rethymnis
Cavalieri © Kriss Elskens - Cavallu&co
Fotò N&B © Pascale Franceschi
Davia inghjinnuchjata © Armand Luciani
Altri- Cull. D. Benedetti
- P. 116-117 Arts martiaux © JM Feracci
Baseball - DR
© Jacques Paoli
P. 120 Lotta rumana © Adobe
Ziteddi - CC BY-SA /Philip Howard
Kylix -© JF Paccosi/CRDP di Corsica
- P. 121 SCB -DR
P. 123 Jeux des îles © Jonathan Mari
Muntagna, Piana, Oci © U Pinzgione
P. 124-125 Muntagnera © Philippe Pierangeli
Truita © Stéphane Muracciole
Caseddu ©Patrick Rethymnis
Canyoning - CC SA-BY 2.0/Patrick Domingo
JP Quilicil è 3 © Philippe Pierangeli
JP Quilici2 © MD Predali
Bavedda - CC BY-SA 3.0/Aga Khan (IT)
- P. 126-127 Niolu - CC BY-SA 3.0/Pierre Bona
Caprettu © Philippe Pierangeli
P. 130 Muddizzu © Xavier Grimaldi
Pulizia - CC BY-NC-SA 2.0/Corse sauvage-<https://corse-sauvage.com>
Himalaya © Elia Saikaly
- P. 131 François Tomasi © Dominique Roy
P. 132 Ascu - Cull. Franceschetti
P. 133 Pozzulu © Jérôme Rattat <http://photos - paysages-corse.com>
P. 134 Pixabay
P. 138 Sporti - ©LULÌSHOP www.luli-shop.com
Scultura © Cyril Maccioni
P. 140 J.C Mondoloni è Terra rossa © Dumenica Colonna

- P. 141 Tarraghjuli © M.J Filippi-Mondoloni
 S. Deguilhen © William Moureaux
 Sculturi © S. Deguilhen
- P. 142 A. Grazi © Amalia Luciani
- P. 143 Stazzunaru © Armand Luciani, Castalibre
 Donna legnu © Marianna Suzzarini
- P. 144 Stantara - CC BY - SA 3.0/Blejuez
 Statula - Pixabay
- P. 145 Pindini © Pascal Druelle - INRAP/ cù l'amabile auturazione di a DRAC di Corsica
 Cuddana - CC BY - SA 3.0/Sailko
 Cixi - Duminiu publicu
 Forma - DR, cù l'auturazioni di Ghjuvan Filippu Antolini
- P. 146 Scultura ghjacciu - Pixabay
 Indiani © P. Rethymnis
 Glen Namundja - CC BY-SA 2.0/Mark Roy
- P. 147 Piattu - CC BY-SA 4.0/Lumaca
- P. 148 I Muvrini - CC BY-SA 3.0/The supermat
- P. 149 L'attrachju © Marie-France Dalla Longa
 Cetera © Ugo Casalonga
- P. 150 Cull. Famiglia Rocchi
- P. 151 © Cità di Bastia
- P. 153 P.P Gori © Pierre Ridolfi
 Ceccè Lanfranchi - Cull. Lanfranchi
- P. 154 U museu di a Corsica © CDC, musée de la Corse
- P. 155 F. Berlinghi © Natalina Berlinghi
 Affissu - DR, cù l'auturazioni di A Ricuccata
 Altagna © Altagna
- P. 156 I Messageri - I Messageri, fotò libara di dritti
- P. 157 Akhenaton - CC BY-SA 4.0/The supermat
- P. 158 © Marc Goncalves
- P. 161 "Support" by Lorenzo Quinn ©
- P. 162 Golfu Piana - CC BY-SA 3.0 /Pierre Bona
- P. 163 J.N Antoniotti © P. Rethymnis
 Ligumi - Adobe
 Futuvultaicu - CC BY-NC- SA 2.0/Pascal Poggi
- P. 164-165 J.N Antoniotti - DR
 Smart Flower © Vincent Andriuzzi
 Bravone è Ghjocu di ricerca © Demeures corses
 Paoli Tech - DR
- P. 167 Julian Mattei © J. Mattei
- P. 168 Institut Vavilov - CC BY-SA 4.0/Michel Chauvet
 Affissu © Alain Chrétien
- P. 169 Cipolla - DR
 Pumati - Needpix
- Mobilizzazioni clima © Vladimir Morozov
- P. 170 Batteddi © Aria Linda
 Affissu © Fundazione di Corsica/Umani
- p. 171 Be a part of solution è No nature no future - Pixabay

	The future is here on Extinction Rebellion newsletter
P.172	© Votre terre - Clément Martin
P.173	Pixabay
	Annacquà © Agrucorse.com
	Graffichi © Stefanu Pergola
	Ziteddi - Pixabay
	Funtana - DR
P.174-175	A. Orsini - Cull. Orsini
	Matrali Todda - CC BY-SA 2.0/Yves Charbonneau
	Ponte Altu - CC BY-SA 3.0/Pierre Bona
P.176	Cuparchjata- DR- https://www.wwf.fr
	Mare plasticu - CC BY-SA 2.0/Ian Burt
P.177	Batteddu - Pixabay
P.178	Canyon - Pixabay
	Zitelli Pixabay
P.179	Anni 2000 © Lisandru Ristorcelli
P.180	Donna - CC BY-Sa 2.0/ DFID - UK Department for International Development
	Buttegli - Pixabay
P.181	Funtana è lavatoghju - CC BY-SA 3.0/Pierre Bona
	Vasca © Ghj. Battistu Paoli
P.182	Designed by Freepik
P.185	© Tony Franceschi
P.186	Anniversariu - CC0
	I sulleoni © Gilles Epaminondi/Cità di Bastia
P.187	San Ghjuvanni in Murateddu © Anghjulu-Maria Aletti
	Sant'Andria in Aiacciu © Servizi cumunicazioni di a Cità d'Aiacciu
	Albitru © Canopé
	Sulstiziu © PeterHermesFurian www.fotosearch.fr è Canopé
P.188-189	Cull. P-J Lucioni
P.190	© Cità di Portivechju
P.191	Caccaveddu - CC BY-SA 3.0
P.192	Macinaghju è Agnelli © J.F Cubells
P.193	Alimea © Xavier Calizi
	Euliani Ersa - CC2,5.0/Pinpin
	Sonda Parcu marinu © Joaquim Garrabou/Université de Barcelone
P.194-195	1 - Photo by Ingeborg Gärtner-Grein on Unsplash ; 2 - © Dumenica Colonna ; 3 CC0 ; 4 - Prats-de-Mollo © Pierre Sales ; 5 - © styleandstoryblog ; 6, 7, 8 © Marianna Suzzarini 9 - Jean-Louis Burnod ; 10 - CC BY-SA 4.0/Gianni Careddu JY Casalta - Cull. Casalta
P.196-197	1, 2, 5, 6 © Dumenica Colonna ; 3 © Marianna Suzzarini ; 4 © Audrey Le Goff Photographie ; 7- CC BY-SA 3.0/Thesupermat
P.198-199	Cull. Desideri
	In cucina è à u forru © Dumenica Colonna
P.200	CC BY 2.0/L.W. Yang
P.201	© Lavinia Orazzi
P.202	Casa cumuna - © by spaden
	Sartè - CC BY - Sa 3.0/Pierre Bona
P.203	Bizzicu Rosu © Corse sauvage https://corse-sauvage.com

P. 204	Catinacciu © Stéphane Bravin Casgiu sartinesu © Fromagerie Mallaroni Fiumicicoli © Robert Chapuis Vetta alivu - Designed by Kotkoa for Freepik Micruonda - DR Media © Jean-Michel Weber
P. 205	Forru © Dumenica Colonna Pani San Lazaru, Sant'Antoni - DR Simit - CC BY-SA 3.0/Barbarossa~commonswiki Taguella - CC BY-Sa 4.0/Johra Ferrah Su cohone © Francesca Biccone Pani corsu © Dumenica Colonna
P. 206	Nouvel atlas linguistique de la Corse, Volume 1 © Ed. Alain Piazzola - CTHS, 2007
Puntelli storichi	© Jean Castela fora di : p.208 à 217 Dogi è Armuratura © Museu di Bastia Carta ... © Philippe Colombani - Ed. Alain Piazzola

*I crediti futugraffichi è i drittis chì vani cun eddi sò sottumissi à a cunniscenza di l'autori, di i prupiitarii è di l'aventi drittis.
Quiddi chì mintuvati ùn sò, ch'eddi ci scusini è ch'eddi si fichini cunnoscia.*

2 da

Inarchitettà un
manuale di carta in leia stretta
stretta incù a riforma di u liceu, quandu
chì parechji editori si sò girati, dapo un bellu
pezzu, ver di u libru numericu, hè scelta bona. Stu
cuntattu incù a carta ùn deveribbe sparì da u nostru
mondu di a scola nè da quellu di l'insignimentu di modu
largu. Sia cum'ella sia, l'autori di stu manuale ùn anu stanciatu
à vulè prupone ducumenti novi è di qualità chì rispichjessinu
a Corsica d'oghje ma dinò a vita di tandu. Sfuglittate, lighjite,
amarate è ùn vi ne vulnerite à palmule à collu chì a leia incù u
mondu numericu ci hè di sicuru.

Libru di corsu, manuale pedagogicu è mudernu per u liceu,
hè un puntellu sicuru di a nostra lingua è ùn ne fimu un
cuncistoriu. Avà l'avimu stu secondu vulumen d'Isula
Mondi è ch'ella ne sippia ringraziata a squatra di i
prufessori chì l'anu purtatu ma dinò l'editore
è quelli chì ci anu messu una manu per i
sculari d'oghje è di dumane.



Isula Mondi hè un arnese pidagogicu cù dui
puntelli cumplimintari, u manuale è uni belli pochi
d'arrigistramenti in ligna nant'à : www.educorsica.fr